

Afghanistan

Taliban dọa tấn công tự sát

KANDAHAR, Afghanistan (TH) - Một chỉ huy cao cấp Taliban mới đây đã lên tiếng đe dọa hiện có hơn 200 tay súng thuộc tổ chức này sẵn sàng hy sinh để mở các cuộc tấn công tự sát nhắm vào các mục tiêu Hoa Kỳ và đồng minh. Tuy nhiên, chính phủ Afghansistan đã bày tỏ sự nghi ngờ về lời tuyên bố này và coi đó chỉ là một trò tuyên truyền của thành phần phiến quân đang ngày càng suy yếu.

Trong một cuộc phỏng vấn dành cho báo chí ngoại quốc hồi cuối tuần qua, Mullah Dadullah, một chỉ huy cao cấp của Taliban, đã bác bỏ

Tiếp trang A5

Đài RFA: Việt Nam không cho Mục Sư Trần Đình Ái nhập cảnh

SÀI GÒN - Công an của khẩu tại Tân Sơn Nhất, nêu lý do an ninh, hôm Thứ Ba không cho Mục Sư Trần Đình Ái từ Hoa Kỳ trở về thăm quê hương, theo tin đài phát thanh RFA.

Từ phòng an ninh phi trường, nơi hiện đang bị giữ, Mục Sư Trần Đình Ái đã cho phóng viên Việt Hùng của đài RFA biết: “Tôi đang bị giữ trong khu vực an ninh của công an Tân Sơn Nhất. Khi tôi vào tới nơi thì họ làm biên bản từ chối nhập cảnh “vì lý do an ninh”. Sau đó họ yêu cầu tôi phải ra ngay, nhưng tôi không chấp nhận

Tiếp trang A5

Iraq

Trực thăng Mỹ đụng nhau

2 phi công thiệt mạng

BAGHDAD, Iraq (Reuters) - Hôm Thứ Ba, các viên chức Quốc Phòng Hoa Kỳ cho biết hai phi công trực thăng Hoa Kỳ đã bị thiệt mạng khi chiếc trực thăng Apache AH-64 của họ bị rơi ở phía tây Baghdad tối hôm Thứ Hai, sau khi đụng với một chiếc trực thăng Apach khác trên trời.

Trong một bản tuyên bố, quân đội nói không có vấn đề máy bay rút vì hỏa lực địch.

Loại Apache hai động cơ, chở một phi hành đoàn hai người, là loại trực thăng tấn công chính của Lực Quân Hoa Kỳ.

Chiếc trực thăng thứ nhì đã hạ cánh an toàn tại một căn cứ ở Taji, phía bắc Baghdad, theo lời các viên

Tiếp trang A5



Phiến quân Indonesia chấm dứt 30 năm nổi dậy

Một em bé Aceh hôn tay từ biệt một binh sĩ Indonesia trước khi người lính này lên tàu tại hải cảng Lhokseumawe ở Aceh, hôm 27 Tháng Mười Hai, 2005. Cựu phiến quân Indonesia ở Aceh hôm Thứ Ba loan báo họ đã giải tán lực lượng quân sự của họ. Những binh sĩ và cảnh sát Indonesia cuối cùng, được gọi tới Aceh để chống lực lượng nổi dậy, sẽ rời khỏi Aceh vào ngày Thứ Năm. (Hình Reuters/Beawiharta)

Iraq chuẩn bị thành lập tân chính phủ

BAGHDAD, Iraq (Reuters) - Hôm Thứ Ba 27/12, một viên chức cao cấp trong chính phủ cho biết các lãnh tụ chính trị Iraq sẽ gặp gỡ Tổng Thống Jalal Talabani trong vài ngày tới đây để dọn đường cho việc thành lập một tân chính phủ.

Lời loan báo, nằm trong các nỗ lực nhằm giảm bớt xích mích về tôn giáo và chủng tộc tiếp theo cuộc bầu cử vào tháng này, được đưa ra giữa lúc khoảng 5,000 người ủng hộ cựu Thủ Tướng Iyad Allawi diễn hành qua

các đường phố ở Baghdad trong cuộc phản đối mới nhất chống lại các kết quả bầu cử.

Các đảng Sunni và thế tục đang nhất mực đòi bầu cử lại - ít nhất tại vài tỉnh then chốt, nơi họ nói các kết quả đã bị gian lận để ưu đãi Liên Minh Shiite, hiện là xương sống của chính phủ lâm thời.

Giữa lúc các lãnh tụ chính trị chuẩn bị nói chuyện với Tổng Thống lâm thời Jalal Talabani trong những cuộc gặp gỡ tay đôi riêng rẽ tại khu vực phía Bắc tương đối yên ổn, bạo lực ảnh hưởng

tới hầu hết phần còn lại của đất nước vẫn tiếp diễn.

Ít nhất ba người Iraq đã bị giết và sáu người bị thương trong những vụ tấn công ở thành phố dầu hỏa Kirkuk ở miền Bắc và thị trấn Mahaweel ở phía nam Baghdad.

Quân đội Hoa Kỳ nói bốn người Mỹ đã thiệt mạng hôm Thứ Hai, hai người trong số đó trong một vụ rơi trực thăng ở phía tây Baghdad.

Các kết quả kiểm phiếu gần hoàn tất đã gây bất mãn

Tiếp trang A5



Tù nhân Brazil nổi loạn, bắt con tin

Các tù nhân nổi loạn đứng trên nóc của nhà tù Urso Branco gần thủ phủ Porto Velho của tiểu bang Rondonia, Brazil, hôm 27 Tháng Mười Hai, 2005. Các tù nhân đang giữ làm con tin gần 200 khách thăm viếng và cảnh sát nói họ đang thương lượng để chấm dứt cuộc nổi loạn. Hầu hết các con tin tại nhà tù Urso Branso là phụ nữ, vài người đang có thai. (Hình Reuters/Rostand Agra)

Âu Châu sắp có hệ thống định vị địa cầu GPS

LONDON (AFP) - Liên Hiệp Âu Châu (EU) chuẩn bị phóng vệ tinh đầu tiên trong số 30 vệ tinh của hệ thống Galileo, hệ định vị địa cầu tương đương và đồng thời bổ sung cho GPS (Global Positioning System) của Hoa Kỳ. Ngân khoản cho toàn bộ dự án này lên tới khoảng 5.6 tỷ euros (6.6 tỷ dollars).

Sau hơn 2 năm trì hoãn, vệ tinh thử nghiệm đầu tiên mang tên Giove-A sẽ được phóng lên ngày Thứ Tư bằng một hỏa tiễn Soyuz từ căn cứ không gian Baikonur ở Kazakhstan. Vệ tinh nặng 1,320 pounds do Anh chế tạo được đưa vào một quỹ đạo địa đồng bộ cách mặt đất 14,500

Tiếp trang A6



Tiếp tục cứu trợ nạn nhân sóng thần

Tổ chức “Giáo Dục Không Biên Giới” bán các đồ vật thủ công do các nạn nhân sóng thần sản xuất, ở Khao Lak, Thái Lan, và đang được bán tại Hong Kong, hôm 27 Tháng Mười Hai, 2005. Tiền thu vào sẽ được dùng cho công tác phục hồi, giáo dục và yểm trợ cho các nạn nhân sóng thần ở ven Ấn Độ Dương vào ngày 26 Tháng Mười Hai năm ngoái. (Hình Samantha Sin/AFP/Getty Images)



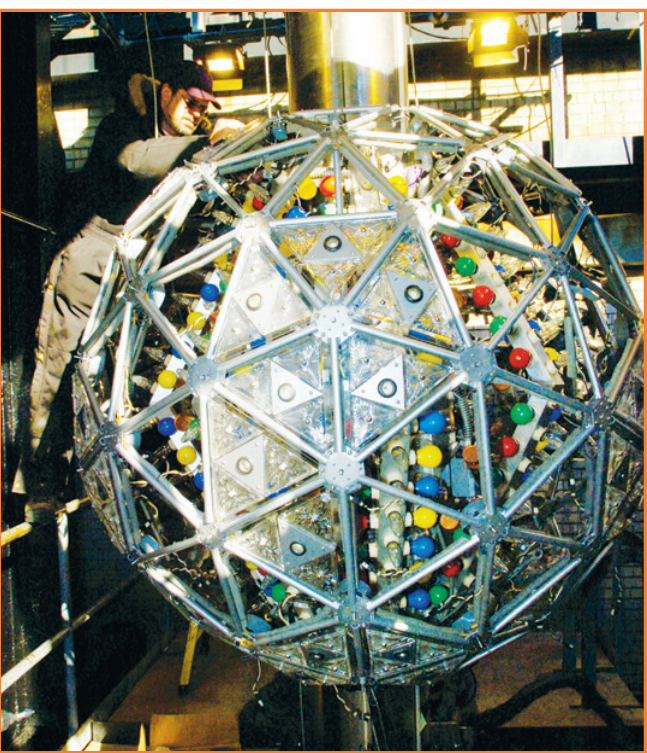
Làn sóng Dân Chủ

NGŨ NHÂN DỤNG

Tuần trước Tổ chức Freedom House đã công bố bản tường trình về tình trạng Dân chủ Tự do trên thế giới. Số quốc gia có bầu cử tự do đã tăng lên thành 122 nước, so với năm ngoái chỉ có 119 nước. Ba nước mới được lên bảng vàng đều ở Phi châu, là Burundi, Liberia và Cộng Hòa Trung Phi. Nước sau cùng này thì nhiều người đã biết, đó là quê hương của ông Bokassa, một cựu trung sĩ trong quân đội thuộc địa Pháp. Ông đã có một bà vợ Việt Nam, lên làm tổng thống năm 1965 rồi sau đó lên ngôi hoàng đế! Tuy Cộng Hòa Trung Phi đã trở lại với một hiến pháp dân chủ từ năm 1979, nhưng đến năm nay mới được vô bảng vàng, vì nước họ chứng tỏ có bầu cử tự do thật, chấp nhận các hoạt động chính trị đối lập.

Bảng danh sách của Freedom House phân biệt ba loại chế độ: Tự do, Hơi Tự do, và Không Tự do. Có 89 quốc gia được coi là tự do thật, người dân trong các nước đó có đủ các quyền tự do dân sự, chính trị. Có 58 nước được xếp hạng hơi tự do. Việt Nam và Trung Quốc đều thuộc loại thứ ba, thiếu tự do, nhưng không đến

Tiếp trang A4



Đọc Trong Số Đây

- (A7) **Việt Nam:** Sinh viên Cần Thơ mê mãi cá dộ đá banh.
- (A12) **Cựu Chiến Binh:** Sự phi thường trong chuyện bình thường -Trận đánh cuối cùng không có Đại Bàng (Góc Chiến Trường Xưa).
- (B1) **Địa Phương:** Kết thúc giải Túc Cầu Tứ Hùng tại quận Cam với sự thắng lợi của đội Ngôi Sao Saigon - Tổng kết sơ lược cuộc thi viết “30 Năm Tị Nạn.”
- (B8) **Ca Nhạc Điện Ảnh:** Màu tím bên thềm Năm Mới - Trung Tâm Thủy Hử phát hành DVD “108 vị anh hùng Lương Sơn Bạc.”
- (C1) **Quán Văn:** Thông tin văn nghệ và điểm sách.
- (C3) **Rao Vặt:** Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.

Chuẩn bị cho năm mới

Một công nhân đang lắp đặt một trong 72 tam giác mới ở mặt ngoài của trái cầu Tân Niên tại Times Square ở New York. Trái cầu hình tinh thể, đường kính 6 feet, nặng 1,070 pounds, sẽ được thả xuống từ nóc của Times Square vào đúng nửa đêm ngày 31 Tháng Mười Hai để đánh dấu năm mới. (Hình Stan Honda/AFP/Getty Images)

Vụ đàn hặc Tổng Thống Bill Clinton được đưa vào sách giáo khoa

WASHINGTON - Vụ đàn hặc Tổng Thống Bill Clinton khởi đầu năm 1999 là một trang u ám trong lịch sử Hoa Kỳ. Sự việc đã quá cũ để không còn là một biến cố thời sự, nhưng lại chưa đủ lâu để có thể đánh giá về viễn tượng một cách khách quan. Tuy nhiên sự kiện này không thể thiếu trong sách giáo khoa lịch sử Hoa Kỳ cho học sinh về hai nhiệm kỳ của Tổng Thống Bill Clinton, một mặt là những rắc rối ấy và mặt khác là những thành tựu lớn trên mặt kinh tế, xã hội, y tế.

Alan Brinkley, viện trưởng trường đại học Columbia, người đã từng viết hay đóng góp soạn thảo cho nhiều cuốn sách giáo khoa, nói rằng: “Trong sách sẽ không đề cập đến những chi tiết của vụ án, nhưng vụ này phải được nói tới vì ý nghĩa đáng kể đối với lịch sử hiện đại.” Theo lời Gilbert Sewall, Giám đốc Hội đồng Sách giáo khoa Hoa Kỳ, một tổ chức độc lập nghiên cứu và xét duyệt các sách giáo khoa dùng trong trường học thì trình bày vấn đề như thế nào là việc rất khó bởi vì sự việc hãy còn quá tươi mới. Ông nói: “Có thể dễ dàng đặt

định một sự kiện lịch sử như việc lập đường xe lửa xuyên lục địa Hoa Kỳ. Nhưng với Clinton, chúng ta chưa thể nào phán định đủ những dữ kiện.”

Bill Clinton làm tổng thống 2 nhiệm kỳ từ 1993 đến 2001, thời gian thơ ấu của các học sinh bậc trung học hiện nay, học sinh những năm cuối trung học bảy giờ khi đó cũng chỉ mới 11 hay 12 tuổi. Như vậy đối với chúng đây là sự kiện trong lịch sử và như vậy chỉ có thể biết qua sách giáo khoa. Tổng Thống Clinton bị Hạ Viện đàn hặc vì man khai với đại bồi thẩm đoàn liên bang và ngăn cản thi hành luật pháp để che đậy vụ tai tiếng Lewinsky. Sau đó ông được Thượng Nghị Viện bãi tố, nhưng dù sao vẫn là vị tổng thống thứ nhì của lịch sử Hoa Kỳ bị đàn hặc trong thời gian tại chức.

Cuốn sách giáo khoa “The American Journey” do nhà McGraw Hill xuất bản, chỉ trình bày vắn tắt sự kiện và nói rằng: “Mặc dầu quan điểm chung đồng ý là Tổng Thống Clinton đã có gian dối nhưng Quốc Hội không thống

nhất nhận định là việc đem tổng thống ra đàn hặc chuyện này có hợp lý hay không.”

“The Americans”, cuốn sách giáo khoa cho học sinh Trung học, của nhà xuất bản McDougal Litell, chỉ nói về vụ Tổng Thống Bill Clinton trong hai đoạn ngắn, ít hơn vụ đàn hặc Tổng Thống Andrew Johnson năm 1868.

Cuốn sách giáo khoa trung học “The American Vision” của nhà xuất bản McGraw Hill do Brinkley và các tác giả khác viết, dành 5 đoạn cho vụ đàn hặc Tổng Thống Clinton và một đoạn nữa nói về di sản chưa thể nào tiên đoán của chính quyền này.

Những cuốn sách giáo khoa bậc Trung học khác đôi khi trình bày sự kiện bằng một ngôn ngữ thẳng tuột, như “A History of the United States” của nhà xuất bản Pearson Prentice Hall chỉ gọi vụ đàn hặc này là một chuyện lộn xộn đáng buồn giữa Clinton và các đối thủ của ông. Cuốn sách dẫn một thăm dò dư luận theo đó đa số dân chúng Hoa Kỳ không cho là Tổng Thống Clinton đã “bê quẹo lời giải thích về hành vi của mình” và cũng

không tin tội lỗi của ông đáng để bị bãi nhiệm.

Sách giáo khoa cho các học sinh sắp lên bậc đại học, như dự đoán, sẽ có những chi tiết phức tạp hơn, tuy nhiên cũng không sách nào đề cập đến những tình tiết liên quan đến chuyện cô Monica Lewinsky.

Còn trong sách giáo khoa cho học sinh trung học lớp nhỏ, mô tả vụ việc là do liên hệ cá nhân giữa tổng thống và một cô tập việc ở Tòa Bạch Ốc. Lời lẽ trong sách gọi đây là “một quan hệ bất chính giữa tổng thống với một cô tập sự ở Tòa Bạch ốc”, hoặc là “Tổng thống chối bỏ quan hệ tình dục với cô gái tập sự”.

Allan Lichtman, giáo sư sử học ở American University, cho rằng học sinh không cần hiểu quá nhiều chuyện phức tạp nhưng cần tìm thấy qua sách giáo khoa những kiến thức căn bản và thực dụng. Theo ông “Sách không chỉ ảnh hưởng đến học sinh mà còn cả giáo viên. Một số học sinh sẽ không lên đại học và cũng chẳng có dịp tìm hiểu thêm chuyện này, cho nên ấn tượng gì mà sách giáo khoa để lại sẽ là quan trọng nhất.” (HC)

Nhật báo NGƯỜI VIỆT
14771 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA
Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1381 (Advertising) Fax: 714-893-7891 (News)
E-mail: nvnews@aol.com Web Site: http://www.nguoi-viet.com

Xuất bản bởi / Published by
NGUOI VIET NEWS, INC.
Hội Đồng Quản Trị / Board of Directors
Phan Huy Đạt - *Chủ Tịch, Chairman*; Phạm Quốc Bảo - *Thư Ký Hội Đồng Quản Trị, Board Secretary*; Đỗ Bảo Anh, Đỗ Ngọc Yến, Đỗ Quý Toàn, Đỗ Việt Anh, Hoàng Ngọc Tuệ, Nguyễn Khả Lộc, Phạm Phú Thiện Giao, Vũ Ánh, Vũ Quý Hào Nhiên.

Ban Điều Hành / Officers
Phan Huy Đạt - *Tổng Giám Đốc, Chairman & CEO*; Đỗ Việt Anh - *Tổng Giám Đốc Điều Hành, President & COO*; Nguyễn Khả Lộc - *Phó Tổng Giám Đốc Cơ Sở & Nhân Viên, V.P. of Facilities & HR*; Vũ Quý Hào Nhiên - *Tổng Thư Ký Tòa Soạn & Phó Tổng Giám Đốc Thương Vụ - Managing Editor & V.P. of Business*; Đỗ Bảo Anh - *Giám Đốc Tài Chính, CFO*

Tòa Soạn NGƯỜI VIỆT / NGUOI VIET Managers
Đỗ Ngọc Yến - *Chủ Nhiệm, Publisher*, Đỗ Việt Anh - *Chủ Bút, Editor in Chief*, Vũ Ánh & Phạm Quốc Bảo - *Phụ Tá Chủ Bút, Associate Editor in Chief*; Vũ Quý Hào Nhiên - *Tổng Thư Ký Tòa Soạn, Managing Editor*; Lê Thủy, Phạm Phú Thiện Giao - *Phụ Tá Tổng Thư Ký Tòa Soạn, Associate Managing Editor*.

Ban Biên Tập / Editorial Department
Đỗ Khởi Nguyên, Đỗ Việt Anh, Hoàng Khởi Phong, Lê Thủy, Nguyễn Huy, Nguyễn Ngọc Chấn, Nguyễn Ngọc Minh, Nguyễn Nhật, Nguyễn Tuyền, Thiện Giao, Trần Thị Ngọc Yến, Vann Phan, Vũ Ánh, Vũ Quý Hào Nhiên.

Người Việt 2 / English Section
Every Thursday - E-mail: nv2@nguoi-viet.com
Anh B. Do - *Editor*, Jami Farkas - *News Editor*, Josie Cabiglio, Denise Nguyen, Nguyen-Khoa Thai-Anh, Audrey Pham, Vann Phan, Ruth Talovich, Hoi Trinh, Pauline Vu - *Writers*; Chinh Nguyen - *Designer*, Kiet Huynh, Benjamin Vu - *Photographers*; Minh - An La - *Pham, News Assistant*.

Người Việt (ISSN 1056-5124, USPS 022479), started in December 1978, is published daily in Vietnamese with a Thursday English Section by Người Việt News, Inc. Copyright 2005 by Người Việt News, Inc. All rights reserved. Người Việt Daily News neither endorses nor warrants products and services advertised. Newsstand price in Los Angeles and Orange Counties: \$0.25. Subscription rate: \$168.00/year by Third-Class Mail, \$400.00/year by Two-Day Priority Mail. Foreign mail rates upon request. Periodicals Postage Rates paid at Westminster, California and at additional mailing offices. Postmaster: Send address changes to 14771 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. For subscriptions, call: 714-891-5173.

Thế hệ gửi bài đăng báo:
Bài vở có thể gửi tới tòa soạn qua bưu điện, fax, hoặc e-mail: nvnews@aol.com. Nên gửi FILE (Microsoft Word) ghi rõ dùng hệ thống tiếng Việt nào. Người Việt không trả lại bản thảo hoặc hình ảnh, và không chịu trách nhiệm về mọi mất mát. Tòa soạn dành quyền sửa chữa, hiệu đính. Bài vở gửi đến Người Việt và được đăng thuộc quyền sở hữu của nhật báo Người Việt và công ty Người Việt News, Inc. Người Việt không đăng những bài vở không ghi tác giả, không địa chỉ hoặc điện thoại liên lạc. Nhu liệu tiếng Việt do Công Ty Điện Toán VNI.

Số lượng phát hành nhật báo Người Việt do cơ quan Verified Audit Circulation kiểm toán và chứng nhận. Việc kiểm toán tiến hành liên tục. Số lượng phát hành ghi dưới đây là số lượng có kiểm toán, trung bình cho tam cá nguyệt mới nhất.

Người Việt's circulation is audited and certified by Verified Audit Circulation. The circulation number shown here is audited and is the average for the most recent quarter.

Average daily circulation: 17,128 copies

VERIFIED
AUDIT CIRCULATION
www.verifiedaudit.com

Quà tặng ý nghĩa nhất năm nay

Lịch Sách Tủ Vi Người Việt 2006 - Bính Tuất

TỦ VI NHÂN QUANG biên soạn

Giá bán lẻ: \$ 20.00

Bán tại báo NGƯỜI VIỆT và tất cả các tiệm sách trên toàn quốc

ĐAU CHÂN?

HENNY HIỀN NGUYỄN, D.P.M.
MATHEW MINH ĐỒ, D.P.M.

- Diplomat, American Board of Multiple Specialties in Podiatry.
- Tốt nghiệp CA College of Podiatric Medicine, San Francisco
- Hoàn tất chương trình nội trú Chuyên Khoa Giải Phẫu Bàn Chân và Cổ Chân tại LA County/ USC Medical Center, Los Angeles.

714 531-9682
Chữa trị và giải phẫu

CỔ CHÂN & BÀN CHÂN

COLLEGE HOSPITAL
COSTA MESA

14360 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Chợ Quang Minh và Van Bakery)

UNITED FUNDING

1545 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802

SỐ MIỄN PHÍ
800-444-6608

TRẦN LONG

COMMERCIAL LOANS, HOME LOANS, APARTMENT LOANS

- United Funding là công ty tài trợ địa ốc với 20 năm kinh nghiệm trên mọi lãnh vực cho vay tiền mua nhà và refinance.
- Nhờ tiền lời đang xuống thấp nên trị giá căn nhà lên cao đây là cơ hội cho quý vị mượn nợ nhỏ để đầu tư thêm một căn nhà khác, mở một công ty làm ăn... hoặc buôn bán.
- Công ty chúng tôi với điều kiện rất dễ dàng và thủ tục vay mượn không đòi hỏi cùi lương và W-2 của quý vị mà vẫn có thể mượn tiền một cách nhanh chóng.
- Với chủ trương trước sau như một!!!
- Sự tín nhiệm của một công ty đối với chúng tôi rất là quan trọng...
- Trước khi mượn tiền mua nhà hoặc refinance xin vui lòng gọi ngay **TRẦN LONG** điện thoại 24/24

United Funding 1-800-444-6608

BẢO HIỂM SỨC KHỎE

Individual & Family
Medicare Supplement
Group Health Plans
PPO, HMO, HSA, POS.
Định giá trực tiếp tại
baohiemsuckhoe.net

Travel Insurance:
baohiemdulich.net

Mọi chi tiết xin liên lạc:
Phan Ngọc Dũng
EA, CFP®, ChFC, LUTCF
Insurance Lic. #0856485
14541 Brookhurst St., Ste. C2
Westminster, CA 92683
(714) 531-8750 hoặc số miễn phí
1-888-228-8852

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS

35 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN

- * Bồi thường thương tích:
 - Máy bay, Tầu thủy, Xe cộ.
 - Trượt té siêu thị.
 - Bất cẩn y tế.
 - Trial Lawyer kinh nghiệm.
 - * Nhanh chóng tối đa.
- * Can tội Đại Hình & Tiểu Hình.
 - * Trộm cắp - Gian lận.
 - * Tàng trữ - Mua bán Ma túy.
 - * Say rượu lái xe.
 - * Đả thương - Vụ chống xô xát.
 - * Vi phạm Probation & Xóa tiền án

Mẫn Phạm, J.D.
Business Hours:
Mon - Fri:
9:30 AM - 5:00 PM
Sat.: 10AM - 2:00 PM
(Sat. theo hẹn)

**9645 Bolsa Ave., Ste. # B,
Westminster, CA 92683**
(Trong khu Chợ T & K
cùng dãy Phở Thanh)

TRUST CARPET & TILE

WHOLE SALE

NƠI CUNG CẤP TẤT CẢ MẶT HÀNG VỀ THẨM GẠCH & LAMINATE

SALE Laminate 8.3MM
20 years warranty
\$1.09/sq.ft.

20X20 Porcelain Tiles
\$1.69/sq.ft.

16X16 Made Italy
\$1.49/sq.ft.

Porcelain Stone Look 13 X 13
99¢/sq.ft.

BLOW OUT SALE 17 X 17 Porcelain
\$1.29 / 1 Sqft

- Có giá đặc biệt cho Contractors & Builders
- Thẩm Dupont Stain Master New 2004 design tuyệt đẹp
- Có cả kho hàng lớn Porcelain và Gạch bán sỉ & lẻ
- Hàng ngàn mẫu thẩm mới nhất năm 2004

SHOWROOM & WAREHOUSE
15111 Jackson St.
Midway City, CA 92655
(Góc Beach Blvd. và Bolsa Ave.)
(714) 890-5725
Fax: 714-890-5735

ĐẶC BIỆT Porcelain, new design
2005 mới về tuyệt đẹp

Hàng tồn kho 65% OFF

MỞ CỬA: THỨ HAI - CHỦ NHẬT : 8:00 am-6:30 pm.
Trustcarpettile.com

CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN VIỆT, MỸ, CAM BỐT VÀ MỀ ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ KHẮP VÙNG

ORANGE, LOS ANGELES VÀ RIVERSIDE COUNTY

GIỜ LÀM VIỆC: 7 NGÀY MỘT TUẦN
THỨ HAI - THỨ SÁU: 9 AM - 6 PM
THỨ BẢY & CHỦ NHẬT: 10 AM - 5 PM

TAMMY BUI
OFFICE MANAGER
Lic. # 0C29648
*THE FREE offer only applies to our new insureds and it will be changed without notice.

MICHAEL BUI
GENERAL MANAGER
Lic. Broker # 0896502

VĂN PHÒNG ĐANG CẦN TUYỂN GẤP
MỘT SỐ NHÂN VIÊN CÓ KINH NGHIỆM.

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH VNCR

106.3 FM 14781 Moran St Westminster, CA 92683
Phone: (714) 891-8142. Fax: (714) 891-8190

Thứ Tư, ngày 28 tháng 12, 2005.
28 tháng 11 Âm Lịch, Ất Dậu.

5:00 AM - 7:00 AM
05:00 - Tin Tổng Kết
05:20 - Chương Trình Thể Sự Thăng Trầm
05:30 - Sống Đạo Giữa Đời
06:00 - Tin đầu ngày Nam Cali & Houston Texas
06:45 - Các mặt hàng Sales tại chợ Á Đông
07:00 - Chấm dứt chương trình phát thanh buổi sáng.
12:00PM - 4:00PM
12:00 - Tin Đầu Giờ Nam Cali và Houston Texas
12:40 - Shanghai Photo Studio
01:00 - Tin Thời Tiết với Hồng Nga
01:10 - Chuyện xe cộ với Elmore Toyota
01:30 - Giới Thiệu Công ty Professional Land Corporation
01:45 - Công ty Điện Tử Reborn Life Style
02:00 - Tin Đầu Giờ và Thị Trường Tài Chính Trong Ngày
02:05 - Thông Báo Thương Mại & Cộng Đồng
02:30 - Đi chợ Siêu Thị ABC
02:55 - Chương Trình Người Việt Ngày Mai
03:00 - Deluxe Holidays
03:20 - Giới Thiệu Công ty Điện Tử Tektronic
03:30 - Thời Gian và Tick Tock
03:45 - Kiến Thức Ngày Nay với Cao Sơn
03:55 - Xa Lộ Không Đèn với Vũ Chung
04:00 - Kết thúc phát thanh

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

CENTURY INSURANCE

AUTO - HOME - COMMERCIAL

TOLL FREE 877-918-1131

9938 Bolsa Ave., Ste. 216, Westminster, CA 92683
(ngay góc Brookhurst & Bolsa)
Email: Fc1s@freecenturyinsurance.com

FREE SR-22 FOR DUI DRIVERS if qualify
Miễn Phí SR-22 cho người say rượu lái xe nếu đủ tiêu chuẩn*

FREE Registrations & Records Print Out
Giúp Lấy Hồ Sơ, Bằng Lái, Thuế Lưu Hành từ DMV*

FREE MOST DMV SERVICES FEE
Miễn hầu hết các Lệ Phí Dịch Vụ Về DMV*

FREE STAFF TO AUTO DEALERS, HOME, AND OFFICE FOR YOUR INSURANCE NEEDS

Có nhân viên Tới Hàng Bán Xe, Nhà hay Văn Phòng Để Lo Bảo Hiểm*

ĐẶC BIỆT:
Mời định cư ở Mỹ, bằng lái mới - XIN GỌI SỐ: (714) 918-1131
Cần mua bảo hiểm với giá hạ nhất - HÃY GỌI NGAY: (714) 918-1132
Muốn RENEW bảo hiểm với giá thấp - NÊN GỌI LIỀN: (714) 918-1133
Bị nhiều TICKETS, ACCIDENTS - PHẢI GỌI GẤP: (714) 918-1134
Bằng lái tốt nhưng giá bảo hiểm cao - CÙNG NÊN GỌI: (714) 918-1135

CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN VIỆT, MỸ, CAM BỐT VÀ MỀ ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ KHẮP VÙNG

ORANGE, LOS ANGELES VÀ RIVERSIDE COUNTY

GIỜ LÀM VIỆC: 7 NGÀY MỘT TUẦN
THỨ HAI - THỨ SÁU: 9 AM - 6 PM
THỨ BẢY & CHỦ NHẬT: 10 AM - 5 PM

TAMMY BUI
OFFICE MANAGER
Lic. # 0C29648
*THE FREE offer only applies to our new insureds and it will be changed without notice.

MICHAEL BUI
GENERAL MANAGER
Lic. Broker # 0896502

VĂN PHÒNG ĐANG CẦN TUYỂN GẤP
MỘT SỐ NHÂN VIÊN CÓ KINH NGHIỆM.

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE



Israel oanh kích nhiều mục tiêu tại Gaza

Vài cậu trai Palestine đi trên một chiếc cầu bị hư hại vì trúng hỏa tiễn phóng đi từ một máy bay quân sự của Israel, ở phía bắc Dải Gaza, hôm 27 Tháng Mười Hai, 2005. Máy bay Israel đã tấn công nhiều mục tiêu ở Dải Gaza sáng sớm hôm Thứ Ba, sau khi Israel đe dọa thiết lập một vùng trái độn để ngăn chặn dân quân Palestine từ Gaza bắn hỏa tiễn vào lãnh thổ Israel. (Hình Reuters/Mohammed Salem)

Israel oanh kích Dải Gaza sau khi dọa thành lập vùng trái độn

DẢI GAZA (Reuters) - Hôm Thứ Ba, quân đội Israel đã bắn pháo binh và hỏa tiễn vào Dải Gaza, trúng hai văn phòng của Lữ Đoàn Tử Đạo al-Aqsa và một chiếc cầu mà Israel nói đã được dân quân sử dụng để tới những khu vực bắn hỏa tiễn vào Israel. Các trực thăng võ trang và phần lực cơ chiến đấu đã

tấn công ít nhất chín mục tiêu, cắt đứt điện lực cung cấp cho một thành phố ở phía bắc Gaza và tạo nên những hố sâu trên vài con đường. Những cuộc tấn công đã được thi hành sau khi các lãnh tụ Israel thề sẽ thành lập một vùng cấm ở phía bắc Dải Gaza, mặc dù quân đội nói rằng những cuộc không

kích hôm Thứ Ba là để trả đũa vụ người Palestine bắn hỏa tiễn chứ không phải nhằm thực thi vùng trái độn. Những vụ bắn hỏa tiễn của dân quân Palestine ít khi gây tổn thất, nhưng có thể làm hại chiến dịch tái tranh cử của Thủ Tướng Ariel Sharon. Khi triệt thoái ra khỏi Dải Gaza, ông từng nói rằng chuyện đó sẽ thúc

đẩy nền an ninh của Israel. Thủ Tướng Israel Ariel Sharon đã chấp thuận việc thiết lập một vùng cấm ở phía bắc Gaza, thường được các dân quân sử dụng để bắn hỏa tiễn. Bất cứ ai đi vào vùng đó cũng có thể bị giết chết trong các vụ không kích hoặc pháo kích từ biển hoặc đất liền. Tuần trước, Israel đã thúc

giục cảnh sát Palestine giải tỏa các vị trí, nhưng họ từ chối, nói nỗ lực của chính của họ là ngăn việc bắn hỏa tiễn. Các dân quân Palestine nói họ sẽ gia tăng những cuộc tấn công nếu Israel cố thành lập vùng cấm. Một nhóm dân quân nói họ đã bắn hai hỏa tiễn vào Israel sáng hôm Thứ Ba. Nhưng vài người Pales-

tine phản nản rằng những vụ bắn hỏa tiễn ít gây thiệt hại cho Israel, trong khi những vụ đột kích của Israel để trả đũa đã phá hủy đường sá và đưa tới những đêm không ngủ. Ông Sharon đã loại bỏ bất cứ cuộc thảo luận nào về việc thành lập nước Palestine cho tới khi người Palestine giải giới các dân quân. (n.n.)

Trung Quốc không nhượng bộ về vấn đề dân chủ tại Hồng Kông

BẮC KINH, Trung Quốc (TH) - Chủ tịch nhà nước Trung Quốc ông Hồ Cẩm Đào (Hu Jintao) hôm thứ Ba đã không cho thấy có dấu hiệu nào là chính quyền Bắc Kinh sắp đưa ra một lịch trình cho Hồng Kông tiến đến sự tự do hoàn toàn. Thay vào đó, ông

Hồ Cẩm Đào nhấn mạnh rằng mọi thay đổi phải từ từ. Trong cuộc họp với đặc khu trưởng đặc khu Hồng Kông, Donald Tsang, sau khi nghị viện nơi đây bác bỏ những đề nghị thay đổi có sự hậu thuẫn của Bắc Kinh, ông Hồ Cẩm Đào đã nhấn mạnh

rằng chính quyền Trung Quốc tiếp tục tin tưởng vào khả năng điều hành của ông Tsang và nhắc lại là chính sách “một quốc gia, hai hệ thống” được đưa ra nhằm cho phép người dân Hồng Kông có cơ hội tự cai trị chính mình.

Trong cuộc nói chuyện với ông Tsang, hiện đang viếng thăm Bắc Kinh, ông Hồ Cẩm Đào nhắc nhở dân chúng Hồng Kông là “cũng giống như bất cứ quốc gia hay chế độ nào, việc phát triển dân chủ là một tiến trình lịch sử chỉ có thể diễn ra từ từ. Sự phát triển dân chủ ở Hồng Kông phải được đẩy tới trong một phương cách chắc chắn và có hệ thống.” Dù cho có các cuộc biểu tình rầm rộ ở Hồng Kông với

sự tham dự của cả trăm ngàn người để đòi hỏi phải có tự do dân chủ, chính quyền Trung Quốc đến nay vẫn chưa cho phép người dân nơi đây được trực tiếp bầu lên người lãnh đạo mình. Ông Tsang đã tìm cách thuyết phục dân chúng Hồng Kông chấp nhận một số thay đổi như gia tăng số thành viên của một ủy ban có nhiệm vụ chọn ra nhân vật lãnh đạo và một điều khoản khác nâng tổng số nghị viên

lên 60, nghĩa là tăng 10 người so với con số hiện nay. Cả hai điều này đều bị nghị viện Hồng Kông bác bỏ vì không đưa ra một thời biểu nhất định cho mục tiêu có hoàn toàn tự do. Ông Hồ Cẩm Đào cho rằng đề nghị thay đổi đã có “sự ủng hộ của nhân dân” và “dẫn đến dân chủ”. Ông chỉ trích thành phần nghị viên đòi dân chủ đã bỏ phiếu chống đề nghị nói trên. (V. Giang)

DẠY KÈM / LUYỆN THI SAT
MATH - ENGLISH - PHYSICS - BIOLOGY - CHEMISTRY
(714)539-8170

TRUNG TÂM GIÁO DỤC LITTLE SAIGON
10181 Westminster Ave., #212 (Trên lầu khu BỜ 7 MÓN ÁNH HỒNG)

LỚP 1-12/ THỨ HAI-THỨ NĂM: 3:30PM - 6:30PM	HOMEWORK, TOÁN-LÝ-HÓA-ENGLISH	LUYỆN THI NEW SAT
LỚP LUYỆN TOÁN & VIẾT VĂN GIỎI Thứ Bảy: 9:00AM - 12:00PM Reading Comprehension-Gramma-Essay Writing Elementary Math-Algebra-Geometry- Algebra II Trigonometry-Precalculus-Calculus-Chem- Physics Dạy trước trường. Biết cách làm bài dễ dàng Yêu Toán-Thích Đọc + Viết Văn sau buổi học đầu tiên	Giúp các em tiến bộ trong thời gian ngắn Thầy giỏi, Dạy làm bài trước, Nâng cao điểm học H.S. Tốt Nghiệp Trung Học Niên Khóa 2004-2005 Trung Tâm vinh dự đào tạo: 2 học sinh THỦ KHOA (VALEDICTORIAN), 2 Á-Khoa, nhiều TOP TWENTY	KHÓA MỚI: Ngày 07/01/06 Thứ Bảy: 9:30AM - 6:00PM Giáo Sư kinh nghiệm dạy để thi mới nhất Học sinh Thi TOÁN/SAT 1 & II đạt: 800 điểm Học sinh Thi ENGLISH/SAT: 750-780 điểm BẢO ĐẢM NÂNG CAO ĐIỂM THI MATH-CRITICAL READING-WRITING

Vinet Internet
The fastest way to get Online
Surf up to 5X FASTER!!
Plus Pop-up Blocker!
Free E-Mail Account
Unlimited Internet Access
714-418-0111
Vinet.com
10493 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683

1 year
for
\$99
6 MONTHS FOR \$60

**1 year
for
\$99**
6 MONTHS FOR \$60



Bảo Hiểm Xe



Bảo Hiểm Nhà

ELITE 21st INSURANCE AGENCY

NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:

BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI

INSTANT ONLINE QUOTE: WWW.ELITE21ST.COM

Tel: 714-899-7899

TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm do Elite đại diện đã Giảm Giá rất nhiều. Xin gọi ngay. Tham khảo Miễn Phí



Bảo hiểm Sức Khỏe, Nhân Thọ



Bảo Hiểm Thương Mại Worker Comp

Mở cửa 7 ngày
9AM - 8 PM

9061 Bolsa Ave # 204, Westminster, CA 92683

Lic # OE40853



Làn sóng Dân Chủ

Tiếp trang A1

nổi đứng cuối sổ như Cuba, Bắc Hàn, Miến Điện.

Freedom House nâng điểm hai nước, Indonesia và Ukraina, từ “hơi tự do” lên “tự do” nhờ các cuộc bầu cử tự do và hoạt động của báo chí, đảng đối lập mạnh hơn trước. Một nước ở A châu đã bị xuống điểm là Phi Luật Tân, từ “tự do” xuống “hơi tự do,” vì chính quyền của Bà Tổng Thống Gloria Arroyo bị tố tham nhũng, đe dọa những người đối lập, và bị nghi là gian lận bầu cử.

Tổ chức Freedom House cũng khắt khe bầy tỏ sự quan ngại đối với các chế độ dân chủ ở Mỹ và Pháp. Nhược điểm được nêu lên ở Mỹ là chính sách cho phép các quốc hội tiểu bang chia khu vực, địa giới đơn vị bầu cử. Các đại biểu đã lợi dụng chính sách này mà cắt xén, xoay sở, bóp méo ranh giới, bảo vệ đủ số cử tri ủng hộ cho họ hoặc đảng của họ. Vì thế phần lớn các đại biểu quốc hội Mỹ tái tranh cử đều thắng. Freedom House phê bình là chính sách này, gọi là gerrymandering, làm giảm tính cách đại diện của người dân trong quốc hội, nhận xét đó rất đúng. Nước Pháp cũng bị phê bình là không hội nhập được những công dân gốc ngoại quốc, nhất từ là Phi châu.

Nói chung, thế giới vẫn tiến bước trên con đường dân chủ hóa. Từ những năm cuối thế kỷ 20 đến nay, có rất nhiều quốc gia đã chuyển từ chế độ độc tài dầy lối sống dân chủ, giống như một cơn sóng tự do lan tràn trên mặt trái đất.

Có thể coi như phong trào này bắt đầu từ bán đảo Iberia, Âu châu, từ 30 năm trước đây. Nước Bồ Đào Nha, sau nhiều năm sống dưới chế độ độc tài của Antonio Salazar (1932-1968) và các tướng lãnh, đã thiết lập một bản hiến pháp mới theo chế độ dân chủ đại nghị vào năm 1976, và hai năm sau Tây Ban Nha cũng theo gót, nhờ nhà độc tài Franco đã chết từ năm 1975. Từ khi dân chủ hóa, đời sống kinh tế hai quốc gia này đã tiến triển dễ theo kịp các nước khác ở Tây Âu. Những năm sau đó, loài người đã chứng kiến luồng sóng dân chủ tự do tràn qua các nước cộng sản Đông Âu, Châu Mỹ La Tinh, và cơn sóng càng lên mạnh hơn trong số các nước phía Đông châu Á, nơi người dân đấu tranh cho dân chủ liên tục từ thập niên 1960. Trong ba chục năm qua, làn sóng dân chủ tự do đã lên, hiện nay 43 phần trăm nhân loại đang được sống trong tự do dân chủ đầy đủ, và 30 phần trăm hơi tự do dân chủ.

Theo nhiều nhà nghiên cứu, trong lịch sử thế giới có nhiều cơn sóng dân chủ tự do nổi lên rồi bị đẩy lùi, lần này là lần thứ ba đang lên và hy vọng sẽ không lùi nữa. Cơn sóng dân chủ đầu tiên diễn ra vào cuối thế kỷ 18 sang thế kỷ 19 ở Âu châu và Mỹ châu. Đợt sóng này lan ra rất chậm, bắt đầu từ những cuộc cách mạng ở Hoa Kỳ, ở Pháp, dẫn đến tới những nước Âu châu khác. Cơn sóng dân chủ đó đã gặp phải nhiều tảng đá ngầm cản trở, đôi lúc phải dội lại và thoái trào. Có những quốc gia trở thành dân chủ rồi lại

thụt lùi trở lại chế độ quân chủ hoặc đế quốc, như ở Pháp, Ý, Đức, vãn vãn. Điều này chứng tỏ việc thiết lập thể chế dân chủ hình thức, bằng cách thông qua một bản hiến pháp dân chủ, không đủ bảo đảm cho người dân được sống tự do thật sự và lâu bền. Trong một bài khác chúng ta sẽ coi những điều kiện nào cần thiết để chế độ dân chủ có thể bền vững.

Đợt sóng dân chủ tự do thứ nhì lan ra trên thế giới sau cuộc Đại Chiến Thứ Nhất vào đầu thế kỷ trước, kéo dài cho tới một phần ba thế kỷ. Một khẩu hiệu đầu tiên được nêu lên là đòi hỏi quyền tự quyết dân tộc. Những nước mới giành được độc lập sau các cuộc đại chiến đã quyết định thiết lập thể chế dân chủ, tự do. Đợt sóng dân chủ tự do thứ nhì cũng gặp những chướng ngại và thoái trào. Chúng ta đã thấy những quốc gia như Đức, Ý, có lúc đã quay trở lại chế độ độc tài đảng trị, và ở Nga thì cuộc cách mạng dân chủ chưa được một năm đã rơi vào nội chiến để tiến tới một thể chế độc tài kéo dài hơn 70 năm, với một đảng duy nhất cai trị, trong thực tế là chỉ có một nhóm hay một người thao túng. Sau Thế Chiến Thứ Hai, nhiều nước cựu thuộc địa đã giành được cũng thiết lập các chế độ dân chủ. Tuy nhiên, sau đó thế giới bước ngay vào thời kỳ chiến tranh lạnh khiến cho trong cả hai khối tư bản và cộng sản người ta có khuynh hướng duy trì các chế độ độc tài để dễ đối phó với khối bên kia. Những nước đứng giáp đường giới tuyến của hai khối càng khó thay đổi vì bị gây nội chiến hoặc chia rẽ. Bên khối tư bản, các nước như Hàn Quốc, Đài Loan, Singapore, Thái Lan, Phi Luật Tân, Indonesia, vãn vãn, khó tiến nhanh trên đường dân chủ hóa vì họ bị hạ đe dọa trực tiếp với những phong trào nổi dậy ngay ở trong nước họ. Các chính quyền độc đoán viện lý do an ninh mà kìm hãm sự phát triển của các quyền tự do chính trị và tự do dân sự. Các nước bên giới cộng sản thì không để cho các quyền tự do phát triển vì các đảng Cộng Sản chủ trương chuyên chính vô sản.

Cơn sóng dân chủ tự do thứ ba trong lịch sử chỉ khởi sự trào lên khi chiến tranh lạnh bắt đầu bớt căng thẳng. Lúc đầu là Liên Xô và Mỹ thương thuyết chính sách hòa dịu, giảm bớt vũ khí hạt nhân. Rồi Mỹ với Trung Quốc gặp gỡ bắt tay nhau. Thế giới chung quanh dân dân cảm thấy bớt bị đe dọa nên nhu cầu thay đổi chính trị đảng liên trở trong hàng chục năm. Bồ Đào Nha và Tây Ban Nha có thể xóa bỏ chế độ độc tài vì cả hai nước nằm trong khối tư bản nhưng không bị đe dọa bởi những phong trào nổi dậy theo chủ nghĩa cộng sản. Dân chúng ở những nước Đài Loan, Hàn Quốc, Thái Lan, Phi Luật Tân, nhất là giới sinh viên, thanh niên đã từng đấu tranh quyết liệt đòi dân chủ từ thập niên 1970, nhưng họ cũng chỉ bắt đầu được hưởng tự do từ giữa thập niên 70, sau khi tình hình thế giới biến chuyển hòa dịu hơn và mối đe dọa của khối cộng sản giảm bớt. Nhiều quốc gia khác phải đợi cho tới khi gặp khủng hoảng kinh tế mới thật sự bước vào quá trình dân chủ hóa. Ở Trung Âu và Đông Âu trong những năm 1980, đó là tình hình kinh tế trì trệ trong khối Xô viết vì quản lý không hiệu quả. Phong trào Công đoàn Solid kết ở Ba Lan, các nhà trí thức đòi phát triển xã hội công dân ở Tiệp Khắc, người dân Đông Đức và Hungary cũng đứng dậy, đưa tới sự sụp đổ của bức tường Berlin. Ở Á Đông, những cải thiện

chính trị đã bắt đầu và cuộc khủng hoảng kinh tế năm 1997 thúc đẩy thêm cho tiến trình dân chủ hóa những bước nhanh chóng và vững vàng. Sau năm 1997, các chế độ còn vết tích độc đoán ở Hàn Quốc, Đài Loan, Indonesia bị lật đổ bằng lá phiếu. Các biến cố đó xảy ra được cùng là nhờ lúc đó chiến tranh lạnh giữa hai khối tư bản và cộng sản đã chấm dứt.

Làn sóng dân chủ hóa thứ ba này đi đôi với hiện tượng kinh tế toàn cầu hội nhập với nhau chặt chẽ hơn, đưa tới việc cải thiện mức sống và giảm bớt nạn nghèo đói trên thế giới. Một thước đo của sự cải thiện này là tỷ lệ những người còn sống với lợi tức dưới 2 đô la Mỹ một ngày, khoảng 30 ngàn đồng Việt Nam cho mỗi người, theo giá tiền năm 2005. Vào năm 1980 trên thế giới có 56 phần trăm nhân loại còn sống trong cảnh nghèo như vậy, đến năm 2000 tỷ số đó chỉ còn 23 phần trăm. Nếu nhớ rằng dân số trên trái đất luôn luôn gia tăng chúng ta càng thấy sự cải thiện trên là rất đáng kể. Vào năm 1980 thế giới có 1.9 tỷ người sống trong cảnh nghèo, năm 1990 chỉ còn 1 tỷ 7, đến năm 2000 chỉ còn một tỷ một. Một điều đáng chú ý nữa là trước năm 1980, trước khi làn sóng dân chủ lan tràn, số người sống trong cảnh nghèo theo định nghĩa trên chỉ tăng thêm chứ không giảm. Sự cải thiện trong đời sống kinh tế đi đôi với phong trào dân chủ hóa cho thấy khi người dân được tự do hơn, trong đó được hưởng những quyền tự do kinh tế, thì loài người cũng được no ấm nhiều hơn. Từ năm 1980, theo báo cáo của Ủy hội Nhân quyền Liên Hiệp Quốc, có 81 quốc gia đã tiến bước trên đường dân chủ hóa đáng kể, trong đó có 33 nước đổi từ chế độ quân phiệt sang chế độ dân chủ. Theo Liên Hiệp Quốc, có 140 quốc gia trong số khoảng 200 nước trong thế giới hiện đã có bầu cử tương đối tự do, và 81 quốc gia trong số đó thực sự có tự do, tức là khoảng 60 phần trăm nhân loại. Bản xếp loại này lạc quan, rộng rãi hơn Freedom House, cũng dễ hiểu vì các quốc gia trên đều nằm trong tổ chức Liên Hiệp Quốc.

Cơn sóng dân chủ hóa thứ ba cũng gặp những trở ngại, có lúc quay ngược chiều và không lan rộng đồng đều. Có những quốc gia đã thiết lập thể chế dân chủ sau đó lại rơi xuống, trở về sống dưới một chính quyền độc tài, như ở Peru, Pakistan. Điều này cho thấy những điều kiện thúc đẩy một quốc gia tiến tới chế độ dân chủ khác với những điều kiện để nuôi dưỡng cho chế độ dân chủ được vững bền. Làn sóng dân chủ cũng bị ngăn lại ở nhiều nơi không vào được. Trong số những nước thuộc Liên bang Xô viết cũ, nhiều nước vẫn còn giữ chế độ độc tài, như Ukraina và Georgia đến năm ngoài mới tự giải thoát; nhưng Kyrgyzstan vẫn là một nước độc tài hủ lậu hạng nhất. Ở Á Đông thì Trung Quốc, Việt Nam, Lào, Miến Điện vẫn chưa có tự do tuyển cử. Lại có những quốc gia thiết lập một chế độ dân chủ hình thức nhưng người dân vẫn chưa được tự do, như ở nhiều nước Trung Á khác. Chúng ta thấy dân chủ hình thức, tức là có hiến pháp, có tuyển cử không nhất thiết đưa tới có dân chủ tự do thật sự nếu người dân chưa được hưởng những quyền tự do chính trị và tự do dân sự. Mà điều người dân cần là được sống tự do, không phải chỉ là được đi bầu hay ứng cử. Chúng ta cần phân biệt tự do và dân chủ, không phải lúc nào cũng đi đôi.

Tranh thêu tay

14858 Dillow Street, Westminster, CA 92683
(Gắn Nhặt Báo Người Việt) **714-657-7406**

- Chuyên bán sỉ và lẻ tranh thêu tay và các đồ gốm sứ mỹ nghệ.
- Chúng tôi nhận thêu chân dung, bảo đảm không phai màu.
- Phẩm chất cao. Giá cả nhẹ nhàng.
- Nhận gởi đi khắp các tiểu bang.

HAPPY HOLIDAY SALE 20%-30% off

Đặc Biệt
Có những bộ bàn ăn làm bằng sơn mài rất đẹp không nơi nào có

Tặng lịch năm 2006
Website: hphandembroidery.com
Monday-Saturday: 10:00 AM - 7:00 PM
Sunday: 10:00 AM - 5:00 PM * Tuesday: CLOSED

NEWTON INTERNATIONAL COLLEGE

WWW.NAC.EDU

- ★ DENTAL LAB TECH. COURSES
Crown & Bridge Course (Wax Metal & Ceramic)
State Approved Diploma
Full-Time (8 months)
Part-Time (12 months)
Giới thiệu việc làm sau khóa học
Giúp học viên mượn tiền nếu hội đủ điều kiện
- ★ INTENSIVE LANGUAGE COURSES
ESL I (Beginning), ESL II (Intermediate)
ESL III (Advanced), ESL IV (TOEFL)
- ★ COMPUTER COURSES
Office & Web Applications

DENTAL LAB - NGHỀ TỐT NHẤT

Học sinh có thể trả tiền học sau khi tốt nghiệp

Cấp Sevis I-20 (F1 , M1) cho du học sinh muốn học Dental / English / Computer.
Nhận học viên chuyển từ trường khác sang ở Mỹ.
Giúp học viên đổi Visa từ tình trạng B2, J1 qua F1.

GARDEN GROVE	LOS ANGELES
8762 Garden Grove Blvd., #102 Garden Grove, CA 92844 Tel: 714-530-9288 Fax: 714-530-9291	2975 Wilshire Blvd., #200 Los Angeles, CA 90010 Tel: 213-380-7899 Fax: 213-380-7499

PROMOTION

(DEC 03 - DEC 31/05)

4 jets + Roller Massage
From \$1,600

- Nhận đổi bồn cũ (Trade in)
- Sửa chữa mọi hư hỏng về ghế massage, bồn bị leak, nước thoát chậm, chảy ngược vào bồn

FREE HOOK UP and DELIVERY

T Spa Manufacturing

14920 Dillow Street, Westminster, CA 92683 * (714) 894-8772 or 234-0170
(Đường bên hông bưu điện Bolsa, gần báo Người Việt) * Mon-Fri: 10AM-6PM * Sat & Sun: By Appointment

T Spa Manufacturing, hãng sản xuất Pedicure Spa đặt tại Little Saigon

Pipeless + Roller Massage
From \$2,200

Tim sự AN TÂM điều hành Nail Salon của bạn
Hãy mua Pedicure Spa trực tiếp với hãng sản xuất
T Spa Manufacturing đặt tại Little Saigon:
• Đến ngay tại tiệm Nail để giải quyết mọi trở ngại kỹ thuật:
Nhanh chóng và hiệu quả bởi nhân viên kinh nghiệm trực tiếp sản xuất
• Sản xuất ngay tại Mỹ (không từ Việt Nam or China) theo đúng tiêu chuẩn an toàn của UL
• Custom made theo nhu cầu quý khách (không sản xuất hàng loạt, hàng chợ chất lượng kém)

ĐẶC BIỆT: Nhiều loại máy Pipeless để lựa chọn

Những máy Pipeless phun xoay nước trực tiếp vào bồn không qua những đường ống trung chuyển:

- * Không lo bồn bị dơ, nhiễm khuẩn
- * Thời gian rửa bồn giảm thiểu tối đa

* Xin hợp tiêu chuẩn vệ sinh ngày càng gắt gao của State Board
Chúng tôi khuyến khích quý khách sử dụng kỹ thuật mới nhất này.
Xin ghé thăm Showroom để biết thêm chi tiết kỹ thuật

PHILIP LYNN, M.D.

Bác Sĩ Nội Khoa Người Lớn và Trẻ Em
14411 Brookhurst St. Suite D
Garden Grove, CA 92843

- Tốt nghiệp Y Khoa USC, 1988.
- Tốt nghiệp Chuyên Khoa Nội và Nhi, Los Angeles County/Trung Tâm Y Khoa USC.
- Diplomate, American Board of Pediatrics.
- Diplomate, American Board of Internal Medicine.
- Fellow, American Board of Pediatrics.

Nói tiếng Hoa và tiếng Việt

Office hours:
Mon - Fri:
9:30 am - 5:30 pm
Sat: 10 am - 2 pm
Emergency and after hours call:
(714) 839-4545

NHẬN MEDICAL - MEDICARE và các loại Bảo Hiểm

(714) 839-4545

林令愷醫生

内科、小兒科

BÁC SĨ NHÃN KHOA
LORETTA M. LI O.D
9022 Bolsa Ave, Westminster CA 92683
Tel: 714-892-3636

- Hội viên của American Optometric Association
- Hội viên của California Optometric Association
- Hội viên của Beta Sigma Kappa (Honor Fraternity) (in top 10% of class)

Do nữ Bác Sĩ LORETTA M.LI đã từng phục vụ rất đông các tân chủ Việt Nam hơn 20 năm qua

Giờ mở cửa: Thứ Hai-Thứ Bảy
9:30 am - 6 pm

李梅雲 眼科 視學博士

- Bác sĩ khám mắt tận tâm và nhiều kinh nghiệm để làm kính và contact lens.
- Có lisenec cấp toa thuốc cho các bệnh; mắt đỏ, mắt ngứa và nhiễm trùng.
- Nhiều gọng kính thời trang nổi tiếng của Pháp-Đức-Y-Nhật.
- Đủ loại tròng kính mỏng, nhẹ cho độ cao cổ lằn, không lằn và đổi màu.
- Đủ các loại contacts lens trong, màu và loại 2 tròng.

Nhận Medical - Bảo Hiểm và VSP.

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ ROMAN VŨ

8251 Westminster Blvd., Tầng 2 phòng 207 Thành phố Westminster.
(Góc đường Westminster và Monroe, nằm trong Ngân Hàng First Bank)
(714) 899-2309

VĂN PHÒNG CHUYÊN MÔN

LUẬT PHÁP SÀN

(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)

- HUỶ BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:**
 - Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
 - Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
 - Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ huỷ bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
 - Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens
- GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG**
 - Nhà cửa - Thuong mại - Xe cộ
 - Tài sản cá nhân, Lương bổng, tiền hưu trí 401K, IRA
- LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁP SÀN**
 - Adversary Hearings
 - Chống lại motion to dismiss
 - Lập tức chặn đứng quấy nhiễu của chủ nợ, ngưng thu kiện, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions.

LUẬT GIA ĐÌNH

- LY DỊ:**
 - Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa)
 - Ly dị tranh chấp
 - Tranh tụng về tài sản và nợ nần
 - Tranh tụng về con cái:
 - * Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con
 - * Tranh tụng về thăm viếng con
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng
 - Ly dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài
 - Ly dị đơn phương hoặc người phối ngẫu mất tích.
 - Ly thân, huỷ bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement.
- TĂNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG (Modification of child support or spouse support)**
 - Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support
 - * Xin lại bằng lái xe, những license khác bị cúp vì không trả tiền cấp dưỡng con.
- XIN ẮN LỆNH CẤM CHỈ (Restraining order)**

THAM KHẢO MIỄN PHÍ TRỰC TIẾP GẶP LUẬT SƯ

ĐẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG: Chúng tôi chuyên môn nhận lấy những hồ sơ pháp sản và ly dị bị những văn phòng Luật Sư khác từ chối hoặc bỏ rơi vì khó khăn hoặc vì tranh tụng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - LỆ PHÍ THẤP

Văn phòng chúng tôi còn có cộng tác với nhiều Luật sư danh tiếng Mỹ-Việt trong nhiều lãnh vực luật pháp khác...

XIN MỜI QUÝ VỊ!
• Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
• Saigon Radio Hải Ngoại 106.3FM: Mỗi thứ Tư 6PM đến 6:30PM
ĐÓN NGHE: • Little Saigon Radio 1480AM: Mỗi Thứ Sáu 6:30PM đến 7:00PM

Thổ Nhĩ Kỳ điều tra về lời mạ lị quân đội

ANKARA, Turkey (TH) - Nguồn tin từ các công tố viên Thổ Nhĩ Kỳ hôm thứ Ba cho hay họ đang điều tra về việc một nghị viên thuộc Nghị Viện Âu Châu có thể đã có lời mạ lị quân đội Thổ. Đây là một hành động có thể làm căng thẳng hơn mối quan hệ giữa Thổ Nhĩ Kỳ và Liên Hiệp Âu Châu (European Union EU).

Các viên chức EU đã chỉ trích chính phủ Thổ về việc đã đưa Orhan Pamuk, một nhà văn nổi tiếng của quốc gia này, ra tòa về tội phỉ báng quốc gia và kêu gọi chính quyền Ankara hãy có các biện pháp nhằm bảo vệ quyền tự do phát biểu ý kiến vào lúc Thổ xin gia nhập khối này.

Một nhóm luật sư có tinh thần cực đoan tuần qua đã đòi hỏi phải truy tố Joost Lagendijk, người đứng đầu ủy ban EU về Thổ Nhĩ Kỳ, vì đã tuyên bố với báo chí Thổ là quân đội nước này khiêu khích thành phần người thiểu số Kurd hiện đang đòi có quyền thành lập vùng tự trị.

Tuy việc mạ lị quân đội là một tội có thể bị truy tố ở Turkey, việc có một cuộc điều tra không có nghĩa là nghị viên Lagendijk, một người Hòa Lan thuộc đảng Xanh, có thể bị truy tố.

Nhà văn Pamuk có thể bị đưa ra tòa về tội phỉ báng “Cộng hòa Thổ và tinh thần Thổ” sau khi tuyên bố với một tờ báo Thụy Sĩ rằng có “30,000 người Kurd và 1 triệu người Armenian bị giết tại đất nước này và không một ai ngoài cá nhân tôi dám nói lên điều này.”

Lời phát biểu của ông Pamuk nhắc lại hai giai đoạn nhiều đau đớn trong lịch sử Thổ Nhĩ Kỳ: Đó là cuộc thảm sát người gốc Armenian trong thời Đệ Nhất Thế Chiến, và các cuộc giao tranh gần đây với thành phần du kích quân Kurd đòi quyền tự trị. (V. Giang)

Âu Châu sắp có hệ thống định vị địa cầu GPS

Tiếp trang A1

dậm. Một vệ tinh thứ nhì, Giove-B sẽ được phóng lên đầu năm 2006.

GPS thuộc Bộ Quốc Phòng Hoa Kỳ, đã được sử dụng rộng rãi về mặt quân sự như xác định tọa độ mục tiêu oanh kích cho hỏa tiễn và bom điều khiển, đồng thời cũng được dùng cho những mục đích dân sự để hướng dẫn đường đi cho máy bay, tàu biển và cả xe hơi. Tuy nhiên GPS dùng cho dân sự đã được cố ý hạn chế bớt phẩm chất, không có độ chính xác cao như cho quân lực Hoa Kỳ.

Hệ Galileo nhắm vào những mục đích hoàn toàn dân sự, cung cấp những dữ kiện hết sức chính xác cho người dùng. Theo dự tính khi được sử dụng đầy đủ vào năm 2013, dịch vụ Galileo sẽ cung cấp 140,000 việc làm cho Âu Châu và đem lại thu nhập 200 tỷ euros một năm.

Dự án Galileo được hình thành năm 2002 với sự phối hợp của EU và Cơ quan Không gian Âu Châu EPA. Thoạt đầu Washington chống đối dự án này với sự lo



Hỏa tiễn Soyuz FG của Nga để phóng vệ tinh Giove-A đã được đưa đến giàn phóng tại căn cứ không gian Baikonur ở Kazakhstan hôm Chủ Nhật. Theo yêu cầu của ESA, thời điểm phóng lên được lùi lại 2 ngày từ 26 đến 28 tháng 12. Hỏa tiễn sẽ khai hỏa lúc 5.19 GMT ngày Thứ Tư (9.19 pm PST ngày Thứ Ba). (Hình STRINGER/AFP/Getty Images)

ngại là sẽ làm phương hại đến an ninh quốc phòng. Thêm nữa, một số quốc gia khác, trong số có Trung Quốc đóng góp 200 triệu euros, cũng tham gia một phần vào dự án. Tuy nhiên Âu Châu có bảo đảm là vấn đề an ninh sẽ được áp dụng và theo dõi chặt chẽ để ngăn chặn tất cả mọi mưu định đen tối. Một trong những thỏa thuận là Âu Châu hay Hoa Kỳ đều có thể ngăn chặn tín hiệu vô tuyến của nhau trên chiến trường mà không cần phải ngưng hoạt động toàn hệ thống.

Hệ định vị Galileo bắt đầu được dùng từ năm 2008, hoàn thành đầy đủ năm 2010, và sẽ cùng hiện diện, bổ túc cho GPS của Hoa Kỳ cũng như Glonass của Nga đã có trước đây.

Bank of America Mortgage

Tel: (714) 227-8137
818-502-8858 * Fax: 818-502-8810

TÀI TRỢ TRÊN KHẮP CÁC TIỂU BANG CỦA HOA KỲ
Đặc Biệt Arizona, Nevada, Texas and Florida

80% Paperless
Thủ tục đơn giản dễ dàng

* Direct Lender
* Lệ phí thấp

TÀI TRỢ ■ TÀI TÀI TRỢ

THÚY CUNG
Assistant Vice President

Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas

QUÝ VỊ CẦN MUA NHÀ ĐƯỢC REBATE 1%

ĐẦU TƯ ĐỊA ỐC TẠI LAS VEGAS SẼ THẮNG LỢI LỚN

Liberty Realty

7674 W. Lake Mead # 150, Las Vegas, NV 98128

QUÝ VỊ CẦN BÁN NHÀ CHỈ 4% LỆ PHÍ

BOBBY TRAN
REALTOR®
(702) 845-0533
Bobby.tran@libertyRealty.com

Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas * Las Vegas

VNVN SYSTEM INC

714.897.2754
info@vnnv.net

VOIP Solutions
Internet Access
NetWorking Service
Web Design - Hosting
E-Commerce Solutions
Video Surveillance System
Webcasting and Streaming
Technical Support and Training
Applications and Database Development

14902 Moran Street
Westminster, CA 92683-5538

VNVN Customers:
◆ nguoi-viet.com ◆ thuyngaonline.com
◆ vietbao.com ◆ viendongonline.com

Carpet & Tile, Woodfloor

7888 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683

Chuyên bán thảm, gạch bông đủ loại cho tư gia và văn phòng

Gạch bông 99¢/SQ/gạch up
\$2.99 Yard/Commercial up

Special Laminate floor 99¢/sq.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TẬN TÂM, UY TÍN

Cabinet, Granite +Labor
CABINET only \$3,500 no labor

(714) 893-1539
(714) 623-0089

Giải Phẫu Thẩm Mỹ

Bác Sĩ NGUYỄN LỘC

GIẢI PHẪU THẨM MỸ TỔNG QUÁT:

- Sửa mắt, mũi, cằm, tai.
- Căng da mặt, sửa ngực, hút mỡ bụng, căng da bụng.

GIẢI PHẪU THẨM MỸ BẰNG PHƯƠNG PHÁP NỘI SÔI (ENDOSCOPIC PLASTIC SURGERY)

- Căng da trán và nâng chân mày với thẹo ngắn 1 phân rưỡi trong tóc.
- Sửa ngực lớn với thẹo rất nhỏ ở trong nách.

GIẢI PHẪU THẨM MỸ BẰNG TIA LASER

- Xóa nếp nhăn.
- Lấy túi mỡ mí mắt dưới bằng cách cắt bên trong mí mắt. (không lấy thẹo, không chảy máu và không cần may chỉ)

11100 WARNER AVE. # 202 - FOUNTAIN VALLEY, CA 92708
(714) 979-4499 - (714) 979-4433
NHẬN VISA / MASTER CARD

Mercedes-Benz of Long Beach

NEW 2006 CLS500
Tony Huynh
Fleet Manager
Cell: (714) 719-6276

Khi quý vị nghĩ đến Mercedes-Benz, hãy nghĩ đến Tony Huynh.
Trước khi mua một chiếc xe Mercedes, xin gọi Tony để hưởng được giá xe thật thấp, và sự phục vụ tốt nhất tại California.

Hãy gọi ngay cho Tony Huynh
866-894-0878
www.mbzlongbeach.com

2300 Spring Street in Signal Hill

All vehicles subject to prior sale. All advertised prices exclude government fees and taxes, any finance charges, any dealer document preparation charge, and any emission testing charge. On approved credit. Offer expires 24 hours after publication.

Việt Nam 24 giờ qua

Quảng Bình: Cả làng sợ điện

QUẢNG BÌNH 27-12- Người dân xóm 1, thôn Pháp Kệ, xã Quảng Phương, huyện Quảng Trạch, tỉnh Quảng Bình phải sống trong tình cảnh bị kẹp giữa hai đường dây điện cao thế 500 KV mạch 1 và mạch 2. Báo Tiền Phong cho biết, khi trời mưa phún, tiếng kêu ù ù từ hai đường điện cao thế nghe rộn cả người. Báo này dẫn lời ông Nguyễn Xuân Lục (65 tuổi), một người dân địa phương cho hay: “Khô và sợ lắm! Ngày nào gia đình tôi cũng nơm nớp lo, nếu không đi dời thì e tôi cũng bỏ làng

đi thôi!..” Ông Lục kể ở đây nhiễm điện mạnh lắm, chỗ nào trong nhà cũng có điện. Để chứng minh lời nói của mình, ông Lục lấy bút thử điện hua lên không trung, bút thử điện hoa lên không trung, bút thử điện đỏ. Những lúc trời mưa, ông làm vườn, điện từ trên đường dây phóng xuống tê cả người phải bỏ cuộc chạy lấy thân. Ban đêm, thấy hai bên làng là hai dòng điện đỏ quạch, điện nhiễm xuống cỏ cũng phát sáng. Làng không còn một cái ti vi nào vì tất cả đều bị cháy. Nhà nào mua ti vi mới về bật lên xem ít phút là cháy ngay. Nhà ông Lục cách đường điện 500KV số một là 6m, cách đường điện 500KV số hai là 8m. Ông Lục nói thêm, trời

này còn ít lo chứ trời mưa đông có sấm chớp thì... không biết tính mạng của mình như thế nào. Bà Nguyễn Thị Sản - Vợ ông Lục kể: “Năm nay người trong nhà bị bệnh liên tục, tội nhất là mấy đứa cháu nhỏ. Trong đầu sáng nào cũng kêu vù vù, nhiều lúc ngủ mà dây không được, chắc bị tâm thần mất!” Anh Trần Dân Tiên người cạnh nhà ông Lục kể, tôi ở đây được 3 tháng thấy sức khỏe giảm sút không dám đi tiếp nữa nên vay ngân hàng 30 triệu đồng để chuyển nhà. Sự ảnh hưởng sức khỏe mà liệu thể chứ bây giờ không biết tìm nguồn gì mà trả. Các hộ khác không vay được tiền đành chấp nhận sống cùng với môi trường ô nhiễm điện. Phó mặc tình trạng sức khỏe của mình cho... may rủi. Vẫn theo báo Tiền Phong thì những người dân nơi này đã nhiều lần gửi đơn đến chính quyền địa phương xin tiền đền bù để di dời ra khỏi vùng nguy hiểm, nhưng đến nay vẫn chưa thấy hồi âm.

Hải Phòng: Mưu sinh bằng nghề khóc thuê



Các “nghệ nhân” khóc thuê đang làm việc trong một đám tang. Hình: Báo Tuổi Trẻ

HẢI PHÒNG-VIỆT NAM - Hai ngôi làng mang tên Hòa Nghĩa và Tân Phong, thuộc huyện Kiến Thụy, thành phố Hải Phòng được dân địa phương gọi là làng khóc thuê mà như báo Tuổi Trẻ cho biết: “Chỉ riêng ở Hòa Nghĩa, Tân Phong đã có hơn chục “truyền nhân” chuyên nghiệp như cụ Khang, cụ Đón, cậu Hạnh, cậu Nguyễn Thiện..., họ đều là thành viên trong các đội khóc-kèn Hợp Lễ, Hải Phong, Lão Phú...”

Theo báo Tuổi Trẻ thì ông Nguyễn Văn Xế được xem là một trong những “truyền nhân số 1” của hai làng khóc thuê này. Theo ông Xế, đây là những “khóc sĩ” trứ danh và là niềm tự hào của làng vì nhiều đám tang ở Hải Phòng,

Hải Dương, Quảng Ninh... và cả ở tận Hà Nội nghe danh tiếng thuê cả xe hơi về tận nhà đón đi... khóc! Từ đó, một “công nghệ khóc” hình thành. Khóc cũng nhiều loại, khóc “khô”, khóc “ướt” với những “khóc sĩ” chạy sô khắp nơi... Báo này kể về đám tang một cụ già tên Lê trở nên bi ai, não ruột khi tiếng khóc nỉ non nghe đến thất gan thất ruột cất lên: “Ôi ông ơi, tôi với ông trong đạo xương tủy, biết gì nói nhớ, biết gì nói thương, nỗi sầu trong thâm ngàn thương, từ đây hai ngã để âm dương cách vời... Tôi thương ông nói chẳng nên lời, tôi trông đất thì rộng, trông trời thì trời cao... Ôi ông ơi...”

Hòa theo tiếng khóc là điệu kèn đưa đám í e nào nùng. Quỳ mọp ngay linh cữu, bà cụ Lê cùng ba anh con trai mặc đồ xô trắng, đầu vấn khăn tang, khóc nức nở hòa theo. Cậu con cả của người đã khuất vừa quỳ sắp lay vong linh thì tiếng khóc lại cất lên: “Ôi bố ơi, chung rượu này con dâng lên bố mà như hình bóng bố vẫn còn đâu đây...”

Khách viếng đã văn, người đàn ông than khóc suốt từ chiều đến gần nửa đêm mới có dịp ngồi dậy lật đặt ra bàn nước đánh liễn bốn chén và nở nụ cười tươi rói phui chân leo lên sạp đánh chén sau khi nhận của tang chủ vài chục ngàn. Hỏi: “Ông là

Tiếp trang A10



Skyline Beauty Supply Corp.

1-800-282-2215

www.SkylineBeautySupply.com

ĐÔNG LÊ (Sales Manager): 714-878-0645

DANNY LÂM (Sales & Services): 714-728-3534

Muốn có thêm thương vụ và khách hàng được thoải mái hãy đến với Whale Spa

Whale Spa PL Pipeless 	Whale Spa 1 Deluxe 	Whale Spa 3 Comfort 	Whale Spa 5 Era 	Whale Spa 6 Marvelous 	Whale Spa 7 Harmony 
--	---	--	---	--	--

Bồn 100% không bị rạn nứt. Roller êm ả. Tất cả được làm bằng stainless steel không bị rỉ sét. Chất lượng tốt. 12 màu sắc lộng lẫy. Giá cả nhẹ nhàng. Phục vụ nhanh chóng. Ngoài ra còn sản xuất bàn ghế Nail - Facial - Beauty Equipment



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

JAMES CESENA

12966 Euclid St., Suite 520, Garden Grove, CA 92840

Tel: (714) 537-7000

LOS ANGELES - RIVERSIDE - SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG

1 (888) 260-8100



CHUYÊN VỀ LUẬT DI TRÚ

- Bảo lãnh Vợ chồng, Fiance.
- Bảo lãnh Cha Mẹ, Con cái, Anh chị em.
- Công hàm ngoại giao/Chứng nhận độc thân.
- Xin thẻ xanh ở lại Mỹ, thay đổi tình trạng Di trú.
- Du học Đại học, Trung học và Học nghề
- Xin đổi dạng và gia hạn Visa

ĐẶC BIỆT: Chương trình Du Học Trung Học cho các em từ 15-18 tuổi.

CHỈ NHẬN LỆ PHÍ KHI CÓ VISA.

CHÚNG TÔI CÓ VĂN PHÒNG VN ĐỂ LO CHO THÂN NHÂN CỦA QUÝ VỊ TỪ A ĐẾN Z.

LUẬT TAI NẠN XE CỘ

* Đặc biệt những hồ sơ thương tích nặng hoặc chết người, văn phòng đã từng thắng những vụ kiện lên tới hàng triệu đô la.

Ngoài ra văn phòng còn đảm trách: Luật Gia Đình, Luật Hình Sự

NỢ! NỢ CREDIT CARDS

FIRST CONSULTING GROUP

12966 Euclid St., Suite 515, Garden Grove, CA 92840

714-638-3111 * 1-866-888-9780

- * Chuyên giúp thương lượng giảm nợ Credit Card, nợ Collection, nợ Nhà Thương, nợ thừa ra tòa.
- * Chỉ trả lại từ 40% - 60%
- * Tránh khỏi khai phá sản.

Chỉ nhận lệ phí khi có kết quả

TRUNG TÂM Y TẾ PHƯỚC LỘC THỌ

BÁC SĨ

LÊ PHƯỚC LỘC

(RICHARD LE, M.D.)

10256 Westminster Ave. Garden Grove, CA 92843

(Trong khu Phố 54, đối diện Bò 7 món Ăn Hồng)

Tel. (714) 590-2019 * (714) 590-2037



Y KHOA TỔNG QUÁT & NHI KHOA

PRIMARY CARE & PEDIATRICS

GIỜ KHÁM BỆNH:

Thứ Hai - Thứ Sáu: 10AM-6PM

Thứ Bảy: 10AM-3PM

Nghỉ Thứ Năm và Chủ Nhật

- American Board of Pediatrics
- Hội viên Y sĩ đoàn Hoa Kỳ từ 1985
- Tốt nghiệp Michael Reese Hospital / Chicago
- Hành nghề tại New Orleans từ 1984-1985
- Nguyên nội trú Tulane Med. Center / New Orleans
- Nguyên thường trú White Mem. Med Center / LA
- Đã hành nghề trên 18 năm tại Van Nuys, Los Angeles từ năm 1987 cho đến nay.

CHUYÊN TRỊ:

- Các bệnh trẻ em: liên quan đến tăng trưởng, tiêu hóa, hô hấp, tim mạch, xương khớp, biến đường, nội tiết, thận gan, thiếu máu.
- Các bệnh người lớn: Đau đầu, đau khớp, đau ngực, phong thấp, ho suyễn, táo bón, và các bệnh người già cao huyết áp, đau lưng, nhức khớp, ù tai, ăn khó tiêu, mất ngủ v.v...
- Các bệnh phụ khoa: kinh nguyệt không đều, ngừa thai, thử thai, khám thai, v.v...
- Các bệnh thanh thiếu niên: mụn, bệnh ngoài da, hoa liễu.

ĐẶC BIỆT:

- Khám định kỳ trẻ em sơ sinh
- Chích ngừa và khám nhập học
- Khám sức khỏe định kỳ theo CHDP
- Nhận làm bác sĩ gia đình

NHẬN MEDICAL-MEDICARE-BẢO HIỂM-VISA & MASTERCARD

CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO BỆNH NHÂN TRẢ TIỀN MẶT VÀ LOW-INCOME

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - DỤNG CỤ Y TẾ TỐI TÂN

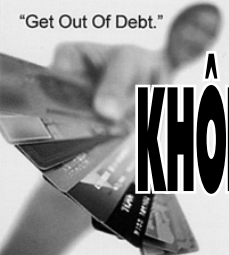
TRẢ HOÀI KHÔNG DỨT NỢ CREDIT CARDS



PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT, L.L.C.

Giúp quý vị giảm nợ từ 40 đến 60%

GET OUT OF DEBT NOW !!!



KHÔNG

- ⊗ Phải khai phá sản
- ⊗ Phải trả góp
- ⊗ Bị chủ nợ quấy rầy
- ⊗ Bị trung gian đòi nợ gọi mỗi ngày
- ⊗ Phải trả tiền lời, tiền phạt

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT

12912 Brookhurst St. # 420, Garden Grove, CA 92840

(714) 539-0200 1-877-539-4300

www.debtcontroller.com

TỔ HỢP LUẬT SƯ

GARCIA & PHAN

A PROFESSIONAL LAW CORPORATION

16371 Gothard St. # B Huntington Beach, CA 92647

www.garciaphan.com

Tel: (714) 848-1072 * Fax: (714) 848-4344

CHUYÊN VỀ ĐỊA ỐC

- * Nhận làm thủ tục chuyển nhượng nhà cửa, tranh tụng quyền sở hữu nhà đất trước tòa án.
- * Các Luật Sư kinh nghiệm sẽ tích cực bênh vực và bảo vệ quyền lợi tối đa cho thân chủ trong việc tranh chấp bất động sản.

REAL ESTATE LITIGATION

Sinh viên Cần Thơ mê mải cá độ đá banh

THU HIỀN/NV

CẦN THƠ - Diễn biến vụ “bán độ” của các tuyển thủ bóng tròn U23 Việt Nam tại SEA Games 23 cùng việc các đường dây cá độ bóng đá lớn, xuyên quốc gia đã bị phá vỡ số tiền cá độ mỗi trận đến con số vài triệu đô la trong thời gian qua đã làm xôn xao dư luận. Tại thành phố Cần Thơ, không khí ở các quán cà phê được xem là “diễn đàn” sôi động nhất với các “bình luận viên chuyên nghiệp” đều là dân cá độ chuyên nghiệp!

Không biết lịch sử của việc cá độ đá banh có từ bao giờ nhưng ngày nay làn sóng cá độ bóng đá đã len sâu vào đời sống xã hội. Tại Việt Nam, cá độ đá banh được “liệt” vào tội danh là “đánh bạc”, thế nên từ rất lâu những đường dây cá độ đá banh hình thành để đáp ứng nhu cầu cá-cược-đỏ-đen của người dân có thể nói là một



Quán cà phê gần bưu điện Cần Thơ là nơi ghi cá độ lên đến hàng triệu đồng tiền VN.



Cà phê Tâm được sinh viên Cần Thơ ưa thích vì có ti vi chiếu trực tiếp các trận đá banh và cá độ.

điều tất yếu.

Thế nhưng, ngày nay cá độ đá banh không chỉ phổ biến trong “giới đỏ đen” mà chúng đã lan rộng ngay trong các em học sinh, sinh viên. Rảo quanh khu vực đối diện cổng trường đại học Cần Thơ, dễ dàng “điểm” qua các địa chỉ cá độ quen thuộc: Quán cà phê C.N, B.B, S.H,... là nơi tập trung thường xuyên của sinh viên cá độ và những người ghi độ cũng thường xuyên lui tới vào thời điểm “trước giờ bóng lăn.”

Nếu là một tay “cò con”

thì thường ngồi trong góc quán với một cùi phổi và một cây viết để ghi độ. Nhưng nếu là tay “cò béo” thì trên tay hẳn chỉ cầm mỗi cái điện thoại di động và tờ báo thể thao ngồi ngay giữa quán thường thì các tay “cò béo” này chỉ “ghi” những độ lớn, từ 10 triệu đồng trở lên.

“Bảo mù”, một tay cá độ “lâu năm” trong giới sinh viên khoa Sư phạm trường Đại học Cần Thơ cho biết: “Tùy theo đứa nào có nhiều tiền thì chơi nhiều, có ít thì chơi ít. Đứa nào mà

không khoái bắt độ?! Ít nhất, cũng phải bắt giải đá banh “ngoại hạng Anh quốc” vào dịp cuối tuần! Mấy đứa sinh viên ở quê ra đôi khi cuối tuần còn có vài chục ngàn đồng cùng đi “bắt độ” nữa là?!”

Khi nghe tôi hỏi về “kèo”, Bảo mù huyền thuyên :

- “Kèo” của các trận đấu được các tờ báo thể thao đăng đầy! Kèm theo các bài viết phân tích, bình luận... Đầy đủ hết, mình chỉ việc “ngâm cứu” và “bắt” đội nào mình thích thôi. Trên thực

tế, “kèo” do người bán đưa ra, mình chịu thì chơi. Dù đội nào thắng thì người bán cũng được hưởng tiền hoa hồng. Họ lấy “kèo” từ các ông chủ. Những ông chủ của họ là các đại gia “giấu mặt- kín tiếng” đứng sau lưng các đường dây cá độ lớn... Các ông chủ này cao tay lắm! Họ đã tính kèo hết rồi... Mình không dễ ăn đâu!”

Bên cạnh đó, các quán cà phê có ti vi tường thuật đá banh cũng thường xuyên xảy ra các trận “đá banh bằng miệng” giữa các tay cá độ, thông thường kết thúc mỗi trận tranh cãi này sẽ có một châu cá độ “tay đôi” được xem “nặng đô” nhất vì ai cũng muốn đặt nhiều để ăn nhiều và một phần để thỏa mãn cái “tôi đây.”

Trong làng cá độ đá banh ở Cần Thơ, không hề thiếu những cô tiểu thư xinh đẹp. Tuy chiếm số lượng ít nhưng đó lại là những tay chơi bạo nhất, đến các đảng mây râu nghe còn phải chạy... Theo lời kể của các tay cá độ là sinh viên tại quán C.N thì Ng. - một cô sinh viên khoa Kinh tế khá nổi tiếng vì chịu ăn chơi, trong đó phần “cá độ” được cô “máu me” nhất. Duy một điều, Ng. chỉ “bắt” giải “Ngoại hạng Anh” không bao giờ Ng. xem đá banh Việt Nam.

Tương truyền rằng, Ng. có nường này từng tuyên bố xanh rờn: “Thà cầm tiền bắt giải Anh, giải Ý, có thua cũng không tức! Chứ mấy thằng Việt Nam đá dở như c.... Lại thêm chuyện mua bán độ. Có đầu đến chị em mình ăn, mấy đại ca ở “nhà trên” đã mua cầu thủ hết rồi!” Theo các bạn của Ng. lời tuyên bố “ngày xưa ấy” của cô Ng. giờ đã hiển linh.

Tiếp trang A10

DUYNG MINH TÂM
Advance Financial * Mortgage & Real Estate
9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683
Tel: 714-719-6004

Thủ tục
Nhanh chóng
đề dăng

**MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100%
REFINANCE - RESIDENTIAL
INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND**

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming		ARM*
Bankruptcy	OK	No pay stub	OK	30 yrs 15 yrs Start Rate
Fore closure	OK	No W2	OK	5.50% 5.00% 1.00%
Bad Credit	OK	No Tax	OK	* Rates subject to change without notice. * Biweekly Available.

Lãi xuất
thấp nhất,
lệ phí nhẹ

THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO

Dương Minh-Tâm
Tel: 714-719-6004

Mary Tran, D.O.
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE
Y KHOA GIA DINH • BỆNH NGƯỜI GIÀ • PHỤ NỮ • TRẺ EM
Nhận làm Bác Sĩ Gia Đình. Dịch thân chăm sóc quý vị trong nhà thương, viện dưỡng lão và tại gia nếu cần.
Phòng Mạch Mở Cửa / Office Hours:
Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm, Thứ Sáu:
10 giờ sáng đến 6 giờ chiều
Thứ Bảy: 9:30 sáng đến 1:30 trưa
Thứ Ba và Chủ Nhật: đóng cửa

10141 Westminster Ave. # K, Garden Grove, CA 92843
(Gần đường Brookhurst và Westminster, khu Nhà Hàng Bò 7 Món Ăn Hồng)
TEL: (714) 537-9181 Fax: (714) 537-9597

Nữ Bác Sĩ
MARY TRAN
CHUYÊN TRỊ:

- Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, mất ngủ.
- Bệnh về tai mũi họng, dị ứng, bệnh ngoài da.
- Bệnh tiểu đường, bướu cổ, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phong thấp, đau lưng, đau khớp..
- Bệnh tim mạch, huyết áp, tức ngực, khó thở..
- Bệnh phổi, hen suyễn, khó thở.
- Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận.
- Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư.
- Bệnh phụ nữ - kinh nguyệt không đều, nhiễm trùng bộ sinh dục.
- Các bệnh nhi khoa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

Nhận Medicare, Medical, Caloptima và các loại Bảo Hiểm

Chích ngừa cảm cúm từ 2 giờ chiều đến 6 giờ chiều

PHỞ SAIGON RESTAURANT

9066 đường Bolsa TP Westminster
(Khoảng giữa Phước Lộc Thọ và đường Magnolia, bên cạnh bánh mì Top Baget)
Điện thoại: (714) 891-7110

Mời Quý Khách đến để tìm lại hương vị thơm ngon đậm đà của tô phở Saigon năm xưa

ĐẶC BIỆT

- ĐỆ NHẤT PHỞ BÒ VỚI THỊT TÁI MỀM, GIÒN, TƯƠI
- DUY NHẤT CHỈ CÓ TẠI PHỞ SAIGON
- ĐỆ NHẤT PHỞ GÀ TƯƠI
- ĐỆ NHẤT CANH BÚN, BÚN RIÊU ĐÚNG KIỂU SAIGON
- CƠM BÒ LÚC LẮC VỚI 100% BÒ FILETMIGON
- ĐỆ NHẤT BÒ BÍA SAIGON VỚI NƯỚC XỐT CHẤM THẬT TUYỆT!

* CHÚNG TÔI NẤU PHỞ VỚI CÔNG THỨC GIA TRUYỀN TỪ NHIỀU NĂM QUA, DO CHÍNH CHỦ NHÂN DỊCH THÂN CHĂM SÓC

* NƯỚC XÚP NẤU BẰNG XƯƠNG ĐUÔI BÒ (CÓ XÍ QUÁCH ĐUÔI BÒ CHO QUÝ VỊ NÀO ƯA THÍCH)

CHỦ NHÂN TIẾP ĐÓN ÂN CẦN NIỀM NỞ, NHÀ HÀNG KHANG TRANG SẠCH SẼ, BẢO ĐẢM QUÝ VỊ SẼ RẤT HÀI LÒNG.

BU LUXE

Tốt hơn, hiệu quả hơn Botox?

Kem chống lão hóa

- Làm làn da trẻ lại.
- Làm mờ các nếp nhăn mới và sâu.
- Đem lại nét nhìn tươi mát cho làn da.
- Không cần chờ đợi lâu, hiệu quả trông thấy tức thì.

Gel L-Ascorbic

- Kem chống lão hóa có Vitamin C, độ thẩm sâu, thay lớp da khô bằng làn da mới tươi mát.
- Làm mờ vết nhăn, làm săn da, phục hồi nét tươi trẻ
- Làm mờ vết nám do tuổi tác hoặc do tia nắng.

White Cream

- Làm mất đồi mồi, sửa chữa làn da có khuyết điểm.
- Làm da mặt mịn màng.
- Đem lại cho làn da nét tươi mát, khỏe mạnh và nuột nà.
- Gột sạch tế bào chết và làm sáng da.

Hãy đem thời thanh xuân trở lại với mình!

BU LUXE International

Đặt hàng xin liên lạc:
Veronica Lim
Tel: (310) 882-1064
(562) 716-9438
Fax: (714) 368-9836

CẦN NHIỀU ĐẠI LÝ KHẮP NƠI

Sản phẩm được bán lẻ tại:

VNI SOFTWARE CO.
vni@vnisoft.com
14091 Golden West St.
Westminster, CA 92683
ĐT: **714-891-7656**

Theresa's
Makeup & Skin Care Studio
13140 Brookhurst Ave.
Garden Grove, CA 92843
ĐT: **714-636-4605**

Sài Gòn:

Phận gái “nhảy tàu”

SÀI GÒN - Nhiều cô gái “bán phần buồn hương” ở Sài Gòn đến tuổi “xế chiều” đã gia nhập vào “đội quân” gái nhảy tàu chuyên phục vụ cho giới thủy thủ cả “Ta” lẫn “Tây” trên những con tàu neo đậu trên sông Sài Gòn.

Theo tờ Người Lao Động, những cô gái nhảy tàu với giá “bán thân” rất rẻ mạt. Đôi lúc, cuộc đời chác chỉ bằng một cục xà bông! Nhiều tay thủy thủ còn giở chứng ăn quýt.

Phóng viên của báo này đã cùng tham gia một đợt truy quét gái “nhảy tàu” cuối năm cùng với “Chi cục Phòng chống tệ nạn xã hội”, “Biên phòng Cửa khẩu cảng Sài Gòn, cảnh sát giao thông đường thủy, kể lại: “Sóng nước và sương khuya lạnh vừa đủ run người. Chưa bao giờ tôi có cảm giác sông Sài Gòn mênh mông như lúc này. Những con tàu chờ cập cảng, đậu san sát nhau, đèn tòa sáng cả một vùng... Dưới ánh điện hắt xuống như dát bạc trên sông, chiếc ghe nhỏ không đèn lọt thỏm giữa những tàu lớn.”

Trên ghe thấp thoáng bóng phụ nữ. “Làm sao những phụ nữ kia lên tàu được?” “Thường thì họ đi ghe ra, thủy thủ thả thang dây xuống, kéo lên.”

Theo một thành viên trong đoàn cho biết: “Gái trên bờ có bảo kê, còn gái “nhảy tàu” tự đi vào “bản doanh” nên tùy “sự hảo tâm” của “chủ nhà”. Chỉ có những tay chở gái là sống khỏe. Một chuyến đưa gái từ bờ ra có giá từ 5,000-10,000 đồng/người. Một đêm những tay lái đồ cũng kiếm được 200,000-300,000 đồng.”

Từ cảng Lotus về Cát Lái, chiếc ca nô thỉnh thoảng dừng lại nơi những điểm nghỉ ngơi. Vài chiếc ghe chở gái thấy động, quay ngược vào bờ hay thả lừng chừng trên sông.



Nhiều con thuyền trong số này kiếm sống bằng cách chở các cô gái “nhảy tàu.” Hình: Getty Images

So với gái mại dâm trên bờ, bắt “gái nhảy tàu” cực kỳ khó. Vì, đầu biết có gái đang hoạt động nhưng khi thấy lực lượng kiểm tra đến, các chủ tàu “phi tang” xong mới hạ thang xuống. Tàu rộng, lăm ngổ ngách, kiểm đồ con mắt chưa chắc tìm ra.

Đua với tử thần

Gần 3 giờ sáng, đoàn chúng tôi về cảng Nhà Bè. Theo lời các thành viên đoàn kiểm tra thì khu vực này thuộc miệt vùng xa, gái về nhiều hơn. Những chiếc ghe

chở gái ra hồi khuya đã bắt đầu trở ra đón “bạn hàng” vào. Chúng tôi nhìn rõ bóng những người đàn bà từ trên tàu bước xuống ghe, mọi cử động đều vội vàng.

Sau một vòng quan sát, các anh quyết định chọn mục tiêu là con tàu lớn của Thái Lan. Khi tín hiệu kiểm tra phát ra, mất gần 20 phút, tàu mới cho hạ thang. Các anh trong đoàn lặc đẩu, bảo “gà đã sống”. Chúng tôi lên, nghe rõ con nước đang chùng chình dưới mỗi bước chân.

Gần 4 giờ sáng nhưng nơi

đây hầu như không có sự hiện hữu của khái niệm đêm. Trên boong các thủy thủ đang sát phạt nhau. Phòng ở các khoang mở toang, điện sáng.

Mọi thứ sôi động đến mức không có vẻ gì của những cuộc mây mưa vừa xảy ra nơi này. Nhưng có những chứng cứ không lời đang nằm vương vãi trên sàn. Đám thủy thủ nhìn chúng tôi cười như thách đố.

Đoàn kiểm tra tỏa ra làm nhiệm vụ của mình. Sau nhiều vòng quần đảo, cuối

cùng một phụ nữ được dẫn ra. Lúc đầu chị ta quanh co, nhưng khi bị hỏi giấy phép lên tàu. Chị ta phải thú thật mình vừa bán dâm cho đám thủy thủ kia xong.

Cùng đi với chị còn có 6 người khác đã nhảy kịp xuống sông thoát thân. Chị chạy lạc vào buồng máy nên kẹt lại.

Chị khai đã “bán”cho bao nhiêu thủy thủ, số tiền thu được. Và thần nhiên móc từ trong người ra dụng cụ hành nghề cùng những đồng tiền vo vôi, nhàu nát.

Khi những thủ tục cần thiết đã xong, chị lặng lẽ theo chúng tôi. Ra đến đầu cầu thang, tôi hỏi những người bạn của chị đã nhảy xuống đây sao. Chị gật đầu. Rồi chị vượt qua cầu thang, nhanh đến độ tôi chỉ kịp nhìn thấy dòng chảy cuốn lấy người.

Theo phản xạ la lớn: Cứu người! Các anh trong đoàn sau giây phút ngỡ ngàng đã trấn an tôi “Không sao đâu, lợi giới lắm.” Chữ “lợi” sao mà nhẹ, nhẹ như phận một con người!

Cửa, Nâu nhạt

Phòng ngủ, Vàng nhạt

Thảm, Xanh Lôgô Công

CHỌN LỰA. CHASE.

CHASE HOME FINANCE

Với kinh nghiệm dồi dào và những tài nguyên hùng hậu, các chuyên viên cho mượn nợ mua nhà của chúng tôi sẽ tường tận xem xét nhu cầu mượn nợ của quý vị, và giúp quý vị quyết định về số tiền mượn nợ phù hợp khả năng chi trả của mình, và lựa chọn dịch vụ thích hợp nhất. Chúng tôi tin tưởng rằng quý vị sẽ thấy tất cả mọi bước hoàn tất thủ tục, từ nạp đơn tới closing, đều vui vẻ và dễ dàng. Xin hãy gọi cho chúng tôi ngay ở số (562) 806-8582 và để các chuyên viên cho mượn nợ mua nhà của Chase Home Finance giúp giải quyết hết mọi vấn đề cho quý vị. Để quý vị có thể tập trung chăm lo trang hoàng nhà cửa cùng với gia đình.

CHASE

Tài liệu về món nợ và tiết lộ, cũng như giấy tờ về dịch vụ và tính tiền, chỉ có bằng Anh ngữ thôi. Mọi dịch vụ tùy vào việc được chấp thuận về credit và tài sản. Các điều khoản và điều kiện của chương trình có thể thay đổi không báo trước. Không phải tất cả mọi dịch vụ đều có tại mọi tiểu bang hoặc cho mọi mức độ muốn mượn. Còn áp dụng những giới hạn và hạn chế khác. © 2005 JPMorgan Chase & Co.

Trung Quốc

Cựu bộ trưởng bị tù chung thân vì nhận hối lộ

BẮC KINH - Cựu Bộ trưởng đất đai và tài nguyên của Trung Quốc, ông Tian Fengshan, hôm nay bị tòa án Bắc Kinh tuyên án tù chung thân, tịch thu tài sản, vì tội nhận hối lộ gần 540 ngàn đô la.

Theo cáo trạng, từ năm 1996 đến 2003, họ Tian lợi dụng chức vụ tỉnh trưởng tỉnh Heilongjiang (Hắc Long Giang) và Bộ trưởng đất đai tài nguyên để nhận hối lộ nhiều khoản tiền rất lớn.

Theo chính phủ Bắc Kinh, nạn hối lộ và tham nhũng tại Trung Quốc trong thời gian qua đã làm thất thoát hơn 35 tỉ đôla công quỹ.

Tại một hội nghị kiểm toán được tổ chức ở hôm thứ Hai 26-12, giới chức Bắc Kinh đã công bố một số liệu gây giật mình: Các văn phòng chính phủ đã chi xài lãng

phí hết 290 tỉ nhân dân tệ (35 tỉ đôla) trong 11 tháng đầu năm 2005.

Hậu quả là 196 cán bộ cao cấp bị kỷ luật hoặc truy tố ra tòa. Việc công bố kết quả kiểm toán là một nỗ lực của chính phủ nhằm ngăn chặn nạn tham nhũng đang lan tràn, ảnh hưởng xấu đến uy tín của đảng cộng sản.

Năm tới, cơ quan kiểm toán Trung Quốc cho biết sẽ kiểm tra các chi nhánh của một số ngân hàng thương mại lớn như Bank of China, Bank of Communications... Trong một bản báo cáo của Tổ chức hợp tác và phát triển kinh tế (OECD) thì năm ngoái tham nhũng đã làm thiệt hại từ 3%-5% GDP của Trung Quốc, tức vào khoảng 50-84 tỉ đôla. (VAP)

Nga, Ukraine tranh cãi quanh việc chuyển vận gaz

MOSCOW - Cả hai nước Nga và Ukraine đang nổi nóng từng ngày khi ngày hết hạn hợp đồng vận chuyển gaz (khí đốt) từ Nga qua địa phận Ukraine.

Cuộc thương lượng giữa Nga và Ukraine về giá mua bán và trung chuyển gaz (khí đốt) đã kéo dài hơn chín tháng qua.

Ukraine tìm cách gấn việc mua gaz của Nga với vấn đề đường ống dẫn gaz Nga bán cho Tây Âu qua lãnh thổ Ukraine trong khi Nga muốn tách bạch hai vấn đề riêng biệt.

Khi hai bên còn đang giằng co, ngày 14-12 Nga đã tăng thêm sức ép bằng tuyên bố của phó chủ tịch Gazprom (tập đoàn dầu khí cung ứng khí đốt cho Ukraine) Dmitri Medvedev rằng giá gaz từ năm 2006 sẽ không còn ở mức 160 đôla một mét khối như đã chào trước đây mà sẽ là giá thị trường (từ 220 đến 230 đôla/m3).

Nếu không chấp nhận, từ 1-1-2006, Gazprom sẽ khóa đường cung

ứng gaz. Để minh chứng, những ngày qua Gazprom đã diễn tập cắt gaz sang Ukraine.

Trước nguy cơ đó, Ukraine dọa nếu bị cắt, họ sẽ tự ý lấy 15% gaz từ đường dẫn mà Nga đang xuất sang châu Âu ngang qua lãnh thổ Ukraine. Ngoài ra Thủ Tướng Ukraine Yuri Yekhanurov cũng nói sẽ đề nghị Tổng Thống Vladimir Putin, với tư cách là chủ tịch Cộng đồng các quốc gia độc lập mà Nga và Ukraine đều là thành viên, gây sức ép với Gazprom.

Ukraine cũng tung thêm một con bài của mình ngày 25-12, khi Thủ Tướng Yekhanurov tuyên bố hạm đội Hắc Hải của Nga đang “chiếm đóng trái phép một vùng lãnh thổ đáng kể của Ukraine, và nếu phía Nga cần vùng đất này thì hãy trả tiền”. Ngay lập tức, Phó thủ tướng kiêm Bộ trưởng Quốc phòng Nga Sergei Ivanov hôm qua nói Nga sẵn sàng thương lượng về việc thuê các căn cứ quân sự. (VAP)



Một năm sau vụ sóng thần

Một cụ già ngồi tại căn nhà bị sóng thần tàn phá của cụ ở Rathgama, Sri Lanka, hôm 27 Tháng Mười Hai, 2005. Vào ngày 26 Tháng Mười Hai năm ngoái, nạn sóng thần đã tàn phá 12 nước Á Châu ven Ấn Độ Dương, giết chết hơn 200,000 người. Tại Sri Lanka, số người chết được ước lượng là 31,000 người. (Hình Paula Bronstein / Getty Images)

Tổng Tham Muu Trưởng Peter Pace:

Người Iraq muốn quân đội ngoại quốc rời khỏi đất nước họ

WASHINGTON, DC (Reuters) - Tướng Peter Pace, Tổng tham mưu trưởng quân đội Hoa Kỳ, hôm 25-12 thừa nhận rằng người Iraq muốn binh sĩ Hoa Kỳ và những ngoại quốc khác rời khỏi nước này càng sớm càng tốt.

Trả lời phỏng vấn của đài Fox News, Tướng Pace nói: “Có thể hiểu được là người Iraq muốn lực lượng liên quân rời khỏi Iraq. Họ không muốn chúng ta rời ngay ngày mai nhưng thực sự muốn chúng ta đi càng sớm càng tốt.”

Lời thừa nhận trên được đưa ra sau khi Ngũ Giác Đài quyết định rút 2 lữ đoàn khỏi Iraq, khiến quân số

giảm khoảng 7,000 so với con số 160,000 hiện nay. Tuy nhiên, Tướng Pace bác bỏ thông tin rằng Bộ Quốc phòng đã chuẩn bị kế hoạch giảm quân số Hoa Kỳ ở Iraq xuống dưới 100,000 người vào cuối năm tới.

Một số chuyên gia về chính sách đối ngoại của Hoa Kỳ lo ngại chính phủ Iraq mới, sau cuộc bầu cử quốc hội vào ngày 15-12 qua, có thể yêu cầu binh sĩ Hoa Kỳ rời khỏi Iraq, nhưng các giới chức Hoa Kỳ cho rằng mối lo ngại trên là không có cơ sở.

Dù vậy, một cuộc thăm dò dư luận vào tháng 10 và tháng 11 năm nay của đài ABC News và các phương

tiện truyền thông Hoa Kỳ khác cho thấy 2-3 người Iraq được hỏi phản đối sự hiện diện của lực lượng liên quân ở nước họ, tăng 14% so với một cuộc khảo sát tương tự vào tháng 2-2004.

Trong một diễn biến khác, các luật sư bào chữa cho cựu Tổng Thống Iraq Saddam Hussein đã yêu cầu tòa án mở một cuộc điều tra độc lập về những cáo buộc rằng thân chủ của họ đã bị binh sĩ Hoa Kỳ tra tấn. Trưởng nhóm luật sư Khalil Dulaimi hôm 25-12 dẫn lời ông Saddam cho biết rằng binh sĩ Hoa Kỳ có thể sẽ tăng cường tra tấn ông nhằm ngăn ông tự biện hộ trước tòa. (VAP)

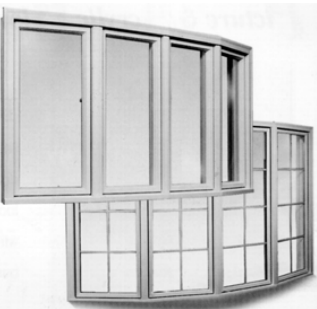
AN WINDOW

Lic. # B 722185

- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
- Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
- Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker.com.

Liên lạc: **Mr AN**

(714) 883-2950



GIÁ CẢ NHỆ NHÀNG

Show Room: 2542 S. Fairview St., Santa Ana, CA

Office: (714) 437-9496

Fax: (714) 437-9455

AN KITCHEN

Bán tủ và Marble, Granite Top cho phòng tắm. Free Delivery





Bác Sĩ Nha Khoa DƯƠNG THỊ THU HIỀN

TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA



FWY 22			
★	BEACH BLVD		
WESTMINSTER		MAGNOLIA	BROOKHURST
BOLSA	FWY 405		

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ

- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận săn sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER, WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032
(Ngay góc đường Beach & Westminster, đối diện Wells Fargo Bank)

NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

HỌA THẤT KIẾN TRÚC NGUYỄN TƯỜNG QUÝ

14772 MORAN STREET #101
Đ.T: (714) 235-8712



KIẾN TRÚC: CHUYÊN VỀ:
* CUSTOM HOME
* ROOM ADDITION

HỘI HOA: * TRANH THIỀN
* HOA LAN
* HOA SEN

Kính mời



Chủ trương: Kỳ Phát
MAGAZINE



TRÌNH BÀY TRANG NHẢ, NỘI DUNG PHONG PHÚ TIẾT MỤC THƯỜNG XUYÊN

- * TRƯỞNG KỶ khởi đã đoạt bài giá trị 30 NĂM TÂN NHẠC VIỆT NAM "AI CÒN AI MẤT"
- KHÁNH LY: "BÊN ĐỜI HIU QUANG"
- * NGUYỄN NGỌC NGÂN "ĐỒNG MỤC CŨ"
- * HIỆP KHÁCH HÀNH - KIM DUNG
- * ĐIỆN ẢNH HONG KÔNG - HÀN QUỐC- HOLLYWOOD
- * Bếp hồng Khảo Tay - TỬ VỊ ĐỒNG PHƯƠNG
- * ĐIỂM PHIM CNN... VÀ NHIỀU TIN TỨC VĂN NGHỆ QUẢNG CÁO TRÊN TRỀ MAGAZINE.

XIN LIÊN LẠC:
14772 Moran St. # 104 * Westminster, CA 92683 (Cùng đây nhà tòa soạn Báo Người Việt)
Cell: (714) 222-2129 * Fax: (714) 379-9989
Báo có bán tại các tiệm sách báo trong vùng

Danchi Art Gallery



NGUYỄN THỊ HỢP



NGUYỄN ĐỒNG



NGUYỄN KHAI



ANN PHONG

Thường trực trưng bày tranh của:
ANN PHONG NGUYỄN THỊ HỢP NGUYỄN ĐỒNG NGUYỄN KHAI THÁI TUẤN

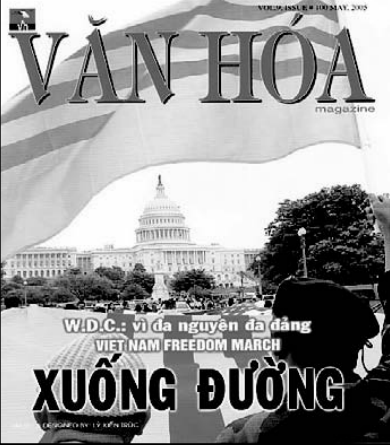
Áo dài, khăn, áo gối bằng lụa vẽ tay của VŨ THỊ THƠ
Sách mỹ thuật, sách nhạc & CD Hoàng Việt Khanh,
Sách Thiệu Nhi, CD Lê Hồng Quang
Thiệp chúc, Tượng nhỏ Baby Monk & Baby Nun
theo mẫu vẽ của họa sĩ Nguyễn Thị Hợp.
CD Đan tranh của danh cầm Võ Văn Ánh.

14772 Moran St. Westminster CA 92683 Suite 103
(Cùng đây nhà tòa soạn Báo Người Việt)
Tel: (714) 348-9520 (562) 229-1668



TUẦN BÁO THỜI SỰ NGHỆ THUẬT
Phát hành mỗi Thứ Sáu





VĂN HÓA magazine

TẠP CHÍ VĂN HÓA
TRẦN TRỌNG GIỚI THIỆU
SỐ BÁO ĐẶC BIỆT # ISSUE 99 MAY, 2005
VỀ ĐỨC GIÁO HOÀNG JOHN PAUL II
LL: MUA BÁO Ở CÁC NHÀ SÁCH VIỆT NGŨ
LL: QUẢNG CÁO TRÊN BÁO VĂN HÓA

XIN GỌI: 714-331-8393

Cựu Chiến Binh

VNCH

Mọi đóng góp ý kiến, bài vở xin gửi về: ng Huy9@yahoo.com

Sổ tay cựu chiến binh

Chuyện để nói về những người được gọi là H.O.

Nhà văn Huy Phương có một mục “Khuôn Mặt H.O.” trên trang Cựu Chiến Binh /Người Việt. Mỗi đây ông cho biết là phải ngưng vì có một số những lý do mà ông đã lược kể trong trang Cựu Chiến Binh tuần trước. Trong số những lý do ông cho biết là khi ông viết về những người được gọi là H.O. thì có người cho rằng H.O. thì có cái gì đâu mà kể lể. Chẳng qua chỉ là chuyện “đi lính, ngồi tù cái tạo của CS, được Mỹ cho tái định cư nay tạm có cuộc sống ổn định”. Chuyện ấy thì không chỉ của dăm ba người mà là hàng vạn người. Khổ lắm, biết rồi, nói mãi!

Ấy, chính cái chuyện không phải của chỉ dăm ba người mà là của hàng vạn người cho nên mới là câu chuyện đáng nói. Đáng nói ở đây là cái sức kiên trì, lòng nhẫn nhục của con người, sự hy sinh của tấm lòng làm cha mẹ.

Khoan nói đến chuyện to lớn gì mà chỉ nói chuyện cá nhân vụn vặt thôi thì những người được gọi là H.O. có rất nhiều chuyện để nói. Bởi vì tuy là chuyện cá nhân, nhưng lại là cá nhân của hàng vạn người nếu không muốn nói là của cả một thế hệ thanh xuân VN đã trôi “sinh nhảm thế kỷ”. Xin được đi từ một chuyện trong quá khứ, quá khứ từ cái tạo chứ không phải quá khứ “anh hùng bạt mạng.”

Chuyện từ cái tạo thì cũng như chuyện từ ở bắt cứ đâu, của bất cứ chế độ nào. Chỉ cần gom bằng một câu: “Nhất nhật tại tù, thiên thu tại ngoại” là đủ. Nhưng Từ Cái Tạo của Cộng Sản có một cái “sáng kiến” thần sầu là chuyện “Sinh Hoạt Kiểm Thảo” hàng đêm. Cứ tưởng tượng đi, nếu như bạn chỉ một lần thôi bị buộc phải vu oan giá họa cho một ai khác, nhất là người đó lại là người mà bạn hằng thương yêu quý mến, thì lương tâm của bạn có được yên không nhỉ. Ấy thế mà chuyện vu oan giá họa ấy bạn cứ phải chứng kiến, thì hành hàng ngày vào lúc mà tâm thần cũng như thể xác của bạn đã mệt mỏi sau một ngày lao động cái tạo, nghĩa là làm việc bắt buộc theo những quy định và chỉ tiêu của trại tù đề ra, tất nhiên là không nhân đạo tí nào trong các trại tù của CS.

Nguyên tắc sinh hoạt hàng đêm trong các trại Cải tạo của CS được quy định như sau. Về thời lượng, từ 7 giờ tối đến 9 giờ đêm mỗi ngày, kể cả Chủ Nhật trong những năm đầu. Về nội dung, mỗi người phải đối chiếu ba điều được quy định một là An Tâm, Tin Tưởng vào mọi đường lối chính sách của Cách Mạng tức Đảng và Nhà Nước CS, hai là Học Tập tốt, lao động tốt, chấp hành nghiêm chỉnh nội qui trại, ba là Giúp đỡ các cải tạo viên khác cùng tiến bộ để mau chóng trở thành người công dân lương thiện...

Ba điều ấy đã làm cho tinh thần người tù cải tạo suy nhược, rất dễ dàng đầu hàng để, không phải được mau chóng xét tha mà chỉ giản dị là để được yên thân sớm đi vào giấc ngủ để còn được chút sức tàn mà lao động cho đủ chỉ tiêu ngày hôm sau.

Bạn có thể nói, sinh hoạt gì thì sinh hoạt, cứ mặc cho trôi qua thì giờ, cho xong chuyện, nín thở để qua sông. Nhưng không được đâu, bởi chế độ ngục tù CS đã biết rõ, đã có kinh nghiệm nên mọi người ai cũng bị buộc phải tìm thấy cái lỗi của mình, cái lỗi của người để mà “hành”nhau thì cán bộ mới cho đi ngủ. Lại xin bạn tưởng tượng đi, nếu như chỉ một vài ngày tự tìm lỗi, vạch lá tìm sâu người bạn

Tiếp trang A13

TRẬN ĐÁNH CUỐI CÙNG KHÔNG CÓ ĐẠI BÀNG

Trong đời hành quân của Đat, chưa bao giờ hẳn tham dự một trận đánh kỳ cục như thế này. Ngày trước, lợi nát mặt khu Lê Hồng Phong, đưng lớn cũng có Đại Bàng, đưng nhỏ cũng có Đại Bàng, lệnh ra oang oang trong máy. Nay địch kéo hàng Sư Đoàn với cả bảy Molotova và chiến xa vượt qua Cà Ná, qua Vĩnh Hảo, Hòa Đa... khi địch gần đến Chợ Lầu thì Đại Bàng bỗng biến mất. Lệnh giữ chốt và đóng chốt diệt “cua đỏ” đã ban ra từ hôm trước 18 tháng Ba và cho biết sẽ có chỉ thị tiếp. Sau đó Đại Bàng “im lặng vô tuyến.”

Đat và anh em chuẩn bị đón tăng T54 bằng M72 và mìn. Đơn vị trải dài từ mé cao điểm triển động phía Đông thoi thoi xuống mô đất cùi chó nhỏ ra Quốc Lộ 1 gần trường bắn Lương Sơn. Hàng loạt M72 được tháo dây chốt an toàn và

dặt sẵn bên vị trí khai hỏa. Chỉ việc chụp ống phóng đưa lên vai, nhắm và bắn. Lệnh Chuẩn úy Bảy là khai hỏa chính xác, đúng tâm hỏa lực hiệu quả và khai hỏa hàng loạt. Bắn hụt chiếc đầu là thác cả đám! Khai hỏa chiếc đầu và những chiếc đi sau để giảm thiểu tối đa việc địch phản kích đánh bọc sườn. Sau khi bắt ngờ gây tê liệt đàn chiến xa tiến quân của địch, toàn bộ đơn vị rút khẩn cấp theo lộ trình định sẵn. Toán thám báo phía Bắc bỗng lên máy:

Bắc Bình! Bắc Bình! Cả đám Tư tưởng 54 đã vượt qua cầu Hồng Hà Đổng Đa! Bắc Bình nghe rõ?

Nghe rõ 5. Bám sát nó. Đàn kiến đồ dài hay ngắn?

Lúc nhúc nhưng nó bỏ thận trọng, không nhanh.

Đại Bàng! Đại Bàng! Bắc Bình gọi!

Bảy ước lượng khoảng hơn một giờ nữa thì địch có thể xuất hiện trong tầm



nhìn. Từ vị trí trên động cát, Bảy phóng ống nhòm xuống QL1 thuộc xã Hậu Quách. Chiếc T54 đầu tiên của địch xuất hiện trên đường nhựa, nòng đại bác chia về triển động. Bảy chợt kích động, nôn nóng. Đây là lần đầu tiên trong đời kể từ ngày ra trường, trung đội Bảy được giao nhiệm vụ đánh chặn tăng địch. Bảy bốc ống liên hợp trên lưng người lính truyền tin gọi tiếp cấp trên để báo cáo và xin chỉ thị sau cùng:

Đại Bàng! Đại Bàng! Bắc Bình gọi!

Bảy gọi năm lần Bảy lượt, không thấy Đại Bàng trả lời. Linh tính cho Bảy cái cảm giác bị cấp chỉ huy bỏ rơi, bỏ lại chiến trường không lệnh lạc cho Bảy và những người lính dưới quyền.

Gấp quá! Chắc mấy thằng chả lạnh cảng hồ mất xác rồi, Chuẩn úy tính sao?

Tao chỉ huy! Tụi mình sẽ đánh một trận để đời và rút nhanh. Ngàn năm một thuở, không thể để có chuyện để T54 tụi nó vượt qua Lương Sơn tà tà như người đi ăn

Tiếp trang A13

Chuyện Trò Với Đồng Đội

Sự phi thường trong chuyện bình thường

HUY PHƯƠNG

Trong cuộc sống hằng ngày, có nhiều chuyện thấy rất bình thường, thậm chí ta coi tầm thường nữa là khác, mà thật sự ra không phải ai làm cũng được. Trong thời gian đi tìm về lại chân dung một số anh em cựu tù nhân chính trị sang định cư tại Hoa Kỳ, tôi đã tìm thấy nhiều cuộc sống hết sức phi thường, mà tâm phục, khẩu phục với những người đã có một thời gian sung sướng, có chức vụ, địa vị, bổng lộc trắng tay phải làm lại cuộc đời nơi xứ người, để lo cho gia đình, cho con cái học hành đến nơi đến chốn.

Chính vì những việc làm tầm thường mà họ đang làm không có gì cao sang như một ông bác sĩ, một viên chức chính phủ của liên bang, một cán sự xã hội của một thành phố hay là một

ông chủ tiệm bánh bao, mà họ không muốn ai biết đến cuộc đời hiện nay của họ. Sang đây, người ta lặp lại cuộc đời bằng trăm phương nghìn kế, nước Mỹ không có kỳ thị nghề nghiệp, miễn sống lương thiện không vi phạm luật lệ theo tư pháp, hay không bóc lột người theo cái nhìn của lương tâm. Tuy vậy, nói thì dễ, nhưng sĩ diện vẫn là một chuyện không phải mọi người ai cũng có thể vượt qua.

Nhiều anh em cho rằng, những chuyện như phải lau chùi nhà vệ sinh hay rửa bát trong một tiệm ăn, cắt chỉ, đóng khuy trong một shop may, khâu sau xô xính nào đó, không ai biết thì may còn làm được. Nhưng nếu, phải bưng phở trong nhà hàng hay đứng làm cá cho một ngôi chợ nào đó, thì

phải nói là họ cũng ngượng ngùng, khi gặp phải người quen. Và tất cả những chuyện trên, đều là những chuyện tầm thường mà không ai muốn người khác nhắc nhở đến.

Tôi đã gặp lại một vị bác sĩ quân y ngày xưa, trong trận Hạ Lào, tại bệnh viện Nguyễn Tri Phương Huế, ông đã đứng suốt mười hai tiếng đồng hồ một ngày để giải phẫu, may vá cho những vết thương của thương binh đưa từ mặt trận về. Đi tù ba năm về, sang đến Mỹ, ông không còn đủ phương tiện và khả năng vào đại học để lấy lại cái bằng bác sĩ. Con người này dành “thúc thủ” chọn một shop may ở một thành phố xa, để mưu sinh qua ngày, ổn định cuộc sống và nuôi các con ăn học. Dù không

nói ra, ông cũng mang nhiều mặc cảm trong lòng và nhiều khi cũng buồn phiền không ít. Nhưng trong cái tầm thường của một người cắt chỉ, ngày xưa cầm dao mổ, ngày nay cầm cái kéo, trước mắt tôi, ông là một người phi thường khiến cho tôi phải khâm phục. Nếu ông sang đây sớm, có vốn liếng, có người lo để cho ông có thể rảnh tay đi học trở lại, ông cũng như bao sinh viên y khoa khác, tôi không thấy cái gì khiến cho tôi phải nghiêng mình trước ông.

Tôi cũng biết tới chuyện một người bạn thiếu tá không quân sang đây bằng diện H.O. Trước đây, gia đình ông có mở nhà hàng ăn tại Việt Nam. Ông không giàu có và đủ bản

Tiếp trang A14



TNT
TILE LAMINATE CABINET CARPET

ĐỂ KỶ NIỆM 18 NĂM THÀNH LẬP CÔNG TY CHÚNG TÔI BIG SALE VĨ ĐẠI CHƯA TỪNG CÓ VỚI NHIỀU MẪU MỚI CHO QUÝ KHÁCH THA HỒ LỰA CHỌN



GẠCH MEN
từ **79¢/SQFT**
PORCELAIN
từ **99¢/SQFT**

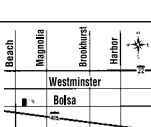
KITCHEN CABINET
GIÁ RẺ VỎ DỊCH
GRANITE COUNTER TOP
từ **\$99 / PC**
Limit stock

LAMINATE
từ **99¢/SQFT**

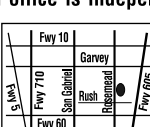
CARPET
299/SQYA
(Roll Only)

Nhanh chân lên đừng bỏ lỡ cơ hội!

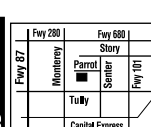
Each office is independently operated.



8209 - 8211 Bolsa Ave.
Midway City, CA 92655
Tel: (714) 894-1177
Fax: (714) 894-7093



2128 Rosemead Blvd.
So. El Monte, CA 91733
Tel: (626) 442-1188
Fax: (626) 442-7888



490 Parrot St. Suite A
San Jose, CA 95112
Tel: (408) 286-8854
Fax: (408) 286-8872

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed



All Children's Dental
It's an adventure, not a visit!
TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

PEDIATRICS
SĂN SỐC KHẨN CẤP
DỊCH VỤ CHĂM SÓC
TỔNG QUÁT ĐẦY ĐỦ
CHUYÊN KHOA NHI ĐỒNG, CHÍNH RĂNG.
ĐẦY ĐỦ PHƯƠNG CÁCH LÀM GIẢM ĐAU

ORTHODONTICS
EMERGENCY CARE
COMPREHENSIVE
GENERAL CARE
PEDIATRIC SPECIALTY CARE
ORTHODONTICS
FULL RANGE
OF SEDATIONS

Office Hours:
M, W, F: 9 - 6PM
T, Th: 10 - 7PM
Sat: 9 - 4PM

TAKE A BITE OUT OF CAVITIES!
Chuyên môn chữa răng cho con em từ 1 tuổi trở lên.

Văn phòng có hệ thống gây mê đủ loại:
Oral Sedation, Nitrous Oxide, Intravenous Sedation.

Có phòng chơi Videogame cho con em trong khi chờ đợi.

Chúng tôi nhận hầu hết các loại bảo hiểm Medi-Cal

BÁC SĨ NHA KHOA CHÂU LINH C. MAI, D.D.S.
WESTMINSTER
15266 Goldenwest St., Westminister, CA 92683
Visit our second location at ANAHEIM
1307 S. Euclid Street, Anaheim, CA 92802
Tel : 714. 379-3100 Fax: 714. 893-8868
www.allchildrensdental.com



TRẬN ĐÁNH CUỐI CÙNG KHÔNG CÓ ĐẠI BÀNG

Tiếp trang A13

hướng về Phan Thiết. Anh coi như các loại Đại Bàng thẩm quyền trên đầu anh đã chết, anh bốc máy gọi Đạt và Hòa, hai người sĩ quan thân tín can trường dưới quyền:

Đống Đa! Đống Đa! Bắc Bình gọi!

Đống Đa nghe rõ 5!

Hồng Hà! Hồng Hà! Bắc Bình gọi!

Hồng Hà nghe rõ 5.

Tất cả cho mấy đứa con chuẩn bị máy “em Bảy” sẵn sàng cất cánh tối đa, gõ đầu nó chính xác đồng loạt, cho nó đi phép vinh viễn, rách áo càng nhiều càng tốt và cái cách ngay.

Suốt chiều dài quân sử QLVNCH, không ai biết, không ai hay, không ai ghi công trạng, tên tuổi, chiến tích của những người lính Địa Phương Quân đã đánh một trận đót tăng thần kỳ ở Trường Bắn Lương Sơn trưa ngày 19 tháng 4 năm 1975. Đoàn chiến xa địch dã vào tầm hiệu quả của M72, sau đó là những chiếc Molotova chỡ Bắc quân và kéo theo các loại súng phòng không. Bắc quân ngỡ rằng khi thoát được trận hải pháo của Tuân Dương hạm HQ 17 Lý Thường Kiệt ở Cà Ná thì đường vào Sài Gòn sẽ rất thênh thang. Nhưng khi qua khỏi đập Lương Sơn không bao lâu thì bất ngờ bị hàng loạt hỏa tiễn M72 bắn trực xạ

từ trên những mô đất cao dơi ra QL1. Bầy dã cho đơn vị khai hỏa tối đa, đồng loạt. Chiếc T54 đi đầu hú lên và bốc cháy bên vệ đường, chiếc thứ hai dứt xích chia mũi xuống bờ suối, đại liên khai hỏa phản kích trên pháo tháp ngưng hoạt động. Pháo thủ đại liên gục chết trên pháo tháp. Hàng loạt xe chở quân đi sau bị trúng đạn bốc cháy. Địch khựng lại, dạt đoàn xe đi sau đánh bọc hậu về phía triển động. Đại liên và đại bác bắn như mưa về hướng mục tiêu. Bầy chụp máy:

Đống Đa! Hồng Hà! Bắc Bình gọi! Có đứa nào bị rách áo không? Cái cách gấp.

Chiến trường sau đó chỉ còn nghe đại liên và AK địch. Gần một buổi trời, địch mới chiếm được mục tiêu. Mục tiêu còn lại chỉ là những vỏ đạn M16 và những ống phóng M72 trống không.

Cũng trong thời gian địch chế ngự triển động trường bắn Lương Sơn và lực soát cẩn thận trước khi di chuyển tiếp, Bảy và nguyên một trung đội trừ của anh còn nguyên vẹn, băng rừng mật khu Lê Hồng Phong trực chỉ Mũi Né, thấy trò Bảy mới hay là các loại Đại Bàng lớn nhỏ của Tiểu Khu đã vỗ cánh tung bay tận phương trời nào. Bầy hợp anh em lại:

Thế là hết! Chúng ta bị bỏ rơi! Nhưng chúng ta đã đánh một trận để đời, không cần huy chương, không cần lên cấp.

Bây giờ Chuẩn Ủy tính sao?

Chúng ta tan hàng. Nhiệm vụ của chúng ta đến đây là hết! Anh em có gia đình ở Phan Thiết thì thay đồ xi-vin bay về với vợ con.

Tôi tìm ghe về Vũng Tàu. Đường như là quân ta còn ở Sài Gòn.

Bầy chia tay những người lính thuộc quyền. Chưa bao giờ anh bịn rịn và thương họ bằng lúc này. Vài người theo Bảy. Những anh em còn ở lại ôm nhau và ôm người chỉ huy trẻ tuổi gan dạ của mình, nước mắt ràn rụa.

(Trích bài viết “Trận Đánh Cuối Cùng Không Có Đại Bàng” trong Giai Phẩm Thủ Đức, 2002).

Bắc Phong Sài Gòn

Sự phi thường trong chuyện bình thường

Tiếp trang A12

linh xoay sở để mở được một cửa hàng tại đây. Ông đã nhận đứng nấu bếp cho một hàng phố, sau ngày ông mới sang Mỹ được sáu tháng cho tới bây giờ, suốt mười hai năm ròng rã. Ông bận rộn trong bếp, đôi khi còn phải bưng phở cho khách trong lúc tiệm thiếu người. Lúc nào ông cũng vui vẻ, tươi cười và yêu nghề. Ngay tại nơi “củi quế gạo châu” đất đỏ này, ông và các con đã mua được nhà, và giúp cho các con của ông còn ở lại Việt Nam, cũng như tìm cách bảo lãnh chúng sang đoàn tụ với vợ chồng ông trong tuổi già.

Tôi cũng biết một đại đội trưởng bộ binh, suốt mười năm nay tôi thấy ông đứng làm cá ở quầy bán cá trong một ngôi chợ ở Bolsa. Nhờ tay nghề giỏi, chăm chỉ, lương tháng ông rất cao. Ông về Việt Nam nhiều lần thăm cha mẹ già và lo cho các con lớn của ông. Gặp tôi đi chợ, thấy tôi cho đàn ông,

ông thường chọn cho tôi con cá tươi làm sạch, và vui vẻ nói: “Chắc bà xã anh sẽ hài lòng.”

Tôi đã cố lân la và xin viết về cuộc đời của các ông, những đồng đội đã hy sinh cả tuổi trẻ của mình cho đất nước, trước ngày 30 tháng 4-1975, đã không nhanh chân lên máy bay hay tàu thủy, mang theo được tiền bạc, nữ trang,

danh phải xếp hàng vào tù, chịu gian khổ năm mươi năm.

Sang Mỹ thì thuộc loại “trâu chậm uống nước đục”, không có con du học bảo bọc, không có khả năng học vấn, không giỏi Anh Ngữ, đành còn một con đường cu li dài dài. Trong ba vị tiêu biểu trên, không ai chấp nhận cho tôi viết về cuộc đời của họ, vì họ nghĩ mình cuộc

đời của họ tầm thường trước những bạn bè, thành công, địa vị hay giàu có.

Chúng ta, không phải ai cũng làm được như những đồng đội của chúng ta ở trên, trước những hoàn cảnh khó khăn, vẫn vui vẻ, phấn đấu làm việc. Đó là những con người phi thường, mặc dầu cuộc sống của họ, nhiều người cho là tầm thường.

VNI INTERNET AS LOW AS \$10/MONTH

Email có cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt • (714) 891-7656 • www.go2vni.com

when you pre-pay for 1 year

Muốn học và tra dịch tiếng Anh NHANH & HỮU HIỆU khi dùng Computer? hãy dùng VNI Đại Từ Điển Phát Âm • (714) 891-7656 • www.vnisoft.com

The Ink Corner

18852 Brookhurst St. - Fountain Valley, CA 92708

Tel 714.964-8683 Fax 714.964-8684

Chúng tôi chuyên bán các loại mực và toners dùng cho các máy copy, fax, Inkjet và Laser printers của HP, Canon, Lexmark, Brother, Epson etc...

BRAND NEW HP Photosmart 7450

\$ 69.99

BRAND NEW LEXMARK Z615

\$ 34.99

EPSON STYLUS PHOTO R200* Refurbished

\$ 34.99

*Sample ink not included with refurbished printer

CANON PIXMA iP1500* Refurbished

\$ 19.99

*Sample ink not included with refurbished printer

Holiday Promotion

Buy one get 2nd 50% OFF

Promotion applies to remanufactured inkjet and laser toner cartridges only. With coupon only. Coupons may not combined with any other offer. *Coupon expires 01/01/06.*

info@theinkcorner.com - www.theinkcorner.com

SOUTH COAST STONE SUPPLY

CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN

WHOLESALE & RETAIL

FREE ESTIMATE

GRANITE:

- 10,000 SQFT WAREHOUSE & DISPLAY
- MORE THAN 40 COLORS TO CHOOSE
- PREFAB COUNTERTOP FOR KITCHEN, BATH CABINET
- SLAB FOR CUSTOM KITCHEN, BATH & BATHROOM WALL
- BIG SAVING WITH PREFAB VANITY COUNTERTOP

CABINETS:

- 8 LINES OF CABINETS FOR KITCHEN & BATH

Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896
11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor)
www.scstonesupply.com

FALL SPECIAL
STD 2x8 BALMORAL ROSE, B&W PEARL \$90
STD 2x8 BLUE PEARL, EMERALD PEARL, GIALLO IMPERIAL \$260. FREE SINK WITH 3 STD 2x8 INSTALLATION

WE BEAT PRICES FREE ESTIMATE

Mở cửa 7 ngày

CONTRACTOR WELCOME

LEXUS OF BEVERLY HILLS

9230 Wilshire Blvd., Beverly Hills, CA 90212

MỘT DEALER LỚN NHẤT THẾ GIỚI

ANDY NGÔ, nhân viên thông thạo tiếng Việt, Hoa và Anh ngữ sẵn sàng tận tâm phục vụ quý vị.

- Luôn lấy chữ tín làm đầu để phục vụ đồng hương.
- Chúng tôi có nhiều xe, nhiều màu, nhiều kiểu để chọn với giá rẻ không tìm thấy bất cứ Dealer Lexus nào
- Tìm gặp ANDY NGÔ, Fleet Manager để được hưởng quyền lợi và phục vụ tốt nhất

1-800-530-3177

2006 Lexus IS250 - 350

GX470

ES330

2006 Lexus GS 430

RX 400H

ANDY NGO
Fleet Manager
ango@beverlyhillslexus.com

Ảnh chỉ làm rõ ý



Đại Hạ Giá Nhân Dịp Giáng Sinh, Món quà giá trị cho mọi Gia Đình !!!

M3 Telecom Inc. Cần nhiều đại lý khắp nơi, xin vui lòng liên lạc với Vũ Lâm để biết thêm chi tiết, huê hồng cao nhất.

SBTN là đài truyền hình duy nhất tại hải ngoại phát hình 24/24 hoàn toàn bằng Việt ngữ, với tin tức cập nhật trên toàn thế giới kể cả Việt Nam, các chương trình cải lương mang đậm nét dân tộc, phim bộ Hồng Kông, Hàn Quốc lồng tiếng Việt, nay được kết hợp với hệ thống Cable của DIRECTV nhằm phục vụ khách hàng Việt Nam trên toàn quốc Hoa Kỳ.

M3 Telecom Inc. là tổng đại lý lớn nhất của DirecTV trong hệ thống International Channels, xin hãy ủy thác cho chúng tôi để được sự phục vụ tận tâm và thành tín nhất, các chi tiết cá nhân đều được tuyệt đối bảo mật.

Order NOW and GET A FREE GIFT !!

- 7 Cups Rice cooker
- 12 Kitchen Knives
-

\$24.98 /month

Basic Package

\$44.98 /month

Preffered Choice

CALL NOW:

1-888-618-1788

M3 Telecom Inc. là tổng đại lý lớn nhất của DIRECTV trong hệ thống International Channels, xin hãy ủy thác cho chúng tôi để được sự phục vụ tận tâm và thành tín nhất, các chi tiết cá nhân đều được tuyệt đối bảo mật. Chỉ với \$24.98 hàng tháng, quý vị sẽ xem được SBTN 24/24+Local channels+Home shopping network. Với \$44.98 hàng tháng, ngoài SBTN 24/24, quý vị còn xem được thêm trên 80 đài Basic cable chẳng hạn như CNN, DISCOVERY, DISNEY, TNT, ESPN, CARTOON NETWORK, etc. Đặc biệt nhân dịp lễ, quý vị sẽ xem được 3 tháng hoàn toàn miễn phí HBOs, STARZs and SHOWTIMEs, xin liên lạc với bộ phận phục vụ khách hàng nói tiếng Việt của chúng tôi tại số miễn phí: Ngoài ra, khi tham gia quý khách sẽ được tặng 1 nôi com điện 7 cups, 1 bộ dao nhà bếp gồm 12 thứ dao đủ loại như dao chặt xương, dao lạng fillet cá, dao cắt bánh mì, dao ăn steaks, vãn vãn, hoặc quý vị có thể chọn được miễn lệ phí chuyển chở (\$22.00).

Tổng Kết Sơ Lược Cuộc Thi Viết “30 Năm Tị Nạn”

Kể từ ngày 7 tháng Ba, 2005 đến ngày 31 tháng Tám, 2005, tòa soạn Người Việt đã nhận được tổng cộng 171 bài viết dự thi “30 Năm Tị Nạn.” Trong số này:

- 26 bài thuộc thể loại A. (tiểu thuyết, bút ký)
- 145 bài thuộc thể loại B. (sáng tác, hồi ký, ký, phóng văn, biên khảo, nghiên cứu)
- 171 bài dự thi gồm:
 - Thể loại biên khảo lịch sử: 2 bài.
 - Thể loại bút ký: 45 bài.
 - Thể loại ca khúc: 1 bài.
 - Thể loại hồi ký: 32 bài.
 - Thể loại ký: 33 bài.
 - Thể loại nghiên cứu phóng sự: 2 bài.
 - Thể loại sáng tác: 39 bài.
 - Thể loại tiểu thuyết: 2 bài.
 - Thể loại tổng hợp ký sự: 1 bài.
 - Thể loại truyện ngắn: 14 bài.

Sau khi sơ tuyển, tòa soạn Người Việt đã đăng 114 bài. Các bài đã qua sơ tuyển để vào vòng hai vẫn còn được đăng tiếp tục trong các số báo tới.

Vì số bài tham gia dự thi lớn, để việc tuyển chọn được chu đáo, Ban Tổ Chức quyết định gia hạn thời gian chấm thi vòng hai.

Lễ công bố kết quả và phát thưởng sẽ được tổ chức vào ngày 15 tháng Tư, 2006. (Giờ và địa điểm sẽ được công bố sau).

Xin chân thành cảm ơn các tác giả đã tham dự cuộc thi và quý vị độc giả đã theo dõi cuộc thi viết này.

Ban Biên Tập Nhật Báo Người Việt

Báo cáo tài chánh của Giải Túc Cầu Tứ Hùng

WESTMINSTER, California - Chỉ ít ngày sau khi Giải Túc Cầu Tứ Hùng mừng Giáng Sinh 2005 kết thúc, Ban Tổ Chức đã đưa ra bản báo cáo chi tiết tài chánh. Nhật Báo Người Việt xin đăng tải nguyên văn bản báo cáo này.

Ban tổ chức Giải Túc Cầu Tứ Hùng chân thành cảm ơn các cơ quan truyền thông, truyền thanh, báo chí, Nhật Báo Người Việt, tuần báo Việt Weekly, Việt Express New, Đài phát thanh Radio Bolsa, Chương Trình Cổ Nhạc của Soạn giả Trần Trung Quân, Anh Linh và Công Ty Lê giới tiền Lệ, Chùa Phổ Đà cùng tất cả các anh em thiện nguyện viên đã dành thời gian tham dự và giúp đỡ trong hai ngày tổ chức Giải Tứ Hùng. Dưới đây là danh sách mạnh thưởng quân và tình hình thu-chi trong suốt thời gian diễn ra giải Tứ Hùng.

Tổng Số Thu: \$3,050.00, bao gồm:

Anh Thiện Tires (\$1,000), Anh Thành Tâm Coasline Beauty College (\$500), Anh Phước N.P Philip C.O (\$200), Anh Đặng Văn Thà (\$200), Võ Sư Trương Văn Hai (\$100), Chinh Auto Body Shop (\$100), Anh Ba Phở 2004 (\$100), Anh Nghiêm (\$100), Anh Long (\$100), Anh Ngọc (\$100), Anh Quay (\$100), Quan Cầu (\$100), Lâm Carpet (\$100), Anh Quý (\$100), Bầu Lâm TDC (\$100), Anh Phú (\$50).

Tổng Số Chi: \$2,674.00, bao gồm:

Phần thưởng cho Giải Nhất (\$500), chi phí sân bãi và trọng tài (\$600), chi phí sân bãi và trọng tài cho các đợt tập dượt trước khi vào giải (\$150), chi phí cho thiết bị âm thanh (\$150), nước giải khát (\$100), chi phí quảng

Tiếp trang B2



Kỷ sư Nguyễn Kim Quyền (bên phải), cựu Tổng Thư Ký Tổng Cuộc Túc Cầu Việt Nam trước 1975, trao tặng chiếc cúp vô địch cho thủ quân Trần Dũng của Ngôi Sao Sài Gòn. (Hình: Quỳnh Nga cung cấp)

Kết thúc Giải Túc Cầu Tứ Hùng:

Ngôi Sao Sài Gòn vô địch trong một trận cầu gay go

Tuyển Mexico hạng nhì, Hàn Quốc hạng ba, Trung Niên Quận Cam “cầm đèn đỏ”

QUYNH NGA

WESTMINSTER, California - Gần 2,000 khán giả có mặt tại sân vận Động Garden Grove Park vào hai ngày thứ Bảy và Chủ Nhật vừa qua để theo dõi giải Túc Cầu Tứ Hùng mừng Giáng Sinh 2005. Bốn trận đấu lôi cuốn từng phút; trong đó trận cầu

được khán giả nhiệt liệt cổ vũ là trận chung kết giữa đội tuyển của Cộng Đồng Mexico và đội Ngôi Sao Sài Gòn.

Mở màn Giải Tứ Hùng là trận Mexico gặp Tuyển Quận Cam. Trận đấu kết thúc với tỷ số khá cao 5-4; nghiêng về đoàn quân của Mexico. Trận

thứ nhì trong ngày thứ Bảy diễn ra giữa hai đội Cộng Đồng Hàn Quốc và Ngôi Sao Sài Gòn. Trận đấu diễn ra khá sôi động. Đôi bên ăn miếng trả miếng trong suốt 90 phút quân thảo. Kết quả 4-2 nghiêng về Ngôi Sao Sài Gòn.

Tiếp trang B2



Tiền vệ Vũ Trọng Thành hân hoan nâng cao chiếc cúp vô địch. (Hình: Quỳnh Nga cung cấp)



TT Phạt Giáo Phụng Sự Xã Hội mở lớp nhạc Mùa Xuân 2006

Thời hạn ghi danh: Từ 12 Tháng Mười Một, 2005 đến 08 Tháng Giêng, 2006.

Địa điểm: Chùa Bảo Quang: 713 N. Newhope Street, Santa Ana, CA 92703.

Gồm piano, electronic keyboard, guitar, nhạc lý căn bản, hòa âm, sáng tác, luyện giọng.

Khóa nhạc khai giảng vào 10 giờ sáng Chủ Nhật 08 Tháng Giêng, 2006, học từ 08 Tháng Giêng đến 23 Tháng Tư, 2006.

Khóa học 16 tuần, 32 giờ

- Một tuần học 2 giờ.

Trung tâm vẫn tiếp tục ghi danh vào ban hợp xướng Hoa Từ Bi.

Liên lạc: Chùa Bảo Quang: 714-554-1287, nhạc sĩ Nam Hưng 714-657-5267 (Cell), email: namhung2001@hotmail.com.

Tiếp trang B6

Người đi chợ

Hàng Sale đặc biệt ngày Thứ

Tư 28 tháng Mười Hai 2005

Hannam Chain Supermarket, 9772 Garden Grove Blvd., Garden Grove, 714-590-8408.

Remy Martin X.O. w/Glass: \$89.98/750ml

Hennessy V.S.O.P w/Glass: \$32.98/750ml

Courvoisier X.O. w/Gift: \$79.98/750ml

Crown Royal w/Glass: \$14.98/750ml

Chivas Regal w/Glass: \$19.98/750ml

Bột xúp bò CJ: \$6.98/1kg

Rượu Saké: \$3.98/1.5l

Nước tương Kikkoman: \$6.88/1 Gal

Sườn bò Đại Hàn: \$2.59/Lb

Bò Rib Eye thái lát: \$2.59/Lb

Khô cá mè: \$11.98/Box

Khô cá lù dừ: \$19.98/Box

Cá rô Phi phiê (7-9 up): \$1.79/Pk

Cải Bắc Thảo: \$7.98/Box

Củ cải trắng: \$5.98/ Box

Hạt dẻ: \$1.98/Lb

Dầu mè Kadoya: \$6.88/ 56oz

Xốt đậu nành C.J.W.: \$4.98/ 2.8kg

Á Đông Supermarket: 9221 Bolsa Avenue, Westminster, 714-999-5566:

Cam Texas: \$0.99/3 lbs

Sườn heo non tươi: \$1.38/Lb

Lá sách bò: \$0.88/Lb

Đồ biển thập cẩm: \$1.38/Bịch 1 Lb

Mít nghệ: \$0.98/2 lon

Siêu thị & Thương Xá Saigon: 10131 Westminster Ave. Garden Grove (gần ngã tư Brookhurst), 714-636-5600

Khóm ngọt: \$1.48/Trái

Táo Fuji Washington loại 1: \$0.98/2 lbs

Đùi gà drumstick vàng tươi: \$0.38/Lb

Cá he: \$1.38/Lb

Mì ly Nissin: \$2.58/Thùng 12 ly

Á Châu Supermarket: 16042 Magnolia St. Fountain Valley, CA 92708.

714-843-1818

Chuối già: \$0.99/4 Lbs

Cải Đài Loan: \$9.99/3 Lbs

Cần Mỹ: \$0.99/3 bó

Tôm trắng không đầu 41/50: \$4.48/1 bịch (1.5 Lbs)

Cá đồng muối sả: \$1.68/1 Lb

Đùi gà nhỏ 1/4: \$0.45/1Lb

Sữa con bò "Dairy Farm": \$0.68/1 hộp

Cà phê "Trung Nguyên": \$2.28/1hộp (500g)

Gạo "3 cô gái" đầu mùa 2006: \$16.99/1 bao (50 Lbs)

PACIFIC INSURANCE

10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster,CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)

www.pacificautoinsurance.com

• BẢO HIỂM XE
• NHÀ
• THƯƠNG MẠI

Open 7 days a week

Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000

Toll Free: 866-6-PACIFIC

Lic. #0006580

GIÁ RẺ NHẤT

CT Wireless

Đặc biệt **FREE 1 simcard** xài ở VN (có số mới và có tiền trong thẻ)

Pink Razr V3
IN stock
Lowest Price!!!

NEW NEW!!!
NOKIA SLIDE 6111
IN stock
SPECIAL!!!

10161 Bolsa Ave; B102
Westminster CA 92683
(Cạnh Lily's Bakery)
714-531-9380

Nokia 8800
in stock special price

SAMSUNG E350
NEW!!!
FREE

FREE V3 BLACK!!!!

FREE D500
in stock

\$69.99
For 2 Lines
1000 Mins
·Free mobile to mobile
·Free night and weekend
·Free long distance and roaming
·Free lot of phone
·Free gift

Only \$7.99 cho đường dây family talk and free phone
Hurry, promotions end soon!!!

Rất nhiều promotions! Xin đến tiệm để biết thêm chi tiết

Lấy Tiền Ngay!

DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh, vui vẻ.

TỪ \$100 ĐẾN \$25,000

TRONG VÒNG 20 PHÚT

BẢO ĐẢM PHÂN LỜI TỐT NHẤT!

KHÔNG CẦN CREDIT CHECK!

KHÔNG CÓ CREDIT KHÔNG SAO!



CHÚNG TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ VỊ
TẠI NHIỀU ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN TRONG KHẮP VÙNG NAM CALI.



DollarWorks Inc. is a Finance licensed and bonded finance lender.

#603-8121

ORANGE COUNTY
(714) 535-9388

LOS ANGELES
(866) 507-LOAN

SAN GABRIEL VALLEY
(626) 274-9537

VŨ THƯ HIỀN

Đêm Giữa Ban Ngày

Hồi Ký Chính Trị Của Một Người Không Làm Chính Trị

Kỳ 53

Những ông lái gỗ làm nhà trên bè, tài sản cóp nhặt được trong nhiều năm, đánh tổ tôm tài bản suốt con đường lênh đênh về xuôi, đánh cho tới nhẵn túi, cho tới khi trở thành anh chần sào cho một lái khác, trên con bè trước kia là của mình.

Thành ngáp treo quai hàm, nói:
- Ngày từ nhiều khi dài ời là dài. Rồi tôi sẽ dạy ông chơi cờ cho khuây khỏa. ông mới vào chưa biết chứ sống trong xà lim nhiều lúc mệt lắm. Phát điên lên được. Chơi cờ cũng vui đi được một phần. Nhưng chơi một mình thì chán...

Con chó lại tru lên. Nó chỉ ngừng từng lát khi quá mệt.

Tôi định bụng hôm sau tôi sẽ phản kháng chuyện này. Họ muốn hành tôi thì cứ việc hành, nhưng không được làm khổ lây người khác.

- Họ cũng đã chơi anh thế này? - tôi hỏi.

- Không phải y như thế. Họ có nhiều bài bản. Với mỗi người mỗi khác. - Thành lững lờ - Mình cứ phải tỉnh táo, tùy cơ mà ứng biến. Đã ở trong tay người ta rồi nhất cử nhất động đều phải cân nhắc. Cũng chẳng nên gây sự với họ làm gì...

Cứ rĩ rả như thế, Thành cho tôi rất nhiều kiến thức bổ ích cho đời tù của tôi sau này.

- Đã nói gì tôi cứ thế mà nói, trước sao sau vậy, kéo họ hành cho tới số đấy. Lại nữa, nói về mình thì lỡ miệng còn được - mình làm mình chịu. Lỡ lời làm hại người khác thì ân hận cả đời. Trong một vụ án người ta chú trọng nhất cái anh đầu vụ. Với người có liên quan họ nhẹ nhàng thôi. Cũng có khi không bề gây được người đầu vụ, họ dồn người khác lên thay...

Thành nằm xuống. Lát sau tôi đã nghe anh ngáy khe khẽ. Con chó vẫn cứ thế, thỉnh thoảng nó lại tru lên một hồi, giọng mỗi lúc một yếu. Nó thəm mệt, nó tuyệt vọng, hay là chúng tôi đã quen với nỗi tuyệt vọng của nó, tôi không rõ.

Tôi tập trung tư tưởng vào một điểm trong hư vô, cố tách mình khỏi những ý nghĩ vẩn vơ, thờ ơ đều đều theo phương pháp khí công.

Chương 7

- Cung, cung, cung !

Viên quân giáo nông dân đứng trong khung cửa, mặt dửng dưng buồng một câu trống không. Thành ngồi im, đầu gối quá tai, không tỏ ra phản ứng nào.

Tôi ngơ ngác : anh ta gọi tôi ? Hay gọi Thành ?

- Cung, cung, cung !

Anh ta nhắc lại.

Đến lúc ấy Thành mới nói :
- Ông quân giáo gọi ông kia !

Ra thế ! Vậy mà anh chàng quân giáo cù lần kia không nói rõ là đi cung cho rồi, cứ lằng nhằng mãi cái từ ngữ thổ tả của nhà tù, bắt tội tôi phải hiểu.

- Mặc quần áo vào còn đi chứ ! - Thành lại giục.

Khốn nạn, tôi có còn gì nữa mà mặc ! Tôi đã mặc hết cả rồi. Trong xa lim lạnh buốt tôi đã phải đắp lên mình tuốt tuốt những gì tôi có mà vẫn còn thấy rét. Nhiệt độ mấy ngày qua tết xuống dưng dưng. Mùa đông thực sự đã đến. Nằm khàn trong xa lim, không bị gọi ra đi cung, tôi ngán ngẩm nghe gió bắc thổi ù ù

bên ngoài. Nếu tôi bị bắt muộn vài ngày chắc chắn tôi đã có thêm cái áo len. Hôm bị bắt trời còn ấm, may mà tôi lại vận áo bông.

- Nhanh lên ! - Viên quân giáo nhắc.

Tôi cẩn thận khép chặt hai vạt áo bông cho gió khỏi lùa vào trong người. Chỉ có cái việc xỏ chân vào giày là xong. Giày cũng không cần buộc dây. Dây giày đã bị thu, chắc hẳn người ta nghĩ rằng có thể dùng nó mà treo cổ.

Phải dành vài dòng cho đôi giày, nó đáng được nói đến. Tôi bị tề thấp. Lo sắp tới mùa đông vợ tôi xằng xái kiếm cho tôi một đôi giày đen, da Mông Cổ hẳn hoi. Đôi giày bị Huỳnh Ngự khám rất kỹ, tưởng y sẽ dùng dao banh cạo để ra để tìm cái y muốn thấy. Đôi giày đẹp là thế, da mềm lấm, đóng cũng khéo, nhưng về mặt thực dụng, khốn nạn cho tôi, nó lại thua xa đôi dép lốp rẻ tiền.

Từ xa lim buổi sáng được ra ngoài làm vệ sinh thân thể một lần cho cả ngày. Mỗi lần được dăm phút, không tính thời gian đóng cửa mở cửa. Xà lim có hai người, mỗi người được ngót nghét hai phút rưỡi. Chúng tôi phải đi như chạy (nhưng không được phép chạy thật) để vào phòng tắm đổ bỏ, rửa bỏ, rửa mặt rồi đi về. Thế mà sau này, áp dụng vận trù học tôi và Thành còn đi đại tiện được (xin lỗi), còn tắm được trong mấy phút ngắn ngủi ấy mới tài.

(Còn tiếp)

Địa Phương

Ngôi Sao Sài Gòn vô địch trong một trận cầu gay go

Tiếp trang B1

Bước qua ngày Chủ Nhật, hai đội bại của ngày hôm trước là Hàn Quốc và Tuyển Quân Cam bước vào tranh hạng Ba. Giới hâm mộ túc cầu tại Little Sài Gòn, lại một lần nữa thất vọng khi tuyển Quân Cam thất bại 2-3 trước tuyển Hàn Quốc.

Ngôi Sao Sài Gòn và tuyển Mexico bước vào chung kết trong sự chờ đợi của hàng ngàn người hâm mộ.

Đội Mexico ra quân với màu áo truyền thống và cũng là màu cờ của Quốc Gia Mexico là áo xanh, quần trắng, vớ đỏ. Đội hình được thay đổi 90 phần trăm so với hôm trước vì họ nhìn ra thực lực của Tuyển Ngôi Sao Sài Gòn trong trận đấu ngày hôm trước với Tuyển Hàn Quốc.

Ngôi Sao Sài Gòn bước vào trận chung kết với một vài bất lợi: Ba tuyển thủ Đào Việt Cường, Thanh Tâm và Nghi đều bị chấn thương. Ngôi Sao Sài Gòn ra trận trong đồng phục toàn trắng. Ban lãnh đạo đã đưa ra đầu pháp 4-4-2; với thành phần chính như sau: Văn trong khung thành; Hậu vệ: Huệ, Trần, Nghĩa, Vinh. Tiền Vệ: Thành, Long, Tiến, Sơn. Tiền Đạo: Trần Dung, Võ Thành Sơn.

Được giao banh trước, Tuyển Mexico mở ngay cuộc

tấn công xuống phần đất Ngôi Sao Sài Gòn và ở phút thứ năm, trong đợt tấn công của Mexico, tiền vệ Carlos có banh từ giữa sân, mở đường banh dài xuống biên bên cánh phải, Antony băng xuống nhận bóng mở bóng vào chấm phạt đền, trung phong Jose dùng đầu đội banh thật mạnh vào góc phải khuôn thành mở tỉ số cho Mexico trong sự ngỡ ngàng của thủ môn Văn và hàng hậu vệ Ngôi Sao Sài Gòn.

Bàn thua đầu như gáo nước tạt vào mặt; Ngôi Sao Sài Gòn như tỉnh ngủ, bắt đầu vùng lên phản công tới tấp trong sự cổ vũ của khán giả.

Tất cả các đợt tấn công của các tuyển thủ “bach y” đều thất bại vì vấp phải hàng phòng ngự vững chắc của Tuyển Mexico với trung vệ xuất sắc Vincent mang áo số 2.

Vào phút thứ 25, trong một pha dàn xếp thật mạch lạc và gần bó từ hàng tiền vệ, bóng được mở lên cho Dung và tức thì được trả cho Trọng Thành trong vòng cấm địa. Thành dùng kỹ thuật cá nhân đi bóng qua hậu vệ Fernande, anh này ngã người phá bóng sai phép từ sau tới, Trọng Thành ngã xuống.

Trọng tài chỉ chấm phạt đền. Tiền Vệ Long đã không bỏ lỡ cơ hội bằng vàng san bằng cách biệt cho Ngôi Sao Sài Gòn.

Gần hết hiệp nhất, Ngôi Sao Sài Gòn gặp bất lợi phải thi đấu 10 người khi tiền vệ Trọng Thành lãnh thẻ đỏ rời sân. Thành lãnh thẻ đỏ chỉ vì

than phiền trọng tài lúc làm hàng rào truy cản; hiệp nhất trời qua trong thế “tám lạng nửa cân.”

Vào hiệp hai, Ngôi Sao Sài Gòn đưa Vinh II thay Huệ ở hàng thủ; Trần Vũ vào thay Long; và Vinh I thay Võ Thành Sơn.Đầu phải thi đấu trong thế 10 chọi 11, toàn đội Ngôi Sao Sài Gòn đã thi đấu tận tình trước sự cổ vũ nồng nhiệt của khán giả Việt Nam.

Đồng hương đã dành cảm tình đặc biệt cho cầu thủ Trần Dũng mang số 8 của tuyển Ngôi Sao Sài Gòn. Với kỹ thuật cá nhân điêu luyện, đi banh lắt léo, Dũng đã làm cho hàng phòng thủ tuyển Mexico “thất điên bát đảo.”

Ở phút thứ 70, tiền vệ Martine của Mexico bị thẻ đỏ, cân cân quân số hai bên trở lại cân bằng.

Sự thi đấu nhiệt tình, những pha bóng đẹp đã làm nức lòng cầu trường. 90 phút thi đấu chính thức chấm dứt trong sự cân bằng.

Vào hai hiệp phụ, hai tuyển Việt-Mexico vẫn tiếp tục hòa.

Tiếng còi kết thúc trận đấu của trọng tài vang lên trong sự tiếc rẻ của tất cả khán giả dự khán. Ngôi Sao Sài Gòn và Tuyển Mexico phải phân thắng bại bằng các quả phạt đền.

Năm cầu thủ đại diện Ngôi Sao Sài Gòn đảm nhiệm công việc nặng nề gồm có Dũng, Vũ, Nghĩa, và Long. Cả năm cầu thủ đều hoàn tất nhiệm vụ.

Tuyển Mexico đá lọt bốn bàn, hồng một bàn đưa đến

kết quả chung cuộc 6-5 nghiêng về Ngôi Sao Sài Gòn.

Giải Vô Địch Túc Cầu Tứ Hùng mừng Giáng Sinh 2005 kết thúc với vinh quang thuộc về Ngôi Sao Sài Gòn trong sự reo hò vang dội của cầu trường.

Trong nghi thức bế mạc, anh Nguyễn Quang Thành, đại diện Ban Tổ Chức, đã ngỏ lời tri ân đến giới truyền thông, giới thương mại và các mạnh thường quân đã bảo trợ cho Tứ Hùng.

Đại diện tuyển Mexico và Hàn Quốc đã không tiếc lời khen tặng dành cho Ngôi Sao Sài Gòn.

Kỹ sư Nguyễn Kim Quyền, cựu Tổng Thư Ký Tổng Cuộc Túc Cầu Viên Nam trước 1975, đã trao tặng chiếc cup vô địch và phần thưởng tương trưng \$500 cho thủ quân Trần Dũng của Ngôi Sao Sài Gòn.

Giải cầu thủ xuất sắc nhất đã được trao cho tuyển thủ Trần Dũng của Ngôi Sao Sài Gòn trong tiếng vỗ tay đồng loạt của giới mộ điệu.

Báo cáo tài chánh của Giải Túc Cầu Tứ Hùng

Tiếp trang B1

cáo (\$100), Đăng Phân Ưu bà Quang Kim Phụng (\$90), chi phí khách sạn Ramada cho các cầu thủ từ xa về dự giải (\$280), chi phí bồi dưỡng các tuyển thủ Ngôi Sao Sài Gòn từ xa về dự giải (\$500).

Số dư còn lại \$376.00.
Ban Tổ Chức đã quyết định dành số dư để gửi về Việt Nam giúp Hội Ai Hữu

D.T. TON & ASSOCIATES, INC

Tax Preparation & Planning for High Net Worth Individuals - Investors—Trusts—Business—Corporations (C or S) & LLCs...

Tel. (714) 775-9077

Chuyên thành lập & hoạch định tài chính, kế hoạch thuế vụ, đầu tư, bảo vệ tài sản cho công ty, tổ hợp thương mại Corporation, LLCs...

16051 Brookhurst St., Ste A-B—Fountain Valley, CA 92708
Góc Brookhurst & Edinger—Kế Wells Fargo Bank & Starbucks Coffee

CẦN THƯ KÝ—IMMEDIATE HIRING

Điều kiện Anh-Việt lưu loát, thành thật, lễ phép, multi-tasks & accuracy. (*Không cần kinh nghiệm*). Cần 5 Secretaries P/F; 3 Assistants (nữ), major in Accounting/Tax/ Finance. *College students & professionals preferred*. Will be trained/working with CFP® professionals. Lương \$ trả tùy khả năng làm lợi cho công ty. Fax resumé to Jonathan (714) 775-9078; or email Ton-Associates@sbcglobal.net

Family Planning Medical Center



ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN

- * *Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)*
- * *Riêng tư và Kín đáo*
- * *Thuốc viên ngừa thai*
(Sau 72 giờ, vợ chồng gần nhau uống thuốc vào vẫn hiệu nghiệm)
- * *Ngừa thai*
- * *Thủ Thai*
- * *Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.*

1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701
(Located in North Park Plaza)

(714) 547-9495
www.FamilyPlanningMedcenter.com

Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm, hài lòng khi giao phó trọng trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.

BUSINESS HOURS:
Monday - Friday:
9 AM - 5 PM

Walk-in Welcome
Same Day Appointment



Gọi LỘC TRẦN 773-895-7173

Lucky Touch™ Products

5 chi nhánh lớn Lucky Nail Supply

GRAND OPENING # 5
LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
3414 South Martin Luther King Blvd.
LANSING, MI 48910
Tel: **517-347-1117**
Fax: 517-339-7570

15041 Moran St. # 104A
Westminster, CA 92683
Tel: **714-899-1110** Fax: **714-899-1135**

1102 West Argyle,
Chicago, IL 60640
Tel: **773-275-8091** Fax: **773-275-8207**

2310 S. Calhoun St.,
Fort Wayne, IN 46807
Tel: **260-710-1469** Fax: **260-456-5112**

4849 Buffor Highway # 111
Atlanta, GA 30340
Tel: **770-457-5687** Fax: **770-457-5767**

LuckyTouch-Express@yahoo.com

SPECIAL SALES

- Liquid Lucky Touch \$25 /1galon
- Power Mix Lucky Touch \$25 /Bottle 32 oz
- Lotion Lucky Touch \$6.75 /1galon
- Soap Lucky Touch \$6.75 /1galon
- Cuticle Oil Lucky Touch \$6.75 /1galon
- Cuticle Softener Lucky Touch \$6.75 /1galon
- Acetone \$24 /case (4 gallons)
- Alcohol \$24 /case (4 gallons)
- Cotton (Bông Gòn lon) \$32 /1box
- Buffer (box of 500) \$75 /1box

Bạn có thể mua các sản phẩm trên với giá đặc biệt tại các cửa hàng của Lucky Touch Nail Supply. Ngoài ra Lucky Touch còn nhiều đại lý trên toàn nước Mỹ. (Xin liên lạc Lucky 773-895-7173)

*** Bật: \$25 /lon**
*** Liquid loại tốt: \$28/Gal**

Hân hạnh giới thiệu Forte's Spa



Có 10 loại Forte's Spa giá từ \$1775 trở lên (Rolling Massage - 2 trays)

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D.

BÁC SĨ ĐẶNG VĂN PHU, M.D.

BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.

BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC ÂN, M.D.

Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.: ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE LÀM THẺ XANH, DI DÂN và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)

Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THỨ V.N., CHỤP X-RAY

với sự cộng tác của

NHẬP QUỐC TỊCH

Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhớ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201

.3"

Hơn 30 mười năm trôi qua, cuộc c h i e ~ n “huynh đệ tương tàn”

đã đi vào dĩ vãng. Ký ức của chúng tôi ngày ấy, ở vào lứa tuổi thiếu niên 12; 13 tuổi, chỉ còn lại những hình ảnh có đọng nhất: Cả miền Nam hỗn loạn, những người lính Cộng Hòa cỡi bỏ quân phục vũ khí vất lại la liệt trên những nẻo đường, người ta chạy loạn và đi tản khắp nơi... Lúc đó tôi từng nghe ông nội tôi nói đài BBC loan báo có đến hàng trăm phi cơ thuộc không lực Nam Việt Nam đi tản bay đến căn cứ Utapao mang theo nhiều gia đình Việt Nam, rồi... những chiến tàu của Hải Quân rời bỏ miền Nam chở theo lượng người Việt đi tản đông vô kể... Ngày 30 tháng 4 năm 1975, tân Tổng thống Dương Văn Minh tuyên bố đầu hàng, Cộng Sản Miền Bắc cùng với quân Giải Phóng Miền Nam chiếm Dinh Độc Lập và toàn thể lãnh thổ Việt Nam Cộng Hòa, cũng là ngày tôi thấy những thanh niên trong khu xóm tôi ở (vùng Hóc Môn) liên tục chạy vào chạy ra Trung Tâm huấn luyện Quang Trung, họ vác về đủ thứ nào gạo, nào vật dụng văn phòng, kể cả những chiếc máy đánh chữ kênh cang của quân đội... Khi ấy, tôi không rõ lắm bản chất của sự việc, sau này thấy báo chí miền Nam sau 1975 gọi đó là “hành động hồi của”... thì ra vậy, những ngày hỗn loạn mà!

Gia đình tôi không đi tản. Ba tôi nguyên là một Đại úy làm việc tại Bộ Tổng Tham Mưu VNCH, sau xuất ngũ biệt phái về dạy học tại một Trường Trung Học của thành phố được vài năm thì xảy ra biến cố “30/4/1975.” Ngày ấy, không khí và khuynh hướng đi tản khắp nơi, ba tôi có lẽ vì vương bạn gia đình và ông bà nội của tôi hiện còn sống và tuổi cũng đã cao nên không quyết định ra đi được. Cái giá phải trả cho quyết định “ra đi” hay “ở lại”... không biết cái nào sẽ đắt hơn, chỉ biết rằng sau đó ba tôi đã phải đi cải tạo gian khổ hơn 5 năm theo thông báo yêu cầu ra trình diện của ủy ban quản thành phố lúc bấy giờ. Gia đình thì còn lại một mẹ và ba con, phải trải qua những năm tháng gian nan vất vả có khi “đong đầy nước mắt.” Chẳng hiểu “sau cơn mưa trời lại sáng” chẳng, ba tôi được về và đi dạy học tiếp một thời gian ngắn, sau đó đi xuất cảnh sang Mỹ theo diện HO cùng mẹ và hai em gái của tôi (còn độc thân, dưới 18 tuổi).

Riêng tôi vướng lại, do trên 18 tuổi và đã có vợ. Đến hơn 10 năm sau, tôi và gia đình mới đến được Mỹ theo diện ODP, do ba tôi đứng đơn bảo lãnh. Có lẽ bên cạnh vòng xoáy: đi tản 1975, “đi vượt biên - sống ở trại tị nạn - rồi được cho đi các nước thuộc thế giới tự do” (sau năm 1975)... thì chu trình “bảo lãnh-ra đi đến Mỹ” thật sự đều có nguồn cội kéo dài từ cái ngày “quyết định số phận 30/4/1975” đó như một vết chàm trong đời sống con



Sáng tác

Kỳ I

người Miền Nam vậy! Có lúc tôi những tưởng cái ngày ấy chỉ nghĩ nhiều hơn đến hai chữ “Tổ Quốc” và “Quê Hương.” Giai đoạn chưa hoàn tất thủ tục xuất cảnh, do việc bảo lãnh hồ sơ nhiều khê, tôi và gia đình vẫn sống tại Saigon mà tên gọi mới là Thành phố Hồ Chí Minh (Thành Hồ). Chúng tôi như những “con chim ẩn mình chờ ngày được tung bay trên một bầu trời tự do mới” vậy!?”

Càng lớn lên trong lòng chế độ cộng sản, sau 1975, tôi càng suy nghĩ nhiều hơn đến hai chữ “Tổ Quốc” và “Quê Hương.” Giai đoạn chưa hoàn tất thủ tục xuất cảnh, do việc bảo lãnh hồ sơ nhiều khê, tôi và gia đình vẫn sống tại Saigon mà tên gọi mới là Thành phố Hồ Chí Minh (Thành Hồ). Chúng tôi như những “con chim ẩn mình chờ ngày được tung bay trên một bầu trời tự do mới” vậy!?”

Tôi vốn có tâm hồn văn nghệ, lại viết thích viết lách đôi chút và có nhiều lần tôi lần mò, tự mình đi tìm hiểu những điều mà mình vẫn mãi băn khoăn về một cuộc chiến đã qua từ trước 1975. Tôi luôn tự hỏi:

Trong cuộc chiến ngày ấy giữa Việt Nam Cộng Hòa và Việt Cộng... những Bà Mẹ của cả hai phía đã “được gì và mất gì” trong cuộc chiến và sau cuộc chiến? Cái gọi là lý tưởng của phe nào thật sự là chân lý thuộc về lịch sử phát triển của dân tộc Việt Nam? Vì sao huynh đệ cùng là dòng nòi Lạc Việt lại tương tàn cốt nhục với nhau đáng đả lâu dài như vậy cả trong và sau cuộc chiến?

Tôi không có đủ kiến thức và nhân quan để có con mắt nhìn tường tận cuộc chiến như những chính trị gia hay những nhà sử học, hòng có thể mình giải hay mình thị trọn vẹn những khúc quanh lịch sử này. Tôi cũng không đủ điều kiện tài chánh, vật lực và cả quỹ thời gian để đi suốt lại chiều dài của những biến cố lịch sử từng xảy ra.

Vì vậy, tôi đã chọn một phương pháp rất cổ điển (cho riêng mình): Lắng nghe ý kiến (đúng hơn là những tâm tình sâu lắng) của chính những người trong cuộc nói về cuộc chiến “trong và sau” như thế họ cho tôi xem lại những tâm phim rất riêng của những đời người - những chứng nhân bắt từ của cuộc chiến ngày ấy và sau này sau 1975. Họ chưa từng phát biểu trên báo chí, chưa từng viết hồi ký... cũng chẳng phải là người có “học vấn uyên thâm” hay “quan chức gì nó”... mà họ chỉ là là những người dân bình thường. Tôi đã tìm đến và nghe họ kể, bởi họ là những người mẹ quê mùa chất phác rất đời “quê hương”... là những người mẹ của các chiến binh của cả hai bên giới tuyến: Cộng Hòa và Cộng Sản...

Tôi còn nhớ...



HỒNG TRẦN

Tôi đi xa không nhiều, nhất là những chuyến du lịch dài ngày. Bởi, thời gian dường như ngắn lại trước những bận rộn lo toan của cuộc sống thường ngày...



Bà Mẹ Gò Công...

Mùa Xuân 1989 tại Huyện Gò Công Tây, Tỉnh Tiền Giang...

Tôi không sinh thành tại Gò Công nhưng làm rể Gò Công (vợ tôi người gốc Gò Công), nên ít nhiều tôi khá rành rẽ về tình lý nhỏ bé gần với vùng biển này. Gò Công từng được liệt hạng là vùng đất “Địa Linh Nhân Kiệt” gắn liền với những nhân vật lịch sử của nước nhà.

Thước khai khẩn hình thành buổi đầu thì có ông Trần Văn Đỗ - người được xưng tụng là tiên hiền khai khẩn thị xã Gò Công, vốn là chồng của bà Phạm Thị Phụng (là cô ruột của bà Từ Dũ Thái Hậu). Những di tích hiện còn Xóm Cỏ, Giồng Cát, Xóm Sáu... gần như còn gắn liền với thuở khai cơ lập nghiệp tại Gò Công của đức ông Trần Văn Đỗ.

Hồ văn Trung (tên thật của Hồ Biểu Chánh) sanh 1-10-19885 tại làng Bình Thành - Gò Công, mất năm 1958 tại Gia Định. Ông vốn là một nhà văn có một sự nghiệp văn chương để đời từng được ghi nhận là một nhà tiên phong trong việc dùng chữ Quốc Ngữ để viết tiểu thuyết ở đất Nam Kỳ, với những tác phẩm đi vào lịch sử như: Thầy thông ngôn, mẹ ghê con chồng, ngon có gió đùa, con nhà nghèo, cay đắng mũi đời,...

Về nữ giới, đáng mặt nữ nhi, lịch sử vẫn thường nhắc

đến Bà Từ Dũ (Hoàng Thái hậu Từ Dũ con của Đức Quốc Công Phạm Đăng Hưng); Sau đó là đến người con gái Gò Công từng ba năm liền trúng giải Hoa Hậu Đồng Dương, người đã được Hoàng Đế Bảo Đại chọn làm Hoàng Hậu và được phong tước vị Nam Phương Hoàng Hậu và cũng là người nữ duy nhất trong lịch sử được chỉ dụ cho dùng phục sức màu vàng vốn là màu danh dành riêng cho Hoàng Đế, đó là là bà Nguyễn Hữu Thị Lan cháu ngoại của ông Huyện Sỹ (là người giàu có nhất Gò Công đồng thời cũng là giàu nhất Nam Kỳ thời đó khoảng đầu thế kỷ 20).

Ngoài ra đất Gò Công còn được xưng tụng có những người “Rể Gò Công” danh trấn thiên hạ như: Anh hùng dân tộc Trương Công Định (vợ là con gái một hào phú Huyện Tân Hòa Gò Công) người từng nổi tiếng với lời hiệu triệu vang danh sông núi:

.. *Sống trong danh dự, chết trong danh dự, Vậy hãy sống chết sao cho danh dự Tổ Quốc...*

(Lời hiệu triệu của Đức Bình Tây Đại Tướng Quân Trương Công Định)

Người thứ hai là Hoàng Đế Bảo Đại (lấy bà Nguyễn Hữu Thị Lan - như trên đã trình bày)...

Danh lam thắng cảnh Gò Công cũng khá nhiều: Về Chùa cổ lâu đời có thể kể tên như Chùa Cây Dầu tên thật là Long Thoàn, do bà đốc phủ Hải nữ danh Huynh Thị Diệu (dân Gò Công thường gọi là Bà Lớn) xây hay như Chùa Thanh Trước... Những di tích mang đậm dấu ấn lịch sử như: Khu lăng miếu Võ Tánh (dựng từ 1956); Lăng Hoàng Gia - nơi có lăng tẩm của Đức Quốc Công Phạm Đăng Hưng thân sinh của Bà Từ Dũ; Lũy pháo đài thường gọi là Lũy Trương Định, Ao Vinh và Đền thờ Trương Định, di tích lịch sử Gia Thuận...

Có hai người phụ nữ Gò Công đã kể cho tôi nghe những câu chuyện về đất trời và con người Gò Công như vậy... Một người là vợ tôi và người còn lại là Mẹ Giá nhưng có lẽ Mẹ Giá là người cho tôi hiểu biết nhiều hơn về Gò Công hơn cả. Vì sao ư? Cũng đơn giản, có lẽ do Mẹ nhiều tuổi hơn vợ tôi, sống nhiều và từng trải, đời Mẹ là từng băng qua cuộc chiến dài đằng đẵng của một thời máu

xương. Không biết rõ Mẹ bao nhiêu tuổi, chỉ biết rằng Mẹ già lắm, da nhăn nheo đáng người đi lom khom xiêu vẹo. Duy có điểm lạ Mẹ lại rất khỏe, từng tuổi ấy Mẹ sống cô độc một mình và vẫn tự mình múc nước ao gánh đổ vào lu hàng ngày. Mẹ có đôi mắt sáng tinh anh, có lẽ thời trẻ Mẹ đã từng là một thiếu nữ hương sắc mặn của vùng gió biển Tân Thành-Tiền Giang (tôi đoán vậy vì biết mẹ sinh ra ở đó).

Thật lạ, giọng Mẹ khàn khàn chậm thật lạ chậm, mà tôi vẫn thích nghe Mẹ kể đủ thứ chuyện về Gò Công, về cuộc chiến đã qua. Mẹ sống bằng nghề bán Bánh Giá ở Chợ. Mẹ bảo bánh giá làm từ bột mì, giá, thịt (thường là thịt nạt dằm), tôm, gan heo, trứng gà, gia vị (tỏi, muối...) và được chiên bằng dầu hay mỡ. Cách chiên cũng khá lạ: Người làm bánh múc bột bằng những cái vá tròn, khá sâu để chìm trong mỡ sôi mà chiên. Những buổi trưa hè về thăm quê vợ ở Gò Công (khi còn ở Việt Nam), tôi thường thích thú với món ăn bình dân nhưng mang đậm hương vị quê hương của vùng gươ, nắng và cát này. Bánh giá ăn với nước mắm tôi ớt pha chế với vị chua ngọt hay nước mắm cà cuống, ăn đậm với rau sống các loại, cho ta cái cảm giác vừa giòn rụm của bánh pha lẫn cái vị cay, nồng, chua... thật là ngon tuyệt. Nhiều lần tôi lần la nói với Mẹ:

Mẹ làm bánh giá ngon lắm... chắc là nghề gia truyền?!

Những lúc đó Mẹ cười hiền khô, từ tốn nói:

Bánh giá là đặc sản của Chợ Giồng, Gò Công, Tiền Giang... không của riêng ai con à!

Rồi rồi Mẹ hay ngâm mấy câu thơ, giọng run run:

“*Từ khi em gái có chồng
Anh ăn bánh giá chợ Giồng
với ai?*”

Tôi đã quá, nói liền: Vậy Gò Công còn món “độc” nào nữa không mẹ?

Mẹ nói tiếp:

Món bún mắm tôm chua ăn rất đậm đà, món bánh bò nước câu chuyện về đất trời và con người Gò Công như vậy... Một người là vợ tôi và người còn lại là Mẹ Giá nhưng có lẽ Mẹ Giá là người cho tôi hiểu biết nhiều hơn về Gò Công hơn cả. Vì sao ư? Cũng đơn giản, có lẽ do Mẹ nhiều tuổi hơn vợ tôi, sống nhiều và từng trải, đời Mẹ là từng băng qua cuộc chiến dài đằng đẵng của một thời máu

Nói rồi... mắt Mẹ long lánh như ngân lệ:

... Ngày xưa những đứa con

trai của mẹ rất thích ăn món bánh giá... đăng lính rồi theo ông Thiệu... lại thích nhậu “con móng tay”...

Tôi rất ngạc nhiên, nhìn Mẹ ái ngại:

... Mẹ... con xin lỗi!... Mẹ lại cười ngay... nói lảng tiếp sang chuyện con móng tay:

Nó là con nghèo đó... hình thù dài và ốm cỡ chừng ngón tay út, vỏ ngoài trắng tinh... thịt của nó giòn, ngọt lắm... lính Cộng Hòa ngày xưa ở đây rất mê món này khi nhậu với bia đó con! Món đường dừa chiên bột vàng óng, giòn rụm ăn với rau, chấm nước mắm cà cuống, uống rượu nếp than... ngon chết bỏ... con của Mẹ hay nói vậy!?... Hay món cháo nghêu, cháo chim chàng nghịch... dùng lót dạ những đêm trường tiếng súng nổ ì ầm, hỏa châu chiếu sáng... nghe những lời nhạc bên chiếc radiô cũ cũng náo lòng: “... Người nô lệ da vàng bước đi, bước đi, đi về ruộng nương. Người nô lệ da vàng bước đi, bước đi, đi về đôi hoang. Đi nói với anh em gọi cho quê hương thành bình. Dừng xây quê hương Tiên Rồng. Đi cho thấy quê hương. Đi cho thấy quê hương...” (Nhạc: Đi tìm quê hương của Trịnh Công Sơn).

Tôi thật mến Mẹ lạ. Mẹ thật giàu kiến thức và kinh nghiệm sống. Tôi biết Việt Nam mình có những nhà văn xuất sắc viết về Quê hương rất “ đậm và sâu sắc” nhưng có lẽ Mẹ Giá là kho tàng tri thức “có một không hai” về quê hương Gò Công dưới mắt tôi. Ngày trước, tôi thường nghĩ Gò Công là quê nghèo xơ xác, người Gò Công thường bỏ đi tứ xứ để tìm cơ hội vươn lên (như lời bình của không ít người). Nay qua Mẹ, tôi như hiểu thêm bản chất của hai chữ “Quê hương” mình.

Tôi nhiều lần gọi ý để Mẹ kể về cuộc đời của mình nhưng Mẹ thường nói tránh sang chuyện khác. Nghe mọi người xung quang nói, chồng và ba đứa con của Mẹ đều đã mất trong cuộc chiến ngày xưa. Trường hợp của Mẹ khá lạ: Chồng của Mẹ theo Cộng Sản, các con mẹ thì đăng lính Cộng Hòa. Năm 1971 chồng và con cả của Mẹ cùng mất trên chiến trường Tây Nguyên, thằng kế bỏ mình tại cuộc chiến ở Cổ Thành Quảng Trị, thằng út tử nạn máy bay những ngày cuối tháng 4/ 1975. Mẹ còn lại trong nỗi cơ đơn đến chơ vơ, mẹ là chứng nhân của sự đau khổ mà chiến tranh là thủ phạm của sự hủy diệt! Nước mắt của Mẹ đã rơi nhiều đến độ có lúc chỉ còn là những tiếng khóc khô không lệ hoặc giả Mẹ nhắm mắt nước ngược nước mắt vào lòng vì sự phân chia của đất nước và của chính trong gia đình của Mẹ, chồng theo Phương Bắc (Cộng Sản), con theo Phương Nam (Cộng Hòa)... cốt nhục tương tàn... Mẹ đứng giữa trời đất biết phải làm gì... ngoài sự chịu đựng và những giọt sầu thiên thu ấy!...

Có lẽ sự nuối tiếc, sự quặn thắt đứt ruột trước sự mất mát của những người thân yêu trong cuộc chiến của cả hai bên bờ giới tuyến: Cộng Hòa-Cộng Sản... làm Mẹ như khô héo đi tựa như nải chuối già hương ngọt ngào ngày nào, giờ khô cần nghen ngào trong thâm lặng. Mẹ chẳng được gì từ cuộc chiến tranh khốc liệt. Đến khi cuộc chiến tàn lụi, cũng thế chẳng hơn. Ngày 30/4/1975 người thì mừng hợp mặt (những chiến binh cộng sản gặp lại người thân trong nội thành), người rưng lệ đi tản, khóc trên xác người thân ngày loạn lạc. Còn Mẹ đứng đó bất động, buồn vui chẳng rõ nơi đâu.

Chồng con đều tán mạng trên những nẻo đường của đất nước quê hương, thân xác lặn tằm trong cát bụi, đến đổi chẳng có một nắm mồ để Mẹ đến khóc thương, đốt nhang thương xót. Có người thấy Mẹ hay đi tha thẩn đốt nhang trên những nấm mồ vô danh hay không ai chăm sóc... chẳng phân biệt của người Cộng Hòa hay Việt Cộng gì cả... có người hỏi vì sao... Mẹ chỉ lắc đầu mà nói: “Tôi đang đợi hương tưởng nhớ cho chính mình đó mà!”

(Còn tiếp)

HAI'S TECH AUTO BODY

COMPLETE FRAME BODY PAINT

15205 & 15221 Weststate St., Westminster, CA 92683
Tel: (714) 893-9779 / 893-7288 - Fax: (714) 893-9939
All Import & Domestic Cars Lifetime Guarantee

CHUYÊN MÔN: LÀM ĐỒNG VÀ SƠN TẮT CẢ CÁC DỊCH VỤ VỀ BODYWORK CHO CÁC LOẠI XE MỸ VÀ NGOẠI QUỐC. DÙNG TOÀN ĐỒ PARTS CỦA DEALERS



ĐẶC BIỆT:
* Đại diện các hãng bảo hiểm lớn như AAA, Allstate, State Farm, Farmer, 21st Century, Mercury...
* Cộng tác với các văn phòng Luật Sư để lo thủ tục bồi thường, mượn xe, kéo xe cho thân chủ.
* Giảm tiền Deductible cho xe có bảo hiểm
* Giảm tiền Labor cho xe không có bảo hiểm
* Giảm giá tối đa đối với khách hàng mới đến lần đầu (First Time Customer).
* FREE 24 Hours Towing (714) 379-9889 (5 Towing Trucks available)

ƯU ĐIỂM:

- * Được các hãng Bảo Hiểm công nhận đúng tiêu chuẩn. Cơ sở hoạt động từ năm 1992.
- * Giàn kéo Frame "Continental & Chief" (6 trụ) heavy duty tối tân nhất hiện nay, dùng bằng Remote Control kéo bất cứ chỗ nào. Giàn kéo bốn chiều "4 way", "pulls out" không giống như những giàn kéo ở các shop khác, chỉ kéo được 2 hoặc 3 chiều.
- * Phòng sơn trang bị tối tân. Thợ sơn chuyên nghiệp, Color Matching bằng Computer chính xác như màu sơn nguyên thủy.
- * Thợ làm đồng nhiều năm kinh nghiệm, có I-Car Certified để bảo đảm và an toàn cho xe của thân chủ.
- * Việc làm tận tâm, nhanh chóng, giao xe đúng hẹn.

GIỜ MỞ CỬA: Thứ Hai - Thứ Bảy: 8AM - 5PM

Đóng cửa Chủ Nhật

Liên lạc: HẢI - Cell: 714-394-8156^{24/24}

Địa Phương

Với những quảng cáo giúp các thương vụ tăng mạnh cùng với việc giá xăng dầu hạ thấp đã giúp chứng khoán lúc đầu ngày trong tuần lễ cuối cùng năm 2005. Sau khi thị trường mở cửa, chỉ số Dow đã tăng lên trên 28 điểm ở mức 10,911.45 với mức giá cổ phiếu tăng 1%, được dẫn đầu bởi hai công ty Caterpillar và DuPont. Trong khi đó thì giá cổ phiếu của Exxon Mobil giảm 1.4% vì ảnh hưởng về việc giá cả xăng dầu sản xuất hạ thấp.

Các báo cáo của SpendingPulse, một dịch vụ dữ liệu thương vụ bán lẻ của MasterCard Advisors, một cơ sở của MasterCard International về những chỉ tiêu trong mùa lễ cho thấy có sự gia tăng 8.7% so với cùng thời gian năm trước, trong đó số thương vụ về trang trí nhà cửa như màn và tranh ảnh, tăng 15%; đồ dùng điện tử như TV và máy chụp hình, lên 11%. Đồng thời giá cổ phiếu của hãng hàng không Continental Airlines tăng 5.9% và của AMR, công ty mẹ của hãng American Airlines lên được 3.6%. Trong khi đó, giá dầu thô giảm 68 cents ở mức \$57.75 một barrel. Sự thăng hoa giá cả lúc đầu ngày đã không giữ được lâu vì sự sụt giảm đã kéo giựt lại lúc cuối ngày.

Theo lời nhận định của ông Ken Tower, trưởng chiến lược gia thị trường của CyberTower thì: “Áp lực thực sự đối với những sự lạc quan là có nhiều người kỳ vọng vào năm tới sẽ là năm tốt đẹp cho thị trường và đa phần những dự đoán lạc quan đều dựa vào lượng tiền đầu tư của những kẻ đứng ngoài chờ thời cơ... và hôm nay là ngày của cơ hội đó; nhưng chuyện đó đã không xảy ra”. Đối với nhiều người thì sở dĩ có tình trạng giảm sút giá cả hôm nay là vì sự hội tụ của các loại công khó phiếu ngắn và

Giá trái phiếu và đồng đô la tăng Chứng khoán sụt giảm

ANDREW HUY HAN

dài hạn. Sự khác biệt về mức lợi suất giữa công khó phiếu 2 năm và loại cơ bản 10 năm đã bị giảm hơn 0.01% điểm và vì lý do này mà giới đầu tư cho rằng bỏ tiền vào loại ngắn hạn không an toàn bằng loại dài hạn. Và đối với các kinh tế gia thì họ dùng biểu đồ ngược này như một dấu hiệu về các hoạt động kinh tế chậm lại, hay là một sự thoái lui hoặc đang trên

con đường đó.

Biểu đồ lộn ngược này đã xảy ra 5 năm trước đây, chỉ trước thời kỳ kinh tế suy thoái. Cả hàng tháng nay, có những bàn cãi cho rằng với mức lợi suất trong thời điểm này chỉ đang là thời kỳ kinh tế chậm lại, một lý thuyết mà ông Chủ tịch Alan Greenspan cố tránh vì theo ông mức lợi suất 10 năm đang được giữ mở một mức

thấp giả tạo do vì những giới đầu tư ngoại quốc mua ra quá nhiều. Dù sao, đối với những nhà phân tích về lợi tức cố định họ bớt lo lắng về tình trạng biểu đồ ngược này vì trong lâu dài, các công ty vẫn còn vay mượn nợ với lãi suất thấp để tài trợ cho các kế hoạch đầu tư vốn.

Lúc thị trường đóng cửa,

chỉ số Dow Jones giảm 105.50 điểm ở mức 10,777.77. Nasdaq xuống 22.53 điểm ở mức 2226.89. S&P 500 mất đi 12.12 điểm ở mức 1256.54

Giá trái phiếu tăng. Loại công khó phiếu 10 năm lên 10/32 điểm hay loại giấy nợ \$1,000 được lời \$3.125 ở mức lợi suất 4.341%; và loại trái phiếu 30 năm tăng 23/32 điểm với mức lợi suất 4.504%.

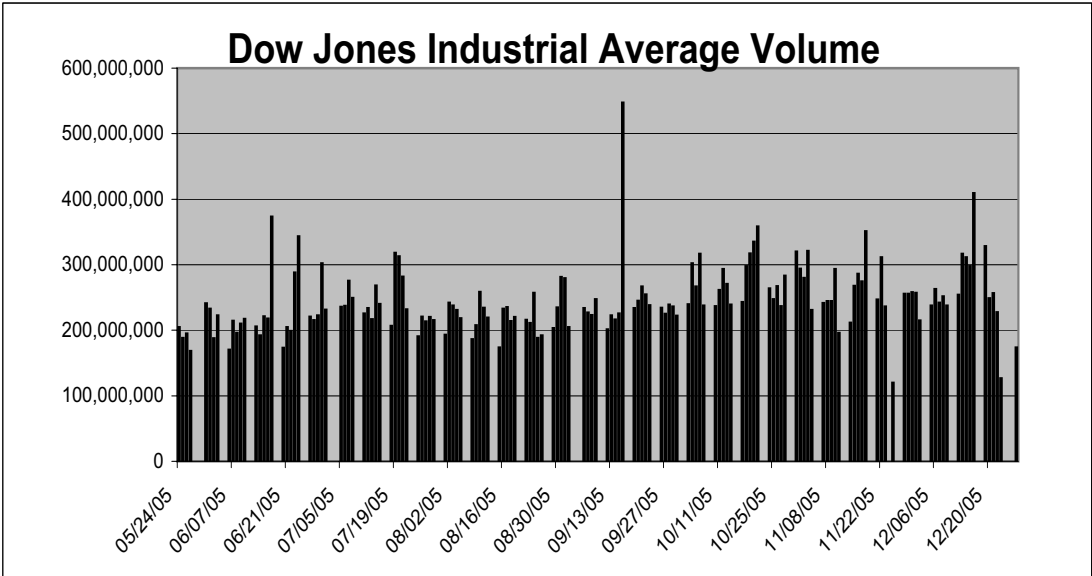
Đồng đô la xáo lên. Mức hối đoái tiền tệ đối với đồng yen hôm nay là 117.44 yen, so với 116.24 của ngày thứ Sáu; và đối với đồng euro, mức hối đoái là \$1.1834 so với tuần qua là \$1.1874.

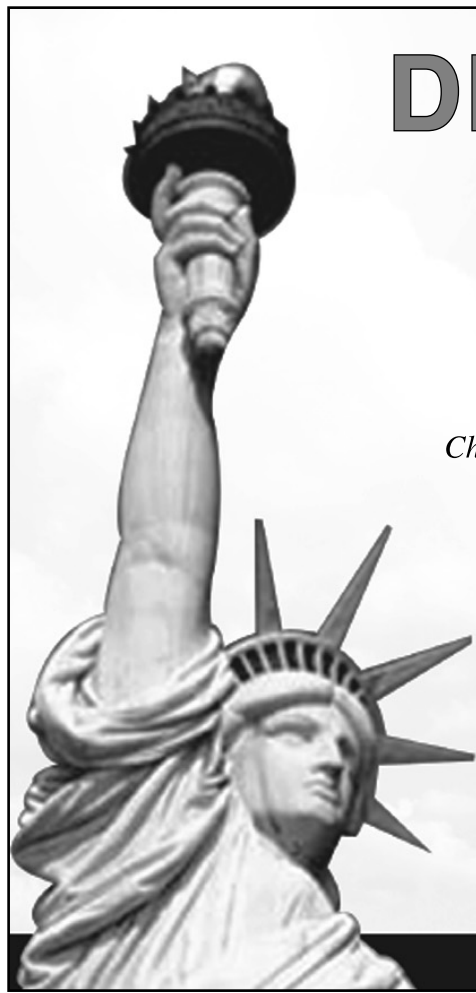
Winners & Losers

NYSE				NASDAQ			
Company	Price	Change	Volume	Company	Price	Change	Volume
Pfizer	\$23.63	-0.33	24,630,100	Sirius Satellite	\$6.99	0.16	47,558,203
GE	\$35.06	-0.36	16,908,400	Sun Microsystems	\$4.29	-0.07	37,762,650
Exxon Mobil	\$55.87	-1.23	16,614,900	Microsoft corp	\$26.46	-0.18	37,346,529
Timex Warner	\$17.53	-0.15	15,644,200	Cisco system	\$17.25	-0.1	29,784,412
GM	\$18.99	0.16	13,323,300	Intel corp	\$25.56	-0.51	28,698,925
Wal Mart	\$47.73	-0.61	12,987,900	Apple comput	\$74.23	0.88	21,051,050
Ford Motor	\$7.88	-0.02	10,149,300	Oracle corp	\$12.35	0.01	20,317,866
Motorola inc	\$22.95	-0.54	10,142,800	Neopharm	\$12.10	4.15	15,404,600
EMC inc.	\$13.66	-0.23	9,992,000	Dell inc.	\$30.92	-0.25	11,596,774
Conocophillips	\$57.50	-1.65	9,755,000	Yahoo inc.	\$39.94	-0.69	11,518,200
Chervon corp	\$55.89	-1.24	9,469,400	Sandisk corp	\$65.20	1.16	11,174,911
AMD inc.	\$31.20	0.7	9,441,500	Symantec	\$17.33	0.07	9,975,873
Citigroup inc	\$48.67	-0.57	9,364,900	Google	\$424.64	-6.29	6,689,704
Verizon comm	\$30.44	-0.04	8,827,500	Qualcomm	\$43.64	-0.75	8,616,703
BofA	\$46.57	-0.37	8,569,500	Ebay inc.	\$43.75	-0.86	8,087,292
Velero Energy	\$50.90	-1.93	8,457,500	Bed Bath	\$36.72	0.18	7,618,143
Guidant corp	\$64.70	-2.28	7,896,700	Jetblue air	\$15.69	0.62	7,295,645
JP Morgan Ch	\$40.10	-0.1	7,644,000	Comcast	\$26.00	-0.24	7,113,341
Hewlett pack	\$28.74	-0.03	7,292,700	Applied mat.	\$18.19	-0.21	7,150,670
Coca Cola co	\$40.97	-0.18	7,097,300	Amazon	\$48.56	-0.66	5,711,200

Interest Rates & Bonds

30 Year Fixed	6.37%	-0.11	10 Year Bond	4.33%	-0.05
15 Year Fixed	6.03%	-0.04	30 Year Bond	4.50%	-0.04
Gold /Troy oz	\$510.10	4.9	Oil / barrel	\$58.16	-0.27





DEBT REDUCTION LAW CENTER

ATTORNEYS AT LAW

TRUNG TÂM LUẬT GIẢM NỢ

We can represent you (or protect you interest) concerning collections, lawsuits, judgements, liens, garnishments.

Chúng tôi đại diện quý thân chủ (và đương nhiên bảo vệ quyền lợi của quý vị) trong những công việc liên quan đến tố tụng, giao tiếp, xét xử, thế chấp và những rắc rối trong thanh toán ngân hàng.

New Program / Monthly Payment. Giảm nợ cho tất cả thẻ tín dụng Cá Nhân đến 50% hoặc hơn.

Tổ hợp Luật sư chuyên nghiệp đại diện cho nhiều thân chủ trong nhiều năm qua.

Xin gọi để lấy hẹn tham khảo miễn phí

Luật Sư: Emilio N. Francisco Esq. / Frank L Kucera Esq. / Donald J. Hobson Esq.

MS. PHUONG NGO: 714-724-1102

Debt Analyst

Member of



IRVINE

17771 Fitch, Irvine, CA 92614

OAKLAND

1011 Clay St., Oakland, CA 94607

www. giam-no.com



Phillip Nam
(909) 576-1934
Phillipvo@Security

CÔNG TY MUA BÁN TÀI TRỢ ĐỊA ỐC & ESCROW

SECURITY REAL ESTATE CO.

SECURITY MORTGAGE HOME LOAN, INC. & ESCROW

**1150 E. Holt Ave.,
Pomona, CA 91767**
(909) 623-7441

**9938 Bolsa Ave., #103,
Westminster, CA 92683**
(714) 531-2919

**27144 Baseline # 6,
Highland, CA 92346**
(909) 864-1553

Với hơn 18 năm kinh nghiệm, sẽ giúp quý vị an tâm trong công việc mua bán và tài trợ địa ốc.

CHẤP NHẬN MỌI ĐIỀU KIỆN HƠN NHỮNG VĂN PHÒNG KHÁC!

Excellent	750-850	Fair	620-659	Collection - Bankruptcy
Good	660-749	Poor	350-619	WE DO ALL

Có đủ các chương trình thích hợp cho từng hoàn cảnh của quý vị.

Nhân dịp Giáng Sinh, Phillip Nam & toàn thể cộng tác viên xin kính chúc Quý Thân Chủ, Thân Hữu và đồng hương xa gần một mùa Giáng Sinh An Lành & Hạnh Phúc!

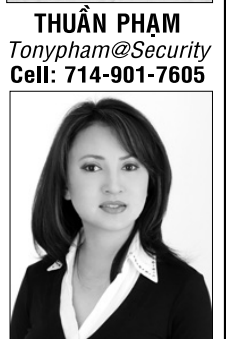
THÔNG BÁO QUAN TRỌNG: Để phục vụ quý thân chủ và đồng hương một cách nhanh chóng và hiệu quả hơn, kể từ ngày 22 tháng Mười Hai năm 2005, công ty chúng tôi sẽ thành lập Công ty Direct Lender mang tên ASIAMERICA. Kính báo! Để biết thêm chi tiết xin viếng thăm trang nhà tại **www.securityrealestateco.com**



HEATHER NGÔ
Heatherngo@security
Cell: 714-719-6345



THUẦN PHẠM
Tonypham@Security
Cell: 714-901-7605



CHRISTINE
Christine@Security
Cell: 949-289-0306



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

ANDRÉ LÂM & VICKIE HẰNG LÊ

9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683 (góc Bolsa và Magnolia)

(714) 379-6449 * (626) 570-4536

Web site: www.andrelam.com

CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ

ĐẶC BIỆT TRONG TRƯỜNG HỢP TRỌNG THƯƠNG HAY TỬ VONG

Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khánh tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại Hình v.v...

TẬN TÂM - UY TÍN



Luật Sư Phí thấp nhất

SPECIAL WOOD FLOOR

1412 W. Edinger Ave. # E, Santa Ana, CA 92704

LÓT GỖ RẺ NHẤT QUẬN CAM

Material 25 years Guarantee

Giá đặc biệt cho mùa này lót gỗ luôn tiên công chỉ có

8mm / \$2.59 / SF

12 mm / \$3.39 / SF

Lại tận nhà định giá miễn phí, giao nhà đúng hẹn. Vui vẻ, tận tâm, uy tín không như những công ty khác, không hài lòng trở lại làm lại.

Solidwood, Engineer, Laminate, Marble, Tile, Painting, Remodeling, Cabinets, Electric, Plumbing

Tiệm: 714-662-4444 * Cell: 714-390-7831 * Tony: 626-679-0199

Under NEW MANAGEMENT



Mercedes-Benz Specialist

- Có thợ trên 10 năm kinh nghiệm chuyên về Mercedes-Benz cho Dealers vùng Orange County.
- Check codes, reprogram ECU, Module, ect.. cho Auto Repair Shops giá phải chăng.

Giá đặc biệt cho các services theo Mercedes-Benz Dealer

Phương châm làm việc tận tâm, thành thật, vui lòng khách tới, vừa lòng khách đi, giá cả hợp lý. Guaranteed repairs, Free Towing Service within 10 miles nếu sửa tại shop.

10% OFF *With this coupon*

Visa MasterCard American Express

Nhận Visa Master card và American Express.

THIÊN TẠO

AUTO SERVICE CENTER

3300 W. Westminster Ave. Suite # C Santa Ana, CA 92703

Tel: **714-554-6299**

Bus hour: Mon-Sat: 8AM-5PM

Recommendation		
Oil Change \$55 + tax, most models	A-Service \$180 + tax, most models	B-Service \$290 + tax, most models
Mobil Synthetic Oil included.	Mobil Synthetic Oil included.	Mobil Synthetic Oil included.

Complete Auto Repairs cho các xe Mỹ, Đức, Nhật

Rebuilt Engine	Overheat	Radiators
Used Engine	Brakes	Tune-Up
Transmission	Air Condition	Diagnostic
Valve Jobs	Timing Belt	
Clutch	Shock-Struts	



FIRST VIETNAMESE AMERICAN BANK

8990 Westminster Blvd. | Westminster, CA 92683 | Tel: 714.894.3105 | Toll Free 1.888.208.0288 (góc Westminster và Magnolia)

Đệ Nhất Ngân Hàng Việt Mỹ

Hân hạnh giới thiệu Trưỡng Mục Định Kỳ (CD) với phân lời thật hấp dẫn:

4.61% (APY)* = \$10,000.00/12 tháng

4.71% (APY)* = \$50,000.00/12 tháng

4.82% (APY)* = \$100,000.00/12 tháng

Muốn biết thêm chi tiết, xin gọi:

(714) 894-3105

Tất cả các Trưỡng Mục Định Kỳ được FDIC bảo đảm tới \$100,000.00

* APY: Phân lời ghi trên có hiệu lực cho những trưỡng mục mở từ 20 tháng 12, 2005 đến 31 tháng 1, 2006, từ \$10,000.00 trở lên.

Trưỡng mục phải được duy trì đúng thời hạn. Có thể bị phạt nếu rút tiền trước thời hạn.

Đệ Nhất Ngân Hàng Việt Mỹ dành quyền thay đổi các phân lời nêu trên.

Equal Housing Lender

VIETBET.COM

TIENG VIET & ENGLISH

1-877-VIETBET
(1-877-843-8238)

HÃY CHỌN GÓI THƯỞNG ĐÚNG CHO BẠN

Thưởng Ngọc Thưởng cấp 1 - \$500+ Đăng.ký	Miễn lệ phí gửi tiền 10% Free Play 20% Tiền giới thiệu
Thưởng Vàng Thưởng cấp 2 - \$500+ Đăng.ký	Miễn lệ phí gửi tiền 20% Free Play 20% Tiền giới thiệu
Thưởng Kim Cương Thưởng cấp 2 - \$2000+ Đăng.ký	Miễn lệ phí gửi tiền 30% Free Play 20% Tiền giới thiệu
Thưởng Đặc Biệt Thưởng VIP+ - \$5000+ Đăng.ký	Miễn lệ phí gửi tiền 30% Free Play 20% Tiền giới thiệu Pager Thẻ thao Miễn Phí

POKER NGÀY BÂY GIỜ!

Chúng tôi hân hạnh giới thiệu phòng Poker mới tại **www.thedragonroom.com**

(Xấp Xám) - Tiến Lên Tàu (Big 2) Texas Holdem - Omaha

20% Thưởng Cho Mỗi lần gọi tiền

Pager Thẻ thao Miễn Phí

Cược Tối Thiểu
Bảng Điện Thoại \$50 • Bảng Internet \$5

TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD

DENTAL IMPLANT CENTER



Dental Specialist Group

*** HARRY HARAJAND, DDS., MD.**
Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.

*** RICHARD SIMJEE, DDS.**
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.

*** GARY SANNERS, DDS.**
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chỉnh Hàm.

*** DIANE TRẦN, DDS.**
Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Thẩm Mỹ.

Văn Phòng 1:	Văn Phòng 2:
13309 Brookhurst St. Garden Grove CA 92843 (góc Brookhurst và Trask, bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)	14411 Brookhurst St., Suite B Garden Grove CA 92843 (góc Brookhurst và Hazard)

714. 537-3769

Garden Grove	
13309	Trask
Brookhurst	Fwy 22
westminster	N
14411 # B	Hazard



Tiếp trang B1
Trình chiếu hình ảnh về Hoa Lan của Hội Hoa Lan Việt Nam
Ngày giờ: 1 giờ chiều những ngày sau đây:
- 19 Tháng Mười Một, 2005: Những giống Lan Nữ Hải hiếm quý của Việt Nam.
- 10 Tháng Mười Hai, 2005: Hoa Lan Dendrobium Úc Châu.
- 21 Tháng Giêng, 2006: Lan Schomburgkia Nam Mỹ.
Địa điểm: Nhà thờ First Presbyterian 11832 Euclid, Garden Grove.
Vào cửa tự do, ngoại trừ ngày 10 Tháng Mười Hai, 2005.
Liên lạc: Bà Vũ Ngọc Quy 714-639-0063 trước ngày 1-12-2005 để giữ chỗ.

Trung Tâm Văn Bút Nam California sắp ra mắt Giai Phẩm Xuân Bính Tuất
Thời điểm ra mắt: Cuối Tháng Mười Hai năm 2005.
Khổ: 81/1x11, 150 trang, in 500, bìa 4 màu. Có sự đóng góp bài vở của Bác Sĩ Trần Ngọc Ninh, Giáo Sư Phạm Cao Dương, Tiến Sĩ Phạm Khắc Hàm... và các văn thân hữu trong và ngoài Văn Bút.
Nếu quý vị có nhà ý viết bài, xin gửi diskette.
Hạn chót 30 Tháng Mười Một, 2005.
Địa chỉ liên lạc: 9262 B Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683.
Điện thoại: 714-896-9518.
Thư từ: Văn Bút Nam CA P.O Box 20293, Fountain Valley, CA 92728-0293.

Hội Người Việt Cao Niên San Diego tổ chức thi đấu cờ tướng
Tham dự viên: Đồng hương ngư tại San Diego, không phân biệt tuổi tác.
Ghi danh tại Café Đà Lạt, 4738 University Avenue #H, San Diego, CA 92105.
Điện thoại: 619-282-3445.
Lệ phí: \$5.
Thời gian ghi danh: Đến 6 giờ chiều ngày 31 Tháng Mười Hai, 2005.
Liên lạc: Hội Người Việt Cao Niên Miền Nam California tại San Diego ở số 2387 W. Jewett Street, San Diego, CA 92111.
Điện thoại: 858-277-3900 (H); 858-717-9508.

Dạ vũ Hippie-A-Gogo New Year 2006
Ngày giờ: Thứ Sáu 30 tháng 12, từ 8:00pm đến 12:00am
Địa điểm: Nhà hàng Emerald Bay, 5015 W. Edinger Ave.
Gây quỹ giúp 400 trẻ em Trường Cầm Diệc Lái Thiêu và nhà nuôi trẻ của nhạc sĩ mù Đào Khánh Trường.
Chương trình: Âm nhạc 60's & 70's với Pop, Rock, Soul của The Shadows, Ventures, Beatles, C.C.R, SantaAna, Stones, Doors,

Lobo, Janis Joplin, Animals... Góp mặt: Vi Văn, Tuyệt Dung (The Apple Tree) Nhật Hạ, Tuấn Dũng (Mây Trắng), Mạnh Hà (The Harstones), Thế Dũng (The Rock), Ngọc Trọng, vũ công Linda A-Go-Go, ban nhạc Trung Nghĩa & Hoàng Thi Thi... Giá vé \$25, bán tại Emerald Bay (714-775-5161), Nhà sách Tú Quỳnh (714-531-4284)...

Giới thiệu tác phẩm Biên Giới Việt-Trung 1885-2000
Ngày giờ: Thứ Bảy 31 Tháng Mười Hai, 2005, lúc 1 PM.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt, 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Ban tổ chức: Lưu Trung Khảo, Nguyễn Thanh Liêm, Nguyễn Như Tấn, Phạm Cao Dương, Trần Huy Bích...
Liên lạc: Nguyễn Như Tấn 909-627-9718, Ngô Văn Huệ 714-531-6534, Trần Hoàng 626-294-0164.
Trình bày tác phẩm "Biên Giới Việt-Trung 1885-2000, lịch sử thành hình và những tranh chấp," nhà biên khảo Trương Nhân Tuấn thực hiện.

Ra mắt Thiển Ca DVD
Ngày giờ: Thứ Bảy 31 Tháng Mười Hai, 2005 vào lúc 2:00PM
Địa điểm: Hi Viện La Mirada for The Performing Arts.
Hiện diễn: Thiển Sư Lương Sĩ Hằng.
Các ca sĩ như: Diễm Liên, Chí Tâm, Anh Dũng...
Lời thơ của Thiển Sư Lương Sĩ Hằng được các nhạc sĩ Hoàng Thi Thơ, Chí Tâm, Giao Tiên... phổ nhạc.

Hội Đồng Hương Vĩnh Long Hợp Mặt Đầu Năm
Ngày giờ: Ngày 1 tháng Một, 2006, lúc 10 AM.
Địa điểm: Paracels Seafood Restaurant, 15583 Brookhurst St., Westminster.
Chương trình: Múa lân, văn nghệ tân cổ. Chúc Tết Đồng Hương: Mừng tuổi quý Đồng Hương cao niên, lì xì các cháu nhỏ. Giới thiệu sách Vĩnh Long- Địa Linh- Nhân Kiệt. Sưu khảo cội nguồn quê hương. Vinh danh anh hùng liệt nữ và giới thiệu đặc san Vĩnh Long.
Nhiều tình tiết bất ngờ, hấp dẫn. L/L: 714-210-0207.

Đại hội Liên Trường Vũng Tàu
Ngày giờ: Chủ nhật 1 Tháng Giêng, 2006, từ 6:00pm đến 12:30am.
Địa điểm: Nhà hàng Seafood Palace, 3150 W. Lincoln Avenue, Anaheim, California.
Chương trình: Dạ tiệc, phát biểu của quý nhân sĩ Vũng Tàu, giáo sư và cựu học sinh, văn nghệ giúp vui, dạ vũ đón mừng năm mới.
Liên lạc: Dương Bảo Quốc 714-478-7620, Châu Hữu Hiệp 714-750-0586, Nguyễn Văn Thôn 714-915-2072, Hoàng Thông 714-697-8614.

Tất niên của Hội Ái Hữu Biên Hòa
Ngày giờ: Thứ Sáu 6 Tháng Giêng, 2006 từ 4:00pm đến 10:00pm.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt nhật báo Người Việt, 14772 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Có múa lân, văn nghệ, ẩm thực mang hương vị quê hương ngày Tết do Hội Ái Hữu

Biên Hòa khoản đãi. Sẽ tổ chức nhân sự cho tân ban chấp hành nhiệm kỳ 2006-2008.
Liên lạc: 714-280-3073, 714-420-2896.

Đại Hội Y Nha Dược Xuân 2006
Ngày giờ: Chủ Nhật, 8 Tháng Giêng 2006, từ 6:00PM đến 12:00AM.
Địa điểm: Irvine Marriott Hotel, 18000 Von Karman Avenue, Irvine.
Ca nhạc: Majestic Bands và các ca sĩ Tuấn Ngọc, Phương Hồng Quế, Lillian, Diễm Liên...
Có xổ số lấy hên.
Giá vé mua trước: \$60 (Sau ngày 1 Tháng Giêng: \$70, mua tại cửa: \$80).
Check tra cho VIPs về địa chỉ: 10301 Bolsa Avenue, Suite 102, Westminster, CA 92683.
Liên lạc: Chung Thế Bui MD: 714-531-2203, Học Văn Trần DDS: 714-932-2406, Tùng Văn Vũ RPH: 562-436-2566, Bùi Khiết RPH: 858-337-4385, Thu Hằng Trần Pharm D: 714-554-3320.

Triển lãm "Một Thoáng Việt Nam" của họa sĩ Nguyễn Văn Trung
Ngày giờ: Từ 9 Tháng Giêng, 2006 đến 13 Tháng Giêng 2006, khai mạc 3:00PM.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt, 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Chất liệu tranh: Sơn ta, sơn dầu, acrylic, màu nước.

Cây Mưa Xuân Bính Tuất 2006
Ngày giờ: Thứ Sáu 20 Tháng Giêng, 2006.
Địa điểm: Paracel Seafood Restaurant, 15582-15589 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683.
Cây Mưa Xuân Bính Tuất 2006 do Hiệp Hội Bảo Chi và Truyền Thông Việt Ngữ tại Hoa Kỳ tổ chức.
Liên lạc: Văn phòng hiệp hội: 714-531-6020, 531-1627, 390-7562.

Hợp mặt Tất Niên Mừng Xuân của Hội Ái Hữu Quảng Trị
Ngày giờ: Chủ Nhật 22 Tháng Giêng, 2006, bắt đầu từ 10:00AM đến 3:00PM.
Địa điểm: Emerald Bay Restaurant, 5015 W. Edinger Avenue, Santa Ana.
Chương trình: Dâng hương bàn thờ tổ tiên, chúc thọ quý cao niên, văn nghệ, múa lân...

TT Tu Học Viên Giác tổ chức Hành Hương Nam Hàn và Đài Loan
Khởi hành tại Los Angeles: Ngày 17 tháng Hai, 2006, kết thúc ngày 10 tháng Ba 2006.
Chương trình: Thăm viếng các thắng cảnh bậc nhất và các chùa chiền lớn tại hai quốc gia này. L/L: 714-890-5885.

Truy Tầm Ung Thư Ngực Miễn Phí
Trung Tâm Y Tế An Bình, 9302 Bolsa, Westminster, sẽ chụp Mammogram miễn phí cho phụ nữ ung thư ngực trong các ngày 13 tháng 2, 15 tháng 5, và 21 tháng 8/ 2006, từ 8 giờ sáng đến 12 giờ 30. L/L: 714- 891-2337 để lấy hẹn. Trường hợp cần chụp sớm hơn, xin điện thoại để sắp xếp. Giờ làm việc: Từ thứ Ba đến thứ Bảy: Mỗi ngày từ 9 đến 6 giờ. Chủ Nhật từ 9 đến 12 giờ. Nhận tiểu giải phẫu miễn phí. Sáng thứ Bảy: Day Khí công chữa bệnh và dưỡng sinh từ 8 đến 9 giờ.

Cảnh sát New Orleans bắn chết người Một phần sự việc đã được thu hình

NEW ORLEANS, Louisiana - Các cảnh sát bắn chết một người đàn ông đang vung một con dao trong một vụ đương đầu đã bị một người ngoài cuộc thu một phần vào băng video, khơi mào cho một cuộc điều tra nội bộ khác của Sở Cảnh Sát.

Vụ nổ súng vào lúc rạng đông ngày Thứ Hai 26 tháng Mười Hai là vụ đầu tiên có dính líu đến cảnh sát, từ khi New Orleans được mở lại sau khi bị bão Katrina tàn phá cách đây bốn tháng, tiếp theo vụ cảnh sát đánh một người đàn ông bị thủ video, dẫn đến hai vụ sa thải trong sở này.

David Adams, phát ngôn viên của cảnh sát, cho biết các cảnh sát đã bắn vào người đàn ông sẽ được chỉ định làm công việc khác trong khi chờ đợi kết quả của cuộc điều tra, nhưng ông bình vực cho phản ứng của họ, khi nói rằng ít nhất mạng sống của một cảnh sát đang gặp nguy hiểm ngay

trước khi xảy vụ bắn chận. Vì có một đối tượng đang lao tới tấn công họ với một con dao... vung dao về phía họ, và họ đang lo sợ cho mạng sống của mình. Họ không có sự chọn lựa nào khác hơn là phải nổ súng làm chết người.

Theo lời các nhân chứng, có hơn nửa chục phát đạn hoặc nhiều hơn nữa được bắn ra.

Các cảnh sát đã nhiều lần yêu cầu người đàn ông bỏ dao xuống và sử dụng hơi cay để cố khuất phục ông ta, nhưng ông ta đã che mặt với một miếng vải, và tiếp tục đi về phía một cảnh sát và đe dọa ông này.

Adams cho hay rõ ràng là hơi cay không có hiệu nghiệm.

Không được rõ danh tánh của người đàn ông 38 tuổi trên.

Một thương gia đã gọi cho cảnh sát sau một cuộc chạm trán với nạn nhân ở quận Lower Garden District, phía Tây khu downtown. Vụ nổ

súng xảy ra trên đại lộ St. Charles Avenue, con đường lớn nổi tiếng vì những chiếc xe điện màu xanh lá cây và những cuộc diễu hành Mardi Gras.

Phin Percy đã thu hình một phần cuộc đương đầu trước khi xảy ra vụ nổ súng, từ căn chung cư ở tầng hai của cha ông, cho biết các cảnh sát vẫn cứ bảo ông ta 'Hãy buông xuống! Hãy buông xuống!' Việc này tiếp tục trong khoảng ba phút.

Trong khi Percy chạy xuống tầng dưới, ông nghe nhiều phát súng nổ. Vào lúc ông chạy ra cửa, đã có thêm nhiều cảnh sát khác đến nơi, và thi thể nạn nhân nằm dựa vào một chiếc xe.

Khi ông xem lại cuốn video, Percy cho biết ông đã thấy một con dao nhỏ trong tay của người đàn ông. Cuốn băng, được phát hình trên toàn quốc, hình như cho thấy khoảng một chục cảnh sát viên đã tham gia vào cuộc đối đầu trên. (NY)

Los Angeles: Cảnh sát cứu hai trẻ bị ném khỏi chung cư đang cháy

LOS ANGELES, California - Sáng sớm Thứ Ba 27 tháng Mười Hai, cặp vợ chồng bị kẹt trong một tòa chung cư đang cháy đã ném hai đứa con của họ vào trong tay của một cảnh sát. Và không có ai bị thương nặng cả.

Vào lúc 2 giờ 50 sáng, cảnh sát viên Jeff Kim và một bạn đồng nghiệp bị một tài xế xe truck vẩy tay ra hiệu cho họ dừng lại trong khu vực Watts, và cho biết đã thấy lửa bốc ra từ tòa nhà trên.

Họ đến nơi, và lần đầu Kim chụp được một bé gái 1 tuổi, mà người mẹ ném từ một cửa sổ của tầng nhì. Sau đó cha của những đứa trẻ

xuất hiện, và ném một đứa con trai 9 tuổi xuống.

Kim bị hít nhiều khói và hình như bị thương ở miệng vì té xuống dưới sức nặng của bé trai.

Một người ở tại hiện

fine art
f&g
graphic
design

Nguyễn Thanh Văn

Nhân
Vẽ chân dung tại các đám tiệc
các buổi họp mặt
Design bìa sách, báo, băng nhạc
Brochure, business card
Digital photo touch up
Digital graphic art

(714) 588-5953 email: allenvan2000@hotmail.com

CiC


CALIFORNIA CABINETS

DECORATIVE & DESIGN KITCHEN

Toll Free: 866-880-8999 * Fax: 714-901-1544
Tel: 714-901-1500, 901-8708, 901-6702

- * Nhiều máy hút khói kiểu Châu Âu mới về, rất đẹp và tiện lợi
- * Nhập cảng trực tiếp nhiều loại GRANITE RANGE HOOD, ISLAND HOOD, SINKS và CABINETS
- * ĐẶC BIỆT ĐÁ GRANITES giá từ \$79.00 (26" x 98")

FREE ESTIMATE và DESIGN

SHOW ROOM
7610 Garden Grove Blvd.
Westminster, CA 92683



NHÂN DỊP CUỐI NĂM
mua một kitchen từ
\$5,990 sẽ được FREE
1 ống hút khói và
một Sink Stainless
Steel. Sink Stainless
Steel với nhiều kích
cỡ và kiểu mẫu

NHA SĨ THÍCH RỬA RĂNG

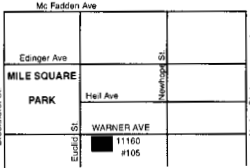
VINH H. PHAM, DDS, Inc.
General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants

CHỤP + KHÁM + CLEAN = \$20 Nếu ít
đá vôi

- Chỉnh răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm.(Bắt đầu từ 6 tuổi)
- Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới **bám chặt**, để ăn uống thoải mái.
- Có tẩy răng, lấy gần máu, veneer, trám trắng thẩm mỹ
- Bọc răng bằng sứ không có **viên đen** của kim loại trên nướu răng.
- Nhổ răng cấm, cấy răng hoặc làm cầu
- Trị bệnh nướu

Tel: 714. 979-0105
Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm
Sat: 9am - 4pm * Sun: theo hẹn

11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708



PROFESSIONAL GRANITE COUNTERTOP

GIÁ WHOLE SALE

Free Estimate

Giá Rẻ Nhất Vùng

CHUYÊN BÁN, LẮP RÁP, DESIGN-GRANITE, MARBLE, LIMESTON CHO KITCHEN, RESTAURANT, OFFICE VÀ BATHROOM.

Một Cơ Sở Việt Nam ở vùng Orange County có đủ máy tự động CNC Machine hiện đại, cắt mài đủ loại granite-marble, limestone theo ý thích của khách hàng. Warehouse rộng trên 100,000 sqft., có đủ loại granite marble, limestone và có hơn 100 màu sắc khác nhau để quý khách tùy ý lựa chọn.

BẢO ĐẢM:

- * ĐẸP, SẮC XẢO, NHANH, ĐÚNG HẸN.
- * BEAT ANY PRICE.
- * GIÁ RẺ NHẤT VÙNG.

THAM KHẢO ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CONTRACTORS

CORNERSTONE GRANITE
1191 N. Knollwood Cir., Anaheim, CA 92801
Bus. **714-995-8647** ■ Cell **714-251-1223**
Fax **714-995-8479**



NEW KITCHEN STORE

Kitchen & Bath Cabinets

Granite Countertops

SALE *From* **\$32** per sqft *Install*

Chúng tôi có chuyên viên plumbing, điện, gas

GRAND OPENING
Special completed.
10'.10' kitchen cabinet **\$3,999**
plus granite counter top

We sell, service and professionally install all materials needed to remodel your kitchen & bathrooms.

- * Ceramic Tile
- * Granite
- * Porcelain
- * Laminate
- * Custom Cabinet
- * Vanities
- * Range Hoods

25% Off
the cost of 20/sqft of kitchen, base & overhead cabinet with this flyer

9445 Heil Avenue, Fountain Valley, CA 92708
(Corner of Heil & Bushard)
Cell: 714-906-3189

BÁC SĨ NHA KHOA NGUYỄN TẤN SĨ

FELLOWSHIP AMERICAN ENDODONTIC SOCIETY
MEMBER OF:

- American Dental Association
- American Straight Wire Orthodontic Association
- The Western of Society Periodontic
- American of Endodontic Society
- Academy of General Dentistry

CHUYÊN:

- Lấy gần máu (Endodontic)
- Giải phẫu và chữa trị các bệnh Về Nướu Răng (Periodontology)
- Chữa Răng trẻ em, người lớn.
- Nha Khoa Thẩm Mỹ, Tái tạo men Răng, Làm khít răng thưa.
- Răng giả, Răng của các loại, Cầu Răng.
- Niềng Răng: Răng Khuyết, Hở, V.V...
- Giải phẫu Nha Khoa...

9211 Bolsa Ave., # 210, Westminster, CA 92683 (trong khu chợ 99)
Phone: (714) 893-1010



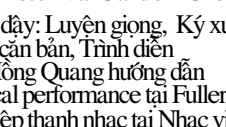


Cho mọi lứa tuổi Lớp Thanh Nhạc LÊ HÔNG QUANG

Ban ngày, ban tối, weekday, weekend tại Westminster và Garden Grove

Chuyên dạy: Luyện giọng, Ký xướng âm, Nhạc lý căn bản, Trình diễn Do Lê Hồng Quang hướng dẫn (BM vocal performance tại Fullerton University, Tốt nghiệp thanh nhạc tại Nhạc viện Saigon)

(714) 515-9655
thanhac2003@yahoo.com
www.castlehongquang.com





Countrywide

HOME LOANS

MUA BÁN NHÀ VAY MƯỢN TIỀN REFINANCE



CATHERINE CHÂU LÊ
Home Loan Consultant
Office: **626-574-2614**
Cell: **714-813-0810**

- * Chúng tôi có nhiều chương trình dễ dàng cho Refinance, Equity Line of Credit & Mua Nhà Mới.
- * Có chương trình đặc biệt start rate 1.00% cho một năm.
 - Lấy tiền 100% tiền trong nhà ra làm ăn.
- * Closing costs rất thấp vì Countrywide là Direct Lender
 - Có chương trình No Points, No Cost.

Làm Loan trên 50 tiểu bang.
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - THÀNH TÍN - NHANH CHÓNG

Equal Housing Lender. © 2004 Countrywide Home Loans, Inc. Trade/service marks are the property of Countrywide Financial Corp., and/or its subsidiaries. * Upfront Approval is subject to satisfactory appraisal and title review and no change in financial condition. If your rate is not locked or rate protection expires, any rate increases may lower your approved loan amount. Some products may not be available in all states. Refinancing or taking out a home equity loan or line of credit may increase the total number of monthly payments and the total amount paid when comparing to your current Licensing. Privacy & Security.



BẢO LÃNH ĐỀ CÀI TIỀN THẺ HỆ TƯƠNG LAI
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL



SAN JOSE (408) 294-3888
586 N. First St., #232 - San Jose, CA 95112
WESTMINSTER (714) 890-9933
14550 Magnolia St., #104 - Westminster, CA 92683
SACRAMENTO (916) 393-3388
6630 Stockton Blvd., #100 - Sacramento, CA 95823
OAKLAND (510) 533-8228
1400 14th St., #J - Oakland, CA 94606
SAIGON (848) 855-8312

Đã có nhân viên văn phòng tại 979 và tại Việt Nam đều có trên 15 năm kinh nghiệm chuyên biệt trong lĩnh vực di trú, sẽ giúp hoàn chỉnh các thủ tục thiết lập hồ sơ, chuẩn bị phỏng vấn, hồ tước và theo dõi với tổng lãnh sự cho đến khi hồ sơ được cấp chiếu khán.
Web Site: <http://rmidp.com> - Email: info@rmidp.com - Thứ Hai đến Thứ Sáu 9am-6pm - Thứ Bảy 9am-4pm

CHUYÊN TRÁCH BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP
DI TRÚ: vợ, chồng, hôn thê, hôn phu, con ruột, con riêng, con nuôi, anh, chị, em.
PHI-ĐI TRÚ: du học, du lịch, nghiệp vụ, đầu tư, công việc.
Kính mời quý vị đón nghe chương trình phát thanh hội thoại của văn phòng Robert Mullins International vào mỗi thứ Tư từ 7:00PM-8:00PM và Chủ nhật từ 11:00AM-12:00PM trên các làn sóng 1430AM, 1500AM, 1110AM và 106.3FM.

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY UY THÁC CHO CHÚNG TÔI



Luật sư
Huỳnh Tuấn Kiệt

Liên lạc
Tel: (714) 636-6320
Fax: (877) 882.1930
E-mail: kiet@lawyer.com

KTH
LAW OFFICES
12866 Main Street, Suite 201, Garden Grove, CA 92640

Đảm trách

- ☐ **Luật Thương Mại**
- ☐ **Luật Phá Sản**
- ☐ **Luật Thương Tích**
- ☐ **Luật Gia Đình**
- ☐ **Tổ Tụng**

TRÀ BẠCH SÂM CAO LY PANAX





TRÀ BẠCH SÂM

- * Trà Sâm tan liền nguyên chất chế bằng rễ Sâm
- * Bổ dưỡng và thơm ngon
- * Giảm căng thẳng và tăng năng lượng

2g x10 gói / hộp nhỏ, 10 hộp nhỏ/package
CÓ BÁN TẠI CÁC TIỆM THUỐC BẮC

IRVING TRADING INC.
1326 Monte Vista Ave. #6,
Upland, CA 91786
TOLL FREE: 1-800-868-8499

BENJAMIN

Photo & Video Studio

7671 WESTMINSTER BLVD. WESTMINSTER, CA. 92683
BUS. (714) 899 - 5818 CELL (714) 323 - 3002

- * Wedding
- * Studio
- * Family
- * Fashion
- * Wedding Journalism



UNITED CREDIT CARD SYSTEM

Brookhurst Plaza, Westminster, CA 92683

Toll Free 888-440-4393 or 818-314-2953

- * **Thermal Printer**
(Máy in thẩm nhiệt)
- * **Built in Debit Key Pad**
(Có sẵn nút bấm chuyển tiền trực tiếp)
- * **Quick, Quiet User Friendly**
(Nhanh, yên lặng và tiện dụng)
- * **All Equipment is New**
(Linh kiện đều mới)
- * **Free Lifetime Warranty**
(Linh kiện đều được bảo hành)
- * **Free Lifetime Supplies**



Processing services by EVO
EVO is a registered ISO and MSP of HSBC Bank, USA, National Association, Buffalo, NY

PHỤC VỤ TẤT CẢ CÁC TIỂU BANG TRONG NƯỚC MỸ

LL PRINTING

NHẬN IN:

- TẬP THƠ - KINH
- ĐẶC SAN - SÁCH
- THỰC ĐƠN & BÌA
- MEDICAL FORM
- FLYER - INVOICE
- BUSINESS CARD
- NOTE PAD - MENU

ĐẶC BIỆT THIỆP CƯỚI

- ...Nhiều kiểu mẫu
- ...Nhiều màu mực
- ...Nhiều chọn lựa

FULL COLOR:

- * BUS. CARDS *
- * POSTER *
- * BROCHURE *
- * POSTCARD *

LLICH
QUẢNG CÁO CHO THƯƠNG MẠI
trên 500 mẫu lịch

714.677.0411
14884 DILLOW ST., WESTMINSTER, CA 92683
WWW.LLGRAPHICPRINTING.COM

LL GRAPHIC PRINTING

Design:

- POSTER
- BROCHURE
- CALENDAR
- BANNER
- LIGHT BOX

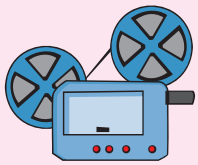
ĐỘC QUYỀN BÁN & CUNG CẤP SUPPLIES CHO MÁY HI-TECH FLAT BED FULL COLOR DESIGN JET

SPECIALIZE PRINT:

- CANVAS - WOOD
- FORMICA - GLASS
- WOOD - DOORS
- MARBLE - TITLE
- CARTON - FOAM BOARD
- BACK LIT - ALUMINUM



714.677.0411
14884 DILLOW ST., WESTMINSTER, CA 92683
WWW.LLGRAPHICPRINTING.COM



Chuyện âm nhạc với Quỳnh Giao

Màu Tím
bên thêm Năm Mới

QUỲNH GIAO

Nguyễn Hiền và Lê Trọng Nguyễn là những người bạn từ lâu năm

Năm 1958, Nguyễn Hiền điều hợp chương trình văn nghệ của Hội chợ Thị Nghè và mời được một đoàn Ca vũ nhạc Nhật Bản từ Tokyo qua lưu diễn hai tuần. Trong đoàn có Midori Satkusi muốn tìm một ca khúc của ta để trình bày. Dù chưa quen Lê Trọng Nguyễn, Nguyễn Hiền đã tìm Nắng Chiều do Lê Trọng Nguyễn sáng tác năm năm trước, đưa cho nàng tập và hướng dẫn cách trình bày. Từ đấy, Nắng Chiều đã hắt ánh sáng lên vòm trời quốc tế, trở thành một trong những ca khúc Việt Nam được quen biết nhất tại Á châu.

Sau đó, đôi bạn quen biết nhau và từng sáng tác chung Màu Tím Hoàng Hôn hay Lá Rơi Bên Thềm (nhạc Lê Trọng Nguyễn, lời Nguyễn Hiền). Hai người đều có một số điểm tương đồng, là viết không nhiều, nhưng có nhiều ca khúc thuộc loại nghệ thuật, đẹp từ nhạc đến lời, và sẽ tồn tại mãi trong tâm hồn của những người yêu nhạc.

Nhưng, hai người cũng có những dị biệt đáng kể.

Lê Trọng Nguyễn thực sự là một học giả về nhạc

Kiến thức của ông về âm nhạc Tây phương và Đông phương giúp ích rất nhiều cho bằng hữu trong

cùng lãnh vực. Nhưng ta chỉ biết được điều ấy khi có dịp nói chuyện chứ ông là người khiêm nhường, đôi chút chần chừ với những gì đã thấy và đã nghe trong thế giới tân nhạc, nên không thích ồn ào. Ông có nét thâm trầm sâu sắc của danh tài đất Quảng.

Trong âm nhạc, ông luôn luôn muốn tìm cái mới và những gì ông thích - rất khó - thường vượt khỏi sự thường ngoạn của đại chúng. Ông coi thường Nắng Chiều, trân quý Sao Đêm, Tim Nơi Em, Chiều Bên Giáo Đường, loại ca khúc kén người hát và càng kén người nghe. Ông sáng sõi giai điệu Tây phương, đã viết nhạc không lời (bài Nguyễn Cầu) và những cống hiến ấy có khi sẽ mai một. Khúc nhạc càng cao càng ít người thưởng ngoạn...

Nguyễn Hiền chọn con đường khác

Sinh trưởng ở vùng đất được coi là cái nôi văn hóa và nghệ thuật là Bắc Ninh, ông thấm nhuần giai điệu ngũ cung và luôn luôn tìm về cõi thanh bình hiền hòa của đất nước. Thể tài sáng tác của ông thiên về xu hướng lãng mạn, trữ tình và nhất là quê hương. Chúng ta ngày nay có nhớ cố hương chính là nhờ được ru trong những ca khúc hoài hương ấy. Ông còn là một nhạc sĩ có tài và sử dụng được nhiều nhạc cụ.

Tên Nguyễn Hiền có thể ảnh hưởng đến ý nhạc và lời từ. Tình

yêu trong các tác phẩm của ông là sự tinh khiết, ngây thơ hồn hậu. Quê hương trong các ca khúc của ông luôn được nét thanh bình hiền hòa. Tác phẩm của Nguyễn Hiền là sự mời gọi trở về một không gian đã tắt, một thời gian đã lặn. Không phải ngẫu nhiên mà ca khúc nghệ thuật nổi tiếng của ông là Tim Đâu. Không cầu kỳ bóng bẩy mà day dứt mãi trong hồn chúng ta.

Một người, Lê Trọng Nguyễn, muốn tiến xa hơn để đưa nhạc Việt đến những chân trời mới - không lai căng ầu trĩ. Một người, Nguyễn Hiền thì dịu dàng tìm về cái đẹp xưa, đẹp trong kỷ niệm và giao tình. Nhạc Lê Trọng Nguyễn dẫn ta vào thành phố về đêm, hư ảo khói thuốc trong tiếng nhạc nghẹn ngào. Nguyễn Hiền dắt ta về quê xưa, có khói lam chiều lan tỏa trong tiếng sáo diều vi vu.

Quỳnh Giao thường gọi hai người nhạc sĩ này bằng chú. Dù biết thời gian là khắc nghiệt vẫn thấy buồn ngùi khi mình chẳng còn gặp lại Lê Trọng Nguyễn và Nguyễn Hiền. Giờ đây, hai người đã gặp nhau ở cõi riêng. Màu tím hoàng hôn đã nhẹ tan trong hư vô như lá rơi bên thềm, nhưng để lại âm vang không dứt trong những người yêu nhạc.

Bài viết này là một lời tri ân, với rất nhiều luyến tiếc.



\$268⁶⁶

Máy Chụp Hình HP Digital
với Đồ Gắn Dockable
Máy in hình 4x6-Inch



\$298⁸⁴

Máy Quay Phim
Sony® Digital 8 Handycam®



\$68⁷³

Điện Thoại Di Động Trả Tiền Trước*
Cingular® Motorola® Razr™



\$399⁹²

Hệ Thống XBOX 360™
có Đầy Đủ Game với
Thiết Bị Phụ Tùng

Đem niềm vui về nhà trong mùa Lễ!



\$89⁸⁸

Hệ Thống Đồ Chơi
V.Smile® V.Pocket™



\$99⁸⁸

Hệ Thống Đồ Chơi Tự Học
Leapster L-Max™



\$19⁸⁸

Black & Decker® Máy Pha Café™
Gia Dụng Từng Ly



\$13⁹³

Máy Xay Sinh Tố
Back to Basics®

WAL★MART®
Luôn luôn giá thấp.
Always.

Gởi quà trên mạng, bất cứ giờ nào. Walmart.com®

*Mới mở điện thoại và hợp đồng 2 năm. Giá có thể thay đổi. ĐIỀU LỆ VỀ HÀNG HÓA ĐƯỢC QUẢNG CÁO CỦA WAL-MART - Chủ ý của công ty chúng tôi là có sẵn mọi món hàng được quảng cáo trong kho. Tuy nhiên, đôi lúc một món hàng được quảng cáo hiện không có vì những lý do không lường trước được. Nếu điều này xảy ra, Wal-Mart sẽ bán cho quý vị một món hàng tương tự với giá tương đương (hay giảm giá nếu món hàng đang được giảm). Hay, nếu quý vị muốn, chúng tôi sẽ phát ra một tờ "Giấy Hẹn" (Rain Check) khi được yêu cầu để quý vị có thể mua món hàng này (trừ món hàng thuộc Chương Trình Giảm Giá Đặc Biệt Chỉ Một Lần (Special-Buy-One Time Offer) với giá được quảng cáo khi chúng tôi có món hàng này. Chúng tôi giữ quyền giới hạn số lượng cho những cuộc mua hàng lễ thương tình. Chương trình và/hay giới hạn hủy bỏ khi có lượt cần. ©2005 Wal-Mart Stores, Inc. Printed in the USA.

Little Saigon

29-12, Trung tâm Thủy Hử phát hành DVD "108 Anh Hùng Lương Sơn Bạc"

LITTLE SAIGON, Westminster - Little Saigon, Westminster, thủ đô văn hóa của cộng đồng Việt Nam hải ngoại, đã chứng kiến trong năm 2005 sự ra đời của một Trung tâm Băng nhạc mới, đó là Trung tâm Thủy Hử, và sản phẩm đầu tay của Trung tâm, là DVD “108 Anh Hùng Lương Sơn Bạc”, thuộc loại giải trí vui, lồng trong bối cảnh lịch sử Trung Quốc, nhưng được Việt Nam hóa, cho gần gũi với các khán thính giả Việt Nam.

Cuốn DVD này, được chính thức phát hành trên toàn thế giới vào ngày thứ Năm 29-12-2005, để kịp bán vào các dịp Tết Dương lịch 2006 và Âm lịch Bính Tuất sắp tới, dài 6 tiếng đồng hồ, để mang lại các nụ cười, niềm vui cho các người xem trong những ngày đầu năm mới.

Điểm đặc biệt nhất của cuốn DVD này, chính là sự góp mặt của hầu hết các cây hài Việt Nam, dù ở trong nước hay hải ngoại, như Chí Tài, Hoài Linh, Minh Nhí, Thủy Nga, Cát Phượng, Tấn Beo,

Tấn Bo, Nhật Trung, Tiết Cương, Việt Hương, Bảo Trí, Hữu Phước, Minh Trung, Lê Hoàng, Bảo Chung, Hồng Tơ... và thần đồng Nguyễn Huy... dàn dựng nhiều lúc khá vĩ đại, như cho một cuốn phim điện ảnh, với hàng trăm vai phụ diễn, hàng trăm ngựa, giao chiến trên bộ, trên sông...

Ngoại cảnh của DVD này, đã được quay phần lớn tại vùng Đà Lạt của Việt Nam, với núi, rừng, suối, thác, các cảnh nhà sàn, nhà gỗ, trông thật đẹp và quen mắt, cũng như một số cảnh tại Hoa Kỳ.

Các nhân vật trong DVD “108 Anh Hùng Lương Sơn Bạc”, đều ăn mặc theo đúng thời kỳ lịch sử của họ, trong đó có Tống Giang (Hoài Linh), Võ Tòng (Chí Tài), Phan Kim Liên, Lâm Xung, Cao Cầu... chắc chắn đã tốn nhiều thời gian nghiên cứu, may mặc và cả phần tài chánh không nhỏ của Trung tâm Thủy Hử này.

Chính các câu chuyện ngắn bên lề của 108 anh hùng Lương Sơn Bạc này, đã là phần chuyển mục giới thiệu một cách phù hợp cho

các bài hát hiện đại trong DVD, và đó cũng là sáng kiến mới của Trung Tâm Thủy Hử, để thay thế nhiệm vụ thường lệ giới thiệu chương trình của các M.C. như của các trung tâm băng nhạc khác.

DVD “108 Anh Hùng Lương Sơn Bạc” này, còn có sự góp tiếng của các nghệ sĩ quen thuộc và vẫn được ái mộ, như Hương Lan, Thái Châu, Elvis Phương, Thanh Trúc, Jimmy JC Nguyễn, Thu Phương, Đàm Vĩnh Hưng... hay các khuôn mặt trẻ mới như các nam ca sĩ Lâm Hùng (Kẻ đa tình), Hải Phong (Corazon de Malao)... hay các nữ ca sĩ đều tuổi đôi mươi Trina Bảo Trân (Người quên chốn cũ), đến từ San Jose, California; Tina Tình (Chiếc gương), đến từ Cộng Hòa Tiệp, nguyên là người kiểu mẫu, nay chuyển sang lãnh vực ca hát, đã tự sáng tác các bài do cô trình diễn.

Ngoài các câu chuyện ngắn bên lề của 108 anh hùng Lương Sơn Bạc, vốn đã là các tiểu phẩm hài để chuyển mục, DVD này còn có các hài kịch “Quan kéo gập nạn”, “Thất kiếm danh hài” (Không chỉ là hài kịch, mà còn kèm thêm cả các màn trình diễn khá rùng rợn nhưng hấp dẫn như nuốt rắn, xiên linh (xỏ que sắt qua má, xỏ dây kẽm qua da cổ, mũi... nhưng không hề bị chảy máu), “Xui giàu, xui nghèo” (Vở hài kịch này, cho thấy “thần đồng” Nguyễn Huy, 7 tuổi, nay đã già dặn hơn, không chỉ còn hát nhạc trẻ kích động nữa, mà đã diễn xuất khá đạt, trong vai đứa cháu, biết thể hiện tình cảm giữa ông nội và ông ngoại), “Bà Tồn lấy le”...

Trung tâm Thủy Hử có địa chỉ tại 14941 Moran Street, Westminster CA-92683.
Điện thoại 714-894-6598, 714-903-2515, 714-903-2516.
hoặc Tống Giang (714) 657-4525, Phan Kim Liên (714) 653-8378.



Thái Châu và Hương Lan, trình bày liên khúc “Tình xưa...” trong DVD “108 anh hùng Lương Sơn Bạc”, làm hài lòng các khán thính giả trung niên.



Nữ ca sĩ trẻ đến từ San Jose, Trina Bảo Trân.

LÊ THUY

HAN HANH

Thủy Hử PRODUCTIONS

GIỚI THIỆU

108 ANH HÙNG

Lương Sơn Bạc

EXECUTIVE PRODUCERS - JAYAN NGUYEN - CHANNY LE PRODUCER SCRIPT WRITER - HONG HA THU DIRECTOR - BINH ANH DUNG

MUSIC - BUIYEN NGUYEN DINH - VIET HUNG STUDIO PHOTOS - VU VAN DINH - VU NGUYEN CUSTOMER DESIGN - BUI DUONG GRAPHIC DESIGN - HONG HUYEN (comedyguy)

THỦY HỬ PRODUCTIONS TỔNG PHÁT HÀNH

14941 Moran St - Westminster , CA 92683 - Tel: 714.894.6598 - 714.903.2515 - 714.903.2516 - (Hoặc Gọi : Tống Giang 714.657.4525 - Phan Kim Liên 714.653.8378)

Happy New Year

TRUNG TÂM THỦY HỬ PRODUCTIONS

Trân trọng giới thiệu DVD

108 ANH HÙNG LƯƠNG SƠN BẠC

MC mới lạ

Ca nhạc đặc sắc

Dài 6 tiếng

Với sự góp mặt của Thần Đồng Nguyễn Huy

Phát hành Thứ Năm ngày 29 tháng 12 năm 2005

THỦY HỬ PRODUCTIONS TỔNG PHÁT HÀNH

14941 Moran Street Westminster, CA 92683

(714) 894-6598

(714) 903-2515

(714) 903-2516

Hoặc TỐNG GIANG (714) 657-4525

PHAN KIM LIÊN (714) 653-8378

PHÂN ƯU

Được tin buồn

Nhạc sĩ
Nguyễn Hiền

Pháp danh **Minh Trí**

Đã thất lạc ngày 23 tháng 12 năm 2005
tại Westminster, California

Hưởng thọ 79 tuổi

*Xin chân thành chia buồn
cùng Bà NGUYỄN HIỀN
và toàn thể tang quyến.*

Nguyện cầu hương linh
PHẬT TỬ MINH TRÍ
sớm tiêu diêu nơi miền Cực Lạc

Gia đình Bà Quả Phụ **NGUYỄN ĐẠT TÔN**

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn

Cố Vấn của Hội Cổ Nhạc

Miền Nam Việt Nam Hải Ngoại là:

Nhạc Sĩ NGUYỄN HIỀN

Đã tạ thế ngày 23 tháng 12 năm 2005
(nhằm ngày 23 tháng 11 năm Ất Dậu)
tại Westminster, California

Hưởng thọ 79 tuổi

Thành kính chia buồn cùng Tang Quuyến.
Nguyện cầu Hương Linh *Nhạc sĩ Nguyễn Hiền*
sớm về miền Lạc Cảnh.

HỘI CỔ NHẠC MIỀN NAM VIỆT NAM HẢI NGOẠI

* Hội Đồng Cố Vấn:

- Hòa Thượng Thích Minh Tuyên
- Giáo Sư Tiến Sĩ Nguyễn Thanh Liêm
- Ông Đỗ Ngọc Yến
- Giáo Sư Lê Tú Vinh

* Hội Đồng Quản Trị:

- Ông Nguyễn Văn Lộc
- Ông Nguyễn Văn Lực
- Ông Lê Thanh Tùng
- Bà Từ Dung
- Bà Lê Bích Vân
- Ông Nguyễn Minh Chiêu

* Hội Đồng Giám Sát Thi Cử:

- Giáo Sư Tiến Sĩ Lê Phước Sang
- Luật Sư Phạm Văn Phổ
- Ông Nguyễn Văn Cát
- Bà Trương Thị Yến

* Ban Điều Hành:

- Nghệ Sĩ MC Đỗ Thanh
- Hiền Tài Thượng Văn Thanh
- Sinh Viên Lý Ngọc Bình

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn Thân phụ bạn Nguyễn Thúy Hằng

Ông NGUYỄN ĐỨC HIỀN
(Nhạc sĩ Nguyễn Hiền)

Pháp danh **Minh Trí**

Sinh ngày 26 tháng 12, 1927

Tạ thế ngày 23 tháng 12, 2005

Hưởng thọ 79 tuổi

Thành kính chia buồn cùng chị Hằng và tang quyến.
Nguyện cầu Hương hồn Bác sớm về cõi Niết Bàn

Nhóm bạn Cựu Học Sinh Áo Dài Hồng Thiên Phước Tân Định

- Phạm Kim Anh
- Nguyễn Thị Danh
- Nguyễn T. Tuyết Lan
- Vũ Hồng Loan
- Tôn Thị Huỳnh Mai
- Trần Bích Nga
- Trần Bích Thủy
- Lê Bích Nga
- Nguyễn Thanh Phượng
- Ngô Túy Phượng
- Trần Thị Quốc Khánh
- Lê Ngọc Thanh

MÃI MÃI THƯƠNG NHỚ BÁC TRAI



TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Trang giới thiệu

KINH DOANH & DỊCH VỤ

CARPET CENTER

ĐẠI HẠ GIÁ

Gạch \$89/Sqft
Gỗ Laminate \$89/Sqft

up to 75% Off

Commercial \$279/SqY
Roll Only

(714) 530-5941

14176 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trên lầu nhà hàng Văn)

AUTO GLASS

* GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
* Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
* Kiếng trước, kiếng sau, cửa kiếng
* Nhận sửa chữa Power Window
* Vá kiếng xe
* thợ kinh nghiệm, làm việc tận tâm 8AM-6PM

AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843
Phone: (714) 636-0286 (giữa Newhope và Euclid)

COUPON:
\$5.00 off

Premier Alarm

Chuyên Về Hệ Thống Thâu Hình

Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại

Theo dõi mọi hoạt động trong tiệm hay sở làm từ nhà hay ngược lại

Có Chương Trình Miễn Phí *

Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

ELKO Premium Roofing
www.elkcorp.com
C-39 # 694940

WE STRIVE FOR PERFECTION

WESTMINSTER ROOFING INC.

Vinny Le: **(714) 541-5351**

Lợp mái nhà, và sửa, việc làm bảo đảm, làm đủ loại mái ngói.
Xin gọi Vinny Le for FREE ESTIMATE

TRƯỜNG DẠY PIANO, GUITAR

* Chuyên dạy Piano, và Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người.
* Chúng tôi có nhiều thầy người Nga xuất sắc, tận tâm, yêu nghề trên 25 năm kinh nghiệm.
* Đặc biệt với sự cộng tác của:

NHIỀU GIÁO SƯ TỐT NGHIỆP CAO HỌC VỀ ÂM NHẠC

Liên lạc: **CÔ HƯƠNG**
BLOOMING MUSIC ACADEMY
15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714. 797-0261

ANTHONY ĐỖ BAIL BONDS
Lic # BA 1841339

24 hrs 7 days

Tham khảo miễn phí

RA TÙ TRONG VÒNG 1 TIẾNG
Los Angeles Alhambra Orange County:
213-620-9222 626-299-7499 714-901-9100
Toll Free: 1-877-MAU-RATU hay 1-877-628-7288

Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
DUNG NGUYỄN, D.D.S
VÙNG SOUTH BAY
16229 S. Western Ave. # 2
Gardena, CA 90247

Nha Khoa Tổng Quát
(310) 515-2875
Mở cửa: Ba-Năm-Bảy * 10am-06pm

Kinh nghiệm - Nhẹ nhàng - Tận tâm - Kỹ lưỡng

Bác Sĩ Nha Khoa
LƯU MINH LOAN, D.D.S.
USC Graduate

Điều Trị Nha Khoa Tổng Quát

Phone: (714) 775-7525
(714) 775-8280
Góc McFadden & Ward

10515 McFadden Ave. #105, Garden Grove, CA 92843

HAPPY CAR RENTAL
TRUNG TÂM CHO THUÊ XE

* Thành thật * Phục vụ vui vẻ
* Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương
Mở cửa từ thứ Hai - thứ Bảy 9:30 AM - 6:30 PM

Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van
8041 Bolsa Ave., Midway City, CA 92655
(Gần góc đường Beach, bên cạnh Cali Auto Sale)
www.happycarrental.com
Tel: (714) 269-2915 or (714) 892-5158 * Fax: (714) 892-3739

CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE

LA HỘI ĐOÀN BẤT VỤ LỢI, 23 NĂM PHỤC VỤ

Nhận mọi người khắp 50 tiểu bang
Không giới hạn: Tuổi - Mức Lương - Du Lịch tại Mỹ
Đang có bệnh bị bảo hiểm khác từ chối

CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE PPO PLAN

\$99.95 family/month

Benefits: * Nha sĩ * NEED AGENTS FOR 50 STATES
* Bệnh viện * Lâm kính
* Bác sĩ * Mua thuốc...

DIỆU Vicky :714-326-9351
Thứ Hai đến Chủ Nhật từ 9AM - 7PM

www.MuabaoHiem.com

Cần Mua Bảo Hiểm Sức Khỏe Cho:
CÁ NHÂN, GIA ĐÌNH
MEDICARE SUPPLEMENT
GROUP HEALTH PLANS
BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO DU LỊCH
DU HỌC - TÀM TRƯỞNG Ở MỸ

JOHN PHAM
Over 23 years of Experience
10586 Garden Grove Blvd.
Garden Grove, CA 92843
Mobile: (714) 396-7651
Office: (714) 636-3516

1-877-HOI-JOHN (464-5646)

DP MARBLE & TILE

ĐƯƠNG PHAN
Lic. # C54-729787

Specializing: Marble-Travertine Wall,
Countertop, Fireplace, Wood Floor.
Remodeling: Shower, Kitchen,
Phòng Tắm, Nhà Bếp.

Phone: (714) 799-1781
Cell: (714) 624-2826
Fax: (714) 799-1781

7776 Westminster Blvd.
Westminster, CA 92683

ATTORNEY AT LAW **Văn Phòng Luật Sư BILL KIEFER**
Immigration & General Practice
Luật Sư nhiều năm kinh nghiệm về di trú
Chuyên lo về những trường hợp
khó khăn nhất về Di trú và Criminal,
Tiểu Hình và Đại Hình, Deportation,
Immigration Bond, Hearing Probate, D.U.I.

9500 Bolsa Ave., Ste C 10068 Magnolia Ave.
Westminster, CA 92683 Riverside, CA 92503
(714) 418-0277 Tel: 951-688-8837
Xin Liên Lạc Tâm Vỡ Hay Lạc Vỡ Fax: 951-688-8377

MÀN CỬA ĐẶC BIỆT KIỂU PHÁP

Do CHÚ HÙNG đã ráp trên 200 căn nhà giúp chọn kiểu
và vải hợp với nhà. Nhận may công Custom Drapery,
Wood Blinds, Shutter Box, Cornice, Valance...

(714) 369-3614
(714) 265-5790 để lời nhắn

Got BUSINESS CARDS ???

5,000 Cards
FULL COLOR
16pt, UV Coating

We also design & print:
* Receipts
* Postcards
* Brochures
* Business Cards
and many more...

\$99

+ Tax

WHOLESALE PRINTING: 14550 Magnolia St., Suite 106, (714) 465-7437

KIM THANH SSI
714. 636-9733
17150 Newhope St. #207
Fountain Valley, CA 92708

1) Nhiều kinh nghiệm trong việc xin tiền bệnh, tiền già.
2) Tối tận nhà lập hồ sơ, đưa đơn, thông dịch, theo dõi từ đầu đến cuối.
3) Nhận khiếu nại đơn bị từ chối, xin tăng tiền bệnh, CAPI, Medical và Housing.
4) Xin tiền sản sóc người già, người bệnh.

GIÁ ĐẶC BIỆT NHẬN ĐI XA

CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO TANG LỄ

PHOTO VIDEO

BÙI THANH ĐOÀN
(714) 801-3412

FAMILY LOVE BAND
Lic # 30998 * Since 1985

Nhận Giúp Vui Văn Nghệ,
Sinh Nhật, Dạ Vũ, Tiệc Cưới,
Họp Bạn, etc...

* Âm thanh tuyệt vời
* Ca sĩ xuất sắc
* MC speaks Cantonese, Mandarin, Tagalog, English, Vietnamese

(310) 993-0104
1-800-390-2287
Rudynguyen.com

TERESA CHARITIES
QUỸ TỪ THIỆN TERESA

P.O. Box 13237
Portland, Oregon 97213-0237
503 267-6053

Chỉ \$2.50 là đủ cho một cụ già có cơm ăn suốt một tháng ở Việt Nam

CUNG CẤP GAO CHO TUỔI GIÀ

Teresacharities.com * vuthanh@yahoo.com

GARAGE DOORS

CHUYÊN:
Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOOR
- Bảo đảm giá rẻ
- Việc làm cẩn thận
- Định giá miễn phí

CONSTRUCTION
Lic. # 723940 Garage Doors Specialist
Tel. (714) 473-5313 • (562) 803-6165
11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650

Thais Travel
Low Price - Good Service

Special: \$940
bao Visa + tax
về VN trong dịp Tết

Thai Tran
Sale Manager

10616 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 539-3809 * Fax: (714) 539-9861
www.thaistravel.net

HẢI MÀN CỬA & BLINDS

Trên 20 năm kinh nghiệm

Đại hạ giá 75% OFF

Wood Blinds - Vertical Shilhouette - Bamboo
Custom Drapery, Valance and Shutter

714-720-4547 * 949-559-3055
TRỰC TIẾP SẢN XUẤT TỚI KHÁCH HÀNG

HT GARAGE DOORS
Installation - Service - Repair
11372 Trask Ave. #109, Garden Grove, CA 92843

Chuyên lắp ráp và sửa chữa
đầy đủ các loại Garage Door.

Định giá miễn phí

L/L: Mr HẢI (714) 715-5966

UNION PACIFIC REALTY
9842 Bolsa Ave. # 102, Westminster, CA 92683

• Nhà ở IRVINE. 4PN, 2.75PT. Rộng 2120 sqft.
Chủ giữ rất kỹ. Giá \$789,900.
• Nhà mới ở CORONA, rất đẹp. 4PN, 2.5PT.
Rộng 2800 sqft. Đất 8500 sqft. Giá \$599,990
• Nails Spa Facial ở San Bernardino
Mall đông khách. Giá \$349,000
• Nhà hàng đông khách ở đường Westminster,
Santa Ana. Giá bán \$190,000
• Nhà IRVINE mới remodeled, 5PN, 4PT rộng
2800SF, lot size 5885SF. Bán \$849,900 Email: Rosethuba@yahoo.com

Rose Hồng Huỳnh
Loan Officer / Realtor
Cell: 714-260-7246

CARPET & FLOORING STYLE

18225 Brookhurst St. #10, Fountain Valley, CA 92708
(Góc Brookhurst & Talbert - Mariposa Plaza)

714-719-9203

Nhận thay tất cả các loại thảm
cho nhà & cơ sở thương mại

Hardwood Floor, Laminate & Travertine

Luật sư PHAN HUY ĐẠT
ATTORNEY AT LAW

J.D. (Cum Laude) Western State University;
M.A. San Diego State University
Hội Viên Luật Sư Đoàn California (California Bar);
American Bar Association
Giáo sư, Orange Coast College, Costa Mesa.

Giám Đốc Điều Hành
ĐINH ĐĂNG HOÀNG
Beeper: (714) 346-3011

10061 Talbert, Suite # 325 (lầu 3), Fountain Valley, CA 92708
(Góc Brookhurst và Talbert - ngay bên Century 21 Beachside Blvd)
Tel: (714) 965-8278 / Fax: 965-8280

SMOG CHECK TEST ONLY

\$24.95 + Cert & E.T
Most cars

KHÔNG PASS KHỎI TRẢ TIỀN

ANDY TEST ONLY CENTER
714-636-0019

13128 Magnolia Street, Garden Grove, CA 92844

CỬA SẮT V.V
Lic. # 0004261

CHUYÊN:
Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẮC SẢO
- Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
- Tol Lưới Gavarnize chống rỉ sét.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

ANH VŨ 714. 709-3069
714. 839-9623
150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

CÔNG TY PHÁT HÀNH NGƯỜI VIỆT

QUY VỊ CẦN

- Mua bảo phát tận cơ sở thương mại để tặng hoặc bán cho khách hàng
- Mua bảo phát tận nhà
- Gửi bảo tặng cho thân nhân, bạn hữu qua đường bưu điện trên toàn nước Mỹ

Hãy gọi:
Điện Thoại: 714-891-5173

Địa chỉ: 14782 Moran St., Westminster, CA 92683
Địa chỉ E-mail: phathanh@nguoi-viet.com

fiacart graphic design

Nhận
Vẽ chân dung tại các đám tiệc
sắc buổi họp mặt
Design bài sách, báo, băng nhạc
Brochure, business card
Digital photo touch up
Digital graphic art

(714) 680-5953 email: allenvan2000@hotmail.com

Cafe Góc Phố
111 South Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

(714) 531-4500

ĐẶC BIỆT

- Cafe chỉ có \$2.⁹⁹/ly từ 7 AM - 12 PM
- Monday Night Football có Go-go Dancer nhảy Half Time
- Free Wireless Internet

DAILY HEALTH CARE

Chiropractic Massage Therapy

Làm cho nam nữ. **Cần 2 cơ làm massage có license**

Có tắm hơi

710 S. Brookhurst St. # R, Anaheim
(714) 774-3132
(714) 697-4702 - (714) 465-6934

\$35 1 HR MASSAGE THERAPY

- Bớt: Đau đầu, cổ, vai, lưng, lưng dưới, hông, đầu gối, cùi chỏ, cổ tay, té tay chân, khó ngủ, mệt mỏi, uể oải, vop bẻ, bong gân, thần kinh tọa...
- Tăng: khỏe khoắn, thoải mái, quá đã... ngay lần đầu
- Phối hợp 12 kiểu: Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thái, Tui Na, Sport Injury, Reflexology, Nội tạng, Neuro-Muscular, Bả xương & nắn gân...
- Bấm huyết, trị bệnh, cạo gió, giác hơi & massage: \$20 1/2hr.
- Tay nghề cao - Kết quả tốt đã được hàng ngàn người khen ngợi.

Tel: (714) 539-3706
Cell: (714) 552-4531
7:00 AM - 11:00 PM
Đến Massage được hỏi Phong Thủy Free. Đi coi Phong Thủy được Massage Free.

GRAND OPENING BODY CARE
HOT MESSAGE THERAPY

VUI VẺ, TUYỆT VỜI VÀ SẼ YÊU ĐỜI LẠI

OPEN: 10 AM - 10 PM

12460 Euclid St. # 201 (góc Lampson)
Garden Grove, CA 92840

714. 590-1510

MASSAGE HEALING THERAPY

OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
FREE TABLE SHOWERS

Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA.
Tùy bạn chọn.

Phục vụ ân cần

4223 N. Maine Ave.,
Baldwin Park, CA 91706

626-962-7999

CHIROPRACTIC GRAND OPENING

Thai Traditional Massage
Special Offer Coupon
1 hour 30 mins = \$60

5962 Westminster Blvd. **714-899-8788**
Westminster, CA 92683 Expire 1-31-2006

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC

GRAND OPENING MASSAGE THERAPY

Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp,
Phục Vụ Ân Cần, Vui Vẻ

714 - 534 - 1800
MON-SUN: 9AM-9PM

9868 Katella Ave.
Anaheim (Brookhurst / Katella)

PARADISE BODY SPA

Nhiều cô Massage Therapy xinh đẹp
Tiệm sang trọng, khung cảnh lịch sự
Nơi bạn có thể Relax tinh thần.

Open 7 days 9AM - 10PM

THANH HÀ 440 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754
Kính Mời **626-576-7428 & Cell: 626-241-3109**

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Gia Đình Cùng Đọc



GIỚI THIỆU: Mỗi ngày Người Việt đăng một câu chuyện song song với nhật báo The Los Angeles Times, trang Living số báo xuất bản cùng ngày, với sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi đề nghị cha mẹ, ông bà người Việt cùng đọc với các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.

Bão Tuyết Trên Thảo Nguyên

NANCY SMILER LEVINSON

Viết cho báo Times

Phần 3

Tiếp theo kỳ trước: Cô giáo làng đang dạy học trò thì tuyết bắt đầu rơi.

Đến giờ ăn trưa, tuyết vẫn còn rơi. Sophie bắt đầu lo lắng. Em biết đây là mùa đông đầu tiên trên thảo nguyên của cô giáo. Cô Pettibone sống ở thành phố. Có thể cô không biết về những cơn bão tuyết trên miền đất quang này.

Sau cùng, Sophie phải gơ tay để giải thích sự nguy hiểm mà cơn bão tuyết có thể mang đến.

“Có lẽ trước khi tuyết rơi nặng hơn,” Sophie đề nghị, “chúng ta phải bắt đầu đi về ạ.”

“Ồ, dĩ nhiên rồi em ạ,” cô Pettibone lắng nghe chăm chú rồi nói. “Các em ăn trưa nhanh lên. Các em no bụng thì người mới ấm đủ để đi đường.”

Sophie và Dorothea ngồi với nhau trên băng ghế và mang thức ăn trưa Mẹ đã chuẩn bị và để xong xô cho hai em. Có hai trái trứng luộc cho hai chị em và bánh thịt nướng lò để ăn chung.

Cặp sinh đôi và Charlotte Cooke cũng

ăn trưa. Ernie Cruikshank cũng vậy. Anh chàng đã thoát được hình phạt không phải đứng úp mặt vào tường vì mang con chồn hôi đến lớp. Rồi mọi người uống nước từ xô đựng nước uống.

Trong lúc đó, tuyết càng lúc càng rơi nhiều.

“Ồ, các em ơi. Cô thấy chúng ta phải nhanh chân lên,” cô Pettibone nói và mở cửa, đẩy vội các em ra về.

“Đi nhanh lên các em,” cô la lớn. Sophie cảm thấy Dorothea thật chặt trong lúc hai chị em hối hả đi ngược chiều gió.

Tuyết cuộn lên, xoáy tròn. Chẳng bao lâu, hai em không còn thấy được gì ở phía trước. Các em không thấy được mình đang đi về hướng nào. Các em mất cả phương hướng. Sophie nhận ra là Bà sẽ không có cách nào đánh xe bỏ tới. Tuyết rơi quá mù mịt.

Sophie biết rằng em và Dorothea không thể đi nổi nữa. Hai em không đi về nhà nổi. Em nhìn thấy trường học phíasau lưng, nhưng rất mờ nhạt. Chỉ còn có một cách mà thôi.

Thứ Năm: Sophie làm một quyết định.



Prairie Blizzard

BY NANCY SMILER LEVINSON

Special to The Times

Part 3

The story so far: The pupils and the schoolmarm are busy with their lessons. It has started to snow.

It was noon hour. Snow was still falling. Sophie began to worry. She knew this was the schoolmarm’s first winter on the plains. Miss Pettibone had lived in a city. Maybe she didn’t understand about blizzards here on the open land.

Finally, Sophie raised her hand and began to explain the dangers that a blizzard can bring.

“Maybe before the snowfall worsens,” Sophie said, “we ought to start for home.”

“Oh, dear, of course,” said Miss Pettibone, listening carefully. “Eat your lunches quickly, children. Then you will have full stomachs and plenty of warmth inside to carry you along.”

Sophie and Dorothea sat together on the bench and took their lunches that Mama had prepared and put in their pail. There was a hard-boiled egg for each and a mincemeat turnover to share.

The twins and Charlotte Cooke ate, too. So did Ernie Cruikshank, who escaped his punishment for bringing the skunk to class and didn’t have to stand in the corner at all. Then everyone ladled a drink of water from the drinking bucket.

Meanwhile, the snow fell more and more heavily.

“Oh, dear. I see that we must hurry,” Miss Pettibone said, opening the door and hustling everyone along.

“Go quickly, children,” she called.

Sophie held Dorothea’s hand as they hurried against the wind.

The snow whirled and swirled. Before long they could not see anything in front of them. They could not see where they were heading. They lost their sense of direction. It would be impossible for Papa to come in the wagon now, Sophie realized. The snow was too blinding.

Sophie knew she and Dorothea could not go on. They could not make it home. She could see the schoolhouse behind her, but just barely. There was only one thing to do.

Thursday: Sophie makes a decision.

Đây là truyện dành cho Thiếu Nhi cũ đã đăng lần đầu vào ngày 20 tháng Mười Một, năm 2000. Truyện sẽ được đăng trên trang web báo Times tại www.latimes.com/kids.

This is a Kids’ Reading Room Classic that first appeared on Nov. 20, 2000. It will be on The Times’ website at latimes.com/kids.



HỘI ÁI-HỮU BẾN TRE KIẾNHÒA
TIẾNG NÓI ĐỒNG-HƯƠNG BẾN TRE KIẾNHÒA HẢI-NGOẠI

BENTRE KIENHOA FOUNDATION
A Non Profit Organization * Article #2322529 California, USA
PO BOX 1215 * Westminster * CA 92684 * USA
Tel: (714) 588-9598 * Fax: (714) 774-3659 * Email: xuanminhho@yahoo.com

Vô cùng xúc động trước hung tin Bào Huynh của **Hu**ỳnh Tấn Phúc là

Đồng Hương HUỲNH TẤN BÊ

*Sanh quán Đa Phước Hội, Quận Mỏ Cày, Bến Tre
Cựu Học Sinh Nguyễn Đình Chiểu, Mỹ Tho
Cựu Sinh Viên Võ Bị Quốc Gia Đà Lạt*

Đã mệnh chung ngày 23 tháng 12 năm 2005

Thọ 70 tuổi

Hội Ái Hữu BếnTre KiếnHòa và Đồng Hương thân hữu
thành thật chia buồn cùng Tang Quuyến.

Nguyễn Hương Linh Người Quá Cố sớm siêu thoát

HỘI ÁI HỮU BẾN TRE KIẾNHÒA

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc khi được tin buồn

Nhạc Sĩ NGUYỄN HIỀN Pháp danh Minh Trí

Đã từ trần ngày 23 tháng 12 năm 2005 tại Westminster, California.

Hưởng thọ 79 tuổi

Trước tang lễ đau buồn này, chúng tôi chân thành phân ưu
cùng Bà Nguyễn Hiền và Đại Tang Quuyến.

Nguyễn cầu Hương Linh *Nhạc Sĩ Nguyễn Hiền*
sớm tiêu điều miền Cực Lạc.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Bà Lê Thị Vượng (Saigon, VN)
Gia đình Ngô Phượng Chử và Lê Thị Mai (Dallas, Texas)
Gia đình Lê Thị Thục (Westminster, California)
Gia đình Ngô Văn Tiệp và Lê Minh Chúc (San José)
Gia đình Cao Xuân Dương và Lê Mộng Liên (Saigon, VN)

PHÂN ƯU

Chúng tôi vô cùng thương tiếc
nhận được tin:

Nhạc sĩ NGUYỄN HIỀN Pháp danh MINH TRÍ

đã thất lạc
ngày 23 tháng 12 năm 2005
(nhằm ngày 23 tháng 11 năm Ất Dậu)
tại Westminster, California.

Hưởng thọ 79 tuổi

Chúng tôi thành kính chia buồn
cùng tang quuyến.

Nguyễn cầu Hương Linh
Nhạc Sĩ Nguyễn Hiền
sớm về miền Lạc Cảnh.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Gia đình Bà Nguyễn Thùy Liêm
Gia đình Bà Nguyễn Ngọc Thông
Gia đình Ông Bà Chu Đình Nghi
Gia đình Ông Bà Nguyễn Đăng Đức
Gia đình Ông Bà Nguyễn Thanh Hằng

PHÂN ƯU

Vô cùng xúc động và thương tiếc khi được tin buồn

Bà **CHÂU MINH BA**

Nhũ danh **NGUYỄN THỊ THẾ**

Pháp danh **Diệu Tâm Đăng**

Đã từ trần vào lúc 1 giờ 40 PM ngày 22 tháng 12 năm 2005 nhằm ngày 22 tháng 11 năm Ất Dậu
Tại bệnh viện Kaiser, Woodland Hill, CA

Hưởng Thọ 70 tuổi

Chúng tôi thành kính phau ưu cùng

Ông **CHÂU MINH BA** và tang quyến.

Nguyên cầu Hương Hồn Bà Châu Minh Ba

Nhũ danh **NGUYỄN THỊ THẾ**, Pháp danh **Diệu Tâm Đăng**
sớm được siêu thoát và tiêu diêu nơi miền Cực Lạc.

Gia đình Lưu Vĩnh Lữ

Gia đình Nguyễn Văn Ánh

Gia đình Nguyễn Văn Tường

Gia đình Trần Thái Trung

Gia đình Nguyễn Văn Hưởng

Gia đình Phan Công Tâm

Gia đình Hồ Văn Nam

Gia đình Nguyễn Văn Mông

ĐỒNG KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc được tin buồn

CÔ NĂM: NGUYỄN THỊ THẾ

Pháp danh: **DIỆU TÂM ĐĂNG**

Đã từ trần vào lúc 13:00 PM ngày 22 tháng 12 năm 2005
tại Kaiser Hospital

Hưởng thọ 70 tuổi

Chúng con thành kính phân ưu cùng

Dượng **CHÂU MINH BA** và tang quyến.

Nguyên cầu Hương linh Cô Năm: **NGUYỄN THỊ THẾ**
sớm siêu thoát về cõi Phật.

Gia đình các con Ông Lưu Văn Chánh:

- Gia đình Nguyễn Văn Danh (San Jose)
- Gia đình Lưu Văn Long (VN)
- Gia đình Lưu Văn Thiện (Lakewood)
- Gia đình Lưu Hồng Liễu (Gardena)
- Gia đình Lưu Thu Hồng (Houston)
- Gia đình Lưu Văn Khanh (VN)
- Gia đình Lưu Cẩm Chi (Virginia)
- Gia đình Lưu Văn Lễ (Torrance)
- Chồng và các con Lưu Thị Điệp (California)

CHÚNG CON ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

PHÂN ƯU

Được tin buồn

Cụ NGUYỄN NHƯ QUỠ

Thân phụ anh Nguyễn Như Hùng
đã thất lạc lúc 3 giờ 50 sáng
ngày 22 tháng 12 năm 2005
tại San José, California.

Hưởng thọ 100 tuổi

Xin chân thành chia buồn cùng
anh chị Nguyễn Như Hùng,
chị Nguyễn Thị Tú và gia đình.
Nguyện cầu hương linh
Cụ Nguyễn Như Quỳ
sớm tiêu điều nơi miền Cực Lạc.

Gia đình Bà Quả Phụ Trần Thị Ngọc Dung
Gia đình Đỗ Quý Toàn
Gia đình Đỗ Việt Anh

CẢM TẠ

Toàn thể tang quyến chúng tôi
xin chân thành cảm tạ đến:

- Ban Trị Sự Trung Ương PGHH Hải Ngoại
- Ban Trị Sự PGHH Nam California
- Toàn thể quý vị đồng đạo
- Hội Đồng Chính Phủ VNTD
- Các vị Tuyên Ủy Chính Phủ VNTD
- Ông Tổng Bí Thư Đảng Dân Tộc Nguyễn Hữu Chánh
- Thanh Niên Đoàn Chính Phủ VNTD
- Ông Hồ Anh Tuấn
- Đội Quân Cờ Hào Kỳ Anh
- Các Hội Đoàn, cùng toàn thể quý vị niên lão
- Ông Bà Xui Gia Dẫn T. Sơn
- Thượng Tọa Thích Minh Mẫn
- Tổng Hội Phát Triển Võ Thuật Thế Giới.
- Tất cả thân bằng quyến thuộc, các con cháu, nghĩa tử, bạn hữu xa gần đã vì tình thương mến và lòng ưu ái đã dành thời gian quý báu để điện thoại, phân ưu, thăm viếng, phúng điếu, vòng hoa và cầu nguyện góp sức tiễn đưa người thân yêu của chúng tôi là

Cụ PHAN THANH NHÃN

Đến nơi an nghỉ cuối cùng.
Nguyện xin mười phương chư Phật hộ trì
cho toàn thể thân quyến của quý vị
được vạn sự an lành, phước lộc viên mãn.
Trong lúc tang gia bối rối, chúng tôi có nhiều
thiếu sót, kính xin tất cả quý vị niệm tình tha thứ.

TANG GIA ĐỒNG BÁI TẠ

CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi chân thành cảm tạ:

- Hòa Thượng Thích Minh Thông và Sư Già Tổ Đình Vĩnh Nghiêm
- Hòa Thượng Thích Đạo Quang, Quý vị Chư Tăng và Ban Hộ Niệm Chùa Quan Âm
- Các Cựu Công chức Bộ Kinh Tế VNCH cư ngụ tại California, Virginia, Pháp Quốc và Úc Châu.
- Bà Phùng Bình Ky và gia đình.
- Ông Trịnh Khang và Ông Bà Võ Đình Trung.
- Ông Bà Phan Vũ Châu và gia đình.
- Nhóm Bạn Nhiếp Ảnh.
- Ông Hội Trưởng Giang Khánh Tước và Hội Ái Hữu Sĩ Quan Trừ Bị Khóa 5.
- Quý Hội Viên Hội Hoa Lan.
- Hội Ái Hữu Cục Chính Huấn.
- Các bạn Trưng Vương niên khóa 1963-1970.
- Mr. Mike Stites và các bạn Astech.
- Các bạn Masimo, Fidelity Investment Group, Kindred Hospital, Trimeddyne, Secure Communication, Magic Auto Center.
- Cùng toàn thể thân bằng quyến thuộc xa gần.

Đã hộ niệm, cầu siêu, thăm hỏi, điện thoại, gửi thư,
gửi hoa, chia buồn và tham dự tang lễ tiễn đưa.

Cụ Ông LÊ VĂN TRƯỞNG

Pháp danh TINH TIẾN - ĐỨC TÂM

Đã từ trần ngày 12 tháng 12 năm 2005 tại Orange County, CA

Hưởng thọ 80 tuổi.

Trong lúc tang gia bối rối, khó tránh khỏi nhiều điều sơ xuất,
kính xin quý vị niệm tình thứ lỗi.

TANG GIA ĐỒNG BÁI TẠ

Florida: Cựu tuyển thủ baseball cướp tiệm nữ trang



Jeff Reardon thời huy hoàng, ném banh cho Boston Red Sox trong trận gặp Oakland A's trên sân Oakland năm 1990.

MIAMI, Florida - Jeff Reardon, một trong những cầu thủ pitcher môn baseball hàng đầu của thời đại ông, đã bị bắt giữ ở Florida vì liên quan đến vụ đánh cướp một cửa tiệm nữ trang.

Hôm Thứ Ba 27 tháng Mười Hai, 2005, cảnh sát cho biết, Reardon đã đi vào trong

tiệm Hamilton Jewelers ở thương xá Gardens Mall hôm Thứ Hai, và trao cho nhân viên một bức thư ngắn nói là ông có một khẩu súng, và cửa tiệm đang bị cướp.

Reardon đã bỏ chạy khỏi tiệm với một số tiền mặt không được rõ là bao nhiêu. Cảnh sát đã tìm thấy ông ta

tại một nhà hàng ở gần đó, thu hồi được số tiền bị mất, và buộc tội ông ta ăn cướp có vũ khí.

Được biết, Reardon, 50 tuổi, đã vào nghề năm 1979 với đội New York Mets, và cũng chơi cho các đội Montreal Expos, Boston Red Sox, Cincinnati Reds, Atlanta

Braves, Minnesota Twins và New York Yankees, trước khi về hưu vào năm 1994. Ông từng chơi trong ba giải World Series, và kiếm được hơn \$2.5 triệu mỗi mùa từ đội Boston Red Sox trong năm 1991 và 1992.

Reardon, bị giam tại nhà tù quận Palm Beach, đã xuất

hiện trước tòa hôm Thứ Ba và được phóng thích với \$5,000 tiền thế chân.

Theo lời Mitchell Beers, luật sư của ông, Reardon có một người con trai 20 tuổi bị thiệt mạng vì uống thuốc quá liều hồi tháng Hai 2004, đã phải uống thuốc để trị bệnh buồn rầu, chán nản. Reardon,

đã kết hôn và có hai con trai khác, cũng trải qua một cuộc giải phẫu để thông các động mạch hồi tuần qua, và vì thế phải uống thuốc.

Beers cho biết Reardon yêu cầu Beers xin lỗi những người hâm mộ và các bạn của ông. (NY)

Ý do thám nhiều người vì vấn đề an ninh cho Thế Vận Hội mùa Đông

ROME (TH) - Trong khi tại Hoa Kỳ đang có nhiều dư luận chỉ trích việc cơ quan tình báo NSA đã bí mật do thám dân chúng ngay trong nước, thì hôm Thứ Ba ở Ý một giới chức an ninh tiết lộ rằng nhà chức trách đã thực hiện việc theo dõi kiểm soát "rất nhiều người" bằng cách ghi âm điện thoại và những phương cách trinh sát khác.

Luigi Rinella, liên lạc viên cảnh sát Ý với chính quyền Hoa Kỳ, nói rằng những đối tượng bị theo dõi bao gồm những nghi can Hồi giáo quá khích, tuy nhiên những người biểu tình chống toàn cầu hóa và những kẻ gây rối cũng có thể gây xáo trộn cho Thế Vận Hội mùa Đông ở Turin và tháng 2 sắp tới. Theo lời ông: "Rõ ràng lúc này những nhóm

mà chúng tôi gọi là Hồi giáo quá khích, có liên hệ với khủng bố al-Qaeda, vẫn cần phải quan tâm nhất."

Cách kiểm soát bao gồm từ ghi âm điện thoại, theo dõi e-mail và nhiều phương tiện do thám khác. Nhưng Rinella giải thích là các hoạt động này vẫn đã được làm đối với bọn buôn lậu ma túy chứ không chỉ riêng với

khủng bố. Ông từ chối không bình luận về tin tức của báo USA Today cho biết có ít nhất 700 đối tượng bị theo dõi, và chỉ nói rằng: "Chúng tôi xác nhận có sự theo dõi canh chừng rất nhiều đối tượng, cũng như bất cứ quốc gia nào khác cần thiết phải làm như thế, nhưng không thể xác định con số".

Đầu tháng này, Bộ trưởng

Nội vụ Giuseppe Pisanu đã trình bày trước Quốc Hội là Thế Vận Hội Turin có thể là mục tiêu của bọn khủng bố, tuy nhiên nhấn mạnh rằng "chưa có dấu hiệu rõ ràng nào" về một kế hoạch tấn công. Web Sites tự nhận là của mạng lưới al-Qaeda đã đưa ra lời đe dọa với lý do Ý có quân đội tại Iraq. Bộ trưởng Pisanu cho biết cảnh

sát đã có kế hoạch triển khai 9,000 nhân viên và lập những trung tâm thu thập thông tin, liên lạc phối hợp với các cơ quan tình báo của những nước khác.

Khoảng 2,500 vận động viên, 5,000 viên chứa và 1 triệu khán giả du khách sẽ đến tham dự Thế Vận Hội mùa Đông ở Turin, từ 10 đến 26 tháng 2 năm 2006. (HC)

Tìm đọc

PHỤ NỮ GIA ĐÌNH

Số 54 1 tháng 12/2005

Mua báo dài hạn xin gọi: (714) 657-9970

Tờ báo của mọi gia đình

**QUẢNG CÁO
XIN LIÊN LẠC:**



PHAN MỸ SƯƠNG 714-891-8142
ANH NGỌC VŨ 714-892-9414 # 109
KIM HỒNG 714-892-9414 # 106
MINH PHÚ 714-892-9414 # 111
HÀ THANH 714-839-6476
MỸ LINH 714-892-9414 # 112
DIỄM TRANG 714-713-2245
HOA HALL 714-235-2226



Mấy Vấn Đề Về Tiếng Việt.

Tiếp trang 7

“xuất bản, bản quyền, ấn bản, cơ bản, bản chất...” , tuy có “sao-chép”(hai từ đồng nghĩa) nhưng thường là “sao lục, tam sao thất bản/bốn...” là các từ Hán-Việt thì 2 từ ấy có phần chắc là Hán-Việt.

“Con người”, mà “con” đi với các từ như “con gà, con cái...” , “người” đi với “người ta, người ngắm, người máy (là Nôm tương đương (Hán-Việt))...” là các từ Nôm thì 2 từ ấy có phần chắc là Nôm.

2- Tra từ điển Hán-Việt, dù người đọc không biết chữ Hán cũng được. Nếu từ ấy xuất hiện và nhất là tìm ra nghĩa đúng như chữ mình đang tìm thì có nhiều phản chác là từ Hán-Việt. Tuy nhiên, từ điển Hán-Việt thường không đầy đủ, và những “hạ”, “buông” là 1 âm của “phòng” thì không xuất hiện. Như chữ “đồng”:

Đồng, nghĩa là hướng đông, vậy từ này là Hán-Việt.

Đồng, nghĩa là mùa đông, vậy từ này là Hán-Việt.

Đồng như trong “đồng đúc” thì không có, vậy từ này là Nôm...

Phân biệt “người” với “người” là từ dùng khi nói với kẻ dưới

Cũng có người hỏi thăm cách học tiếng Hoa hay Nhật sao cho dễ nhớ và hiệu quả.

Hãy học chữ Hán trước cho có số vốn làm căn bản, học âm Nhật hay Hoa sau... Rồi

làm sao để duy trì tiếng Việt, Hán, Nôm ở hải ngoại. Có thể học trực tiếp hay học thụ qua Viên Việt Học ở Little Saigon, Cali...

đến việc phát triển thuật ngữ và văn minh Việt Nam không? Điều này chắc chắn là không, vì Trung Quốc đơn âm tiết như Việt Nam mà soạn từ điển thuật ngữ lớn gặp bội Nhật Bản với ngôn ngữ đa âm tiết.

Cuốn Từ Điển Anh-Hán Khoa Kỹ Từ Thièn có 1.400.000 triệu từ, gấp khoảng 3 lần so với từ điển cùng loại tại các nước Âu-Mỹ và Nhật, là các nước dùng từ đa âm. Việt

Nam mới có Từ Điển Khoa Học Kỹ Thuật với 95.000 từ. Thời gian qua ở Việt Nam đã dịch hàng trăm bộ sách của Trung Quốc, hãy nên chú trọng hơn vào việc dịch thuật ngữ. Qua kinh nghiệm dịch từ điển Tin Học Tổng Hợp..., chúng tôi thấy rằng, tiếng Việt, bao gồm ngôn ngữ Hán-Việt phong phú, đủ sức dịch hầu hết các thuật ngữ.

Thầy Triệt Học Trần Đức Giang đã trả lời nhiều câu hỏi liên quan đến Nhật Bản, Trung Quốc... như tại sao người Nhật vẫn ngồi dưới đất (đó là thói quen ở nhà sàn của các dân tộc vùng Đông Á), về 20.000 người Kinh (Việt) ở Đông Hùng, Trung Quốc (gần Móng Cái), lý do tại sao có sự khác nhau giữa 3 miền Bắc-Trung-Nam, về Truyền Kiều phản ánh tâm tư người Việt qua việc Thi Hào Nguyễn Du đã cắt bớt những đoạn chém giết dã man khi phóng tác...

*** Đỗ Thông Minh.**

Một món quà ý nghĩa dịp Năm Mới, Xuân và Lễ Tình Yêu

Giá \$15

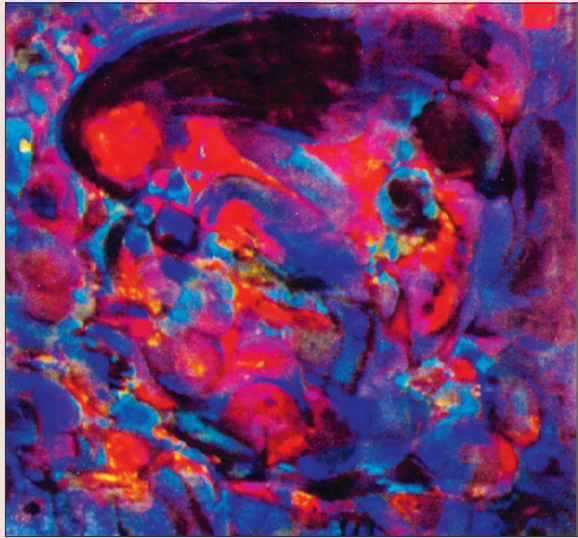
Thiệp Mời.

Triển lãm
Một Thoáng Việt Nam
của Họa sĩ
Nguyễn Văn Trung

từ 09 đến 13 tháng 01- 2006,
khai mạc vào lúc 3:00 p.m.

tại **Phòng Sinh Hoạt
Lê Đình Diểu,**

nhật báo **Người Việt**
14771 Moran St.
Westminster, CA 92683.
đt: (714) 892- 9414.



Nguyễn Văn Trung.
sinh năm 1937 tại Chợ Lớn,
tốt nghiệp trường Cao Đẳng Mỹ Thuật
Gia Định- Sài Gòn
tu nghiệp ngành Sơn mài tại Nhật Bản,
Industrial Arts Research Institute
(Sendai), Japan
đạy môn Sơn mài tại các trường:
- Cao Đẳng Mỹ Thuật
- Bách Khoa Trung Cấp
- Cao Đẳng Sư Phạm Kỹ Thuật.

bắt đầu sáng tác tranh năm 1993 cho đến nay
Phản lớn sáng tác bằng chất liệu Sơn Ta - Sơn Dầu - Acrylic - Màu Nước - Mực.



Tình Ca - Phạm Anh Dũng
& 9 bài thơ thời danh lưu vong

Xuân Thanh

TRỞ VỀ

NGUYỄN THỊ HÀM ANH

Buổi chiều trên thành phố cao nguyên bao giờ cũng mát dịu, trời thấp và không có ánh nắng gay gắt. Có nao nao bèn lẻ.

Con đường quá rộng, quá vắng vẻ, trải dài tít tắp trước mặt tôi đơn độc, thỉnh thoảng lắm mới xuất hiện một đôi xe gắn máy vút qua, chiếc xe ngựa vắng khách lóc cóc với người xà xích nhịp roi hừng hờ, chỉ mình tôi là khách bộ hành. Gót chân đá lang thang

nhiều nơi, nhưng trên con đường chưa từng đến bao giờ này, tôi lại thấy có gì quen thuộc. Khung cảnh giống nhau của bất kỳ miền đồi núi nào với những lối đi lên đi xuống, và nhất là trên những chuyến tìm kiếm, bao giờ tôi cũng mang cảm giác trở về. Tôi vừa bước vừa nhìn hai bên xem số nhà, những tấm bảng địa chỉ bạc màu gần xó lệch trên cột rào. Sao thứ tự hẳn là lung tung vậy. Thêm chút phiên hà nữa cho chẳng đường cuối cùng này. Có hề gì, tôi mất gần cả cuộc đời, đã đi ngàn dặm tới đây chẳng lẽ không tìm ra một số nhà, một con người hay sao. Bao gian truân, chìm

nổi như những con sóng liên tiếp đã phủ qua đời, xá gì mấy số nhà lộn xộn này. Đã tới được đích rồi, dù có quần quanh thế nào rồi cuối cùng cũng phải tìm thấy thôi, nhất định tôi phải tìm thấy chàng, gặp được chàng.

Con dốc thoải thoải nhưng tôi vẫn thấy mệt. Chiếc túi nhỏ khoác trên vai cơ hồ càng lúc càng trĩu nặng, chân chôn lại và chốc chốc phải dừng để thở, dốc dài mãi như chẳng bao giờ lên tới đỉnh. Tôi đứng dựa nghỉ chân dưới một gốc thông già, trái thông lùn trên đất nhứt lên ngửi như chưa dứt mùi thơm của nhựa tươi, tàng thông lao xào theo gió, mây trắng xà xuống thật gần. Đôi khi nhìn mây tự nhiên tôi muốn khóc, dưỡng trong đám khói bông bính xa xôi ấy đàn trâu bao nỗi niềm, có vui gì đâu mà sao nhìn mây tôi cứ muốn rừ chúng bay vào hôn.

Khu vực này chưa phải ngoại ô nhưng thành phố quá nhỏ, ra khỏi mấy căn phố chính là nhà cửa đã thưa thớt, không có văn phòng, cửa hàng gì cả. Những căn nhà tựa tựa giống nhau, không có lầu, chỉ tầng trệt với mái ngói đỏ cũ kỹ, đa số đều đóng cửa như thiềm thiếp ngủ trong khoảng vườn rộng với hàng rào vắn vít huyền anh hay bìm bìm. Màu vàng và tím của những bông hoa điểm chút khói sắc cho con đường cô quạnh. *Rào rào xưa nơi cố quán ai chờ.* Một câu thơ cũ chợt hiện lên trong óc, tôi nhìn đám dầm dầy phố xa lạ, không biết đằng sau cánh cửa nào là chàng? Có chàng ăn ở, đi đứng, buồn vui trong ấy. Giữa những bộn bề, lao lung của cuộc sống, chẳng có dành một góc nhớ cho tôi? Sau chuyến đi đường trường, lúc này xuống bên xe, tôi đã tận ngấm một hồi. Không đón xe chạy tiếp vào đây, tôi muốn

Tiếp trang 2

Maya: văn minh mà người không trường tồn.

*** HÀ QUÂN.**

Trong một kiến trúc Kim Tự Tháp đã bị tàn phá qua thời gian nằm giữa rừng nước Guatemala(Nam Mỹ Châu), giới khảo cổ mới mới ra được một bức tranh của nền văn minh Maya cổ xưa nhất hiện nay: Một bức tường màu sáng dài 30 thước anh, các bức vẽ trên đây diễn tả cái huyền tích Maya và hình ảnh của vị vua đầu đời của Maya. Hình ảnh đã được vẽ trên tường trát này, cao 3 thước anh

Tiếp trang 5

Hoa Thanh Ngọc cuối năm 2005.

Cây Thanh Ngọc(Jade) trên hiện được trồng trong hầu hết vườn nhà các khu dân cư tại Nam Cali. Vào tháng 12 mỗi năm, Thanh Ngọc ra từng vầng hoa trắng nhỏ li ti, hợp với cuống hoa thường xanh pha màu tía nhạt. Loại cây Jade phát xuất từ Phi Châu. Hoa Thanh Ngọc trong vườn nhà thể hiện trọn vẹn nhất tâm tình chúng ta ở mùa Giáng Sinh và Tết Dương Lịch năm nay? Chúng ta vui đón Christmas và năm mới trong hành động cụ thể chia sẻ được với hoàn cảnh mùa lũ tàn phá Việt Nam (Tin cập nhật: thứ năm 22 tháng 12, cho biết đã 70 người chết vì lũ lụt ở Trung phần), với những người dân Phi Châu (mà đa số là phụ nữ và trẻ em) đang đói và bệnh tật (Hình: Myung J. Chun, L.A. Times).



Quán Văn

THÔNG TIN VĂN CHƯƠNG NGHỆ THUẬT

WEDNESDAY, DECEMBER 28, 2005

THỨ TƯ 28 tháng 12-2005 - SỐ 7326

QUÁN VĂN 1

TRỞ VỀ

Tiếp trang 1

đi bộ để suy nghĩ. Rất hào hứng gặp chàng nhưng tôi lại ngần ngại muốn kéo dài một chút sợi dây của tình gian đáng dần dần ngắn lại, tôi đợi từ lâu lắm rồi và bây giờ thời điểm ấy sắp tới, tôi muốn trấn tĩnh để sắp xếp lại câu chuyện của tôi và chàng.

Tôi chẳng nghĩ về chàng suốt bao năm tháng đằng đẵng rồi đó sao. Nhưng hiện tại đầu óc tôi quá hỗn độn, vô vàn những ý nghĩ rối rắm không rõ rệt làm cảm giác sợ hãi bùng nổ hồ lên lút dâng lên. Tôi không biết sẽ nói gì, s ẽ làm gì khi gặp chàng. Chàng của một ngày..

Tôi xúc tử lên vai, cảm trái thông trong tay cắt bước. Một trái thông khô, một phiến lá bàng rụng sao cũng lưu luyến. Ngày đó, thật xa xưa, tôi còn trẻ lắm, tóc xanh rất dài, đôi mắt rất trong và chứa màu quảng thâm, chưa vướng vẻ nghiêm ngặt, hóm hớ lao vào đời với tất cả những nài. Có ca sĩ nhỏ là tôi gặp chàng tại một phòng trà ở thành phố xa lắc khi chàng là nhạc sĩ nơi đó. Thành phố nhỏ xù nên phòng trà cũng bé nhỏ, âm cùng. Tôi không bao giờ quên được khung cảnh ấy. Trên chiếc bục nhỏ gồm một piano, một violon. Tôi đứng hát trong quảng sáng vàng âm ập là nơi vô vàu yên, là chỗ chứa đựng tiếng hát của tôi

chập chùng núi biếc. *Tu gọi em sông vô trung dương, Em hiền đến bên bờ đình* như những vổ tay không dứt mà còn mê say của tôi thoắt hồn, vượt khỏi nhân gian, vút trời vào một thế giới tình khôi

lạ. Yêu chàng và chàng yêu tôi, như yêu không này nọ trong một thế giới tuyệt vời như vậy? Tôi nghĩ ngày trong

hương...

hành phúc rung vang mang tới niềm xúc cảm diệu kỳ... Rồi vào hạ tuần của một tháng tư, chàng và tôi lạc nhau, mất dấu từ đấy. Số phận đẩy tôi phiêu bạt khắp chốn, không còn cơ hội ca hát thường xuyên nữa mà làm đủ nghề để nuôi sinh. Tôi đã ném trái nhiều bao đắng cay, vui đập. Chỉ quãng tháng ngày ngắn ngủi đó với chàng làm tôi quên đi cuộc sống tha hương, mong đợi ngày gặp chàng, gặp lại tình yêu mà thật hạnh phúc trong đời một lần có được. Thật lâu, lâu như gần cạn cả cuộc đời, tôi mới tìm được nơi ở của chàng tại thị trấn heo lánh này.

Đứng phân vân mãi trước một cổng rào, tôi hoài nghi lời từ giã ghi địa chỉ ra so sánh với số nhà trước mặt. Cảnh cửa rào thấp với những song sắt mảnh

màu, hé mở như đã lâu không còn cần đến thềm khỏa. Hàng rào chiu nặng đầy bìm bọ lan đầy ca lên lẻ. Từ vệ đường, một đất thoải xuống rất dốc nên tôi có thể ngắm cần nhà rất rõ. Khu vườn nhỏ

trước mặt có hai cây đào còi cọc rồi đến ngôi nhà đóng kín cửa. Mái ngói rêu phong phía sau sụp hẳn một vạt, ống nước đầu hồi gãy đôi. Đất đất ven nhà

đầy gạch vụn, mảnh vỡ, một cái chậu cửa bốt bặt không còn nhận ra màu nguyên thủy là gì nữa. Toàn thể khung

cảnh toát ra vẻ hoang lạnh, tàn tạ, không có dấu vết của hoạt động con người

không còn có thể quay lại. Một bên cửa mở rồi đấy. Lăn này, cảm giác bất an nổi lên rõ rệt. Đã quá trễ rồi chẳng, chàng

đơn đi nơi khác hay chuyện gì không hay đã xảy ra. Tôi đẩy mạnh cánh cổng rào, vọt và rào vào vườn. Ngăn một lúc, tôi gỡ cánh cửa lớn, lòng trống rỗng,

trong lòng chiều tịch mịch, không mong chờ một điều gì xảy ra.

Khi tôi chân nắn quay đi đến giữa lối mòn, tiếng cọt kẹt của bần lẻ lăm tời

hoảng hốt quay lại. Một bên cửa mở hé, và trong khung cửa hẹp đó là vóc dáng của người đàn ông cao, gầy gộc, mái tóc

thang thớt. Có phải chàng? Đường như là chàng?

Không biết tôi đã đi theo chàng bao lâu rồi. Chỉ ngồi một chút chàng bắt đầu đứng dậy loảnh quanh, một căn bệnh quái ác buộc chàng không thể ngồi yên.

Thoạt tiên chàng vừa nói chuyện vĩa

Tiếp trang 4

Mấy Vần Đề Về Tiếng Việt.

Tiếp trang 3

hương dùng một thứ được.

Nhìn vào lịch sử phát triển tiếng Việt chúng ta thấy tiếng nói không thay đổi

many (chỉ đôi chút ít như thời cụ Hoàng Xuân Hân viết “nhân nhip” còn nay là “nhân dịp” nhưng chữ viết đã thay đổi từ

Hán, qua Hán-Nôm rồi qua La Tinh. Khảong thập niên 60 trở về trước, các từ

Hán-Việt thường viết có gạch nối như kỹ nghệ, thương-mại..., nhưng nay hầu như

đã bỏ, chỉ khi viết quan hệ giữa hai ngôn ngữ hay quốc gia mới còn thấy gạch nối

T trong nhiều năm qua, đã có rất nhiều ý kiến đề nghị cải cách chữ viết nhưng tất cả đều không thành công, vì đôi khi dù có

hợp lý, nhưng không ai, kể cả chính quyền chữ Hán và nghĩa khác nhau, ở đây chỉ

xin nói về 1 chữ “vần”.

1- Vần: Chữ nghĩa; vần chương; vần hoa; lễ phép; vần (gỗ); người có học văn; quan văn.

2- Vần chương: Văn từ, lời văn, câu văn.

3- Vần đàn: Chỗ các vần nhập hợp nhau; mục đàng thơ trên báo chí.

4- Vần điển: Văn pháp.

5- Vần hiến: Văn là sách vở và hiến là người hiến tại

6- Vần hóa: Sân vật tình thần của loài người về phong tục, tập quán, ngôn ngữ, pháp luật, kinh tế, nghệ thuật, ẩm thực...;

Sự giáo dục bằng văn học. Câu nói trong Nho Giáo: “Văn như di giáo”. Thực ra có đến cả trăm định nghĩa về “văn hóa”. Đặc biệt có người sưu tập thấy từ này có cả

trăm định nghĩa khác nhau.

7- Vần học: Sân vật tình thần của loài người, gọi chung các tác phẩm nghiên cứu về văn chương và học thuật.

8- Văn khoa: Một phân khoa ở đại học chuyên về văn chương.

9- Văn khố: Kio sách.

10- Văn minh: Tinh trạng loài người được khai hóa đã qua khỏi giai đoạn dã man. Nơi khác khác, nhờ văn hóa mà cuộc sống tươi sáng hơn.

11- Văn nghệ: Văn học và nghệ thuật.

12- Văn nhân: Người có văn học; người có học thức.

13- Văn phạm: Ngữ pháp.

14- Văn phong: Phương cách viết văn.

15- Văn sĩ: Nhà văn.

16- Văn thân: Sĩ phu, kẻ sĩ trong xã hội. Nho Giáo xưa: giới trí thức.

17- Văn thư: Giấy tờ, công văn.

18- Văn trị: Dạng pháp luật và văn học để cai trị, trái với võ trị..

19- Văn tuyển: Tập tuyển chọn những bài thi văn hay

20- Văn tự: Chữ viết.

21- Văn nguyên: Vườn văn; mục đàng các bài thơ trên báo chí.

22- Văn văn: Loại văn viết bằng những câu có vần điệu như thơ, phú.

23- Văn vật: Sân vật tình thần của văn hóa, truyền thống văn hóa tốt đẹp được thể hiện qua di tích và nhân vật lịch sử.

24- Văn xuôi: Loại văn viết bằng những câu nói không có vần điệu...

Ngày xưa, chỉ có con trai đi học, nên chữ đệm trong tên của phái nam hay dùng chữ

Văn, còn chữ thị nguyên nghĩa là họ và phái nữ, nên phái nữ người Việt hay dùng. Hiện tượng này hầu như không thấy ở người Hoa, còn người Nhật chỉ có họ và tên, không có chữ đệm. Thêm nữa, với người Hoa thì chữ thị dùng dùng cho phái nam, người Nhật dùng chữ thị cho cả 2 phái.

Chúng tôi cũng đã giải thích về can chi, như năm 2005 là năm Ất Dậu, thì át thuộc can, đầu thuộc chi, kết hợp thành chu kỳ

60 năm gọi là một “giáp” hay “hoa giáp”. Dậu nguyên là chi thứ 10 trong 12 chi, giờ đầu là 5-7 giờ tối... chữ đầu không phải là

gà, kê mới là gà. Vì đầu và kê ở cùng 1 cung trong 12 cung giờ..., nên người ta hiểu lầm như vậy. Như tỷ Pila chi thứ 12, giờ tỷ là 11

giờ đêm đến 1 giờ sáng, người Việt hay nói phải là chuột, thử mới là chuột.

Sử là chi thứ 2, giờ sử là 1-3 giờ sáng, ngưa mới là trâu, với người Hoa và Nhật thì người bò, thủy ngưa 4/mới là trâu.

Dần là chi thứ 3, giờ dần là 3-5 giờ sáng, hổ mới là cọp...

“Phiên bặc giang hồ”, phiên là trôi nổi như “phiêu lưu”, bặc là dùng như “đánh bạc”, chứ không phải “phiêu bạt giang hồ”, nhưng “lang bạt kỳ hồ” bại là nhậy, nguyên nghĩa là con lang đi đung không yên vì vướng cái bọc da trước cổ, người

Viết hiểu là đi lang thang khắp nơi, chứ không phải “lang bặc kỳ hồ”.

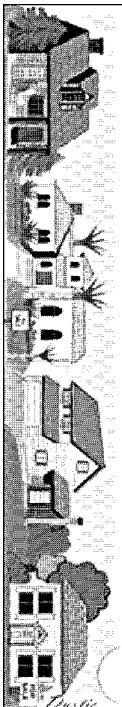
Giải thích các từ “công việc, sự việc, vụ việc...”. Công ở đây là như trong công tác, công sự, công nghiệp... tức là việc, chứ không phải công với nghĩa chung (trái với từ) như hội. Nho Giáo xưa: công việc, công chức....”

Rất nhiều câu hỏi đã được đặt ra như: “Lâm sao để phân biệt từ Hán-Việt với từ Nôm”? Không có câu trả lời trọn vẹn nhưng một cách khái lược thì người học có văn ở bậc Trung Học trước 1975, hay có điều kiện tiếp xúc với chữ Hán và biết âm Hán-Việt thì dễ nhận ra trong cặp song đôi đầu là Hán-Việt, đầu là Nôm, như “giã-nhã, điạ/thò-đất, thoại-nơi, thính-nghe...”.Sau đây là một vài cách tham khảo để dễ phân biệt chứ không hẳn là chắc chắn.

1- Khi thấy 1 từ, hãy thử xem từ ấy khi ghép với những chữ khác nào mà nếu từ này thường đi với các từ Hán-Việt hay Nôm thì xác suất cùng loại đó cao hơn.

“Bản sao”, mà “bản” đi với các từ như

Tiếp trang 8

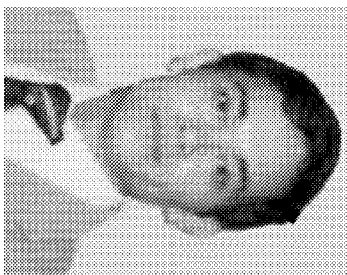


THÀNH NGUYỄN

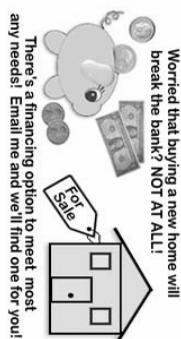
WITH THREE YEAR TOP PRODUCER OF JOHN L. SCOTT REAL ESTATE

Presidents Gold, Emerald Awards

Office: (425) 778-7440
Cell: (425) 232-4696



*Thành Nguyễn - một người làm
văn nghệ nhưng rất đam mê trong
việc giúp đầu tư thành công nhất
các cơ sở thương mại và nhà đất
tại Seattle và các vùng sang trọng
tiểu bang Washington*



Worried that buying a new home will break the bank? NOT AT ALL!

There's a financing option to meet most any needs! Email me and we'll find one for you!

Nhà Bán

- * Nhà 4 phòng ngủ, 1 1/2 phòng tắm
- * Chung quanh rất đẹp
- * Hồ tắm đẹp
- * 2 phòng khách
- * 1 văn phòng làm việc
- * Giàn cabinet, nhà bếp rất đẹp
- * 2 chỗ đậu xe rồi



Xin vui lòng liên lạc:
Bruce hoặc Tammie
(206) 919-5447

Phép Lạ Thế Kỳ 21

Người chết cũng 3 ngày SỐNG LẠI để đem lời cảnh báo của Thượng Đế cho thế hệ chúng ta: rất quan trọng xin mời quý vị xem sẽ rõ:

1. Thượng Đế cứu người chết sống lại DVD
 2. Thượng Đế chữa lành mọi bệnh tật VCD
 3. Thượng Đế trừ tà ma quỹ âm DVD
 4. Thượng Đế cứu giúp siêu thoát cõi vĩnh hằng CD
 5. Sóng Thần TSUNAMI thần chết đến bất ngờ VCD
- Sau khi xem, quý vị tận mắt chứng kiến quyền năng mầu nhiệm diệu kỳ thật sự 100%, không thể ngờ, không thể tưởng tượng được ở thế kỷ 21 này. **THẬT LÀ KINH SỞ**

Quý vị chắc cũng muốn biết Thượng Đế ngài là ai chẳng? Xin mời quý vị gọi thợ sẽ có ngay **MIỄN PHÍ**. Tuy nhiên nhằm mục đích giới thiệu rộng rãi đến quý đồng hương xin quý vị tiếp tay với chúng tôi số tiền nhỏ bé cước phí bưu điện và 5 DVD trắng tùy hỉ (5USD), giúp luân phiên trao gởi tài liệu giá trị đến tận tay quý đồng hương, xin cảm ơn.

Xin thư về **Mr. VO DANG** (Người bệnh sắp chết được phép lạ chữa lành) 2302 Main Ct. S. Renton WA 98055

LÀM SAO TRẢ DỨT NỢ CREDIT CARDS?

(thì)

BẠN QUÁ LO ÀU VÌ:

- * Trả hoài không dứt nợ credit cards.
- * Trả tiền lời quá cao
- * Muốn khai Bankruptcy nhưng sợ mất nhà, mất xe

CHUNG TÔI CÓ THỂ GIÚP QUÝ VỊ:

- * Giảm số nợ khoảng 40-60%
- * Giảm tiền lời
- * Khỏi lo mất nhà, mất xe
- * Bảo đảm payment hàng tháng thấp hơn hiện tại



USF đã giúp hàng ngàn gia đình được yên vui trở lại.

Chúng tôi nhận sửa Credit Report cho quý vị BAD CREDIT qua National Credit Repair

THÀNH TÍN, TẬN TÂM KÍN ĐẢO

Nợ nần nặng gánh đến đâu!
Gọi USF bớt sầu hết lo

US FINANCIAL MANAGEMENT

Xin gọi: **Tiến sĩ TRẦN THÀNH ĐỨC, JD**
Tel: **(510) 835-2243**
Toll Free: **1-800-378-1805**

77 - 8th Street, #203, Oakland, CA 94607

WEDNESDAY, DECEMBER 28, 2005 - **NGƯỜI VIỆT C3**

THƯ TỰ CÁC MỤC RAO VẬT		
100 - Nhà Cho Thuê	665 - Việc Chợ Nhà Hàng	750 - Dạy, Huấn Luyện
110 - Apt Condo Cho Thuê	670 - Việc Thợ May	760 - Vay Mượn, Đầu Tư
120 - Phòng Cho Thuê	700 - Dịch Vụ	770 - Sức Khỏe, Thẩm Mỹ
200 - Cần Thuê Nhà Phòng	702 - Du Lịch	780 - Tử Vi, Chiêm Tinh
300 - Nhà Bán	706 - Bảng Hiệu	800 - Linh Tinh
400 - Xe Bán	710 - Sửa Máy Móc	820 - Cơm Tháng
500 - Sang Nhượng Cơ Sở	720 - Sửa Xe	830 - Giữ Trẻ
600 - Việc Làm	740 - Sửa Nhà, Tiệm	850 - Bán Các Loại
630 - Việc Nhà	742 - Dọn Nhà	900 - Nhân Tin Thông Báo
640 - Việc Hăng Xưởng	744 - Sửa Ống Nước	
650 - Việc Hair/Nail	746 - Làm Vườn	
660 - Việc Văn Phòng	747 - Giặt Thảm	

6433, 714-340-2492

RAO VẬT CLASSIFIED ADS RAO VẬT CLASSIFIED ADS

120-7L-122105/200327

Nhà dư phòng cho share, độc thân or vợ chồng son, không nấu ăn, không hút thuốc. Gọi Minh 714-467-5025 714-467-5024

120-7L-122205/200249

Nhà góc Newland - Mc.Fadden dư hai phòng cho share một phòng có lối đi riêng. Dọn vào 01-01-06. Giá \$400/M. Xin gọi Bình 714-301-0815

120-14L-122205/200258

Có phòng thường cho muốn, ưu tiên độc thân, couple, Garden Grove dọn vào 1-15. Và nhận dạy làm đủ kiểu móng bột v... Facial, Waxing, 714-478-9316, 714-478-9315

120-7L-122205/200262

Nhà dư phòng cho share, lối đi riêng biệt, khu yên tĩnh, dọn vào ngay, chỗ đậu xe an toàn, Xin liên lạc Cô Văn 714-457-0544, Ô Tân 714-863-3051

120-7L-122205/200272

Beach/Katella. Nhà mới sạch sẽ, khu an toàn dư phòng cho share, bao utilities, không nấu ăn, dọn vào anytime \$300 tháng. L/L: 714-399-5712, 714-893-3005

120-7L-122205/200276

Nhà góc Euclid/Chapman, khu yên tĩnh, dư 2 phòng 1 phòng có lối đi riêng. Cần cho thuê, bao giặt sấy, không nấu ăn. L/ L: 714-638-1737 (H), 714-418-6384 (C)

120-7L-122205/200277

Nhà house góc Magnolia & May có phòng cho share, lối đi riêng, yên tĩnh, thuận tiện cho 2 người, không nấu ăn. L/ L: 714-468-2936

120-5L-122205/200292

APT. It unit, ít người, ngủ lâu, khách nấu ăn dưới trệt, dư 1 phòng cho nấu, ưu tiên nữ có việc làm, sinh viên, học sinh, garage 1 xe, gần chợ Việt - Mỹ, trung tiểu học, gần exit twy 5 & 22. Phòng trống vào 01/01/06. Xin liên lạc 714-206-9316 day time 8:00am - 2:30pm, 714-791-2255 sau 3:00PM

120-7L-122205/200303

Mobile Home 2 phòng 1 người ở rất sạch sẽ. Khu yên tĩnh. Cần người share. ĐK: Đứng tuổi, không hút thuốc, không nấu ăn. L/L: 714-230-5935

120-7L-122205/200318

Nhà Brookhurst - Hazard dư phòng cho share, ưu tiên nam độc thân đi làm, nhà yên tĩnh ít người \$350 tháng, bao giặt sấy. L/L: 714-531-0576 home, 714-688-6608 cell

120-7L-122205/200324

Nhà ít người dư 2 phòng cho share, ưu tiên độc thân có việc làm, nhà góc Brookhurst freeway 22. L/L An hoặc Sydney home: 714-638-7136, cell: 714-280-2271, 280-2273

120-7L-122205/200337

Nhà vùng Garden Grove cho share phòng master bedroom ở đường Taft St, không nấu ăn, bao giặt sấy, xin L/L phone: 714-636-6858

120-14L-122305/200371

Magnolia/G.G. Phòng mới rộng bự, full bathroom, kitchen sink, kitchen space để đồ micro-wave, refrigerator. Lối đi riêng. Ưu tiên độc thân \$550/M. L/L Hồng 909-647-5386

120-7L-122305/200376

Nhà vùng Anaheim dư master bedroom cho share. Lối đi riêng, parking. Bao utilities, nấu ăn, thoáng mát. Ball + Euclid. ĐT: 714-326-3117, 714-563-0332

120-7L-122305/200377

Bolsa/Bushard. Mobile Home phòng cho phụ nữ share sạch, yên tĩnh, lối đi riêng, có giường, tủ. Bao giặt sấy, nấu ít \$325/tháng. Cô Thanh: 714-418-9793, cell: 714-251-1454

120-7L-122305/200378

Phòng lớn mới cắt G.G cầu tam riêng. Máy lạnh, lối đi riêng, có máy giặt sấy, bao gas, điện, nước. L/L: 714-638-3422

120-7L-122305/200384

Nhà dư phòng cho share. Lối đi, phòng tắm riêng. Bao gas, điện nước, nấu ăn riêng, gần chợ Hiên Khánh \$650/mo. Tel: 714-454-7999, 714-454-9303

120-7L-122305/200392

Chapman/ Euclid master bedroom, phòng khách, lối đi riêng, free cable, TV DSL wireless độc thân, vợ chồng son, hiên lành, không hút thuốc, uống rượu \$700/tháng. 714-539-8959, cell 714-878-4394

120-3L-122305/200394

Nhà Westminster/ Newland dư phòng, lối đi riêng cho độc thân hoặc vợ chồng trẻ share, không nấu ăn, dọn vào 01/06. L/L 714-799-1734, 714-468-9624

120-7L-122305/200395

Phòng khách có một chỗ riêng cho share \$160/tháng, có sẵn giường tủ nhỏ. Cần người có việc làm hoặc tiền giả. Góc Hazard/ Harbor. L/L: 714-554-5246 or 714-422-9844

Rao vật hiệu quả nhất:

NGƯỜI VIỆT

120-7L-122305/200397

Newland/McFadden. Nhà dư master bedroom sàn gỗ mới, lối đi riêng, parking an toàn gần chợ ABC, Thuận Phát không hút, không nấu giặt, bao utilities \$400/M, dọn vào 1/1/06. L/L: 714-901-2240, 714-414-7903

120-3L-122305/200400

Nhà Brookhurst/Trask, dư 1 phòng, cho độc thân share. Lối đi riêng, restroom chung với 1 người. Phòng sạch. Giá \$330. Gọi Thông 714-468-3345

120-3L-122305/200401

Mobilehome Euclid/McFadden 1 phòng cho share lối đi riêng ưu tiên cho nữ độc thân có việc làm \$300, gọi cô Cẩm 714-531-8087

120-7L-122305/200402

Nhà gần Brookhurst + Westminster dư phòng cho nam nữ độc thân có việc làm share, không nấu ăn, không hút thuốc, tiện cho người không lái xe. L/L 714-580-4838

120-7L-122305/200404

Master bedrooms, yên tĩnh, rộng rãi có washer/dryer, parking rộng bao utilities gần Newland/ Garden Grove. Ưu tiên cho độc thân hoặc sinh viên. Có thể dọn vào ngay. Gọi Long 714-454-1786

120-7L-122305/200411

Nhà khu yên tĩnh, ít người sạch sẽ, tiện nghi, dư phòng rộng cho độc thân, không hút thuốc và nấu ăn share. D/T 714-331-0003, 714-803-3003

120-7L-122305/200443

Nhà house Bushard Hazard khu yên tĩnh, sạch sẽ, không nấu ăn, 1 phòng cho share, bao điện nước, lối đi riêng. L/L Cô Mai 714-891-1748

120-7L-122305/200445

Bớt \$50 phòng cho share, rộng, sạch, yên tĩnh, an ninh có DSL, ưu tiên có việc làm, không hút thuốc. Liên lạc 714-839-6889, 714-332-6532

120-7L-122305/200463

Nhà góc Garden Grove & Newhope, khu yên tĩnh, cho nam or nữ độc thân muốn, không nấu ăn. L/L 714-719-2821

120-7L-122405/200467

Có một phòng sạch sẽ, cạnh trường học rất tiện cho mẹ và 2 con nhỏ, bao điện, gas, nấu ăn. Xin gọi Ông Đức 714-893-6645

120-7L-122405/200468

Phòng dư cho muốn. Nhà gần Brookhurst và Bolsa trong khu yên tĩnh, có máy giặt sấy, nấu nướng, đậu xe rộng rãi \$400/tháng. L/L Vince 714-531-4249

120-7L-122405/200475

Nhà đẹp, sạch sẽ dư phòng cho share, sau chợ Quang Minh. L/L Cô Toàn 714-775-8019, 714-244-9197

120-3L-122405/200477

Cho thuê chỗ để xe ở bẽ ngủ only. Call 714-554-5572, dọn đầu tháng 1/2006. Euclid/ First street

120-7L-122405/200478

Available Jan 2006- private room of a house with separate bathroom and kitchen, access driveway parking for rent \$700 per month. Góc Magnolia & Hazard. Tel: 714-899-3365

120-21L-122405/200484

Nhà mới rộng đẹp, khu yên tĩnh, dư phòng cho share \$400 tháng, nhà tắm riêng, cho nấu ăn, ưu tiên độc thân, góc Beach & Orange, City Anaheim. 714-331-6258

120-14L-122405/200488

Lake Forest/ Rockfield. Nhà dư phòng cho share, khu yên tĩnh, bao gas, điện, nước. L/L Kim home 949-472-6457, cell 949-232-6168

120-3L-122405/200490

Chapman/ Haster. An ninh, nhà ít người, phòng rộng, đẹp, sạch, bao utilities, nhiều parking, nhận độc thân đi làm, ưu tiên nữ. L/L Hương 714-663-1780, 714-728-3544 để lời nhắn

120-7L-122405/200499

Nhà ít người dư masterroom cho share, góc Beach Bld. & Cerritos, không nhận nam độc thân, gần trường học. Liên lạc 714-527-2980 8AM-3PM

120-7L-122405/200502

Nhà Garden Grove, an ninh, yên tĩnh, sạch sẽ, không trẻ em, khu VN, nam độc thân trẻ, không hút thuốc, nấu ăn \$300/tháng, dọn vào đầu tháng 1-06. 714-200-9182

120-3L-122405/200503

Nhà vùng Garden Grove cho share một phòng, tất cả riêng biệt, không nấu nướng, bao giặt sấy. Gọi Cô Phước 714-530-4843

120-3L-122405/200504

Nhà mới dư 1 phòng cho share, nhà gần Euclid/McFadden, nhà yên tĩnh, sạch sẽ, chỉ nhận phái nữ. L/L 714-839-1408

120-3L-122405/200507

Nhà riêng dư phòng cho share, khu yên tĩnh, có lối đi riêng. Giá \$350, ưu tiên nam độc thân, không nấu ăn, gần McFadden & Brookhurst. L/L 714-531-2943

120-7L-122605/200517

Garden Grove và Newhope. Nhà dư 1 phòng cho share, ưu tiên nữ độc thân, không nấu ăn. L/L 714-638-2176

120-5L-122605/200519

Nhà riêng: 1 phòng rộng, ưu tiên nam nữ độc thân có việc làm, bao utilities, giặt sấy, không hút thuốc, gần chợ Người Việt. L/L 714-623-5590, vào tháng 1-1-06

120-7L-122605/200522

Nhà dư phòng gần Costco, Lee Sanwich, College Fullerton, lối đi riêng, parking cable internet, bao utilities available now. L/L Minh 714-251-0798 or 714-675-9867 sau 6PM

120-7L-122605/200526

Nhà đẹp khu yên tĩnh, gần South Coast Plaza, Irvineve, UCI OCC, freeway 405, 55 cho share phòng thường. Xin gọi 714-262-6311, 714-262-6312, 714-546-5438

120-7L-122605/200531

Phòng đẹp rộng, yên tĩnh, góc Westminster Newhope, bathroom, cable, phone, lối đi riêng, dành cho nam độc thân đứng đắn, có job \$550/m 714-265-1212

120-4L-122605/200532

Nhà Brookhurst/ Katella 1 master bedroom, rộng, sạch đẹp cho thuê đầu tháng 1, hợp cho nam nữ độc thân hoặc vợ chồng son, không hút thuốc, có việc làm, thích yên tĩnh \$550/ 1 người, \$600/ 2 người, có chỗ nấu ăn, giặt sấy. Bà Yến 714-655-8882

120-5L-122605/200534

Nhà cho share 1PN, 1P, khách, lối đi riêng, đầy đủ tiện nghi, parking, có vợ chồng và 1 phòng cho độc thân vùng Westminster. 714-399-6188, 714-896-0098

120-3L-122605/200537

Nhà rộng, sạch sẽ, ít người , dư phòng cho thuê, góc Bolsa & Newland, dọn vào ngay L/L 714-580-4700

120-7L-122605/200542

1PN, 1PT cho share, internet high speed, nấu ăn tự do, tủ lạnh, microwave, giường có sẵn. L/L 714-851-3774

120-7L-122605/200544

Nhà gần Freeway 22 gần Garden Grove + Harbor mới xây, an ninh dư 2 phòng có cable, lối đi riêng, cho độc thân đi làm share \$350 và \$220. 714-539-7033, 714-232-5451

120-3L-122605/200545

Master bedroom Euclid/ Hazard \$500/th có line phone cable/ TV, cần nam single share, vào anytime, bao utilities cook OK, be quiet. L/L 714-265-5163, good parking

120-3L-122605/200548

Townhouse góc Harbor - First cho share 1 phòng rộng, \$300/tháng + deposit, dọn vào đầu tháng 01, khu yên tĩnh, tiện xe bus. L/L: 714-955-7353

120-7L-122605/200557

Nhà phía sau chợ ABC và PLTho cho thuê, 1 phòng lớn, phòng tắm kế bên, tiện cho người lớn tuổi thích gần tiểu Sài Gòn, bao gas, điện nước, giặt sấy. Gọi 714-897-0823

120-3L-122605/200558

Nhà đường Euclid/ Roosevelt dư phòng, lối đi phòng tắm riêng, cho vợ chồng hoặc nam nữ độc thân có việc làm Miami. L/L 714-265-1825, cell 417-2343

120-7L-122605/200560

Brookhurst/ Westminster master bedroom phòng tắm, điện thoại, lối đi riêng, cần nữ độc thân không nấu ăn, bao điện nước, giặt sấy \$350/ \$450. L/L Nga 714-251-8379

120-3L-122605/200572

Nhà dư phòng sau chợ Đồng Hương, cho muốn \$300, bao giặt sấy, độc thân hay lớn tuổi, không nấu ăn. Xin gọi Andre Phương 714-636-2190

120-3L-122605/200573

Nhà Westminster, khu yên tĩnh, dân hoàng, cho share nam nữ độc thân, sinh viên, vợ chồng son, có việc làm, không hút thuốc. 714-331-9111

120-3L-122605/200576

Nhà Hazard/ Magnolia dư 2 phòng, 1 master bedroom, 1 phòng thường cho share, có giặt sấy, bao gas, điện nước. 714-651-9028

120-6L-122605/200579

Cần phụ nữ độc thân lớn tuổi share phòng \$250/T, bao điện giặt sấy, nấu ăn thoải mái, chung restroom. Gọi 714-334-2165, góc Garden Grove + Magnolia

120-7L-122605/200584

Share phòng. Nhà mới, sạch sẽ, phòng rộng cho share, góc Beach/ Westminster. Liên lạc 714-785-6054, chủ nhà vui vẻ thoải mái

120-5L-122605/200590

Nhà dư phòng cho share, điều kiện dễ dàng, gần chợ Việt Nam, khu Bolsa, ưu tiên cho độc thân. L/L Leon 714-713-5866

120-5L-122605/200593

Nhà vùng Anaheim yên tĩnh, phòng master, lối đi riêng, cần cho nữ đi làm, vợ chồng son, người đứng tuổi share. Xin gọi 714-728-4569

120-7L-122605/200598

Phòng trống cần cho share gấp 1PN/1PT, có living rộng, bếp & lối đi riêng, chủ bao utilities, có giặt sấy, parking trên sân, khu tốt. L/L 714-265-1076

120-14L-122705/200611

APT sau chợ Người Việt dư phòng cho share. Ưu tiên cho Nữ độc thân hoặc vợ chồng son \$350/tháng. Liên lạc Sơn: 714-856-1440, 714-638-3190

120-5L-122705/200621

Nhà đẹp cần cho share Magnolia & Mc.Fadden. Nam, nữ, độc thân. Rất yên tĩnh, không con nít, không nấu. 310-834-8770, 714-893-5184, 714-857-2689

120-7L-122705/200628 Dư 2 phòng cho thuê. Lối đi, nhà bếp, phòng tắm riêng. Gần Mile Square Park và freeway. Cho gia đình 2 hoặc 3 người. Bao điện, ga, nước, \$780/tháng. 714-468-4921

120-7L-122705/200629 Nhà rộng ít người cho phụ nữ độc thân có việc làm share phòng. Liên lạc Hồng 714-553-5266 cell hoặc 714-530-4268 home

120-7L-122705/200649 Nhà có dư phòng cho thuê rộng, thoáng mát, yên tĩnh, sạch sẽ, parking rộng góc Euclid/ Chapman. Xin gọi cô Anna: 714-244-9558, Xuân: 714-244-9557

120-7L-122705/200654 Nhà góc Brookhurst/Hazard yên tĩnh sạch sẽ, có hai phòng cho share. Ưu tiên nữ độc thân hoặc vợ chồng son, gọi cô Năm 714-531-6184

120-7L-122705/200659 Trung tâm **LITTLE SG**. Nhà Brookhurst/Westminster, ít người, phòng rộng, sạch, bao giặt sấy, cho nấu ăn. Price \$400. L/L: 714-580-2565

120-3L-122705/200660 Edinger/Magnolia. Nhà gần chợ A, an toàn, yên tĩnh, sạch sẽ. Mỹ neighborhood. Dư phòng cho Nữ share only. Bao giặt sấy. L/L: 714-653-8397

120-3L-122705/200661 Nhà dư phòng cần cho thuê, gần Euclid & Westminster. ít người, người lớn tuổi. Liên lạc 714-636-1059

120-3L-122705/200667 APT Westminster cho vợ chồng hoặc độc thân share. Tự do & thoải mái, chủ ít có nhà. L/L: 714-580-6196

120-8L-122705/200672 Nhà yên tĩnh Euclid/Hazard cho share phòng master brandnew bath, độc thân có việc làm, không hút thuốc, lối đi riêng. \$500/Mo. Call: 714-251-9324

120-7L-122705/200675 Mobile Home doi mới Newland - Bolsa. ít người phòng cho thuê \$400 for nữ độc thân share, bathroom riêng, bao giặt có việc làm nấu ăn OK. 714-425-4038

120-7L-122705/200676 Nhà dư phòng lớn, khu yên tĩnh, vùng Garden Grove, góc Garden Grove và City Drive có thể dọn vào ngay, một người \$350/ month, xin liên lạc anh Tiến 714-615-1722, 280-2155

120-3L-122705/200683 Nhà góc First & Euclid có dư 1 phòng nhỏ cho share. Ưu tiên cho độc thân, không hút thuốc. L/L: 714-554-9153

120-7L-122705/200691 Nhà riêng góc Brookhurst/Hazard dư master bedroom cho thuê vợ chồng con hoặc độc thân, điều kiện dễ dàng chi tiết, phone: 714-423-8515, 714-227-5355

120-3L-122705/200697 Phòng thoáng mát, sạch sẽ, parking rộng, lối đi riêng, bao điện nước nấu ăn \$380/phòng (góc Euclid - First). L/L: 714-554-6149 or 714-554-7514

120-4L-122705/200699 Westminster/Newland. Dư một phòng cho share. Bao gas, điện, nước, giặt sấy, nấu ăn. Cho sử dụng phòng khách, phòng ăn. Parking trên sân. Ưu tiên nữ. L/ L: 714-280-4333

120-7L-122705/200707 Nhà dư hai phòng riêng biệt, có bếp, bathroom, lối đi riêng, ưu tiên cho vợ chồng có con và dư 1 phòng nhỏ cho nữ độc thân. Mai: 714-657-8987

120-7L-122705/200709 Nhà G/G, góc Lampson and Knott dư 2 phòng cho share, bao gas, điện nước, giặt sấy, nấu ăn OK, don anytime. Liên lạc 714-262-9661, 799-3905

120-3L-122705/200713 Mobile Home Sand Estates góc Euclid & First. Dư 2 phòng cho share. Tiện cho gđ cần 2 phòng, nam nữ độc thân, dọn ngay bao giặt sấy. Call: 714-333-8698

120-7L-122705/200714 Nhà góc Brookhurst & Hazard cho share, Master bedroom bếp và lối đi riêng. Ưu tiên vợ chồng son, độc thân. L/L: 714-232-6807 or 714-493-9417

120-3L-122705/200722 Nhà vùng Midway City. Bolsa/ Purdy. Dư 1 phòng cho share \$320. Ưu tiên Nam Nữ độc thân không nấu ăn. L/L Thái 714-903-4571 or 714-878-8811

120-4L-122705/200701 FOUNTAIN VALLEY - Master bedroom, thoáng, sạch, yên tĩnh. Nam độc thân, không hút thuốc, không nấu ăn, có cable. Bao điện nước giặt sấy tháng 1/06. L/L: 714-728-9970, 531-4426

120-7L-122105/200190 FULLERTON - Nhà gần trường Đại học Fullerton có phòng trống cho share. L/L Quỳnh Hoa 714-870-5866

120-7L-122105/200137 MIDWAY CITY - Dư 1 phòng cho share, \$300/Mo. Bao gas, điện, nước cho nấu ăn. Chủ thoải mái. Dọn vào đầu 1/06. L/L: 714-889-0485

120-14L-122705/200624 WESTMINSTER - 13st + Beach, dư phòng cho vợ chồng son share, rất thuận tiện, thăm mới, sơn mới. ít người, không nít. Bao utilities, giặt sấy. 714-943-5930

120-7L-122705/200700 WESTMINSTER - Bushard/ Mc.Fadden. Phòng lớn cho share. Phòng tắm, lối đi riêng, cable, patio, nấu ăn. Bao điện nước. Không hút thuốc, không giặt sấy. \$625/M. ĐT: 714-251-7701

300 - NHÀ BÁN HOUSES FOR SALES

300-58L-111901/000104 ■ Income property: 3PN, 2.5PT & tất cả 2PN/2PT. Khu an khang và thịnh vượng, mái ngói đỏ. Nhà tuổi cón mới. Reduced \$1,250,000. ■ Nhà Garden Grove 3PN và 4PN, 2PT, khu an khang, gần trường học, gần nhà thờ, thăm mới, sơn mới. Giá \$586,000. ■ Nhà Westminster 4PN, 2.5PT/ two story living area over 2300 sqft khu an khang và thịnh vượng, border Fountain Valley. Giá \$789,000. ■ Nhà Fountain Valley, 4PN, 2.5PT, two story, khu an khang, border Mile Square Park. Giá \$779,000.

L/L John Paul Doan Hay Nathan Doan Bus 714-200-4975 714-265-5437

300-999L-111901/000105 MUA BÁN NHÀ, FINANCE ■ ANAHEIM: 4 Units. Mỗi căn 2PN/1PT. Khu tốt. Income \$4400, Mua \$0 Down. Cần bán gấp. Giá \$845,000 ■ WESTMINSTER: 2 căn nhà trên một lô đất. Xây năm 2005. Mỗi căn có 3PN/2PT. Giá thương lượng

L/L John Paul Doan Hay Nathan Doan Bus 714-200-4975 714-265-5437

300-999L-111901/000105 MUA BÁN NHÀ, FINANCE ■ ANAHEIM: 4 Units. Mỗi căn 2PN/1PT. Khu tốt. Income \$4400, Mua \$0 Down. Cần bán gấp. Giá \$845,000 ■ WESTMINSTER: 2 căn nhà trên một lô đất. Xây năm 2005. Mỗi căn có 3PN/2PT. Giá thương lượng

■ GARDEN GROVE: Nhà 4PN/ 2PT. Khu yên tĩnh, gần chợ Việt Nam. Đã tân trang rất đẹp. Giá \$639,000

■ GARDEN GROVE: Townhouse 3PN/3PT. Xây năm 1980. Rộng 1400 SF. Giá \$639,000

ĐẶC BIỆT: Mua nhà \$0 Down, start rate 1%, mỗi tháng trả \$1600 rẻ hơn thuê nhà

L/L: DAVID & LISA NGUYỄN 714-719-2945 714-956-0928, 714-925-9457

300-185L-100302/03966 HĂNG DIỆT MŨI VINA EXTERMINATING LIC # PR 4575

Do chính người Việt làm chủ, giá nhẹ nhàng cho đồng hương. PHỤC VỤ TẬN TÂM, NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM. Chuyên: * Trùm nhà. * Spot Treatment. * Escrow Clearance. * Định giá miễn phí.

Liên lạc John 714-715-8254

300-DL-022503/056694 **Mobilehome** cũ/mới do ngân hàng tịch thu. Bán giá đặc biệt khắp vùng Orange County, gọi cô Vina trước 8 giờ tối. W: 714-775-0314.

300-168L-090105/185218 FOUNTAIN VALLEY

■ **Fountain Valley** mới xây năm 1993 hai tầng lầu, mái ngói đỏ, gần trường học mỗi căn 4PN, 2.5PT, 3 car attached garage giá \$935,000

■ **Fountain Valley** gần nhà thờ một căn 3PN/2PT, 3 căn còn lại 2PN/2PT, \$965,000

■ **Huntington Beach** mới xây 1989 mỗi căn 5PN/3PT/2 car garage attach. Giá 1 triệu 790

■ 6 căn **Garden Grove** 2002, đất rộng 18,000 Sqf giá triệu 960 3PN/2.5PT

■ 10 căn mới xây năm 1990 mỗi căn có 2PN/1.5PT, đất rất rộng 19,000 sqf giá 1 triệu 850

■ **Yorba Linda** còn rất mới hai tầng lầu rộng rãi. Giá chỉ có 1 triệu 3

■ 8 căn **Huntington Beach** mỗi 2 PN/2PT. Rất mới \$1 triệu 792

■ **Irvine** nhà còn mới khu tốt rộng trên 2300 SQ. Giá chỉ có 1 triệu 2

■ **Corona**: Hai tầng lầu mái ngói đỏ, rộng 2450 sqf. 5PN/3PT 3 car garage. Đất khoảng 10,000 sqf bán gấp \$629,000

CẦN TIỀN GẤP từ 1% tới 5.3% construction loan, commercial loan, cần mượn tiền tư nhân gấp gấp, đổi nhà cũ lấy nhà mới, xin gọi ngay

Cao 458-2000 Hoặc Tuấn 595-3543

300-168L-907075/185998 ĐẤT ĐẦU TƯ, ĐẤT ĐẦU TƯ

MR. QUYNH CAO LAND SPECIALIST
Direct: 714-675-1378
(Helping investors make informed decisions)

■ **Vùng Victor Valley:**

* 4.77AC, R1, Apple Valley, \$70K

* 2.5AC, C, 395 Hwy, Adelanto \$125K

* 3.8AC, MI, on I-15, Victorvill \$992K

* 9.3AC, C, Hwy 395, \$239K

* 4.24 AC, C, on Hwy 395, \$650K

■ **Vùng Palmdale, Lancaster:**

* 2AC, K-4 Av. & 114th St.E., \$35.5K

* 20AC, F-Ave & 110th St.E, \$191K

* 5AC, C, Palmdale blvd., \$225K

* 4.8AC, F-8 Ave & 60 paved St E., \$75K

* 5AC, G-4, G-6 Ave. & 6 St. E, \$125K

■ **Và nhiều lô khác nữa tại:** www.usalandbanker.com

Xin gọi ngay để biết thêm chi tiết

300-30L-120605/198428 Đất bán bởi chủ

■ Salton City, di về hướng Riverside gần 12,000sf, cạnh khu nhà mới đang xây, cách sông bãi 1 mile, zone xây nhà. Giá \$39,000.

■ Adelanto 10 acres on Shadow Mountain Rd., \$50,000.

■ Bartow, 20 acres on Dale Evans Pkwy and Stoddard Wells Rd, \$60,000.

■ Apple Valley, 2.5 acres on Johnson Rd. and Grasshopper Rd. Giá \$79,000

L/L 714-588-9792

Nguyệt báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam California

Quảng cáo hữu hiệu Rao vật kết quả

Nguyệt báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali

NGƯỜI VIỆT

300-28L-090805/186248 1% Listing FREE CREDIT REPORT \$175,000/mo \$675/month 10% down

■ Nhà 2 tầng 3PN/2.5PT, \$1851+TI, 4PN/2PT \$2019+TI 5PN/3PT \$2187+TI, 6PN/4PT \$2591 +TI

- 7PN/3,5TI 2842 sqft \$2305+TI

■ Nhà GG 4PN/2PT \$1632 + TI. 7PN/3PT \$2184+TI

- 5PN/3PT \$2002 + TI. 6PN/3PT \$2154+TI

- 3PN \$1679 + TI

■ Townhouse 2 tầng Magnolia/ Bolsa 2PN/1.5PT HOA \$120, \$1195+TI. 3PN/2.5PT, \$1302 +TI

■ Condo 2PN/2PT, \$1107+TI. 3PN/2PT \$1242+TI 714-654-3157 Agt

300-84L-102005/192166 **ĐẤT CALIFORNIA BY OWNER**

Land Broker về hưu cần bán rẻ nhiều mẫu đất giá trị ở Lancaster và Antelope Valley. Có thể xây cây xăng, hotel, truck stop và Food Court, nhà etc...

2 UNITS ROSEMEAD

Totally Remodeled, 3PN, 2PT, 3 car garage (32x24) và 1/1 landscaping, fruit trees, huge lot and more

L/L Bình Nguyen Cell: 714-785-8728 Home: 949-551-5165 Claim Your Fortune Now

300-90L-102605/193130 **GRAND OPENING SAT và SUN 11am - 5pm**

Nhà Townhouse mới xây 2005 tại Garden Grove trung tâm Little Saigon. 17 căn nhà bán, 6 kiểu mẫu, 2 tầng lầu từ 3PN, 2PT, 2 xe garage vào trực tiếp nhà. Giá từ \$510,000 trở lên. Xin gọi ngay để ghi danh.

Wayne Yau: 714-920-3399 Daniel Ly: 714-654-6388 Tina Huê: 714-904-8988 Đường 11th Street góc Brookhurst St

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

RAO VẶT

CLASSIFIED ADS

300-14L-122005/200046
LS GATEWAY
■ WESTMINSTER: Sang tiệm furniture, góc Goldenwest & Bolsa. Rộng 10,000 sqft đất 1 mẫu, thu vào \$15,000/ 1 tháng. Giá \$485,000 (gồm furniture)
■ COMMERCIAL: Building 2700. Đất 9450. Có thể mở liquor, restaurant, market. Giá \$1,175,000 (building + land + market)
■ BUILDING 1173. Đất 7980. Thu vào \$15,000/ 1 tháng. Giá \$999,000 (building + land + restaurant)
■ STANTON: 6 unit góc Beach & Katella, building 2,748. Đất 10,462 full tenant. Income \$4,780/ 1 tháng. 5 unit 1 phòng ngủ, 1 phòng tắm. 1 unit 3 phòng ngủ, 3 phòng tắm. Giá \$1,015,000.
■ 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm. Góc Magnolia & Bolsa, chủ tần trang môi toàn bộ. Rộng 1500. Đất 2100. Giá \$459,000.
 Xin gọi Realtor/ Loan Office
Nina 714-720-5270

300-30L-122005/200061
CƠ HỘI LÀM CHỦ 1 CĂN NHÀ MỚI
■ Từ 2500 đến 3000sf.
■ Giá \$350,000 đến \$400,000
■ Deposit \$2,500
■ Cách Little Saigon 1 tiếng.
 Gọi Tommy (Realtor) 714-260-7089
■ ĐẤT từ \$20,000 một mẫu. Cơ hội tốt để làm giàu.
 Gọi Lân (Land Specialist) 714-454-2202

300-7L-122105/200209
 Nhà 4PN/2.5PT/G2 xe, attached living 1350 sqft, xây 1976 driveway grass back yard. Trung tâm Little Saigon, bán \$469,900. Garden Grove L/L Lân 714-791-8881

300-7L-122105/200219
 Mobilehome cần bán gấp giá \$22,000. Euclid/Katella. Nhà rộng, sạch, đẹp (3PN, 2PT, 3 car parking). Tiền đất \$1220. L/ L: 714-563-2065

300-14L-122105/200231
 Mobile Home For Sale nhân list-ing. Nhà mới 05-06, 3PN, 2T tiền đất \$650 to \$725. Hiện nhà chỉ còn 69 3P, 2T. Có rất đẹp giá bán 62K. Xin gọi Johnny 714-890-2692 or Phước 714-675-8089

300-14L-122205/200267
 MOBILEHOME
■ 3PN/2PT vùng Santa Ana 62,000
■ 3PN/2PT 2005. Space rent 625
■ 3PN/2PT Haster + Lampson đời 2000 space rent 700. Giá 80,000.
 Nhận mua, bán, sơn, sửa, ép phòng các loại Mobile Home. Xin gọi 714-757-5139

300-28L-122205/200291
■ Westminster: Nhà bán 3PN, 2.5PT rộng 1300 SF. Lot 6500. Khu yên tĩnh, 2 car garage attached. Bép mới remodeled giá \$585,000
■ Condo trên lầu Garden Grove 2PN, 2PT. Rộng 1000SF, gần trung tâm Little Saigon, chợ, nhà hàng, freeway giá \$360,000 L/L: 714-797-2345 or 714-396-7017

300-14L-122205/200311
■ Townhouse G.G: 3PN, 2.5PT, mới remodel giá \$449,000
■ Townhouse G.G: 2PN, 2.5PT giá \$375,000
■ Nhà house G.G, 3PN, 2PT, 1350Sq, lot 7400, giá \$559,000 L/L Hùng 714-757-9468

300-7L-122305/200456
KENNEDY KIM
#1 LANDSPECIALIST
714-493-6396
■ 2.50 Acres R-1 cho 5-6 house/ Acres. Victorville all utility, cạnh KB Home Builder \$250K.
■ 2.04 Acres R-3-8 cho xây 20 căn/ Acres, all utility \$295K.
■ 4.21 Acres commercial on 395 Hwy Adelanto City \$250K. Gọi Kennedy Kim để đi xem

300-14L-122605/200540
 Cần bán retail commercial building 2050sq/ft năm trên 3 lô đất gần 24,000sq/ft, total remodel, new blackwall & iron fence, 180ft mặt tiền, đất điện Garden Grove Home Depot. 10862, 10872, 10882 Garden Grove Blvd., \$2,500,000. Dững 714-515-0515

300-28L-122605/200580
 Mobilehome For Sale. Nhà 4 phòng, sạch sẽ vùng Midway City, gần khu người Việt. 8200 Bolsa Ave, spc#136. Giá \$60,000. Phone: 714-272-7812 (cell). Home 714-891-7089

300-14L-122605/200599
■ Mobile home: 2PN/2PT bonus room 200 sqft, permitted, đẹp, clean, quiet, gần Little Saigon, 4 parking bên hông guest parking trước nhà, anytime \$76,000
■ Mobilehome: 3PN / 2PT, 1995 gần Little Saigon \$96,000
■ Mobilehome: 2PN/2PT rộng, bonus room, đẹp \$69,000. Call Tai Le 714-797-0562

300-4L-122705/200618
■ By owner Anaheim 3 unit YB.1963, đất rộng 9100SF có thể xây thêm 1 more unit. Rent \$4100/Mo. Giá \$920,000
■ Moreno Valley, 4 plex, tân trang toàn diện. Rent\$3400/Mo. Coint wash/dry mới tinh giá \$628,000. L/L Jani 714-892-4370 or 791-3432

300-14L-122705/200625
 Las Vegas Times Share For Sale one bedroom full kitchen living room. Great vacation get away. Can trade for other resort in the world. Great price. Call 909-262-2951

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

300-7L-122705/200634
 Westminster House: Westminster/Beach, 2 beds/1.75 baths, 1 car garage. Living 848 SF, lot 6941 SF, year 1954, big yard can build more rooms. Giá \$540,000. Call agent Phùng 714-496-9312

300-28L-103105/193708
 GARDEN GROVE. Townhouse 3PN, 2.5PT, 2 xe garage, rộng 1637 sqft. Khu tốt, góc Brookhurst/Westminster. Gần chợ, freeway. Giá \$465,000. L/ L: 714-307-4074 (agent)

400 - XE BÁN

AUTOS FOR SALES

400-DL-111901/000145
4000 400-DL-042200/9
 CALIFORNIA CODE OF REGULATIONS - Article 4.1. Advertising by Occupational Licensee
Advertisements of specific vehicles shall include YEAR, MAKE, MODEL, TYPE, and either its LICENSE PLATE NUMBER or that portion of the VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER which distinguishes that vehicle from all other vehicles of ...

400-36L-112404/145524

MUA XE & TOWING
 Các loại cũ, mới, chạy or không. Kéo xe bỏ. Giá cao. Cash. Call: **714-797-2025**

400-36L-111804/144874

MUA XE
 Chạy hoặc không. Bảo đảm giá cao nhất. Hướng dẫn thủ tục sang tên. Kéo free xe cũ cần bỏ. Call Đức: **714-468-8225**

400-36L-110303/091105

MUA XE
 CAR, VAN, TRUCK trả CASH cao nhất, chạy hay hư. Kéo FREE xe hư, cũ cần bỏ. Gọi TÂM **714-468-8215**

400-36L-111404/143134

MUA XE
 HƯ - CŨ - MỚI xin gọi trước khi bán để được giá cao nhất. CASH. (714) 210-9370

400-36L-111104/143751

MUA XE TOWING 24/24
 Công ty mua bán đủ loại xe mới cũ chạy hư, đùng, xe kéo bỏ. Call **714-797-4903**

400-36L-110704/143822

MUA XE
 Trả giá cao ! Kéo Free xe cũ. Cầm xe gọi Thanh. **714-468-8219**

400-7L-122305/200432
2004 TOYOTA Sienna LE, fully loaded, ghế da, AC, CD alloy wheels , power doors, roof rack, rear spoiler, xe còn mới ngay 10K miles, còn warranty của hãng \$19,800 714-757-5756 no accident (Licence# 5KZW306)

400-7L-122305/200449
2004 Dư dùng cần bán TOYOTA Solara LE 2 của mẫu đen 32,500 miles, chủ giữ kỹ , bán rẻ \$13,200. Liên lạc Kevin Le 714-350-5188, Lic. #5ESR047

400-7L-122305/200464
2004 HONDA Accord EX, 4 cửa, ghế da, sunroof alloy wheels , vô moi, 6 airbag, alarm, 1 chủ đi Freeway 100K miles, timing chain, còn như mới, no accident \$12,600. 714-776-7549 (#5HLL802)

400-7L-122305/200433
2003 Camry V6 XLE top option, sunroof, ghế da, 8 airbag, CD 6 đĩa, alloy wheels, xe rất mới, powerseat, 1 chủ 75K miles, no accident \$12,500. 714-623-6866 (4XOR655)

400-7L-122305/200429
2002 BMW 325i 4 cửa, 6 máy, fully loaded, sport package, sunroof, ghế da, vô tốt, CD, alarm, side airbag, 1 chủ 80K miles, sơn gine, no accident, xem thích ngay, \$17,500 714-837-0277 (#5MUH441

400-7L-122705/200685
2002 HONDA CRV LX, 4WD, 34K miles, 1 đời chủ giữ kỹ như mới bán \$14,500. Gọi Chiến 714-675-1800, lic #4XMM968. Xin liên lạc 714-675-1800

400-14L-122205/200248
2002 TOYOTA Toyota 4 Runner SR5. Một đời chủ còn rất tốt. Xin vui lòng liên lạc số 714-230-9414, lic 4UON988

400-7L-122305/200430
2001 TOYOTA Camry, 4 máy, tự động, AC, CD, vô moi, new timing belt, 100K miles, sạch đẹp, chạy tốt, clean tile, mới thứ good \$6900 (#4SH320) 714-231-9453

400-7L-122305/200435
2001 Accord EX 4 cửa, sunroof, alloy wheels, side airbag, CD 6 đĩa, alarm máy silver, 60 ngàn miles, no accident \$9,500. 714-839-5620 (#5RQZ211)

400-5L-122005/200116
2000 TOYOTA Camry LE 4 cửa, tự động, màu trắng, fully loaded: AC power seat, CD tape radio, new sticker 10-06 trong ngoài sạch đẹp \$7,500, Lic. #4NKK832, no accident, L/L 714-321-9543

400-5L-122005/200434
2000 LEXUS ES300, 6 máy, màu pearl white & silver, CD 6 đĩa, side airbag, vô tốt, 1 chủ đi 56K miles, còn như mới, clean tile, ghế da, xem thích ngay, \$13,900 714-837-0274 (#4MUB863)

400-7L-122405/200481
2000 HYUNDAI Tibuzon (2 door), tự động, màu bạc, excellent condition, sunroof, CD & tape (look miles), ghế da, Giá \$8,000. Liên lạc Phong 714-453-8678, Lic. #4MXW043

400-13L-122305/200363
2000 BMW 323i Wagon, silver, 6 máy, 4 cửa. Automatic, AC, leather seats, sport packages. Roof rack leather, sunroof. Fully loaded. Rất tốt. 69K, \$17,500. Gọi có Mai Trang 714-931-9660, lic 4MGK669

400-7L-122305/200403
2000 HONDA Passport màu đen, power window CD, exchange, wheel lock tinted window, call 626-235-2016, giá \$9200. Lic #5PSR532

400-5L-122305/200389
2000 TOYOTA Camry LE, Full power, AC, cassette CD, chưa accident chưa sơn lại 110,000 miles. Xe rất hoàn hảo, đẹp, bán \$7300, license 4WYN885. 714-315-9560

400-7L-122105/200143
1999 Cần bán xe Truck 18 bánh, số UP 28749 và thùng dài 53ft. Có máy lạnh, xin liên lạc Tin phone 714-875-4578

400-7L-122305/200428
1999 Sienna LE Van 7 chỗ ngồi, AC, cassette, alloy wheels, màu trắng, xe đẹp trong ngoài, roofrack, 80K miles, no accident, \$8200 (#4E2T373) 714-757-5816

400-7L-122305/200431
1999 HONDA Odyssey V6, ghế da, AC, CD changer, 7 chỗ ngồi, xe rất đẹp, còn mới trong ngoài, 1 chủ mile over 100K miles, no accident, \$8900. 714-837-0279 (#4FDF076)

400-7L-122305/200382
1999 HONDA Civic EX, coupe 2D, 5 speed manual, silver, 118K miles, air, full powers, moonroof, CD, good condition, 1 owner, clean title \$5500 (OBO). Mr.Trung 714-531-6099, 714-200-9103 cell, #46LZ499

400-7L-122205/200317
1999 TOYOTA Camry, V6, Gold, CD, cassette, 107,000 miles, dư dùng cần bán \$6000. L/L 714-728-5692, 714-537-0755, lic #4DTM170. Xe sạch sẽ chạy tốt.

400-5L-122305/200388
1999 TOYOTA Avalon XL. Full power AC, cassette CD chưa accident chưa sơn lại 100,000 miles, xe rất đẹp như y bán \$7400. License A55414, 714-315-9560

400-7L-122305/200461
1998 HONDA Accord EX 4 cửa, màu silver, tự động, 4 máy, ghế da, sunroof, CD, alloy wheels, alloywheels, thắng ABS, power seat AC, mô tuýt tốt 80Kmiles, clean tile, vô good \$7,800. 714-623-6866, #139239

400-7L-122405/200497
1998 HONDA Accord 2drs, automatic, V6 EX, sunroof, full power, CD A/C 50K miles alarm màu dark green, fully loaded, Lic #3XHL064 \$8,400. Xin gọi 714-580-3381

400-7L-111705/196014
1998 HONDA Civic EX, màu đỏ số tay trong ngoài còn mới xe mới thay máy và clutch timing belt w/P bán \$4300. L/P 4AXS427. L/L Harvey: 909-896-7677

400-5L-122305/200386
1998 TOWN & Country van LX. Màu đỏ, Ghế da hoàn toàn tự động 118K. DVD màn hình 7". Xe thật tốt \$5000. L/L Phúc 714-260-2858, Lic #ZKK832

400-7L-122705/200633
1998 TOYOTA Sienna, LX, 64K miles, ghế da, Alloy wheels, cửa bấm điện, CD, AC, under warranty, perfect condition. \$11,990.OBO. License 3XHZ941. L/L: 714-545-3710

400-5L-120705/198618
1997 HONDA Accord Special Edition 4 cửa tự động. Fully loaded. A/C. Alloy wheel, sunroof, CD player, alarm w/remote. No accident. Xe đẹp trong ngoài \$6200. LP #5DMB356. L/L: 714-321-9543

400-14L-122005/200010
1996 HONDA Accord số tay, màu xanh, timing belt mới, vô xe mới, AC, CD changer, sunroof, 128,000 miles, số #3NVA499. Bán \$3,600. Phone cell 310-706-7999, home 310-973-1756

400-5L-122005/200113
1996 TOYOTA Camry V6 4 cửa tự động, fully loaded, A/C Alpine CD radio, no accident, đẹp trong ngoài \$4,900, Lic. #5ADC493. L/L 714-321-9543

400-5L-122005/200115
1996 ACURA Integra tự động, 4 cửa màu trắng, fully loaded, A/C thắng ABS, sunroof, CD, tape đẹp trong ngoài \$4,900, Lic. #4YYN572. L/L 714-321-9543

400-7L-122705/200653
1996 GMC Van Safari cần bán có shelves lader rack. Run good màu silver. Giá \$2800, xin liên lạc Hoàng 714-390-8808, lic #7G47213

400-7L-122105/200151
1996 MITSUBISHI 3000GT, vin JA3AM54J 4TY000712, màu đen, 2 cửa, 4 bánh xe mới 91,945 miles giá \$9750, chạy tốt. Call: 714-894-1415, cell: 714-782-8923

400-3L-122305/200451
1995 HONDA Civic auto 4 doors, full power, no accident, máy và hộp số rất tốt, số #5FRN674. \$2,900. 714-775-7594, cell 688-6646

400-5L-122305/200460
1995 TOYOTA Corolla DX, auto, AC, full power, 4 door, 1 chủ, chưa hề bị đụng, máy hộp số rất êm (3LXMM693). #3.550. 714-612-4479

400-6L-121705/199837
1995 HONDA Accord, EX, 4 cửa, tự động, fully loaded, AC, stereo, sunroof, alloy wheel, thắng ABS, trong ngoài sạch đẹp. Giá \$4900. 714-321-9543, lic 3NCE637

400-14L-122105/200211
1994 CHEVROLLET van 20, 185K miles, excellent condition. thích hợp cho quý vị làm Plumbing hoặc Construction \$3500. Xin liên lạc 714-636-9592 (H), 714-417-1618 (cell) LP#5M73874

400-7L-122205/200263
1994 NISSAN Maxima trắng, đẹp, 150,000 miles chạy thật tốt. \$2200. 714-895-3180, lic 3FEK073

400-5L-122605/200513
1993 Dư dùng TOYOTA , hàng ngày vẫn chạy đi làm freeway, bán \$650. Phone 714-894-9344 Thanh, Lic. #4JND144

400-7L-122105/200233
1993 FORD E350 xe thùng (14 box) màu trắng, air condition radio FM/AM, máy chạy tốt, bán \$5250. Xin L/L Phước 714-489-7953, license #4Y38941

400-14L-121505/199599
1992 DODGE Caravan 7 chỗ ngồi, auto, AC cassette work, dư dùng cần bán \$1,000. L/L 714-675-2207, 714-839-2566, Lic. #4AAW786

400-14L-122105/200212
1992 HONDA Civic 145K miles, 4 doors, bánh xe, vô xe của 2004, cần bán \$2600. Liên lạc 714-417-1618 LP#2Z0C677

400-3L-122605/200562
1992 HONDA Accord EX 4Drs 5 speed 140Kmiles, F/W/CD + cass., brown, in/ outside all original 2-owner, bought a new car. Must sell lic. #LNCE673. 714-230-5445

400-5L-122605/200592
1992 TOYOTA 4 Runner máy xám, số tự động moonroof alarm cassette CD A/C alloy wheels. Giá \$3200 OBO. Liên lạc Kevin 714-728-4228, Licence# 2ZKW113

400-3L-122305/200450
1991 HONDA Accord EX auto, 4 cửa, power window, 3 năm không lưu hành, máy êm, hộp số tốt, số #4JVB814 \$1,500. Gọi 714-775-7594, cell 688-6646

400-7L-122705/200665
1991 BMW 525i, 150 ngàn miles. Máy tốt, xe đẹp. Chủ cần tiền bán gấp. \$2500. L/L: 714-675-2628, lic 3RGH611

400-7L-122705/200640
1991 LEXUS RX300. Có map trong xe. Trong ngoài sạch đẹp, đời chủ, vô xe mới, 74,499 miles. Cần bán gấp. Lic 4TDB430. Xin L/L Andy: 714-724-3067, 714-724-3116. Thank.

400-7L-122205/200325
1991 TOYOTA Camry XLE, V6, automatic, sunroof. Full power, vô xe mới, Smog check và sticker mới, xe chạy rất tốt \$2700. L/L: 714-657-9717, lic #3RJL762

400-7L-122605/200569
1990 MAZDA MPV màu trắng, chạy tốt, AC, CD. Giá \$800. Phone 714-336-5720 or 714-379-4610, VIN #0206

400-3L-122405/200487
1989 ACURA Legend V6 red auto, sunroof, 4 new tires, new transmission, new alternator, new battery, CD player 139000 miles, VIN #4ALU983. \$1,500. 714-653-8740

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

400-3L-122605/200546
1988 TOYOTA Corolla auto 4 cửa, AC, overmiles màu brown xe chạy tốt (LC#2JIC567) mua xe mới bán \$950. Gọi 714-284-1140 or 714-757-8963

400-7L-122105/200168
1987 HONDA Accord LX-tự động, silver, vô moi, CD/MP3 player, chạy tốt. Giá \$650. Liên lạc cell 626-251-3051 (Licence# 3KAY370)

400-DL-112101/001036

MUA XE ĐỤNG
 Xe hư hao mọi tình trạng. Dư dùng. Trả tiền mặt. Giá cao. Xin liên lạc để tham khảo: **714-251-8471**

400-7L-101002/040763
SAIGON AUTO SALES
 9055 Garden Grove Blvd., góc Magnolia **714-539-2830**

● 2003 HONDA Pilot EX SUV 8 chỗ ngồi, low miles, 43K/miles có CD ghế da, ghế bấm điện, rear AC, roof rack, alloy wheels, xe rất đẹp như mới, thích hợp cho family, sale \$22,600
● 2004 LEXUS RX330, navigation system bán đố, 31K/ miles, có DVD system của LEXUS, 2 headfone, tay lái gỗ, có parking sensor with camera, auto, fully loaded Mark Levinson, auto, ghế da, sunroof CD changer sale \$32,990
● 2003 HONDA ODYSSEY EX, low miles, only 37K/ Miles, auto, full power, 2 cửa hồng bấm điện, 2 máy lạnh, alloy wheels, CD, sale rẻ cho family: \$17,990.
● 2002 BMW X5, SUV, lowMiles, 49K/Miles, 49K/Miles, auto, fully loaded, có CD changer, sunroof, ghế da, power seats, Alloy wheels, Rear AC, xe rất đẹp như mới, Sale rẻ: \$27,500.
● 2004 TOYOTA Sienna LE auto, full power, có CD, roof rack, 52K/ miles, màu silver rất đẹp trong ngoài, có rear AC, sale rẻ cho family, \$17,950
● 2002 Mercedes ML 320, auto, fully loaded, low miles, ghế da, sunroof, CD changer, alloy wheels, xe rất đẹp, sale: \$21,700
● 2001 Lexus RX 300 auto, full power, có ghế da, sunroof, CD changer, alloy, xe rất đẹp, có rear spoiler, Only 44K/miles sale rẻ: \$19,800
● 2002 Acura CL, (Coupe), auto, fully loaded, low miles, có CD changer, nẹp gỗ, Bose sound system, ghế da, sunroof, alloy wheels, power seats, xe rất đẹp thích hợp cho giới trẻ, Sale \$14,400
● 2001 ACURA MDX SUV, 7 chỗ ngồi, low miles, only 55K miles, có touring sport pkg, ghế da, sunroof, alloy wheels, CD, heated seat, roof rack, xe rất đẹp, sale rẻ cho family \$20,950
● 2002 Acura RSX, auto, 2 doors, lowmiles, only 29K/miles, màu silver, sunroof, alloy wheels, CD, full power, thích hợp cho giới trẻ và học sinh \$

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

600 - VIỆC LÀM

EMPLOYMENT

600-1204-112501/001378

CLINIC RESEARCH ASSOCIATES
Excellent Starting Salaries
\$\$\$ - \$\$\$

Nếu bạn đã có bằng Bachelor, Bạn muốn có một nghề xứng đáng trong ngành Drug / Pharmaceutical Research? Lớp học ít người. Lớp tốt. Học phí thấp. Giúp kiếm việc. Cấp Visa I-20. Financial need hội đủ điều kiện.

Xin ghi tên học ngay
(562) 988-2278
AMERICAN INSTITUTE OF HEALTH SCIENCE

600-30L-032902/015454

HÀNG ĐIEN THOAI

CLEAR WORLD

COMMUNICATION

Cần nhiều Điện thoại viên. Làm việc sáng, chiều bán thời gian (part time). Lương tốt. Biết chút ít tiếng Anh càng tốt. Phải trên 18 tuổi, tiếng Việt lưu loát, không cần kinh nghiệm sẽ training. Xin gọi 714-445-3900 Ext 7066 gặp A. Trung.

600-7L-042202/018514

CÁN GẤP

Massage vùng G.G cần nữ trẻ từ 18 - 25 không kinh nghiệm sẽ training work under doctor. Lương \$25 up/hr. Tip hourly paid cash. L/L: 714-713-0402

600-198L-081304/131975

CÁN GẤP

Massage vùng G.G cần nữ trẻ từ 18 - 25 không kinh nghiệm sẽ training work under doctor. Lương \$25 up/hr. Tip hourly paid cash. L/L: 714-713-0402

600-36L-011305/151319

Vietnamese Speaking Agents Needed

BECOME A

LAND SPECIALIST

Real Estate License Req'd
CAREER OPPORTUNITY VERY HIGH INCOME
\$ Sell Company Owned Zoned Land Parcels In Excellent Locations
\$ Possible Management Positions Available
\$ New Agents Welcome No Prior Land Sales Experience Necessary
\$ Top notch Sales Training Program
\$ In House Long Term, Excellent Financing
\$ Established Industry Leader Since 1974
Long Term Career Opportunities
Call Mr. Howard
949-951-2777

600-14L-030705/158103

Café Thoáng Sài Gòn cần tuyển nữ tiếp viên, vui vẻ, duyên dáng, lương rất theo khả năng. 714-468-6562

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-36L-050405/166955

\$700 & up /week Vietbhel, công ty ca cuộc thể thao dành cho người Việt Nam khắp thế giới cần tuyển thêm nhân viên đến và làm việc tại Costa Rica (Trung Mỹ).

Điều kiện phải có gồm: US passport, kinh nghiệm về cả cuộc các môn thể thao và biết sử dụng computer. Đây là cơ hội tuyệt vời cho những ai thích du lịch cùng với công việc ổn định. Vietbhel sẽ lo cho các bạn đầy đủ về nơi ở và về máy bay đi về từ Mỹ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với La Văn

877-843-8238
hoặc Van@vietbhel.com

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

600-98L-041005/163177

TRUCK DRIVER cần nhiều tài xế có kinh nghiệm đi xuyên bang, hàng nhiều. Đi mỗi tuần Hang Drop only. Lương cao, liên lạc 714-724-7288

500-999L-111901/002226

VĂN PHÒNG CHỈ NHANH

NGƯỜI VIỆT

TẠI LOS ANGELES

Nhằm phục vụ hữu hiệu đặc và an toàn cho các khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại

1023 S. San Gabriel

Blvd

San Gabriel CA 91776

Phone: 626-292-7004

Fax: 626-292-7005

Tất cả các dịch vụ về

Quảng cáo và Rao vặt

Xin liên lạc Mr.Hank Wu

Giờ mở cửa

Thứ Hai - Thứ Sáu:

9AM - 5:30PM

Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

500-100L-041304/113176

VAY TIỀN

NHANH BẰNG XE

VĂN GIỮ XE ĐỂ LẠI

CẨM ĐỒ - NỮ TRANG

714-647-0007

License #3019-0990

500-201L-032705/161030

LEASE/ NAIL

■ ARIZONA - có lease cho tiệm Nail trong shopping center/ chợ. Good location cần sang. L/L: Bình 480-459-0166

■ ARIZONA - có tiệm NAIL trong shopping center lớn, cần sang. L/L 714-244-7882

500-14L-051105/167961

Tiệm tóc Westminster gần Fountain Valley, 7 station tóc, facial room, nail station, good location, tiệm rất đẹp, rộng 1,200sqft, tiền rent rẻ, thiếu người coi. LL 714-292-2616

500-28L-081705/182797

CƠ HỘI - CƠ HỘI - CƠ HỘI

Muốn đầu tư hiệu quả và an toàn nhất, vùng HOUSTON - TX, cách Hong Kong Mall 4 khu thương mại người Việt 15' lái xe. Nhà mới, đang build từ 210,000 đến 300,000 (3, 4N). Mọi chi tiết xin L/L Michelle Ngo, đại diện Roycebuilder 281-341-7303, cell 713-775-1051. Email: mngo@roycebuilders.com

500-28L-090805/186198

Space available for lease 1000sq, mặt tiền vùng Long Beach, thích hợp cho mô small business or nail. Xin L/L Andy 714-876-3088, Đường: 714-876-3089 để biết thêm chi tiết

500-28L-092805/189128

ARIZONA cần sang nhiều Lease trong shopping center và plaza để mở Nails or Hair Salon. Bán nhiều lô đất đang phát triển. Liên lạc 602-380-6158 Tony Nguyen

500-90L-092905/189202

Arizona! Arizona! Arizona. Bán tiệm nails và bán nhiều lease để mở tiệm nails. Xin liên lạc Ken 480-580-7858

500-92L-102105/192452

Cần sang gấp tiệm Nails có 4 ghế Spa, 5 bàn và phòng Wax + máy giặt sấy. Giá \$26,000. Thật lòng muốn sang, xin gọi T: 623-974-8896, C: 623-330-3991

500-60L-110105/193856

Sang tiệm Nails trong khu shopping lớn, NM, không người trông nom, tiền rent rẻ. 5 bàn nail 2 spa nữa thật lòng. L/L: 714-398-4376, 505-440-4743, 505-363-2003

500-28L-110205/194099

Lý do gia đình cần sang gấp tiệm Nail Spa vùng Azusa, 4 ghế, 5 station, 2 phòng facial/wax. Tiệm mở được 5 tháng, đẹp, rent rẻ. Không thất lòng xin miễn gọi. L/L: 626-652-8107

500-90L-110405/194363

Có nhiều lease và tiệm Nail ở TB Arizona cần sang địa điểm tốt. Nếu quý vị nào cần Build tiệm nail chúng tôi sẽ lo tất cả các giấy tờ thủ tục từ A-Z. Mọi chi tiết xin liên lạc Anthony: 602-550-4740, 623-326-8645

500-28L-110905/194994

Sang Tiệm Nail & Day Spa, tiệm rất đẹp rộng 1480 sqft., rent \$1150/M, 4 ghế Spa, 5 station, 2 facial waxing, 3 massage, 2 tanning beds, máy giặt sấy. Good location (City Los Alamitos). Xin gọi 714-757-3359, 714-902-8122

500-14L-111105/195409

Sang tiệm Video & Cleaners. Lợi thế \$3500 - \$4000. Đã có khách quen từ 15 năm. Có thể làm thêm sửa quần áo, \$37,900 tại Long Beach - PCH/Orange. L/L: 714-651-5105

500-90L-111805/196325

Cần bán tiệm nail gấp ở trong Mall lớn, tiểu bang New Hampshire đông khách, không có người coi. Thật lòng mua xin gọi 603-858-2497 cell, 909-725-4668 cell

500-30L-112205/196717

Phở Gà 40 chỗ ngồi rent 1,200 license beer wine, sáng bán phở cơm bún, tối bán đồ nhậu. Giá 115K, 714-554-0974, 788-7855 đường Bolsa + Ward

500-36L-112305/196932

Restaurang with PROPERTY FOR SALE Building size: 3409 sqft Lot: 15763 sqft Gross Sales \$30,000/Mo Net Income: \$25,000/Mo (Help Run) Location: Garden Grove Asking \$1.98 Millions. Call for detail 562-631-9866 Mss 714-337-5454 Sun

500-30L-121205/196717

Phở Gà 40 chỗ ngồi rent 1,200 license beer wine, sáng bán phở cơm bún, tối bán đồ nhậu. Giá 115K, 714-554-0974, 788-7855 đường Bolsa + Ward

500-30L-121205/196717

Phở Gà 40 chỗ ngồi rent 1,200 license beer wine, sáng bán phở cơm bún, tối bán đồ nhậu. Giá 115K, 714-554-0974, 788-7855 đường Bolsa + Ward

500-30L-121205/196717

Phở Gà 40 chỗ ngồi rent 1,200 license beer wine, sáng bán phở cơm bún, tối bán đồ nhậu. Giá 115K, 714-554-0974, 788-7855 đường Bolsa + Ward

500-30L-121205/196717

Phở Gà 40 chỗ ngồi rent 1,200 license beer wine, sáng bán phở cơm bún, tối bán đồ nhậu. Giá 115K, 714-554-0974, 788-7855 đường Bolsa + Ward

500-30L-121205/196717

Phở Gà 40 chỗ ngồi rent 1,200 license beer wine, sáng bán phở cơm bún, tối bán đồ nhậu. Giá 115K, 714-554-0974, 788-7855 đường Bolsa + Ward

500-30L-121205/196717

Phở Gà 40 chỗ ngồi rent 1,200 license beer wine, sáng bán phở cơm bún, tối bán đồ nhậu. Giá 115K, 714-554-0974, 788-7855 đường Bolsa + Ward

500-30L-121205/196717

Phở Gà 40 chỗ ngồi rent 1,200 license beer wine, sáng bán phở cơm bún, tối bán đồ nhậu. Giá 115K, 714-554-0974, 788-7855 đường Bolsa + Ward

500-30L-121205/196717

Phở Gà 40 chỗ ngồi rent 1,200 license beer wine, sáng bán phở cơm bún, tối bán đồ nhậu. Giá 115K, 714-554-0974, 788-7855 đường Bolsa + Ward

500-30L-121205/196717

Phở Gà 40 chỗ ngồi rent 1,200 license beer wine, sáng bán phở cơm bún, tối bán đồ nhậu. Giá 115K, 714-554-0974, 788-7855 đường Bolsa + Ward

500-30L-121205/196717

Phở Gà 40 chỗ ngồi rent 1,200 license beer wine, sáng bán phở cơm bún, tối bán đồ nhậu. Giá 115K, 714-554-0974, 788-7855 đường Bolsa + Ward

500-30L-121205/196717

Phở Gà 40 chỗ ngồi rent 1,200 license beer wine, sáng bán phở cơm bún, tối bán đồ nhậu. Giá 115K, 714-554-0974, 788-7855 đường Bolsa + Ward

500-30L-121205/196717

Phở Gà 40 chỗ ngồi rent 1,200 license beer wine, sáng bán phở cơm bún, tối bán đồ nhậu. Giá 115K, 714-554-0974, 788-7855 đường Bolsa + Ward

500-30L-121205/196717

Phở Gà 40 chỗ ngồi rent 1,200 license beer wine, sáng bán phở cơm bún, tối bán đồ nhậu. Giá 115K, 714-554-0974, 788-7855 đường Bolsa + Ward

500-30L-121205/196717

Phở Gà 40 chỗ ngồi rent 1,200 license beer wine, sáng bán phở cơm bún, tối bán đồ nhậu. Giá 115K, 714-554-0974, 788-7855 đường Bolsa + Ward

500-30L-121205/196717

Phở Gà 40 chỗ ngồi rent 1,200 license beer wine, sáng bán phở cơm bún, tối bán đồ nhậu. Giá 115K, 714-554-0974, 788-7855 đường Bolsa + Ward

500-36L-112505/197107

BÁN TIỆM

Cần bán 1 tiệm nails

trong khu shopping

đông đúc vì thiếu

người trông coi. L/L

760-473-1129

or 760-729-0081 sau 8PM

500-14L-112905/197440

Cần sang Trung Tâm giữ và kèm trẻ học, thích hợp với Cô Thấy đã dạy ở VN và vẫn muốn trở lại nghề cũ. 714-914-2062

500-14L-112905/197547

■ WESTMINSTER Tiệm Fast Food trong Thương Xá Phước Lộc Thọ. Rộng 1200 sqft, phía trước có 14 bàn. Bán các loại hủ tiếu, Cháo, Food To Go, Sinh tố, nước mìa, café, Có 5 người giúp việc, sau khi trừ mọi chi phí, còn thâu về \$8000/tháng. Giá \$145,000.

■ BUENA PARK: Tiệm \$1 & Discount Store. Rộng 3500 sqft. Hợp đồng thuê 5 năm. Gồm bán tạp hóa 99¢, làm chìa khóa, có dịch vụ chuyển tiền về các nước Nam Mỹ. Lợi tức sau khi trừ mọi chi phí mang về \$5000/tháng. Giá \$99,000 + hàng hóa. L/L Hung Do 714-651-5185

500-36L-112905/197553

DAY SPA

NEWPORT BEACH, CA

Good location, 15 năm,

owner retiring, 4 facial rooms,

4 spa chairs, 4 tables. Bán

mỹ phẩm, Income 350-400 ngàn

một năm. Sale 250 ngàn.

Liên lạc THAMI

949-759-6800 Day

949-494-5954 Eve.

500-28L-113005/197611

SANG TIỆM NAILS

Tiệm trong mall tiểu bang MS vùng không bị bão. Rent \$1850/tháng. Income: \$20 - \$25 ngàn/tháng. Giá nails cao. Full \$26, fill \$16, pes \$25. Bán gấp giá 55 ngàn.

Cần thợ nails 2 - 3 thợ bao 7 ngày \$800 USD - bao ăn ở. L/L tiem: 601-250-0449, cell: 602-684-7752. cell: 602-300-9058

500-28L-113005/197683

Chúng tôi nghĩ huu cần bán lại chợ cho bà con muốn làm chợ thật sự và cần bán 2 cái Townhouse 10 căn, mỗi căn phòng 3 - 4 phòng nhỏ mới xây được 1 năm và đang cho mượn được 8 căn, cho mượn chương trình section 8 được một ngàn một trở lên. Bà con muốn làm ăn xin liên lạc 214-826-2921

500-30L-120105/197843

Cần sang tiệm 98¢ + Up Gift cash Bolsa 15' lái xe giá rẻ. L/L Henry 714-721-6

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

600-90L-101405/191469

EXCELLENT JOB, THẬT NHIỀU TIỀN

Professional Real Estate, Mortgage Company in Santa Ana looking for serious people who want to have stable job and make lot of money. 100% supported and trained by 15 years experienced broker. Free real estate and loan classes. True stories:

1/ Victoria Just Listed and Sold two homes first month. Made \$166/Hr.

2/ Thanh và Trang Listed and Sold Five Homes in a week. Made \$162/Hr

3/ Bill and Hải Closed 5 Loan in first month made \$175/Hr.

Còn rất nhiều agents và loan officers mới vào nghề đã thành công ngay, xin gọi để biết thêm chi tiết. Không cần kinh nghiệm. Phải thành thật và tiếng năng. Không có đức tính trên xin miễn gọi.

Fax resume to: 714-836-8234 Hoặc gọi 714-262-3425 for a privated interview. World Realty 300 S. Sycamore ST. Santa Ana, CA 92701. Broker/Owner Antoine Bui

600-15L-113005/197569
Massage Therapist in Corona 500Hrs. P.T/F.T \$25/Hr + tips. Call John 714-883-1250

600-28L-113005/197660
Tiệm Furniture vùng Lakewood cần tài xế giao hàng có kinh nghiệm xin liên lạc với anh Thắng 562-529-7025

600-90L-120105/197844
Cần xe 18 bánh tải hàng xuyên bang. Xin L/L 760-224-3844 or 760-224-5366 Hoàng Texas, needed 18 wheelers delivery general, freights for 48 states

600-28L-120905/198817
Cần thợ Tool & Die Maker có kinh nghiệm; thợ bảo trì có kinh nghiệm về máy móc, điện cao thế. Lương hậu bảo hiểm. Gọi A.Công 714-210-8966, cell: 714-417-1709

600-30L-121005/199010
Công ty T.V.N transport cần tài xế giao hàng bằng A từ California đi New York, đi và về trong tuần, tiền bạc sòng phẳng. Xin liên lạc Quốc 714-377-3651 or Vinh 714-889-8119 home 714-903-2384

600-28L-121105/199068
Cty quốc tế, sắp mở chi nhánh tại Việt Nam. Cần Sales Representative P/T 500-2000/month. F/T \$2000-\$8000/month. L/L Ryan 310-709-1148 Email iglowce@yahoo.com

600-14L-121405/199378
Cần gấp thợ Massage, Tóc, Facial, Waxing. Có bằng 500G. Lương rất cao, tip nhiều. Việc làm thoải mái, vui vẻ. L/L: 951-279-5113

600-14L-121405/199429
Công Ty cần tài xế lái truck thùng giao hàng. Class C OK. Liên lạc anh Thanh 714-825-1638 sau 12 giờ trưa

600-14L-121405/199483
GRAPHIC & PRINTING PREPRESS.
Tiệm in lớn vùng Santa Ana cần một Graphic / Prepress có kinh nghiệm, Full/Part time, Xin gọi: 714-558-9595 or Fax resume 714-558-7960

600-28L-121405/199491
Hiring Internal & Outside Sales Rep. Must speak English & Vietnamese Sales exp require. Base salary. Commission & benefit. Phone: 714-444-4144, fax: 714-444-3044. Lexor Int. 1939 S. Susan St, Santa Ana, CA 90704

600-14L-121505/199528
Need Tutor in English and Mathematic for grade 9 student at home. Pls call: 714-962-6348

600-14L-121505/199534
Cần Bác sĩ chỉnh xương chiropratic cần 2 cô làm massage therapy, làm cho bác lớn tuổi, việc trong nhà tại 710 S. Brookhurst St. #R Anaheim, 714-774-3132, 465-6934, 697-4702

600-14L-121505/199579
Cần người bán hàng bông trong P.L.T và chợ tết.

600-14L-121505/199591
Massage Therapy Needed young & active, no experience will train, good pay, call 714-688-6078

600-14L-121505/199609
Caesar's Restaurant (Quán Nhậu) cần tiếp viên trẻ đẹp, vui vẻ làm part time, full time. L/L chị Dung 714-478-9256

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121505/199623

600-14L-121605/199760

HELP WANTED

Vegetarian - Vegan Restaurant needs, good people and professional assistant manager, waiter and waitress, full time only, fluently in English is a must. L/L 714-418-0658 or 714-474-8488

600-30L-121705/199818
Cần nữ tiếp viên tuổi từ 23 trở lên, lanh, hiền hòa để thượng. Lương \$4000 đến \$5000/tháng. L/L Chị Chinh hoặc Thủy 808-218-5178 Chinh, 808-591-2880 Chinh/Thủy

600-21L-121705/199858
Tiệm Furniture vùng OC cần người giao hàng, full time có kinh nghiệm, xin liên lạc 949-690-7709

600-21L-121905/199914
Cafe Lá Me cần mướn waitress trẻ và dễ thương, làm việc full/part time, lương cao và tips nhiều, no exp. nec., will train. 714-454-8857, 714-425-2248

600-28L-121905/199920
Thợ massage trẻ đẹp, điều luyện kinh nghiệm Mỹ - Mỹ, Đại Hàn, Việt Nam, Tàu. Phone 714-850-1690, 714-897-7879

600-14L-121905/199925
Massage therapist needed. \$30 per. Hr. plus tip, Garden Grove. 714-234-8545

600-14L-121905/199940
Pharmaceutique Company in Lake Forest needs experienced pharmacist for R&D, electrician on 1st shift, experienced machine operators, and workers on 2nd shift. Must speak and understand English. Call Tania at 949-588-6388 for application, interview or send resume to Tania@HamidaPharma.com

600-14L-121905/199948
Công ty du lịch tại Little Saigon cần người bán vé máy bay kinh nghiệm, thông thạo tiếng Anh, Việt, Hoa, hiểu nông cao. L/L Angela Luk 626-782-7853

600-6D345-121905/199972
LARGE MANUFACTURING CO. IN O.C IS NOW HIRING

■ Mechanical Assemblers
■ Electromechanical Assemblers
■ Basic Assemblers
■ Quality Control
■ Shipping Clerks w/ UPS on-line exp.

● Requires some recent work experience
● Good communication skills
Competitive Pay! Clean Work Environment! Referral Bonus! Weekly Pay!

Call Lucy 714-634-4252

600-6D345-121905/199975
20 IMMEDIATE OPENINGS

■ Machine Operators
■ Mechanical Assemblers
■ Material Handlers
- Minimum one year related experience
- Mechanically inclined
- Team player
Great pay! Great Company! All shifts available!

Call Brenda 949-757-4600
Walk-ins Welcome Mon.-Fri. from 7:30am-10:30am. 1701 E. Edinger Suite C-4. Santa Ana, Ca 92701

600-28L-122005/200087
Cần gấp delivery furniture bang Arizona vùng Gilbert (kinh nghiệm càng tốt), biết lái xe, lương hậu, làm việc như g/d. Daytime 580-678-8713, nighttime 480-857-1885

600-6D23456-122005/200121

600-7L-122105/200125
Cần các cô tuổi từ 21-30 làm massage tại Seattle, không cần kinh nghiệm. Bảo ăn ở lương từ 15-20 ngàn/mo. L/L Jennifer 206-330-6210

600-30L-122105/200126
Tiệm Furniture cần gấp một Driver, một Saleman kinh nghiệm nhiều năm tiếng Anh gọi lương cao experience only. Kenny 818-605-7488 speak English.

600-7L-122105/200173
Web Designer/Programmer: Immediate hiring for web designer with at least 2 years experience. Knowledge of ASP, Flash, Dreamweaver, SQL is required. Please send resume to HR@MORTGAGECLOSE.COM. Resume must include sample websites, and salary history

600-14L-122105/200181
Cần thợ máy sửa xe có kinh nghiệm. L/L số 714-894-2737

600-7L-122105/200214
CẦN TUYỂN Nhân viên phục vụ khách hàng Việt Nam của hãng địa phương Verizon. Lương \$10/giờ+ commission. Training bắt đầu ngày 2/1/06. Apply tại 3350 Wilshire Blvd, Los Angeles, lầu 3. L/L Anh Hiền 213-637-1300. Ext5935

600-14L-122105/200241
Cần gấp một thợ xây tường ốp gạch, phải kinh nghiệm trả lương tùy theo khả năng. Xin gọi: Nhân cell 714-468-9791 Home 714-590-8641

600-5D12346-122005/200244
AAA Casino Dealer Training chuyên đào tạo học viên trở thành Professional Dealer trong thời gian ngắn nhất. Giá cả rất nhẹ nhàng. Xin gọi thêm chi tiết. 714-596-7635, 714-785-9817. Tòa lạc tại: 5845 Westminster Ave, #B, Westminster, CA

600-14L-122205/200334
Cần tài xế phụ bằng lái A, đi xuyên bang, có bằng lái mới OK. Xin liên lạc David 626-1800-1529

600-7L-122205/200349
Cần tuyển nhân viên làm xây cất ngoài công trường, điều kiện phải chịu khó và có kinh nghiệm. Xin liên lạc 714-743-7613

600-14L-122305/200366
Cafe Tinh. Tiệm đồng khách. Cần waitress! Cho ca sáng và chiều full time and part time. Không cần kinh nghiệm. We'll train. Lương cao & tips hậu. L/L: 714-360-2661 or 714-636-7891

600-21L-122305/200390
Cần gấp tài xế lái xe 32" số tay và nữ thư ký thông thạo Anh & Việt, ưu tiên vùng Pomona. L/L Julie cell 626-227-3492, May cell 626-227-3489

600-7L-122305/200406
Cần tài xế class A, lái xe 18 bánh, có kinh nghiệm đi GA, chạy single. L/L Oanh 714-262-7634 để biết thêm chi tiết

600-7L-122305/200439
Cần ông hoặc bà trong nhóm cụ già, lương hậu, gọi sẽ biết thêm, đi về hoặc ở lại cần tài xế, gần Bolsa. L/L Mai 714-531-5329, cell 714-415-8791

600-7L-122305/200442
Highline used car dealership now hiring: experienced salesperson - salary + bonus + vacation + benifit. Please call Chris or Vincent at 714-608-3591

600-7L-122405/200498
Tiệm furniture vùng Long Beach, cần người delivery trả lương hậu, không kinh nghiệm miễn gọi. Gặp John or Hinh 562-989-1148 or 562-591-5544

600-14L-122605/200528
Cần người làm quầy Tiếp tân và người bảo trì cho khách sạn Full / part time. Mọi chi tiết xin Liên lạc số 714-534-1818

600-7L-122605/200529
Cần thợ máy. Tiệm sửa xe Atlantic Auto Repair, cần thêm một thợ máy chính, kinh nghiệm, thật thà, vui vẻ, lương thỏa thuận. L/ 714-896-8746, 714-675-2628

600-30L-122605/200589
Cần thợ làm massage có bằng ở Yorba, Linda City, không cần tuổi tác phải có bằng xin gọi chị An. 714-269-4452

600-14L-122605/200596
Saigon City Market- Place cần một đầu bếp biết nấu món Việt Hoa, và một thợ Bánh Mì Baget, lương hậu, hẹn tại chợ. Xin hỏi anh Dũng. 714-474-8828, 714-531-9800

600-14L-122605/200600

600-14L-122605/200637
Cần gấp thợ máy sửa xe có kinh nghiệm. L/L số 714-894-2737

600-30L-122705/200637
Cần gấp thợ máy sửa xe có kinh nghiệm. L/L số 714-894-2737

600-30L-122705/200689
Cần người Deliver cho tiệm Furniture 5 ngày/một tuần từ 10:00am đến 7:00pm. L/L: 949-587-5795 (Leon) hay 949-302-3800 (Hùng)

600-14L-122705/200677
Tiệm TP Anaheim, Massage, đang đông khách cần thợ có 600 giờ. Từ 35 tuổi trở xuống. Liên lạc Lucy: 714-226-0597, 714-418-6997

600-14L-122705/200699
Cần người Deliver cho tiệm Furniture 5 ngày/một tuần từ 10:00am đến 7:00pm. L/L: 949-587-5795 (Leon) hay 949-302-3800 (Hùng)

600-14L-122705/200677
Tiệm TP Anaheim, Massage, đang đông khách cần thợ có 600 giờ. Từ 35 tuổi trở xuống. Liên lạc Lucy: 714-226-0597, 714-418-6997

600-14L-122705/200699
Cần người Deliver cho tiệm Furniture 5 ngày/một tuần từ 10:00am đến 7:00pm. L/L: 949-587-5795 (Leon) hay 949-302-3800 (Hùng)

600-14L-122705/200677
Tiệm TP Anaheim, Massage, đang đông khách cần thợ có 600 giờ. Từ 35 tuổi trở xuống. Liên lạc Lucy: 714-226-0597, 714-418-6997

600-14L-122705/200699
Cần người Deliver cho tiệm Furniture 5 ngày/một tuần từ 10:00am đến 7:00pm. L/L: 949-587-5795 (Leon) hay 949-302-3800 (Hùng)

600-14L-122705/200677
Tiệm TP Anaheim, Massage, đang đông khách cần thợ có 600 giờ. Từ 35 tuổi trở xuống. Liên lạc Lucy: 714-226-0597, 714-418-6997

600-14L-122705/200699
Cần người Deliver cho tiệm Furniture 5 ngày/một tuần từ 10:00am đến 7:00pm. L/L: 949-587-5795 (Leon) hay 949-302-3800 (Hùng)

600-14L-122705/200677
Tiệm TP Anaheim, Massage, đang đông khách cần thợ có 600 giờ. Từ 35 tuổi trở xuống. Liên lạc Lucy: 714-226-0597, 714-418-6997

600-14L-122705/200699
Cần người Deliver cho tiệm Furniture 5 ngày/một tuần từ 10:00am đến 7:00pm. L/L: 949-587-5795 (Leon) hay 949-302-3800 (Hùng)

600-14L-122705/200677
Tiệm TP Anaheim, Massage, đang đông khách cần thợ có 600 giờ. Từ 35 tuổi trở xuống. Liên lạc Lucy: 714-226-0597, 714-418-6997

600-14L-122705/200699
Cần người Deliver cho tiệm Furniture 5 ngày/một tuần từ 10:00am đến 7:00pm. L/L: 949-587-5795 (Leon) hay 949-302-3800 (Hùng)

600-14L-122705/200677
Tiệm TP Anaheim, Massage, đang đông khách cần thợ có 600 giờ. Từ 35 tuổi trở xuống. Liên lạc Lucy: 714-226-0597, 714-418-6997

600-14L-122705/200699
Cần người Deliver cho tiệm Furniture 5 ngày/một tuần từ 10:00am đến 7:00pm. L/L: 949-587-5795 (Leon) hay 949-302-3800 (Hùng)

600-14L-121605/199760

HELP WANTED

Vegetarian - Vegan Restaurant needs, good people and professional assistant manager, waiter and waitress, full time only, fluently in English is a must. L/L 714-418-0658 or 714-474-8488

600-30L-121705/199818
Cần nữ tiếp viên tuổi từ 23 trở lên, lanh, hiền hòa để thượng. Lương \$4000 đến \$5000/tháng. L/L Chị Chinh hoặc Thủy 808-218-5178 Chinh, 808-591-2880 Chinh/Thủy

600-21L-121705/199858
Tiệm Furniture vùng OC cần người giao hàng, full time có kinh nghiệm, xin liên lạc 949-690-7709

600-21L-121905/199914
Cafe Lá Me cần mướn waitress trẻ và dễ thương, làm việc full/part time, lương cao và tips nhiều, no exp. nec., will train. 714-454-8857, 714-425-2248

600-28L-121905/199920
Thợ massage trẻ đẹp, điều luyện kinh nghiệm Mỹ - Mỹ, Đại Hàn, Việt Nam, Tàu. Phone 714-850-1690, 714-897-7879

600-14L-121905/199925
Massage therapist needed. \$30 per. Hr. plus tip, Garden Grove. 714-234-8545

600-14L-121905/199940
Pharmaceutique Company in Lake Forest needs experienced pharmacist for R&D, electrician on 1st shift, experienced machine operators, and workers on 2nd shift. Must speak and understand English. Call Tania at 949-588-6388 for application, interview or send resume to Tania@HamidaPharma.com

600-14L-121905/199948
Công ty du lịch tại Little Saigon cần người bán vé máy bay kinh nghiệm, thông thạo tiếng Anh, Việt, Hoa, hiểu nông cao. L/L Angela Luk 626-782-7853

600-6D345-121905/199972
LARGE MANUFACTURING CO. IN O.C IS NOW HIRING

■ Mechanical Assemblers
■ Electromechanical Assemblers
■ Basic Assemblers
■ Quality Control
■ Shipping Clerks w/ UPS on-line exp.

● Requires some recent work experience
● Good communication skills
Competitive Pay! Clean Work Environment! Referral Bonus! Weekly Pay!

Call Lucy 714-634-4252

600-6D345-121905/199975
20 IMMEDIATE OPENINGS

■ Machine Operators
■ Mechanical Assemblers
■ Material Handlers
- Minimum one year related experience
- Mechanically inclined
- Team player
Great pay! Great Company! All shifts available!

Call Brenda 949-757-4600
Walk-ins Welcome Mon.-Fri. from 7:30am-10:30am. 1701 E. Edinger Suite C-4. Santa Ana, Ca 92701

600-28L-122005/200087
Cần gấp delivery furniture bang Arizona vùng Gilbert (kinh nghiệm càng tốt), biết lái xe, lương hậu, làm việc như g/d. Daytime 580-678-8713, nighttime 480-857-1885

600-6D23456-122005/200121

600-7L-122105/200125
Cần các cô tuổi từ 21-30 làm massage tại Seattle, không cần kinh nghiệm. Bảo ăn ở lương từ 15-20 ngàn/mo. L/L Jennifer 206-330-6210

600-30L-122105/200126
Tiệm Furniture cần gấp một Driver, một Saleman kinh nghiệm nhiều năm tiếng Anh gọi lương cao experience only. Kenny 818-605-7488 speak English.

600-7L-122105/200173
Web Designer/Programmer: Immediate hiring for web designer with at least 2 years experience. Knowledge of ASP, Flash, Dreamweaver, SQL is required. Please send resume to HR@MORTGAGECLOSE.COM. Resume must include sample websites, and salary history

600-14L-122105/200181
Cần thợ máy sửa xe có kinh nghiệm. L/L số 714-894-2737

600-7L-122105/200214
CẦN TUYỂN Nhân viên phục vụ khách hàng Việt Nam của hãng địa phương Verizon. Lương \$10/giờ+ commission. Training bắt đầu ngày 2/

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

650-14L-121505/199625

INDIANA
Cần thợ Nail kinh nghiệm, biết wax cang tốt. Bao lương \$800 / 6 ngày. Có chỗ ở, xe đưa đón. L/L (W) **317-328-2874** (C) **317-797-7886**

650-28L-121605/199657

Cần thợ nail bột K/N, tay chân nước và 1 thợ tóc phụ. Liên lạc phone 714-399-6295 or 562-630-8561

650-14L-121605/199683

Cần thợ Nail Nữ chuyên bang có kinh nghiệm khách Mỹ Trắng, bao lương \$3000/month. L/L: 714-326-7187

650-14L-121605/199691

Cần thợ nữ K/N P&W, gel, & thợ tay chân nước. Tiêm sang trong shopping lớn vùng Mỹ trắng, tip cao, bao lương \$3.200/month, có chỗ ở nếu cần. L/L Hải 970-224-1818, cell 970-581-5151

650-14L-121605/199751

NAIL
Vùng San Fernando, trong shopping center lớn, ghé spa, cần thợ wax, bột giỏi, vùng (626) đi chung xe, lương \$600 up, rất đông khách. W 818-898-7881, C 626-246-5374

650-14L-121605/199755

Cần thợ bột và tay chân nước, full time, có kinh nghiệm biết facial, waxing cang tốt, vùng Pico Rivera. Liên lạc Jackie 562-942-2992, cell 626-272-9096, bao lương tùy khả năng và giờ giấc

650-14L-121605/199770

Cần thợ nam giới bột làm ở Hawaii. Call Lina 808-891-2285 hoặc 714-417-1604

650-14L-121605/199794

CẦN THỢ NAIL NỮ, có nhiều năm kinh nghiệm, không bằng OK, bao \$3200 đến \$5000/tháng, có chỗ ở và xe đưa đón
L/L: Davis **443-722-4678**

650-36L-121605/199796

CẦN THỢ NAIL NỮ giỏi bột & nước vùng Palmdale Mỹ trắng. Vào mùa này Bao lương \$600/tuần, Free chỗ ở 714-863-8808

650-14L-121905/199896

NAILS
Tiêm Nails vùng Lakewood, trong khu shopping, cần một thợ có kinh nghiệm làm bột, tay chân nước, wax and facial, bao lương hoặc ăn chia. Xin gọi Thảo 714-670-2870 hoặc 714-872-3087

650-28L-121905/199917

Cần thợ nail K/N P&W, F time, bao lương. Tiêm vùng San Dimas, cách Bolsa 30'. L/L 909-394-0809 hoặc 714-889-0622

650-21L-121905/199933

Nails vùng Hawthorne, Carson cần thợ F/T P/T bột facial waxing hoặc tay chân nước. Liên lạc Tina 562-251-8322, 310-991-8322

650-21L-121905/199957

Tiêm River Nail Spa. Vùng Riverside. Trong khu Target. Tiêm rộng lớn, sang trọng, khu Mỹ trắng. Cần gấp thợ facial/ waxing và thợ làm bột tay chân nước. Bao lương theo kinh nghiệm. / L 951-667-0007

650-14L-121905/199962

Cần thợ nữ part time, full-time biết làm bột và tay chân nước. Liên lạc Thủy (H) 714-897-4104, cell 714-856-6005

650-14L-121905/199969

Tiêm Nails vùng Newport Beach cần Manager Nữ, có kinh nghiệm, làm full time. Xin liên ạc C Tina 714-715-2028 or Tammy 714-715-1616

650-30L-121905/199988

Cần thợ nails nam/ nữ K/N làm bột pink/ white, tay chân nước, lương từ \$550-\$600/ tuần, tip cao, vùng (714) đi chung xe mỗi ngày. L/L 714-468-2001 or 951-308-1580

650-28L-122005/200023

Cần thợ Nails kinh nghiệm. Bao lương \$900/1 tuần. vùng Mỹ trắng, tip hậu, Biết Anh văn để đổi lại bằng. L/L Phước 208-403-2775

650-21L-122005/200060

Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm, Bao lương \$500/tuần, tiêm cách Bolsa 15', gọi 714-892-8201 or 714-588-0364

650-14L-122005/200073

NAILS. Arizona vùng Temple City, giá cao, good tips, cần gấp thợ có kinh nghiệm về bột, phải có bằng Arizona, bao lương \$600/1 tuần, ở xa có chỗ ăn ở. L/L David (B) 602-438-0977, cell 520-440-1218

650-7L-122105/200141

Cần thợ Nail biết làm bột tay chân nước bao \$400/tuần. Tiêm cách Bolsa 5 phút ăn muốn làm gần nhà, gọi 714-423-1365

650-14L-122105/200155

Cần thợ bột nước K/N hoặc không kinh nghiệm sẽ train. Bao lương theo KN, vùng 714 đi chung xe. L/L 714-890-2825, 714-890-2823

Rao vật hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

650-7L-122105/200159

NAIL & HAIR
Cần thợ móng bột, thợ tóc Facial Waxing có kinh nghiệm, vùng Mỹ Trắng, lương cao, L/L có Thanh 949-348-8185, 949-360-0108

650-7L-122105/200174

Cần thợ làm tay chân nước có kinh nghiệm hoặc không OK. Tiêm ở vùng Torrance. Phương 562-489-3669

650-7L-122105/200201

Vùng Stanton, cách Bolsa 5', cần thợ bột nữ K/N làm tay chân nước, Bao lương nếu cần, tuy khá năng, L/L Steven 714-251-4715, 893-3696, làm C/N

650-14L-122105/200215

VÙNG BEVERLY HILLS. Cần thợ nail nữ, biết làm bột tay chân nước. Full time, Chủ Nhật và cuối tuần. Bao lương. L/L Châu tiệm: 310-652-2446, nhà: 626-576-0824

650-7L-122105/200236

Cần gấp thợ nail nữ làm FT, giới bột P&W, biết facial, waxing cang tốt, lương cao, tip hậu, làm việc không khí gia đình.
L/L (W) **562-425-9772** (C) **562-489-3177**

650-14L-122205/200246

Cần thợ Nail Nam Nữ, biết làm pink/white, khách Mỹ trắng, tiêm cách Bolsa 15 phút. Giá cao, lương từ \$500 đến \$700/tuần, call Jenny 714-797-5840

650-7L-122205/200251

LAKE FOREST
Nail khu shopping Trung tâm TP. đông walk-ins, cách Bolsa 20', cần gấp thợ nữ bột, biết wax cang tốt. Lương \$500-\$700. 949-581-1178, 714-585-0896 (tiết)

650-30L-122205/200253

Tiêm trong khu Phước Lộc Thọ cần thợ tóc và móng tay chân nước. Liên lạc có Cathy Nhung: 714-895-9004 or 675-4741

650-7L-122205/200280

Tiêm Nail vùng Corona, đông khách walk-in cần gấp thợ nail nữ kinh nghiệm P-W và tay chân nước, biết waxing cang tốt. Bao lương \$650 - \$800/W. B: 951-734-5885, cel: 909-525-6261

650-7L-122205/200288

Cần 2 thợ bột. 2 thợ tay chân nước. 1 thợ, facial waxing, khu Mỹ Trắng. Bao lương. Tip hậu. Phone: 949-643-7885, 714-467-6343

650-21L-122205/200302

Cần thợ Nail xuyên bang cần nam nữ kinh nghiệm bao lương \$700/a week. Có nơi ăn ở. W: 501-653-7775, cell: 501-442-3565

650-7L-122205/200305

NAILS. Tiêm Nails trong mall đông khách cần thợ nữ kinh nghiệm về bột, lương cao (\$500 - \$700) tip hậu. Cakh Bolsa 20 phút. Xin L/L: 714-256-8454

650-7L-122205/200313

LCO Nail & Spa. Cần gấp nhiều thợ Nail và Wax kinh nghiệm bột, chân tay nước (pink & white). Tiêm đẹp & sang ở vùng Riverside có nhiều khách walk-in, bao lương nếu cần, tuy thế kinh nghiệm, chi tiết xin liên lạc 951-682-1802, cell 951-265-4929

650-7L-122205/200328

Tiêm đông khách cần thợ Tóc biết làm Nail có kinh nghiệm. Tiêm cách Bolsa 15 phút. Làm việc với tính cách không khí gia đình chủ dễ thương. Gọi 714-931-7118

650-14L-122205/200333

Tiêm Nails vùng Glendale, cách China Town cần 2 thợ bột or tay chân nước. Bao lương \$500-\$700 tùy kinh nghiệm, nam OK. work 818-243-6350, cell: 626-329-1034

650-7L-122205/200340

Cần gấp 1 thợ bột biết làm P/W + chân tay nước. Tiêm trên đường Springdale. Lương cao + tip hậu. Gọi Lisa B: 714-379-1983, cell: 714-468-7764

650-14L-122205/200342

NAILS
Thợ Nữ kinh nghiệm bột trong Eagle Rock Mall - LA. Giữa Pasadena và Glendale. Bao lương tuy khá năng. L/L 323-340-4046 (work), 626-392-5515 (cell)

650-14L-122205/200357

Cần thợ Nail có kinh nghiệm và không kinh nghiệm, có bằng, làm tại tiểu bang Wyoming và Colorado. Bao lương \$3000 tháng hoặc ăn chia tùy khả năng. Muốn biết thêm chi tiết xin L/L Ông Bà Khương or 307-259-6302 970-420-5775

ARIZONA
Cần thợ Nail Nữ K/N P/W. Bao lương \$700-\$900/tuần. Cần 1 thợ tay chân nước, Bao lương \$500-\$700/tuần. Tip cao, có chỗ ăn ở thoải mái L/L. Minh **714-598-5095**

Rao vật hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

650-7L-122305/200370

Cần gấp thợ Nữ kinh nghiệm làm Facial và Bột. Bao lương \$700 tuần. Gọi: 714-398-4568

650-7L-122305/200387

Tiêm Nail trên LA cần thợ tay chân nước không cần kinh nghiệm. L/L 323-789-6728. Đi chung xe.

650-14L-122305/200391

Cần gấp thợ trên LA cần thợ tay chân nước, biết wax cang tốt, cách Santa Ana 3 tiếng, bao lương \$700/tuần hơn ăn chia. L/L 760-449-0075 (Kim)

650-7L-122305/200393

Cần gấp thợ giỏi bột T-Hồng, silk facial wax, làm luôn tay chân, khách sang, tip nhiều, cách Bolsa 15 phút, ăn chia hoặc bao tùy. 714-540-2282, 714-326-3007

650-7L-122305/200396

CẦN GẤP THỢ NAIL
Cần gấp thợ nail nữ kinh nghiệm bột và facial, lương từ \$4.000-\$6.000/1 tháng, làm việc trong Mall, tip hậu. L/L Bus: 203-757-1935, Bus: 203-757-6844, House: 860-621-0342

650-14L-122305/200398

Tiêm nail vùng Santa Margarita, khu Mỹ trắng, cần gấp thợ kinh nghiệm trắng hồng, bao lương, tip hậu. L/L 949-766-1902

650-7L-122305/200407

Nail vùng Downey, cần thợ bột KN, tay chân nước, biết wax có bằng, bao lương tuy khá năng. Lisa 562-809-9560 (W), 714-531-1496 (H) sau 9 giờ tối

650-5L-122305/200410

Tiêm nail vùng L.A. đông khách, lương cao, tip hậu, cần gấp thợ móng tay. Xin liên lạc 323-296-5800

650-7L-122305/200422

Tiêm nail đông khách vùng Downey, có ghé spa, cần thợ nữ tay chân nước giỏi, full time. L/L Liên 562-331-7524

650-7L-122405/200469

Cần thợ nails gấp, bao lương \$600/1 tuần, có chỗ ở thoải mái, cách L.A 1 tiếng. Xin liên lạc 661-675-6534

650-3L-122405/200476

CẦN THỢ NAILS
Cần thợ nails nữ có kinh nghiệm về bột pink/ white, bao lương trên \$600/W. làm việc gần nhà, vui vẻ. L/L 714-530-6326 gặp Thủy

650-28L-122405/200486

Cần thợ nail. Cần gấp thợ nail bột và tay chân nước. Tiêm nam vùng Riverside, bao lương \$700-\$800 tuần. Liên lạc tiệm 951-656-1090, cell 909-520-6527

650-14L-122405/200489

Đang kiếm thợ nail làm trong tiệm beauty salon Đại Hàn (Korean) ở L.A. phải có kinh nghiệm. Xin gọi Diana Han 213-365-2133

650-14L-122405/200509

Cần gấp thợ nail nữ, giỏi bột nước, biết wax cang tốt, vùng Wilmington, cách Bolsa 20', lương \$500/ tuần. L/L David 714-883-5155

650-7L-122405/200509

CẦN THỢ NAIL kinh nghiệm bằng WEST VIRGINIA. Bao lương \$3500/1 tháng, trên ăn chia, làm 6 ngày 1 tuần, có chỗ ăn ở. L.L. 304-733-4214 (c) 619-337-5698

650-14L-122405/200511

CẦN THỢ NAIL
Tiêm Nails vùng Mission Viejo rất đông khách, cần gấp thợ bột và tay chân nước làm Full time, lương \$600/tuần, tip hậu L.L. Hotline **949-364-5009**

650-14L-122405/200512

Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm bột, biết airbrush có bằng Arizona. Bao lương \$700/6 ngày, cách Bolsa 4 tiếng lái xe. L/L 928-230-3760 928-230-3849 KHÔNG KINH NGHIỆM xin miễn gọi

650-14L-122605/200514

Hair Nail cần thợ tóc biết làm nail, làm với tính cách gia đình, chủ bao lương theo khả năng. 714-596-5022, 949-981-2853 cell

650-3L-122605/200516

Tiêm nail Tustin, cách Bolsa 15', cần thợ bột kinh nghiệm, lương \$450 up, nếu cần bao lương, chủ vui vẻ. Gọi 714-573-9324

650-14L-122605/200521

CẦN THỢ TÓC
Tiêm tóc khách VN, cần gấp thợ tóc kinh nghiệm, vui vẻ như gia đình. L/L 714-775-7878 hay 714-330-4125

650-14L-122605/200523

Cần thợ nail có bằng Arizona, bao lương hơn ăn chia. 520-227-2652

650-7L-122605/200525

Cần thợ nail waxing, facial. Xin liên lạc phone 909-434-3754

650-7L-122605/200527

NAILS
Cần thợ bột có kinh nghiệm và thợ chân tay nước, không cần kinh nghiệm OK. Xin L/L 714-890-2188

650-7L-122605/200538

Cần gấp thợ nails nữ part-time K/N bột waxing tiêm gần Bolsa 10' Freeway. Giá cao tip hậu. Liên lạc 714-633-3696

650-3L-122605/200539

HAIR NAIL. Tiêm vùng Garden Grove, cần gấp thợ tóc Nail mới ra trường OK. Chủ sẽ train. Liên lạc Tina 714-894-5221, 714-478-9883

650-7L-122605/200541

Cần gấp thợ kinh nghiệm Hair+Nail biết bột P+W, facial wax, Huntington Beach, bao lương, tip hậu. Ann (B) 714-377-9887, (H) 714-991-6217

650-3L-122605/200543

Cần thợ nails có license, tiêm cách Bolsa nam phút. L/L Phong 714-962-1011, hỏi Kim or Liên

650-7L-122605/200549

Cần gấp thợ nails nữ có bằng Facial, biết bột cang tốt, vùng Mỹ trắng, Mễ, tip hậu. L/L 714-289-1853

650-7L-122605/200552

Tiêm ở Anaheim Hill Cần thợ KN/P&W và thợ chân tay nước có bằng wax, tiêm đồng khách walk-in, lương từ \$600-\$800/1 tuần, làm luôn chủ nhật, xin Liên lạc : 714-974-5376, (C) 714-588-9949

650-7L-122605/200559

Cần gấp thợ bột pink & white, làm tại tiểu bang Arizona. / L/ lạc Kelly cell phone 408-761-7452

650-14L-122605/200561

CẦN GẤP
Thợ tóc nữ làm FT/PT bao \$80/ ngày trên chia 6/4, thợ bột nữ làm FT/ PT bao như trên. L/L Hung 714-878-3628 or 714-895-6881

650-7L-122605/200566

NAIL!!
Cần thợ bột, tay chân nước, waxing, vùng biển Redondo/ Torrance - part time, tiêm đồng khách, tip hậu, lương tuy khá năng. Kim 310-371-0840 (tiêm), 310-370-4221 (nhà), 310-487-9935 (cell)

650-10L-122605/200574

NAILS SPA. Vùng Hawaiian Garden, cần thợ bột nữ & chân tay nước, biết waxing, bao lương \$500 up + tip hơn ăn chia. L/L 310-437-3877

650-14L-122605/200575

Nail Spa vùng Upland, cần gấp thợ bột, tay chân nước, full time, part time, bao lương \$500-\$800/ tuần nếu cần. L/L 909-981-8638, cell 626-806-2857

650-14L-122605/200582

Tiêm nail vùng Mỹ trắng San Pedro, cần thợ nail nữ kinh nghiệm, lương từ \$500/W trở lên, nếu cần sẽ bao lương. Phone 310-548-3876, sau 8PM 310-781-9422

650-14L-122605/200594

PALM DESERT
Tiêm đông khách, cần thợ nữ bột và tay chân nước, không khí gia đình, đi xe chung. Gọi Dany 760-345-8488

650-28L-122605/200597

Nails vùng Bakersfield cần thợ bột, tay chân nước, pink and white, kinh nghiệm và có bằng, lương \$2.500/ tháng, tuy tay nghề, hơn ăn chia. Gọi work phone 661-873-7892 or 661-378-0634 Phong hoặc Kelly

650-7L-122605/200601

Cần Thợ Nail có K/N pink & white, silk và có bằng facial, wax cang tốt, làm ở trong Westminster Mall, xin L/L Long 714-797-1558 Hay 714-891-8931

650-7L-122605/200602

CẦN THỢ BỘT NỮ
Tiêm Nail sang trọng. Tip cao, vùng South Coast Plaza. Cần thợ P/W, facial, wax. Bao lương (Must speak English) L/L **714-319-0369** sau 8PM

650-14L-122705/200604

Cần thợ Nail kinh nghiệm bột biết tay chân nước, cần thân. Khu Mỹ Trắng. Tips cao. Lương \$700 - \$1000 tuần 6 ngày. Tiểu bang Michigan. 269-982-3466, 269-277-4646

650-7L-122705/200608

Cần thợ Nail nam & nữ bột, tay chân nước. Điều kiện dễ dàng. Có chỗ ăn ở. 2h30' lái xe từ Bolsa. 805-264-6630 (cel), 805-352-1981 (bus)

650-14L-122705/200609

BAKERFIELD
Tiêm đông khách vùng Mỹ Trắng, cần thợ bột & nước. Lương \$600 - \$800/tuần, cách LA 1h30'. Có chỗ ở. VN mới qua giúp đỡ t. Liên lạc Trung: 661-472-0499, 661-322-8707

650-56L-122705/200615

CẦN GẤP
Tiêm vùng Riverside cần thợ biết làm bột, tay chân nước và waxing cang tốt. Bao lương tùy khả năng. (Không mind thợ mới ra trường). Tiêm làm thoải mái, tip hậu. L/L 714-348-1346, 951-509-0620

650-5L-122705/200620

Nhiều tiệm Nail rất cần nam, nữ, bột, wax, nước, xe lồng. Rất đông khách tips 15' Bolsa (full part), \$400-\$650. 714-893-5184, 714-657-2689, 310-834-8770

650-7L-122705/200626

CORONA. Vùng Mỹ Trắng cần thợ bột P/W, thợ tay chân nước, phải có kinh nghiệm, lương cao \$600 and up, cách Bolsa 30'. Bus: 951-493-6744, cell: 714-657-4674

650-7L-122705/200630

Tiêm Nail vùng Costa Mesa cần 1 thợ Nail Nữ kinh nghiệm bột trên 2 năm. Lương cao, tip hậu. Hỏi Liên 714-641-1252, đêm: 714-282-0786

650-14L-122705/200631

CẦN THỢ TÓC. Thành phố Yorba Linda, Mỹ Trắng, khách sang. Cần thợ Tóc kinh nghiệm, cần thông thạo tiếng Anh. 714-998-7687 or 951-736-1179

650-7L-122705/200635

NAILS
Tiêm Nails Spa, city Lakewood cách Bolsa 20'. Khu shopping đông khách. Cần gấp thợ bột nữ, lương cao. L/L: 714-553-6749

650-14L-122705/200636

Tiêm Nails ở vùng Long Beach cần thợ nữ kinh nghiệm biết làm bột P & W nếu cần bao lương, xin gọi 562-985-3035

650-7L-122705/200638

Tiêm Nails vùng Mỹ Trắng, cần thợ kinh nghiệm bột, tay chân nước, bao lương \$1400/2 tuần. Tiêm cách Bolsa 1h30', xin gọi 805-659-5982

650-7L-122705/200644

Tiêm Nails đông khách vùng Carson cần gấp nam nữ kinh nghiệm móng bột và nước lương cao, bán xe Toyota Camry, V6, 97, còn tốt. 310-538-8227, 562-489-5165

650-3L-122705/200645

Cần thợ bột luôn tay chân kinh nghiệm có bằng wax cang tốt. Bao lương. L/L Huang 909-397-5254 sau 8g, 714-534-6482

650-7L-122705/200646

Tiêm Nails vùng Long Beach rất đông khách Mỹ đen và Mễ. Cần thợ bột nam kinh nghiệm. L/L Jennifer 562-599-2225, 562-291-8301

650-7L-122705/200655

Tiêm Nails đông khách vùng Trảng. Cần thợ bột Nữ K/N. Bao lương ở vùng (714) đi chung xe với chủ. L/L Anh Tân: 714-720-9140 (C), 951-674-8843 (B)

650-7L-122705/200658

Nail cách Bolsa 10 phút cần thợ nữ giỏi bột, facial, waxing, lương cao, gọi Tina: 714-290-4636. Không kinh nghiệm xin miễn gọi.

650-3L-122705/200662

Palm Springs cần thợ chân tay nước, full time, part time, không kinh nghiệm sẽ train. L/L: 760-325-3599, 714-260-8857

650-3L-122705/200663

Tiêm Nails cần gấp thợ tay chân nước, vùng Mỹ Trắng. Tip OK đi xe chung OK. 714-933-5185, 714-986-

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

RAO VẬT

CLASSIFIED ADS

665-14L-122705/200607
Japanese restaurant in Corona Del Mar & Irvine is seeking server's, host and bussers. CDM 949-675-0771 Irvine 949-786-3420 of fax resume 949-719-1766

665-7L-122705/200627
Phở SàiGòn cần phụ bếp và chạy bàn kinh nghiệm. Làm full time or part time. L/L A.Đức 714-891-7110, 714-808-2187

665-3L-122705/200641
Nhà hàng cần phụ bếp và bồi bàn, liên lạc 714-317-0296 (cell)

665-14L-122705/200643
Nhà hàng Phở vùng Diamond Bar đồng khách cần nam chạy bàn khỏe có kinh nghiệm làm lương cao cộng tip vui lòng liên lạc Hoàng 909-861-5020

665-7L-122705/200673
Quán Nhậu Chợt Nhớ cần Nữ tiếp viên PT or FT lương từ \$10 - \$15 + tip cao. Cần 1 phụ bếp làm việc FT. Liên lạc 714-260-2082 or 714-376-6888

665-7L-122705/200717
Quán nhậu vùng Monterey Park cần nhiều waitress full time/part time. Lương hậu. L/L: 626-378-3496 cell

670 - VIỆC: THỢ MAY

670-28L-032105/160234
Cần thợ có kinh nghiệm may nguyên cái, 1 kim, overlock, final, ủi, cắt chỉ. Hàng giá cao. L/ L Phương 714-657-9271

670-7L-080105/180432
Tiệm Alteration cần thợ sửa quần áo, biết làm đồ suit, biết tiếng Anh. Full time, part time, weekend làm ở Fullerton, Cerritos. L/ L: 714-563-1093, 276-3648

670-21L-112005/196476
Quy Tailor cần nhiều thợ may veston, quần tây, sơ mi có kinh nghiệm. Bảo đảm trả giá cao nhất vùng, bảo đảm việc làm quanh năm, cần thợ sửa đồ giới trả lương ghi, giá cao. Xin L/L: 714-533-8999

670-28L-120105/197830
Shop may cần thợ 1 kim, overlock. Mọi chi tiết xin L/L Chủ Kỳ 714-636-6626

670-28L-121305/199297
Shop may hàng thùng và đầm quanh năm cần thợ coverstich, overlock, một kim hoặc làm nguyên cái. L/L cô Hoa: 714-537-1294, 657-9644

670-14L-121405/199373
Chuyên may Đầm. Cần thợ 1 kim, overlock, may nguyên cái. Check hàng, cắt chỉ thợ ười, shop trên đường Westminster qua Clinton. L/L A.Phước 714-554-2745, 714-554-2661

670-14L-121405/199377
Shop may G.G and Western cần nhiều thợ một kim, overlock, hàng nhiều dễ làm, làm tại shop, tiến tỉnh trong tuần, xin liên lạc cô Trang 714-379-9338

670-14L-121705/199826
Shop may Garden Grove và Western, cần thợ một kim và lock. Xin gọi 714-799-6930, 714-606-8795

670-28L-121705/199846
Shop may hàng nhiều dễ may, cần nhiều thợ 1 kim, overlock tại shop và nhà, cần thợ may lương tháng có kinh nghiệm và final. L/L: 714-537-8092

670-14L-121905/199930
Shop may vùng Santa Ana hàng đầm, giá cao, cần thợ may nguyên cái, 1 kim có kinh nghiệm, may trong shop. L/L 714-554-9262

670-14L-121905/199931
Shop may good Goldenwest và Garden Grove Cần thợ lock tại nhà lock xong tra tiến liền, cần giá đĩnh thẳng vô bao + bấm thẻ và thợ đĩnh 1 kim, cần cắt chỉ và một người làm tháng có kinh nghiệm làm final, bảo đảm hàng cho quanh năm, chuyển về hàng thùng. Xin gọi: Điện 714-200-7732, 898-2375

670-14L-122005/200036
Shop may cần nhiều thợ overlock và thợ 1 kim, hàng thùng dễ làm. L/L phu hoặc Xuân 714-892-3950 sau 6PM. L/L Đê 714-897-2746

670-14L-122005/200085
Shop may cần thợ may đầm, giá cao, dễ làm. Gợi cho Kenny hay Viên 714-379-7151, 714-473-4071, 714-908-6780

670-7L-122105/200230
Shop may good Euclid & Hazard cần thợ 1 kim biết làm zipper. Làm tại shop và thợ chuyên cái có zipper (quần) gọi số 714-467-8097, 714-554-4285

670-7L-122205/200312
Shop may khu Mỹ Long, hàng nhiều dễ, cần nhiều thợ overlock, 1 kim, coverstich làm tại shop, cắt chỉ. L/L: 554-5013, 376-3268

670-14L-122305/200412
Shop may hàng thun, cần thợ coverstich và overlock, phải biết một kim. L/L 714-362-6280

670-7L-122305/200419
Shop may ngày Bolsa, cần thợ overlock giới và thợ ủi kinh nghiệm, giao Check được. Gợi Cô Hạnh 714-224-8112, 714-224-8115

670-7L-122405/200485
Shop may hàng đầm cần thợ may 1 kim, overlock, may nguyên cái, làm tại shop. Xin L/ L 714-537-4388

670-7L-122605/200550
Shop may hàng nhiều cần thêm thợ! Cover stich, overlock, cắt chỉ và 1 kim vv... phone: 714-315-9735

700 - DỊCH VỤ SERVICES

700-9999L-111901/000524
CÁC VĂN PHÒNG CHI NHANH NHẬT BẢO NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES

Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại
**1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005**

Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vật Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa:
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-DL-111901/000525
BUSINESS PHONE SYSTEM

Buy - Sales - Trade - Installation & Relocation
Sửa & gắn đường dây điện thoại nhà & cơ sở thương mại, giá cả nhệ nhàng
L/L 714-842-6665 (Bus)
714-878-2345 (cell)

700-36SL-111901/000526
AA 2000 COMMUNICATIONS

Sửa gắn điện thoại và Network-ing cho tư gia hay business. Đặc biệt phone system,voice mail. Gợi Hùng: 714-935-1998.

700-DL-111901/000527
LÀM PHỤ ĐƠN NHÀ
Chuyên phụ dọn nhà tư gia, văn phòng, các công sở, thương mại với thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín.
Tel (714) 534-4973
(714) 534-1707

700-92L-111901/000531
PHÁT ĐẠT MOVING. Xe thùng, có liftgate. Nhân phụ dọn nhà, office, đồ rác và chuyển chỗ đồ thứ giá rẻ. Phone 714-379-3874, hand phone 714-785-6954

700-14L-111901/000535
PHIPIH - MOVING
Dùng xe thùng lớn có liftgate. Phụ dọn nhà & office. Nhận đi xa 500 miles
714-653-8585
Tận tâm, vui vẻ, kỹ lưỡng.

700-36L-111901/000743

NĂM KHÉO PHỤ DỌN NHÀ VÀ CHUYÊN CHỖ ĐỒ THỦ TỬ SẮT - Piano. Máy móc nặng và đồ rác. Giá từ \$20
Lic#167881
Phone: **(714)-719-9158**

700-90L-112501/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, network-ing, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L/cho **Hoàng 714-593-3188**, LC829801

700-DL-112701/001551

SAIGON TOWING
PHI'S TOWING CÙ



Làm việc 24/24
Kéo xe khắp nơi từ Las Vegas qua San Diego, Orange County, Los Angeles County.
Bồ quên chìa khóa, Xe cũ quá cần bán ... gọi ngay
SAIGON TOWING (714) 554-2121

700-84L-052302/022986
HÙNG LOCK-SMITH
Nhận làm mọi dịch vụ về khóa rekey, masterkey, gậy chia trong ổ khóa, mở ổ khóa xe, nhà, cơ sở thương mại. 714-531-8849, 714-410-1035 (Beep).

700-DL-091302/037525

KIM: PHỤ DỌN NHÀ
Dọn Office, Piano, Shop, Máy móc nặng, đồ rác. Có Liftgate, đầy đủ dụng cụ. Đứng hen. Có bảo hiểm.

Nhận đi xa.
714-537-1419
L/L 714-715-8695
Lic#159516

700-28L-103002/043025
HO!
Phi trường, quốc tịch, tuyên thệ, nail, tóc và các dịch vụ linh tinh. Xin gọi HO! 899-7036, cell: 679-4754.

700-90L-022803/057291
LITTLESIAIGN MOVING
Licensed Insured
Phụ dọn nhà, Office, shop, đồ rác. Nhận đi xa. Kinh nghiệm, tận tâm, đúng hẹn, vui vẻ.
L/L A.Phú 714-720-6066

700-28L-050703/065964
BÍ BẦU MOVING xe thùng lớn có liftgate, chuyên dọn nhà, đồ rác, shop office, hãng Furniture làm kỹ lưỡng. Lấy giá rẻ đúng hẹn. 714-422-5585

Cần liên lạc thường mãi: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

700-96L-090303/083142
MÀN CỬA

- Nhận làm các loại màn cửa bằng vải, verticals, woodblinds.
- Việc làm nhanh chóng, đẹp, rẻ.
- Free estimate.

Cô Hồng 714-757-1348, 714-638-0947

700-28L-100703/087977
COMPUTER
Sửa Computer, Laptop, Monitor, Printer tận nhà nhanh chóng và bảo đảm. Professional network cho cơ sở thương mại, internet DSL cable. Gợi Cường 714-875-7131.

700-90L-042104/114406
ĐUÀ ĐÓN LÂM ĐỪNG HEN
714-254-5909
714-254-5758

Phi trường LAX, Johnway, Long Beach, Burbank, Ontario. Mọi lúc, mọi nơi, van 2004 & 2005. Đứng hẹn, vui vẻ, kinh nghiệm.

700-90L-050304/116279

PROFESSIONAL WEBDESIGN
■ Thiết kế trang web cho thương mại, hội đoàn, trường học: shopping cart, forum, web content, flash.
■ Quảng cáo website on line.
L/L: Henry Nguyen 714-454-5049
www.sea-lion.biz

700-90L-063004/125497
THÉ DỊCH VỤ
Home 714-379-0103
cell 714-653-5832

Tuyên thệ, Phi trường, casino, Bác sĩ nail tóc & model các nơi xa gần, tận tâm vui về uy tín đúng hẹn.

700-21L-042505/165477
DỊCH VỤ RÈ NHẬT ANH LAM 24/24
714-814-6069

- Phi trường LAX, Johnway, Long Beach.
- Casino. Các nơi giải trí.
- Thi Nails. Tóc.
- Quốc tịch. Tuyên thệ. Thề xanh. Passport.
- Và mọi công việc.
Uy tín. Đúng hẹn.

700-90L-051805/169105
PHỤ DỊCH VỤ
714-200-9048
Phi trường, các nơi, học sinh đi học, Nails, tóc, tuyên thệ, tận tâm, uy tín, vui về, đúng hẹn.

700-36L-091405/187152

PHI
Phụ dọn nhà & office
Nhận đi xa 500 miles
Dùng xe thùng có liftgate.
714-653-8585
Tận tâm, vui về

700-96L-101805/191942
CHUYỂN CHỖ
Phi trường, tuyên thệ, quốc tịch, thề xanh, nail và nhận chuyển dịch mọi dịch vụ kể trên, minimum \$10/ chuyển. Ô. Kim 714-724-9891

700-90L-120205/198056
PHÚC 24/24
Cell: 714-225-1972
714-612-2904

- Hướng dẫn thề xanh, quốc tịch, tuyên thệ
- Bác sĩ, shopping, casino, Seaward, Universal...
- Nail Tóc có model.
- Xa gần đúng hẹn.

700-30L-120205/198057
Ô.ĐẠI 24/24
Cell: 714-227-7269
714-531-5812

Phi trường, tuyên thệ, quốc tịch, thề xanh, nail, tóc, bác sĩ, shopping, casino, Seaward, Universal, đi các nơi xa gần, đúng hẹn, vui về.

700-14L-120705/198626
Xe van đời mới. Nhận các dịch vụ: Phi trường, Nail, Tóc, Tuyên thệ, Quốc tịch, Casino, shopping. Phục vụ tận tâm, vui về, đúng hẹn. Gợi chú Tư 714-757-7255 hoặc 821-7271

700-36L-120905/198961

NHANH DỊCH VỤ! LAX \$35, có xe 8-15 seats. Đi tour xa hay gần; giá rẻ, Tận tâm, đúng hẹn. Gợi Nghia 714-465-6226

700-7L-122105/200203
- Giảm nợ tối đa lên đến 75%
- Sửa Tín dụng khó tốt
Giá cả phải chăng. 714-839-4422

700-14L-122105/200229
NAM
Phụ dọn nhà, đồ rác. Chở mướn đủ thứ. Đưa đón phi trường tận tâm uy tín. Giá rẻ, 714-797-7672, 714-474-8814

700-7L-122605/200570
XE BA GÁC HANDYMAN
Sửa chữa lật vật - dọn dẹp đồ rác - chuyển chỗ linh tinh - đưa nước phi trường - quán nhậu - 24/24. FREE: chùa - nhà thờ & người già yếu đi bác sĩ. 714-673-2026

700-7L-122705/200647
ĐUÀ ĐÓN
Phi trường, Casino, Quốc tịch, Thề xanh, Nails, Bác sĩ, Shopping. Các nơi đúng hẹn, giá rẻ, xin gọi Tâm 714-852-8976 (LAX \$35).

Nhật báo nhiều độc giả nhất: **NGƯỜI VIỆT**

702 - DU LỊCH TRAVEL

702-DL-090902/000017

“ The State of California Public Utilities Commission requires business that provide for hire passenger transportation to show a TCP number and/or a PSC number in their TCP advertisement. For information or to check a number or PSC number, call the California Public Utilities Commission at (800) 877-8867

702-90L-111901/000543
HÙNG
714-290-0732
714-839-8025

NHẬP QUỐC TỊCH MỸ

- Có phương tiện đi chuyển
- Phi trường và các nơi xa gần.
- Tuyên thệ, passport khẩn cấp.
- Hướng dẫn. Điện đơn. Thông dịch. Quốc tịch và thề xanh.
- Khiếu nại I.N.S.
- Trợ cấp xã hội, SSI.

702-90L-111901/000547
LỘ THIÊN
714-530-3962

Đi phi Trường, đi khắp mọi nơi. Tuyên thệ quốc tịch, kinh nghiệm, uy tín, đúng hẹn, giá rẻ.

Lộ Thiên 714-925-4840

702-92L-111901/000548
TÂN * H.O
TP: 714-537-4074
Cell: 714-454-0581

Nhận các dịch vụ:

- Mọi nơi, mọi lúc
- Thi, tuyên thệ quốc tịch, làm Passport cấp tốc
- Nail, tóc và các điểm du lịch
- Lạc đường hoặc cần tìm một địa chỉ lạ xin gọi Tân.

702-95L-120402/047185
MẾN ĐUÀ ĐÓN
Anh Mến 24/24,
714-209-5546

PHI TRƯỞNG LOS
LongBeach, Jonhway
Burbank, Ontario
&

Các nơi xa gần.
Xe mới 7 & 15 chỗ & luxury
&
Đứng hẹn kinh nghiệm vui về .
TCP 15613P
Email:
taximen2000@yahoo.com

702-90L-123002/049914
BÌNH DÂN
Các dịch vụ phi trường, Quốc tịch, Tuyên thệ, Thề xanh, Nail, Tóc, Casino. Bác sĩ, Shopping. Giá rẻ. Uy tín. Tận tâm. Gợi Phụng nhâ: 714-713-1089, cell: 714-412-9154

702-36L-021605/155398

NGƯỜI VIỆT ĐƯA ĐÓN 714- 300-4848 714- 757-1626

Miễn Phí Phi Trường LAX Nhập quốc tịch Mỹ \$30.00
Đặc Biệt:
■ Có xe túc trực tại Phi Trường (LAX) đón quý vị về ngay.
■ Tặng CD nhạc của Trung Tâm Thúy Nga.
■ Tặng 1 thẻ điện thoại \$10.
TCB-14686-P

702-36L-082605/184404

LEE DỊCH VỤ LA \$35, xe mới, 8-15 chỗ ngồi
Cell:714-422-6866 714-422-6867
TCB-16782-B

702-36L-112805/197378

Golden Cab TAXI
714-262-7835 951-454-5158
NHẬN ĐƯA ĐÓN PHI TRƯỞNG
● Có Permil OCTAP
● Có bảo hiểm 1 triệu (Cần tuyên nhận tiền lái Taxi, sẽ training)
Permit OCTAP #5072

706 - BẢNG HIỆU SIGNS & BANNERS

706-DL-111901/000567-R/B
SIGNS & NEON
Banners \$25, Neon \$100, Neon Signs. Chữ hộp đèn. Plastic signs. Vinyl Letter. Vẽ kiếng xe. Design. Logo. Gợi Kỳ Nguyễn
Phone: 714-539-5260
Fax: 714-898-8807
Cell: 714-724-1443
7510 Santa Rita Circ.
Stanton góc Chapman & Western

706-DL-120501/002487
SUN SIGNS
Chuyên Banners vẽ, dán cửa kiếng, tường xe. Nhận sửa và làm tất cả các loại bảng hiệu Foams-Plastic, đèn neon. Chữ điện.

Bus: 714-554-6788
Pager: 714-670-4535
14361 Euclid #3A
Garden Grove, CA 92643

Tìm địa chỉ thương mại: **YEARBOOK NGƯỜI VIỆT**

706-28L-122705/200671

CITY NEON SIGNS
Lic #823727
Chuyên: Bảng hiệu, Neon, Chan-nel Letter, Chữ điện. Đứng hẹn. Nhiều năm kinh nghiệm. Giá rẻ. L/L: 714-934-8083, 714-642-0301 cell. (7697 Westminster Blvd giữa Beach & Hoover)

710 - SỬA MÁY MÓC: GIA DỤNG
APPLIANCES REPAIR

710-DL-111901/000571
PRO-HEATING & AIR TỦ LẠNH & MÁY LẠNH
Contractor License #686131
- Sửa hệ thống điện lạnh.
- Nhà hàng, Liquor. Lò sưởi.
- Bình nước nóng.

Gọi Cường: 714-530-4957
Cell 714-345-8808.
Định giá miễn phí.

710-90L-111901/000572
DIỆN LẠNH
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
Xin gọi Huân
Phone 714-892-7638
Beeper 714-682-6262.
cell 714-902-5779.

710-9999L-111901/000744

D&T ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa, Thiết Kế
Central Air, Heat, Cooler, Freezer, Icemaker, Water-Heater, Ventilator.
(714) 478-7888 Orange County (626) 582-8046 Los Angeles

710-100L-111901/000745

IDEAL AIR CONDITIONING & HEATING. Lic #757770
Chuyên môn sửa chữa và thiết kế hệ thống máy lạnh và máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại
* Có License, Bảo hiểm và Bonded
Tin (714) 330-2775

710-DL-112001/000888

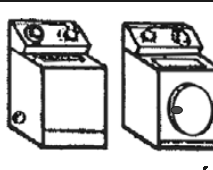
REFRIGERATION HEATING AND CONDITIONING



Chuyên sửa chữa, ráp mới các hệ thống máy lạnh, máy sưởi, cho cơ sở thương mại và tư gia.

Contractor:
C-38, C20. Lic#660773
(714) 901-2200
Thermal Control CO.
Toll Free:
1-866-MÁY LẠNH 1-866-629-5264
12841 Western Ave., #F Garden Grove, CA 92841

710-DL-112101/001076


MÁY GIẶT, MÁY SẤY, LÒ SỬI, BÌNH NƯỚC NÓNG
bị hư gọi cho
TU: 714-892-0216 714-606-8655
Sửa chữa có bảo đảm

710-28L-051602/022008

CHUYÊN SỬA TV
● Giá sửa tại nhà khách (part+labor) TV 32"36"" (\$80-\$100) TV big screen (\$150-\$220)
● 90 days warranty all problems
● Nhận đến các vùng
- Liên lạc Thanh 714-767-8181,
Phái 909-996-8888, 626-965-6334,
Danny 562-495-3994 Bus

710-36L-062302/027141

Sửa Điện, Máy lạnh Máy Sưởi & Tủ lạnh Thánh Tín Tận Tâm KB electric
Lic#788544
714-694-0544

Rao vật hiệu quả nhất: **NGƯỜI VIỆT**

RAO VẬT □ CLASSIFIED ADS RAO VẬT □ CLASSIFIED ADS RAO VẬT □ CLASSIFIED ADS □ RAO VẬT

740-33L-042403/064236
HONG'S PAINTING
(17 YEAR EXPERIENCE)
PAINTING, ACOUSTIC,
TEXTURE
HOUSE, APT, COMMERCIAL
TEL: 714-778-1719

740-90L-052003/067642
Chuyên sơn sửa nhà, thêm
phòng, remodeling, phòng tắm,
nhà bếp, lát gạch, gỗ. Giá phải
chăng. L/L: 714-719-2797 or
714-852-8855

740-31L-080503/078997
**CARPET & HARDWOOD
LAMINATE - TILE**
Nhận thay các loại Thảm mới
(Carpet: Galaxy, Horizon,
Aladdin, WundaWeve,
Pacifirect...), Vinyl, Ceramic,
Porcelain Tile, Travertine, Gran-
ite, Hardwood floor: Mannington,
Harris Tarkett or Mohawk, BHK,
Par-ky, gỗ laminate cho nhà và
cơ sở thương mại. Nhà văn/sa/
Master Card, Discover, Ameri-
can Express Card. L/L Tầm: 714-
719-9203

740-90L-100603/087798
Nhận sửa chữa:
■ Thêm phòng, thay cửa sổ
■ Lót gạch, thay bình nước nóng,
sink, lót gạch ga điện nước, xây
tường đổ xi măng v.v...
■ Việc làm uy tín, giá phải chăng
Gọi **Dũng** cell: **714-425-6432**,
714-971-8379

740-90L-010804/099455
CONSTRUCTION
- Nhận sơn, áp phòng, patio.
- Thay cửa sổ, đồ xi măng.
- Lót gạch, sàn gỗ.
- Làm buồng tắm, nhà bếp.
- Plumbing, roofing.
- Điện, gas, nước.
Liên lạc Sang: 714-856-0820

740-30L-030704/107532
Andy Contraction
State Lic. #854494
Làm mới phòng tắm, kitchen.
Làm mới hệ thống nước copper,
lót gạch, thay cửa sổ ra vào patio.
Giá phải chăng. Andy 714-679-
7927, 554-9069

740-85L-050904/112798
C.J PAINTING
Interior & Exterior
Painting Carpenter
Nhận sơn trong, ngoài nhà, APT
và mọi dịch vụ về sơn. Nhiều
năm kinh nghiệm, công việc làm
bảo đảm, sơn tốt, giá phải
chăng. Định giá miễn phí. Lic
#815420.
714-403-7463 English
351-1725 Việt

740-180L-051104/117732
DIỆN
ELECTRICAL CONTRACTOR
State Lic #844046
C10

Chuyên lắp đặt mới, sửa chữa,
bảo trì hệ thống điện cho các
cơ sở thương mại và tư gia.
Nâng công suất, chuyển dời đồng
hệ điện. Lắp đặt đèn recessed
light. Nhấn chóng, chính xác.
L/L Định **714-721-0334**.

740-100L-052104/119320

CÔNG TY CỦA SẮT
HD Metal Care
Chuyên làm hàng rào
cổng sắt, cửa sắt cho nhà
và cơ sở thương mại
Hải: **714-971-7777**
Cell: **714-277-7577**
Fax: **714-971-0155**

740-30L-080404/130530
DIỆN NHÀ - THƯƠNG MẠI
CHUYÊN SỬA & THIẾT KẾ
- Đèn recessed lighting,
fluorescents, quạt, ổ cắm.
- Nâng cấp panel, circuit break-
ers.
- Làm mới nâng công suất đường
điện 110V, 220V.
Phone: 714-590-8930
714-724-6766 (cell)
949-337-0954

740-14L-082304/133384
PHÚ CONSTRUCTION
Chuyên Mộc - Điện - Nước. Nhận
sửa nhà, thêm phòng, remodel
bathroom, Kitchen, làm Patio,
thay cửa, sơn nhà.
Uy Tín - Giá Hạ.
Cell: 714-717-6319, Home:
714-894-4723,

740-36L-102504/141649

M&K HARDWOOD FLOORS
Chuyên Đóng và
đánh bóng sàn gỗ
Đặc biệt làm cầu
thang và Handrails
Trên 22 năm kinh
nghiệm.
Free estimate.
LL Kent
714-657-5556

740-52L-110704/143235
DIỆN
Nhận sửa chữa mọi điện nhà,
cơ sở thương mại, tiệm Nails,
thiết kế mới hệ thống điện, điện
3 phase, xin L/L Tầm 714-260-
5656 or 714-414-5785. Free
Estimate.

740-30L-010505/150177
CONSTRUCTION
Chuyên remodel phòng tắm, nhà
bếp, lót gạch, gỗ, thay cửa sổ,
patio, điện nước v.v... L/L Nhân:
260-5054, Khôi: 714-902-8664

740-90L-030605/158024
CHUYÊN
- Vẽ hoa đồ, xây sửa.
- Xin permit nhanh, đúng CODE.
- Bảo đảm duyệt!
- Hợp thức hóa những nhà có
Addition lậu.

BATHTUB RESURFACE
Bổn tắm có, nứt, lõng. Đứng thay
mới! Chỗ tôi làm lại như mới
Tuần 714-623-4545

740-90L-032205/160408
DIỆN
Nhận sửa chữa điện tư gia, cơ
sở thương mại, tiệm nails, điện
3 phase, lắp đặt hệ thống điện
mới. Định giá miễn phí. L/L 714-
260-4347, 714-254-5473.

740-90L-041405/163761
AZ
GENERAL CONSTRUCTION
Nhận sửa điện, ống nước, re-
model, lót gạch, gas, laminate
floor, thay các loại cửa sổ, thêm
phòng, water, heater commer-
cial or residence. v.v... L/L Vinh
714-342-0201

740-36L-041905/164566

Perfection Glass & Mirror
10832 Capital Ave Suite# 5B
Garden Grove, CA 92843
kiếng - gương
- mặt bàn của patio - cửa sổ -
cửa tiệm - mọi dịch vụ về kiếng.
Liên Lạc Mỹ Lê:
714-326-6338 Cell
714-554-0046 Bus

740-36D3456-042005/164766

MODE GLASS & MIRROR
LIC BOND + INS. # 821386
7121 Westminster Blvd.
Westminster, CA 92683
• SHOWER • PATIO
• KIẾNG CỦA TIỆM
• KIẾNG BẾ
• GƯƠNG SÔI
• MẶT BÀN
• LƯỚI RÚO
• KHUNG NHÔM
• DOOR GLASS
Giá Đặc Biệt
714-379-4883

740-28L-050305/166614
NEW ERA CONSTRUCTION
2414 S.Fairview St #202C (at
Warner). 714-651-8664
Tiep Si Nguyen, General B. Con-
tractor, state lic B#722369. Cựu
kiến trúc sư VNCH.
Vẽ hoa đồ, xin giấy phép, xây
cắt và sửa chữa mọi công trình
tư gia, văn phòng, cơ sở thương
mại.

740-14L-050605/167264
SANG CONSTRUCTION
Chuyên: Xây hàng rào, xây
tường, stucco, landscape. Lót
gạch v.v... 714-713-2690, 230-
9610

740-28L-053105/170870
SỬA NHÀ, REMODELING
Phòng tắm, Nhà bếp, Patio,
Door, Windowwood floor,
plumbing, stucco, painting, tex-
tile, decking, bathroom, kitchen,
cement. Call Nick 714-785-7301.
Lic 66476

740-90L-061605/173656
CHUYÊN VỀ MÃI NHÀ. : Thay
mới mái nhà các loại, làm việc
kỹ lưỡng, uy tín, giá cả phải
chăng. **ADD PHÒNG, PATIO &
FLOORING**. Liên lạc Michael
714-260-3058

740-30L-070705/176512
CALIBUILDERS
* Công ty xây dựng.
* Chuyên Add phòng. Build nhà.
* Tất cả các dịch vụ xây cất.
* Làm bản vẽ, xin permit.
* Trên 15 năm kinh nghiệm.
* License #662162 insured
Vinh: (714) 936-9119

740-71L-071305/177516
<NHÂN SỬA CHỮA>
Nhận làm thêm phòng tắm, thay
cửa sổ, nhà bếp, patio, bình nước
nóng, sink, lót gạch, landscape,
gas điện nước. L/L Hồ 714-244-
6630, 714-966-9082

740-14L-071905/178333
ROOFING COMPANY.
Lic#817092
Chuyên sửa chữa và thay thế mái
tất cả các loại roof, việc làm bảo
đảm, nhiều năm kinh nghiệm.
L/L 714-719-3022

740-36L-072505/179395

740-31L-071305/177516
740-31L-071305/177516
<NHÂN SỬA CHỮA>
Nhận làm thêm phòng tắm, thay
cửa sổ, nhà bếp, patio, bình nước
nóng, sink, lót gạch, landscape,
gas điện nước. L/L Hồ 714-244-
6630, 714-966-9082

740-14L-071905/178333
ROOFING COMPANY.
Lic#817092
Chuyên sửa chữa và thay thế mái
tất cả các loại roof, việc làm bảo
đảm, nhiều năm kinh nghiệm.
L/L 714-719-3022

Uy Tín - Giá Hạ.
Cell: 714-717-6319, Home:
714-894-4723,

REMODEL
chuyên thay
các BỐN TẦM
và lót các loại
GẠCH NỀN,
18 năm
kinh nghiệm.
L/L Thắm:
714-606-6652

740-28L-082505/184051
Nhận sơn remodel nhà bếp,
phòng tắm, lót gạch gỗ, thay
cửa mọi trơ ngại về gas nước,
tấm tắm, giá cả phải chăng. L/L
Đức 714-675-2920, Tầm 714-
422-4923

740-30L-091105/186519
Hoà Construction chuyên lót gỗ
và làm cầu thang , thay tủ cabi-
net bếp thay mặt đá granite mới,
thay bốn tấm, lót gạch thêm
phòng, sơn sửa thêm patio và
Plumbing.
Xin gọi Hoà 714-362-1294

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với
hệ thống phát hành
rộng rãi khắp miền
Nam California
Quảng cáo hữu hiệu
RAO VẬT KẾT QUẢ

740-90L-100805/190585
**QUALITY GRANITE &
MARBLE**
Fabrication & Installation. Kitchen
countertop. Restroom. Fireplace.
4977 W. State St, Ontario, CA
91761
Sonny: 714-713-0327

740-90L-101705/191691
Chuyên lắp hồ bơi. Xin liên lạc
714-478-6244

740-36L-101705/191810

VỀ HOA ĐỒ & XÂY DỰNG
Lic: 817092
Chuyên vẽ, xây mới và
remodel dental, nail,
& restaurant.
Kinh nghiệm - Bảo đảm.
L/L: 714-719-3022

740-63L-101905/192123
D & T
HARDWOOD FLOORS
Chuyên về sàn gỗ sanding re-
finishing and repair. Laminate.
Installed. Moulding. Free esti-
mate. Lic 864776, 714-933-8803

740-28L-102005/192281
BỘC GHỀ
Chuyên sửa chữa và bọc lại các
loại ghế cho tư gia, tóc - nail,
văn phòng giá rẻ. Nhà Hàng.
Plastic - Vinyl - Leather - Fab-
ric. Gọi Thín 626-329-2332

740-64L-102505/192876
CONSTRUCTION
■ Nhận làm nhà mới
■ Làm thêm phòng, patio, mái
nhà.
■ Phòng tắm, nhà bếp, thay cửa.
■ Làm cầu thang, sơn trong và
ngoài.
■ Điện, nước, gas.
■ Lót gạch, lót gỗ, đóng mold-
ing.
Liên lạc Long 1-714-595-5414,
310-676-7415

740-90L-110105/193926
PETER CONSTRUCTION. Chuyên
sơn trong ngoài. Sửa chữa hệ
thống nước, phòng tắm toilet,
sink, patio, lót gạch gỗ, giá nhẹ
nhàng, xin L/L: 714-468-9791,
714-724-8652

740-90L-110405/194309
N. T. GENERAL CONSTRUCTION
- Nhận sửa chữa, tân trang mọi
dịch vụ về nhà cửa.
- Lót gạch, sàn gỗ, patio, màn
cửa.
- Giá rẻ, bảo đảm.
Gọi Mỹ Lan 714-330-1437

740-90L-111105/195250
VỀ PLAN - XIN PERMIT
License 590706

14411 Edward St, Westminster, CA
92683
714-373-4143, 714-448-3974,
714-908-6582
■ Nails - Dental - Restaurant.
■ Room Additions - New homes.
■ Mua Bán Trao Đổi Vật Liệu
Xây Dựng:
Lumber - Door/Window - Plumb-
ing - Electrical.
■ Hướng dẫn Build by Owner/
Subcontractor.

740-28L-112305/196870
VU MARBLE
Chuyên làm Counter Top, lò sưởi,
buồng tắm, lát gỗ, lót gạch.
Các loại, đồ cement landscape
v.v... Nhiều năm kinh nghiệm.
Giá cả nhẹ nhàng. Gọi Vũ or
Jack **714-588-1378**

740-32L-112405/197004
DIỆN & PHONE
TV - Plasma Installation
DSL - Network
■ ĐIỆN: Chuyên lắp đặt recessed
lighting, làm thêm ổ điện, nâng cấp
đồng hồ điện (panel).
■ PHONE: Chuyên sửa chữa và
thiết lập đường dây phone mới.
■ DSL: Set-up DSL internet, chạy
dây cable cat-5 cho computer
networking.
■ TV - Plasma: Nhận lắp đặt
Plasma - TV. Chạy dây cable TV.
Set-up home theater system.
■ KP - Electrical System Com-
pany nhận thầu các công trình
điện lớn hay nhỏ cho residential
- commercial - industrial.
Liên lạc Ken Phạm (Electrical
Engineer):
714-478-8205
714-531-1851
714-478-8206

740-31L-112805/197230
THỢ ĐIỆN trên 10 năm làm
hàng xuống. Văn phòng. Tư gia
thay đồng hồ điện nhà. Việc làm
kỹ lưỡng tận tâm, uy tín. L/L
Thuận phone 714-889-0535 or
717-7683

740-31L-112805/197372
THỢ ĐIỆN. Nhiều năm kinh
nghiệm làm nhà, hàng xuống,
văn phòng, tư gia. Thay đồng
hồ điện nhà v.v... Việc làm kỹ
lưỡng tận tâm, uy tín. L/L: Dũng
714-415-5015, 714-552-0869

740-28L-120205/198010
NHÀ ĐỘT. Quý khách nhà, mo-
bile home, business bị đột. Xin
gọi cho Tommy giá phải chăng
Bus.714-816-1758, cell 714-
553-4361

740-28L-120305/198112
Chuyên thay cabinet mới gắn đá
granite counter nhà bếp, lát gỗ,
hardwood floor, laminate.

ĐẶC BIỆT: Làm cầu thang lầu
bằng gỗ hardwood.
Sơn Trán cell: 714-425-8963
Home: 714-899-9050

740-21L-120705/198576
AAA CONSTRUCTION
St. Lic#854708
Cần thợ chính có kinh nghiệm,
luơng cao, việc làm quanh nă
m, có thể làm công hoặc thầu
lại (sub-construct). Kinh nghiệm
only. Liên lạc Tr 714-720-2073

740-28L-120205/198010
NHÀ ĐỘT. Quý khách nhà, mo-
bile home, business bị đột. Xin
gọi cho Tommy giá phải chăng
Bus.714-816-1758, cell 714-
553-4361

740-28L-120305/198112
Chuyên thay cabinet mới gắn đá
granite counter nhà bếp, lát gỗ,
hardwood floor, laminate.

ĐẶC BIỆT: Làm cầu thang lầu
bằng gỗ hardwood.
Sơn Trán cell: 714-425-8963
Home: 714-899-9050

740-21L-120705/198576
AAA CONSTRUCTION
St. Lic#854708
Cần thợ chính có kinh nghiệm,
luơng cao, việc làm quanh nă
m, có thể làm công hoặc thầu
lại (sub-construct). Kinh nghiệm
only. Liên lạc Tr 714-720-2073

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

740-36L-120705/198629
TRIANGLE
designs
ARCHITECTURE - ENGINEERING
Chuyên: Vẽ Plan. Đóng
dấu. Permit Room
addition. Remodeling.
New custome house.
Doctor Office. Hair Nail
Salon. Restaurant.
Nhận: Structural
Calculation Grading
Plan. Soil reports.
Đặc biệt: giúp chủ nhà
hợp thức hóa xây cất
bất hợp pháp.
Gọi QUANG
714-636-7048

740-12L-120805/198692
ANNAM CONSTRUCTION. Đồ xi
măng, xây tường gạch landscape.
Tiles & laminated wholesale sàn
nhà & bếp, garage thêm dry-
wall & sơn mới. L/L Anh Dũng
714-588-5974

740-28L-120805/198737
Nhận sơn sửa, nhà cửa, add
phòng, patio lót gạch, làm phòng
tắm, kitchen, plumbing, HT Gen-
eral Construction. Liên lạc Hùng
714-636-7935, 263-6299, 263-
6297

740-28L-121205/199176
**A.S.I DEVELOPMENT CON-
STRUCTION**. Chuyên nhận xây
cắt nhà mới, cơ sở thương mại,
văn phòng nhà s, bắc xi, tiệm
bánh, cafe, chợ, nail, tóc. Đám
nhận tất cả công việc sửa chữa
mới cũ. Nhận Subcontract, call
714-467-6967

740-28L-121205/199180
HÙNG'S CONSTRUCTION
Nhận sửa và remodel nhà và
thương mại. Làm Plumbing, gas,
điện, nước. Thêm phòng ngủ,
tắm, thay mái nhà, door, win-
dow, cabinet, countertop, lót
gạch gỗ, patio v.v... L/L Hùng
714-230-9205

740-28L-121705/199836
Chuyên đồ xi măng - xây tường,
làm patio, thoát mái nhà, sơn
trong ngoài, lót gạch và gỗ, ép
phòng, cắt cây đồ rắc, giá rẻ.
L/L **DAN 714-260-2238**

740-11L-121905/199911
SƠN NHÀ
Chuyên sơn trong ngoài, apart-
ment, mobile home và cơ sở
thương mại. Liên lạc Trung Đ.T:
714-417-3217

740-9L-122005/200117
PAINTING & ADD PHÒNG
Sơn nhà và add phòng, chuyên
sơn nhà và cơ sở thương mại.
Nhận add phòng và đồ xi măng,
nhiều năm kinh nghiệm, License
817092. Liên lạc 714-719-3022

740-71L-122105/200221
CONSTRUCTION
Nhận: Lót gạch, laminate, patio.
- Hàng rào gỗ. Sơn trong ngoài.
- Remodel kitchen. Nhà tắm.
- Đồ xi măng. Lợp mái.
- Thay cửa sổ.
Xin gọi Anh Nhân: **714-658-3673**

740-71L-122305/200426
C & K CONTRACTOR
Nhận ép phòng, lót laminate, sàn
gỗ, sơn trong ngoài, lót gạch,
phòng tắm, nhà bếp v.v... L/L
714-496-2675 (Chinh), 714-
724-0087 (Khang)

740-30L-122305/200440
Chuyên làm gạch thay bốn tấm,
điện nước, làm patio, thay cửa
sổ. Xin vui lòng gọi Vinh số điện
thoại 714-351-3523

740-84L-122405/200494
HÙNG HANDYMAN. Chuyên re-
model phòng tắm, nhà bếp, lót
gạch, nhàn sơn trong và ngoài
nhà, apartment. Sửa chữa hệ
thống điện, gas, nước, thay cửa
ra vào, cửa sổ, làm thêm phòng,
patio. Trá lời right awayst! 714-
797-1466, 714-376-8776

740-28L-122605/200518
Lót gạch, sơn nhà. Chuyên nhận:
sơn nhà, lót gạch, đá (marble),
granite, sàn gỗ. Huy Nguyen
714-260-2112

740-28L-122605/200535
Chuyên đồ xi măng. Làm patio,
sơn trong, ngoài. Xây bốn ha,
lát gạch, xây tường. Bảo đảm re-
đẹp. L/L Bình 714-251-7226

740-31L-112805/197372
THỢ ĐIỆN. Nhiều năm kinh
nghiệm làm nhà, hàng xuống,
văn phòng, tư gia. Thay đồng
hồ điện nhà v.v... Việc làm kỹ
lưỡng tận tâm, uy tín. L/L: Dũng
714-415-5015, 714-552-0869

740-28L-120205/198010
NHÀ ĐỘT. Quý khách nhà, mo-
bile home, business bị đột. Xin
gọi cho Tommy giá phải chăng
Bus.714-816-1758, cell 714-
553-4361

740-28L-120305/198112
Chuyên thay cabinet mới gắn đá
granite counter nhà bếp, lát gỗ,
hardwood floor, laminate.

ĐẶC BIỆT: Làm cầu thang lầu
bằng gỗ hardwood.
Sơn Trán cell: 714-425-8963
Home: 714-899-9050

740-21L-120705/198576
AAA CONSTRUCTION
St. Lic#854708
Cần thợ chính có kinh nghiệm,
luơng cao, việc làm quanh nă
m, có thể làm công hoặc thầu
lại (sub-construct). Kinh nghiệm
only. Liên lạc Tr 714-720-2073

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

* Xuyên bang #ICC-MC-316761
Insured & Bond
714-530-6263
714-448-7703
1-888-8D0NNHA
WWW.TEOMOVING.COM

742-90L-121902/048960
SÂM MOVING Xe thùng lớn có
lifgate. Nhận dọn nhà, shop, of-
fice. Hãng, xuống vận chuyển
Furniture và đồ rác, lấy giá rẻ,
vui vẻ. L/L: 714-719-3454 HP,
714-895-1867.

742-90L-021603/055641
DỪNG MOVING
Nhận dọn nhà, shop, office, hãng
xuống, đồ rác, vận chuyển fur-
niture, xe thùng lớn, có lifgate.
Vui vẻ, uy tín, giá rẻ.
L/L: 714-719-3855
714-539-5965

742-31L-070903/074996
HUY MOVING
Phụ dọn nhà, văn phòng, shop
may, piano, furniture. Xe thùng
lớn, lifgate. Đứng hẹn. Nhận đi
xa.
Cell **714-719-8178**,
phone **714-537-9301**.

742-30L-061404/123003
KIM MOVING
Chuyên dọn nhà, Office, hãng
may, Piano, Xe lớn, lifgate.
ĐỪNG HẸN. KINH NGHIỆM.
NHẬN ĐI XA
714-636-4347
714-715-6695

742-90L-062004/123928
CHÍN MOVING
Lic #053623
Xe thùng lớn 24", 18" có lifgate
dọn nhà, office, hãng, dọn sạch
chỗ hết. Cần thận vui về giá
bình dân.
NHẬN ĐI XA
Phone: 714-497-6225
714-891-3383

742-DL-080904/131253
LÀM MOVING
Chuyên phụ dọn nhà, tư gia, văn
phòng, các cơ sở, thương mại
vui thợ kinh nghiệm, tận tâm,
uy tín. Tel: 714-534-4973, 714-
534-1707

742-180L-091404/136341
JASON HOANG
MOVING
Chuyên dọn nhà, office và tất cả
đồ nặng. Xe có lifgat. Kinh
nghiệm, tận tâm, vui vẻ và đúng
hẹn. Nhận đi xa. Cell: **714-260-
8494**, 714-260-5759.
Lic#174054.

742-36L-020105/153848

FAMILY MOVING
Dọn nhà, Máy móc nặng,
Piano, Cơ sở. Xe thùng lớn có
lifgate, nhận đi xuyên bang,
nhận chở xe xuyên bang.
Lic.#172127
Tel: **714-534-6156**
Cell: **714-728-7151**

742-36L-021005/154802

NĂM KHÉO
MOVING
DỌN NHÀ & CHỖ ĐỦ THỨ
Tủ sắt - Piano. Máy móc nặng
Lic#187801
714-719-9158

RAO VẬT	CLASSIFIED ADS	RAO VẬT	CLASSIFIED ADS	RAO VẬT	CLASSIFIED ADS			
750-8L-102002/041867 DAY LÁI XE LD DRIVING SCHOOL 13071 Brookhurst St, #230 D.M.V Lic #3978 * Huấn Luyện Viên nhiều kinh nghiệm. * Xe 2 tháng. 2 gas. * Cấp certificate dưới 18 tuổi. * Có bảo hiểm cho học viên đến \$300,000 * Đưa đón học viên tận nhà. * Giờ học uyển chuyển. * Cho mượn xe thi lái. * Day giờ hoặc dạy đến thi đậu. * Day lái freeway. * Day trẻ em từ 15 tuổi * Day safety và handicap. L/L: 714-715-4612 714-590-9921	770-90L-032805/161235 THUỐC MUN E.J BELLE Trị tất cả các loại Mụn mụn, mụn đỏ, không cần uống thuốc. Bộ mụn \$50 bảo đảm 100% kết quả mỹ mãn, không để lại sẹo và vết thâm. Hời mua tại nhà thuốc tây hoặc tiệm mỹ phẩm. 951-600-7917, 714-675-3950 770-90L-100205/189638 ■ Uống trà Long Châu thường xuyên sẽ giảm mập, ngừa ung thư, được thưởng thức mùi vị thơm ngon, trà pha lại nhiều lần mà vẫn còn thơm. ■ Trà Ngăn Hạch ngừa bà bệnh, giảm chất mỡ trong máu, điều hòa tim mạch, huyết áp, mạch máu não. 714-531-3045, 714-775-6500, 714-839-3661, 888-999-3922,	780-29L-042005/164622 THẤY NHẬT TRIỆT Chuyên coi bói bài, diệt số, phong thủy (nhà, cơ sở) tư vi. Thỉnh phép cho người thân trở về. ĐT: 714-260-3256 780-28L-060505/171743 HỒNG AN Hóa giải tai ách, xui gia đạo. Bói bài, chỉ tay, tướng mệnh, ngũ hành. Đặc biệt chuyên tình duyên, quê soil tìm người xa. 714-254-5461 780-28L-090605/185630 Coi bói. Có bài, coi tướng, coi tay, gia đạo quá khứ và hiện tại tương lai. Tùy hỷ hảo tâm quý khách. Liên lạc chị Phương. 714-554-4694 780-32L-092705/189042 THẤY NHÂN THIÊN Xem: Bài Tarot, Chỉ tay, Chữ ký, Tướng mạo, Địa lý, Phong thủy, Tử vi, Tử trụ, Bói dịch, Mai Hoa. Giải trừ thủ tục, bùa yêu, đem người về, đổi nợ, con cái, vợ chồng xáo xáo, nhiều vấn đề khác. Xem không đúng làm không kết quả không nhận tiền lao. Nhận dạy các môn trên. 310-938-3565, 714-587-2469 780-14L-102405/192776 THẤY TỬ PHÁP SƯ DÌ TỬ - Thiên linh cái -Bùa Biên Cương Phone (228) 432-0706 Beeper (714) 337-0022	830-60L-112905/197403 Nhà house góc Brookhurst/Hazard. Nhận giữ trẻ từ 10 tháng tới 6 tuổi, có license, phòng chơi, tiện sinh hoạt cho trẻ, giờ cho Ván & Trán 714-839-9389 830-21L-120905/198838 Bolsa/ Bushard. Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi. Nhà sạch, rộng rãi, kinh nghiệm, tận tâm, kỷ lưỡng, yêu thương trẻ. Xin L/L Cô Minh 714-933-5195 or 714-230-5847 830-7L-121405/199490 Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi, đưa rước và kèm homework, nhà house rộng mát, sân chơi, phòng ngủ riêng, kinh nghiệm, tận tâm, 714-657-2564 830-14L-121505/199565 BABYSITER Nhà vùng Garden Grove, nhận coi trẻ 2 tháng đến 4 tuổi, cần thân, sạch sẽ, thương trẻ như con, tính giá rẻ. L/L 714-467-5555 830-7L-122205/200323 License giữ trẻ, nhà sạch mát, phòng rộng, sân chơi. Kinh nghiệm. Nhận thêm tối, ngày nghỉ, calwork. Brookhurst/ Westminster (cạnh chợ Viễn Đông). 714-539-9981, cell: 714-260-1737 830-7L-122605/200536 Nhà góc Trask / Beach gần Walmart, nhận giữ trẻ từ hai tuổi trở lên, kinh nghiệm chu đáo. Xin gọi bà Dung 714-891-4309 830-7L-122605/200563 Nhà house Chapman/ Harbor, nhận giữ baby trên hai tháng tuổi, kinh nghiệm, chăm sóc kỹ. Gọi Cô Chi 714-703-0867, cell 399-8286 830-7L-122705/200692 Khu nhà mới: Tustin Grove, cuối Newport Ave, gần Edinger Ave, sạch sẽ, yên trệ, cần giữ baby seat tại nhà, 5-6 ngày/tuần. 714-757-9612, 838-4403, 314-583-0444	850-36L-061404/122985 TIỆM CÁ KIẾNG LUCKY FISH & WATER Cổ bán các loại cá nước ngọt, nước mặn, thức ăn và dụng cụ về cá, hổ. Nhận làm hồ cá cho nhà hàng, nhà, hàng, văn phòng. Mọi chi tiết xin vui lòng đến tiệm Lucky Fish & Water trong khu chợ T & K Bus: 714-531-9362 9701 Bolsa Ave., Westminster, CA, 92683 850-90L-032105/160235 TOP SATELLITES. Lắp ráp, sửa và điều chỉnh F.T.A Satellite System. Xem được 500 đài Mỹ và trên 100 đài Á Châu gồm có 2 đài Vietnam. L/L: 714-537-2946, 714-468-6624 850-180L-052705/170519 VIỆT NAM SATELLITE Bán, lắp ráp các loại Satellite coi đài T.Lan - Trung Quốc, VTV4, Đài Loan, Hồng Kông, XXX v.v.... Nhận chỉnh lýs signal coi nhiều đài sửa chữa Satellite. L/L: 714-468-3544 850-31L-070605/176326 DIGITAL CABLE TV \$19.95/ tháng 200 đài VN 24/24, SBTN, Free một tháng đầu cable INTERNET, không hợp đồng. LẮP RAP MIỄN PHÍ. Charter 714-399-8199 850-30L-072205/178942 SATELLITE VN Bán và gắn Satellite coi đài Á Châu, Thái Lan, Trung Quốc và đài Mỹ, đặc biệt VN 24/24, không trả tiền hàng tháng. L/L Henry: 714-598-5535, 714-705-5603 850-91L-083005/184789 SIMMON BEAUTYREST. Nệm cứng, mồi còn trong bao. Số lượng giới hạn. Bán với giá đặc biệt. King size: \$450, Queen size: \$350, Twin size: \$250. Xin liên lạc Joe: 714-206-8338 850-28L-090205/185265 Bán sĩ DVD phim người lớn XXX Mỹ, Mẽ, Á Châu, \$2.50 cuốn, khi mua từ 100 cuốn trở lên, phim original brand new, bán sĩ DVD/ CD cases đủ loại. L/L 714-839-2582 850-14L-091605/187465 CABLE \$19.95 mỗi tháng, hơn 200 đài + dài SBTN - Việt Nam 24/24 miễn phí, DSL Internet free tháng đầu, free installation, không cần hợp đồng. L/L 310-941-1484, 714-657-2424 850-90L-101005/190718 VN-PROSATELLITE 7167 Westminster Blvd, Westminster, CA 92683. 714-903-8131, 714-619-1007. Bán sĩ và lẻ các loại receiver (coolsat, pansat, Ultrasat, Viewsat...) và các thiết bị vệ satellite (1 đĩa 4 hướng hoặc Motor coi hết hướng satellite) Nhận sửa receiver bị hư 850-28L-102905/193571 HUALATRONICS 10278 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843 Tel: 714-636-7798 ■ Samsung 21" Flat TV. Retail \$250; sale \$129.99 ■ Samsung 30" Widescreen, HDTV built-in, có TV guide. Re-tail \$1100; sale \$599.99 ■ Akai 42" Plasma TV, only \$1295.99 ■ Samsung 46" DLP HDTV built-in, 2 PIP. Retail \$2400; sale \$1499.99 ■ Samsung 50" DLP HDTV built-in. Retail \$2700; sale \$1795.99 ■ Sony 50" LCD projection HDTV-Ready. Retail \$2800; sale \$1869.99 ■ Akai 50" plasma HDTV monitor, DVI-input speaker, stand. Retail \$4800; sale \$2599.99 ■ Vizio 42" plasma, HDTV-ready, PIP, HDMI, DVI, PC inputs... Retail \$3000; sale \$1499.99 ■ Karaoke Mixer. Reatail \$250; sale \$99.99 ■ Karaoke wireless 2-Mic. Re-tail \$260, sale \$89.99 ■ Hi-end speakers for Karaoke, movie, music, 400 watts power. Retail \$1999.99/ea, sale \$145.99/ea. ■ Power Subwoofer 120 watts. Retail \$220; sale \$99.99 ■ Name Brand receiver, Dolby digital, DTS. Retail \$280; sale \$129.99 ■ Samsung HDTV power Antenna. Retail \$70; sale \$39.99 ■ Sanyo HiFi VCR only \$39.99 ■ Cyberhome DVD, đã hệ, play DVD-R/+R/RW DVD, MP3, CD-R/RW. Only \$29.99 ■ DVD-Recorders. Retail \$140; sale \$79.99 Đặc Biệt nhận repair Plasma, LCD, DLP-TV 850-28L-110305/194171 BONSAI CÂY CẢNH, cần bán hết các chậu cây bonsai lớn nhỏ đang chưng bày ở sân sau. Có nhận thay đất, sang chậu và cắt tỉa, uốn nắn cây bonsai. L/L Khán 714-609-2983	850-36L-111505/195834 BIRD NEST TIỆM BÀN CHIM CÁ KIẾNG • Chim két biết nói; Chim nhiều màu sắc từ Úc Châu, Nam Mỹ • Chim Hót Á Châu: Họa Mi, Chích Chòe, Kiểng, Vàng Khuyên. Đặc biệt: Nhinding, Sáo • Cá Rồng Á Châu: Chihl Red - Crossback Gold - Red Tail Gold. Open 7 days: 10AM to 6PM 714-965-3008 17451 Brookhurst St, # 6, Fountain Valley, CA 92708 (góc Brookhurst & Sater) 850-28L-111805/198216 COMPUTER/ LAPTOP SERVICES sửa computer laptop clean virus/ install windows network DSL wireless INTERNET, giá rẻ, công việc bảo đảm, tận nhà 714-251-2461 850-14L-112405/196997 DVD SALE - DVD phim bộ, lẻ Hàn Quốc, Hồng Kông... - DVD cho trẻ em. Giá rẻ. Gọi 714-688-6659 850-7L-112605/197131 Sale ! Sale ! Cheap Land For Sale. Only \$400 per 0.25 (quarter) acre. 5 acres total, in TX. Over 5 items sold. Email: m7thheavenoregon@aol.com 850-28L-120105/197821 SATELLITE Coolsat 5000 Platinum Viewsat 2000 Platinum. Bán, ráp lắp hơn 600 channel in America và hơn 100 ở Châu Á, Hong Kong, Thai Lan, Viet Nam, Trung Quốc v.v.... Sửa chữa các loại Fortec, Pansat, Digiwave, Megasat. Nhận chỉnh signal lýa thêm đài. L/L 626-890-5142 850-90L-120105/197850 PUBLIC WHOLESALE. Bán dàn Karaoke Brand name BMB. ●CAVS HDT-201 sale \$350 + 10,000 bài nhạc Việt + English ● Brand name wireless Mic : \$99 ● DVD XXX: \$1.99 Nhận gọi đi khắp tiểu bang. Call 562-246-6900 850-28L-120505/198232 Cần bán một số quần Jeans hiệu True Religion, Citizen, Joe's, nhiều size của nam và nữ. L/L Minh 714-260-4110 850-40L-121205/199207 Cần bán 1 bản Bida Pháp 3 trái side lớn cần gọi 714-933-8392 850-7L-121305/199260 Bán đồng hồ Omega có 12 hạt xoan rất đẹp, màu silver của Nhật Bản rẻ \$250, 714-657-4948 850-14L-121505/199516 Cần bán 2 miếng đất nghĩa trang ở đường Bolsa và Beach. Khu tốt đẹp giá rẻ, xin L/L có Dung điện thoại 714-841-7931 hoặc 714-717-4225 850-36L-121605/199795 TRAN COMPUTER Sale - Service - Upgrade - Networking. Set up networking cho cơ sở thương mại. Virus & Spyware remove. Công việc bảo đảm. Giá cả nhẹ nhàng L/L 714-590-1235 850-14L-122005/200074 Christmas Gifts for kids, toy Chihuahua, chó giống nhỏ con, 7 tuần tuổi, rất lành lẹ, dễ thương và khôn ngoan, rất đẹp. Gọi 562-233-8334 850-7L-122105/200157 - Computer Pentium 3 Window XP + monitor \$95 - Laptop Toshiba 800 MHz DVD/ CD Rom wireless internet \$350 - Computer 1000MHz + monitor 17" Flat screen \$190, internet ready gọi Thành 714-414-7676 or 534-1654 850-7L-122205/200265 Cần bán 1 máy may và máy vắt sợi loại Juki tự động. Liên lạc 714-636-3074 hoặc 714-200-3682 850-7L-122205/200285 Bán cả Koi lớn nhỏ đủ màu giá cả nhẹ nhàng. Liên lạc John 714-323-7472 850-7L-122205/200304 Bán hòn non bộ và fountain đá hoa cùng thật đẹp, mua từ Việt Nam mang qua giá rẻ. L/L: 951-454-6011 850-7L-122205/200359 Tiệm cổ bán đủ loại trái cây tươi, hiện đang có măng cầu từ vườn có lạ, đặc biệt Tết có đủ loại hoa 714-531-8605 10526 Mc Fadden	850-90L-052104/119322 LOVE MASSAGE Quý anh yêu thích massage mới đến chúng em sẽ phục vụ ăn cơm, thoải mái, full body massage. 714-636-3009. 900-90L-072304/128787 MASSAGE THERAPY Massage xoa bóp, ấn huyệt, giúp giảm đau 2 bà vai, bớt mỏi mệt, nơi yên tĩnh, nhạc êm dịu giúp thư giãn thần tâm. Tâm Ngọc: 714-893-4612 900-15L-110504/143118 MASSAGE NHƯ Ý Quý anh yêu tĩnh vi về phục vụ tới bến tuyệt vời. Xin gọi Hương 714-604-8781 900-31L-011205/151053 MAI VY Quý anh cần Relax, các bạn phương xa về, MAI VY rất vui về, trẻ đẹp, quý anh sẽ hài lòng, xin gọi 714-902-8677 900-7L-040305/162083 HIỀN Dành cho quý anh sau giờ làm việc mệt mỏi, đến với Hiền. Relax vui về. Lấy hẹn . L/L: 714-908-6451 900-90L-040405/162215 OPENING HOT MASSAGE Quý bạn cần relax, thu giãn cùng các cô gái trẻ đẹp từ 19-25 duyên dáng (new manager). L/ 714-236-0077 900-14L-042705/165710 Sau giờ làm việc mệt mỏi, cần massage xin gọi Trầm 714-902-5780 900-36L-061705/173897		
750-90L-021803/055812 DRIVING SCHOOL Day Teenager cấp Certificate. Học lái giá từ \$400 (trên 10 giờ). Cho thuê xe thi lái Riverside. Luyện thi viết cho người ít chữ. Gọi Dan DRIVING SCHOOL (DMV lic: 4061), 714-393-3934, 714-719-4249, 310-365-4835, 714-379-1688, 818-458-1002. 750-28L-060605/171925 Day Lái Xe đủ mọi trình độ. Dạy đến khi thi đậu. Việc làm tận tâm kinh nghiệm. Vui lòng liên lạc Trọng: 714-230-5445. DMV lic #1608674 750-28L-063005/175647 Day kèm: CHEMISTRY, ENGLISH & MATH, PHYSICS & BIOLOGY 1-on-1 hay nhóm nhỏ. Day từ lớp 1 - 12th & College levels. Free học thử. Xin gọi 714-467-5539 750-90L-091305/186867 Trung Tâm VIETGROUP dạy kèm: Math, English, Spelling, Science. Homework dạy trước chương trình của trường. Các giáo viên tốt nghiệp tại Mỹ. Hạ Lan 714-721-2735 Andy 714-590-9266 750-90L-092705/188882 Giáo sư dạy nhạc, nhận dạy đàn guitar điện và guitar dây, đủ các cấp. Giá \$20/nửa tiếng. L/L David điện thoại 714-553-5874 sau 3 giờPM 750-30L-120105/197847 Nhận dạy kèm từ lớp 2 tới Đại học luyện thi SAT có bằng cử nhân UC Berkeley, cử nhân Triết học English UC Santa Barbara. L/L Vũ714-609-1049 750-50D23467-122205/200245 Casino Dealer Training chuyên đào tạo học viên trở thành Professional Dealer trong thời gian ngắn nhất. Giá cả rất nhẹ nhàng. Xin gọi thêm chi tiết. 714-596-7635, 714-785-9817. Tọa lạc tại: 5845 Westminster Ave, #B, Westminster, CA 750-14L-122305/200462 TRƯỜNG DAY LÁI XE LD Lic. #3978 L/L A. Linh or Chris 714-865-9322 714-590-9921 H.S students discount, có driver education (lấy thuyết). (Góc Brookhurst/ Garden Grove), 13071 Brookhurst #230 G.G, Ca. 92843	770-28L-120805/198731 THUỐC GIA TRUYỀN TRỊ BỆNH ■ Da đầu bị gầu, ngứa, tóc rụng. ■ Bệnh phong ngứa, dị ứng allergy do ăn tôm cua, cá, bò v.v.... - Bệnh chàm Eczema ■ Hôi miệng, viêm lợi, chân răng chảy máu, lung lay, khô nhớt ■ Bệnh hôi nách, mồ hôi nách, nách áo vàng. L/L Ông Cam 626-571-6518 770-7L-122305/200413 Quý vị cần mua sĩ và lẻ Eyelash Extension Kit (dùng coi lớn lông mi), Xin vui lòng liên lạc 714-657-2184 770-14L-122705/200710 PERMANENT MAKEUP & EYELASH EXTENSION Chuyên phun xăm, làm thêu, dưỡng nét tự nhiên, không đau, không đổi màu, nổi lông mi dài dày, đẹp. Bảo đảm sẽ hài lòng. Có bán dụng cụ xăm. L/L: 714-369-0713	780-28L-110205/194018 Hải Triều: đệ tử chiêm tinh gia Vũ Hùng tại V.N xem chỉ tay, bói bài, ngày giờ khai trương, cưới hỏi, hôn hạ, đám tang, thừa kếien, địa lý, phong thủy. L/L lấy hẹn: 714-277-9118 780-28L-110805/194762 THẤY THIÊN TUẤN. Chuyên bói toán, xem phong thủy, giúp các cơ sở thương mại mua may bán đắt - Tình Yêu - Thi Cử - Giải trừ tai ma, chữa bệnh 714-891-9619, cell 714-251-2661 780-62L-111105/195320 CHIÊM TINH GIA LINH MAI. Bùa lữ ban cốt vớ chống hạn phúc lại, kéo người tình bỏ đi quay về. Cho thỉnh phép làm ăn ế ẩm tiệm: nails, restaurant, bán tiệm, sang tiệm lệ làng, phong thủy nhà ở. 714-890-7098, cell 714-902-7797 780-30L-120105/197778 Bói bài. Đến với tôi khi Quý vị bị mất ngủ vì ái tình, sự nghiệp, pháp luật v.v.... Sau đó quý vị sẽ hài lòng vì sự chính xác, huyền bí của nó. L/L Vanna Nguyen 714-895-7032 780-14L-122105/200133 Thấy Bầy chuyên môn xem Phong thủy, Tử vi, Tướng số, Địa lý ở Việt Nam trên 45 năm giải đoán chính xác về vận mệnh tinh duyên gia đạo và xây phương hướng tiệm quán. Bảo đảm cho thần chủ an vui. Thấy đi du lịch chơi Thấy sẽ trở về Việt Nam 01-15-06 muốn xem xin L/L: 714-452-7968 home: 714-750-1985 780-7L-122105/200160 Cô Bạch mai coi bói. Chuyên coi bói bài, chỉ tay và coi tướng. Dịch là số Tử vi và Phong thủy. Từ 9AM-7PM. L/L phone: 714-422-4283 cell	780-14L-122105/200133 Thấy Bầy chuyên môn xem Phong thủy, Tử vi, Tướng số, Địa lý ở Việt Nam trên 45 năm giải đoán chính xác về vận mệnh tinh duyên gia đạo và xây phương hướng tiệm quán. Bảo đảm cho thần chủ an vui. Thấy đi du lịch chơi Thấy sẽ trở về Việt Nam 01-15-06 muốn xem xin L/L: 714-452-7968 home: 714-750-1985 780-7L-122105/200160 Cô Bạch mai coi bói. Chuyên coi bói bài, chỉ tay và coi tướng. Dịch là số Tử vi và Phong thủy. Từ 9AM-7PM. L/L phone: 714-422-4283 cell	820-7L-031903/059461 VIVI COM THÁNG Thơm ngon, vệ sinh, tín nhiệm. Đứng nghe những gì ai nói hết. Thử ăn ngon miệng sẽ biết ngay. Giao tận nhà. Gọi có Vi 714-775-7594.	820-7L-031903/059461 VIVI COM THÁNG Thơm ngon, vệ sinh, tín nhiệm. Đứng nghe những gì ai nói hết. Thử ăn ngon miệng sẽ biết ngay. Giao tận nhà. Gọi có Vi 714-775-7594.	830-90L-011605/151588 EDUCARE CENTER ■ Nhận đưa đón đi học và giữ trẻ từ 2 tuổi trở lên. ■ Nhận kèm Homework. ■ Giờ giấc thuận tiện cho cha mẹ đi làm về trễ. L/L: 714-226-0876, 714-200-6555. 830-14L-022405/156545 Nhà trẻ có license kinh nghiệm. Yêu trẻ hết lòng. Nói English/ Việt. Nhà rộng, sạch. Phòng chơi riêng cho trẻ (Brookhurst - Westminster). L/L có Phương ĐT: 714-530-1990, cell: 714-716-6527 830-14L-022405/156545 Nhà trẻ có license kinh nghiệm. Yêu trẻ hết lòng. Nói English/ Việt. Nhà rộng, sạch. Phòng chơi riêng cho trẻ (Brookhurst - Westminster). L/L có Phương ĐT: 714-530-1990, cell: 714-716-6527 830-90L-031605/159411 Giữ trẻ có license nhà rộng sạch, phòng chơi riêng, rất an toàn, thương trẻ, ăn uống đầy đủ, nhận mọi lứa tuổi, C/Ư Chính phủ, đường Long Beach / 31 st. Bup 562-997-3925 830-28L-050505/167117 CÔ THẢO GIỮ TRẺ có license, góc Euclid + Westminster + Brookhurst. Nhà rộng có sân chơi. Nhận Calwork, một tuổi trở lên. Đưa đón. Kèm home work. Có Thào 714-539-8421 830-28L-102005/192178 Nhà house sạch mới kinh nghiệm, nhận từ 1 tháng tới 12 tuổi. Lấy check chính phủ, đường Mc.Fadden góc Magnolia. Gọi từ 7:00AM - 10:00PM. L/L có Trầm 714-891-7629, 714-914-0983	850-105L-061603/071619 COMPUTER PART Mua - bán - trao đổi linh kiện Computer, Memory, CPU, Hard Drive, hàng mới, Giá rẻ. Xin L/L Micro Tech: 714-799-7732. 12832 Valley View St., #105, Garden Grove, CA 92845 850-30L-090903/084105 THÀNH'S COMPUTERS Nhận Sửa, Ráp, Upgrade, Internet, Network. Bán và cho thuê Desktops. • Desktop 3.4GHz Intel Pentium 4, \$650 • Desktop 3500+ AMD Athlon 64, \$600 714-362-1032. 850-28L-032904/110779 KARAOKE RECORD - Tàu giọng hát vào CD. - Chuyển video tape, qua DVD - DVD photo Album - Sang DVD, Laserdisc Karaoke chọn bài - Nhận chuyển hệ video - Giá rẻ. 714-898-6078.	850-28L-122002/046802 SATELLITE VIETNAM Bán + gắn Satellite coi đài Á châu: T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal coi đài XXX người lớn, V/Nam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. L/L 714-468-8624. 850-90L-021603/055580 AVC ELECTRONIC Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm, 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007 850-28L-120202/046802 Bán + gắn Satellite coi đài Á châu: T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal coi đài XXX người lớn, V/Nam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. L/L 714-468-8624. 850-90L-021603/055580 AVC ELECTRONIC Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm, 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007 850-28L-120202/046802 Bán + gắn Satellite coi đài Á châu: T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal coi đài XXX người lớn, V/Nam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. L/L 714-468-8624. 850-90L-021603/055580 AVC ELECTRONIC Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm, 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007 850-28L-120202/046802 Bán + gắn Satellite coi đài Á châu: T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal coi đài XXX người lớn, V/Nam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. L/L 714-468-8624. 850-90L-021603/055580 AVC ELECTRONIC Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm, 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007 850-28L-120202/046802 Bán + gắn Satellite coi đài Á châu: T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal coi đài XXX người lớn, V/Nam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. L/L 714-468-8624. 850-90L-021603/055580 AVC ELECTRONIC Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm, 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007 850-28L-120202/046802 Bán + gắn Satellite coi đài Á châu: T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal coi đài XXX người lớn, V/Nam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. L/L 714-468-8624. 850-90L-021603/055580 AVC ELECTRONIC Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm, 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007 850-28L-120202/046802 Bán + gắn Satellite coi đài Á châu: T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal coi đài XXX người lớn, V/Nam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. L/L 714-468-8624. 850-90L-021603/055580 AVC ELECTRONIC Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm, 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007 850-28L-120202/046802 Bán + gắn Satellite coi đài Á châu: T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal coi đài XXX người lớn, V/Nam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. L/L 714-468-8624. 850-90L-021603/055580 AVC ELECTRONIC Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm, 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007 850-28L-120202/046802 Bán + gắn Satellite coi đài Á châu: T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal coi đài XXX người lớn, V/Nam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. L/L 714-468-8624. 850-90L-021603/055580 AVC ELECTRONIC Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm, 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007 850-28L-120202/046802 Bán + gắn Satellite coi đài Á châu: T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal coi đài XXX người lớn, V/Nam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. L/L 714-468-8624. 850-90L-021603/055580 AVC ELECTRONIC Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm, 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007 850-28L-120202/046802 Bán + gắn Satellite coi đài Á châu: T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal coi đài XXX người lớn, V/Nam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. L/L 714-468-8624. 850-90L-021603/055580 AVC ELECTRONIC Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm, 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007 850-28L-120202/046802 Bán + gắn Satellite coi đài Á châu: T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal coi đài XXX người lớn, V/Nam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. L/L 714-468-8624. 850-90L-021603/055580 AVC ELECTRONIC Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm, 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007 850-28L-120202/046802 Bán + gắn Satellite coi đài Á châu: T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal coi đài XXX người lớn, V/Nam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. L/L 714-468-8624. 850-90L-021603/055580 AVC ELECTRONIC Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm, 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007 850-28L-120202/046802 Bán + gắn Satellite coi đài Á châu: T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal coi đài XXX người lớn, V/Nam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. L/L 714-468-8624. 850-90L-021603/055580 AVC ELECTRONIC Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm, 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor. 71

NGƯỜI VIỆT

RAO VẬT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM

WEDNESDAY, DECEMBER 28, 2005

Quà tặng ý nghĩa nhất năm nay



- Muốn biết Vận hạn năm Bình Tuất, từng tuổi, từ 18 đến 70, nam nữ coi riêng
 - Lịch từng ngày, giờ tốt, giờ xấu, nên cũ, nên làm: Khai trương, cưới hỏi, động thổ, đi xa, xuất hành...
 - Sao hạn và cách cúng sao hạn.
 - So tuổi vợ chồng
 - Địa lý Phong thủy, tướng pháp, và nhiều điều tử vi lý số hữu ích quanh năm
- Mua ngay:

Lịch Sách Tử Vi Người Việt 2006 - Bình Tuất

TỬ VI NHÂN QUANG biên soạn

Giá bán lẻ: **\$20.00**

Bán tại báo NGƯỜI VIỆT và tất cả các tiệm sách trên toàn quốc

CÁO PHÓ

Trong niềm tin vào **Chúa Kitô Phục Sinh**: chúng tôi trân trọng kính thông báo cùng thân bằng quyến thuộc, bạn hữu xa gần, và toàn thể Cộng Đồng Dân Chúa:
Cha, Ông Nội, Ông Ngoại, Ông Cố của chúng tôi là

Cụ Augustino **NGUYỄN VĂN CƯỜNG**

Sinh quán tại Trác Bút, Duy Tiên, Hà Nam, Việt Nam

Đã từ trần lúc 1 giờ chiều ngày 24 tháng 12 năm 2005 tại Orange County, California.

Hưởng thọ 82 tuổi

Linh cữu được quản tại **Dimond & Shannon Mortuary**
10630 Chapman Ave., Garden Grove, CA 92840 *** Phone # (714) 537-1038

Chương trình Tang Lễ

* **Lễ Phát Tang:** 3 giờ chiều Thứ Năm ngày 29 tháng 12 năm 2005

* **Thăm Viếng và Cầu Nguyện:** Thứ Năm ngày 29 tháng 12 năm 2005 và Thứ Sáu 30 tháng 12 năm 2005 từ 4 giờ chiều đến 9 giờ tối

* **Thánh Lễ An Táng:** sẽ được cử hành lúc 9 giờ 30 sáng Thứ Bảy ngày 31 tháng 12 năm 2005 tại Thánh Đường St. Policarp *** 8100 Chapman Ave., Stanton, CA 90680

- Sau Thánh Lễ, Linh Cữu sẽ được **An Táng** tại nghĩa trang **Chúa Chiên Lành**
8301 Talbert Ave., Huntington Beach, CA 92646

Tang Gia Đồng Kính Báo

Trưởng Nam: Nguyễn Kinh Dzoanh, vợ Nguyễn Tân Hương và các con cháu

Thứ Nam: Nguyễn Đăng Hương, vợ La Phương Tâm và các con

Thứ Nam: Nguyễn Mạnh Kim, vợ Nga Cao và con

Trưởng Nữ: Nguyễn Thị Dzi, chồng Phan Văn Thuật và các con

Thứ Nữ: Nguyễn Kim Định, chồng Đào Văn Luận và các con cháu

Thứ Nam: Nguyễn Tiến Nam, vợ Trần Kim Thúy và các con

Thứ Nam: Nguyễn Tiến Hưng, vợ Nguyễn Dương Liễu và các con

Thứ Nữ: Nguyễn Thanh Vân, chồng Phạm Đình Nghĩa và các con

Thứ Nữ: Nguyễn Tường Oanh, chồng Phạm Văn Liêm và con

Út Nữ: Nguyễn Thu Trang

Cháu Đích Tôn: Nguyễn Thế Dzoanh

Cháu Nội: Nguyễn Quỳnh Hương, chồng Hoàng Gia Hiệp và con

Cháu Ngoại: Anthony Duy Dao, vợ Farida Dao và con

Cáo phó này thay thế thiệp tang, xin miễn phúng điệu

NGƯỜI VIỆT 2

CNN's first Vietnamese voice: on the air and on the record

Diễn Đàn

Việt Nam: Viễn tượng dân chủ hóa

Một năm: \$168, được biếu thêm 12 số

Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt

và một Giai Phẩm Xuân Người Việt (*)

Sáu tháng: \$98

Ba tháng: \$60

Liên lạc:

Công Ty Phát Hành Người Việt

14771 Moran Street

Westminster, CA 92683

Tel: (714) 891-5173

Fax: 7148941381

Web: nguoi-viet.com

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRINH ĐÁU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIẢI ĐỘC

Đọc Trong Số Đây

Hành quân vào "tam giác chết" ở nam Baghdad

Con trai Kofi Annan liên lụy tới chương trình đối đầu lấy thực phẩm Iraq

MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA

Chỉ với 46 cents / ngày

MÓN QUÀ TẶNG Ý NGHĨA

Phụ Nữ Gia Đình

Lá Thư Ban Gái

NGƯỜI VIỆT 1

Rủ nhau đi chụp ảnh... khóa thân

Một năm: \$168, được biếu thêm 12 số

Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt

và một Giai Phẩm Xuân Người Việt (*)

Sáu tháng: \$98

Ba tháng: \$60

Liên lạc:

Công Ty Phát Hành Người Việt

14771 Moran Street

Westminster, CA 92683

Tel: (714) 891-5173

Fax: 7148941381

Web: nguoi-viet.com

Nhà Đất

Bán Nhà Ngay Đé

Xe Hơi

Tổng quát về lịch bảo trì xe

Đặt mua **Nhật Báo Người Việt** từ bất cứ nơi nào trên nước Mỹ, chỉ tốn có **46 cents một ngày**, bao gồm tất cả chi phí bưu điện, vận chuyển, đóng gói...

Chỉ với **46 cents**, thân nhân của quý vị, dù ở New York, Massachusettes, Pennsylvania... Hay ở California, Arizona, Hawaii, sẽ nhận được tờ nhật báo với phần tin tức nhanh chóng nhất, đa dạng nhất và chính xác nhất.

Nhật Báo Người Việt, tờ báo Việt Ngữ duy nhất được cấp giấy phép ưu đãi đặc biệt của **Hệ Thống Bưu Điện Hoa Kỳ**.

CÁO PHÓ

Chúng tôi đau buồn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc

Con, Chồng, Cha, Ông, Anh chúng tôi là

Ông ĐỖ HỮU DỤNG

Chuyên gia Hàng Không - Sinh quán tại Quảng Bình, Việt Nam

Đã tạ thế ngày 25 tháng 12 năm 2005

nhằm ngày 25 tháng 11 năm Ất Dậu tại San Diego, California, Hoa Kỳ

Hưởng Thọ 66 Tuổi

Tang Lễ sẽ được cử hành tại **Peek Family Funeral Home**

Westminster, California, Hoa Kỳ

Lễ Phát Tang: lúc 9 giờ sáng ngày 30 tháng 12 năm 2005

Thăm Viếng: từ 11 giờ sáng đến 8 giờ chiều ngày 30 tháng 12 năm 2005

Lễ Hỏa Táng: lúc 10 giờ sáng ngày 31 tháng 12 năm 2005

Mẹ: Bà Quả Phụ Đỗ Mậu

Vợ: Bà Nguyễn Bội Ngọc

Trưởng Nam: Đỗ Việt và vợ con

Trưởng Nữ: Đỗ Ngọc Lan

Thứ Nữ: Đỗ Ngọc Mai

Em: Đỗ Hữu Tài và gia đình

Em: Đỗ Hữu Chí và gia đình

Em: Đỗ Hữu Thành và gia đình

Em: Đỗ Thị Lệ Hương và gia đình

Em: Đỗ Thị Lệ Hà và gia đình

Em: Đỗ Hữu Tâm và gia đình

Em: Đỗ Thị Lệ Hằng

Em: Đỗ Thị Minh Hồng và gia đình

Em: Đỗ Hữu Minh

Cháu Nội: Đỗ Thị Thanh Trang

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG VÀ XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU



CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc kính báo:

Chồng, Cha, và Ông

ANTOINE ĐỖ BÁ KHÊ

- Sinh ngày 2 tháng 12 năm 1922 tại Mỹ Tho, Việt Nam,
- Đã từ trần lúc 3 giờ 10 ngày 24 tháng 12 năm 2005 tại Walnut Creek, California,
- Hưởng thọ 83 tuổi.

Thăm viếng và Đọc kinh:

- Từ 3 giờ chiều đến 7 giờ chiều, ngày thứ Năm 29 tháng 12 năm 2005,
- Tại Ouimet Brothers Funeral Chapel, 4125 Clayton Road, Concord, California.

Thánh lễ an táng:

- Lúc 10 giờ sáng, ngày thứ Sáu 30 tháng 12 năm 2005,
- Tại Nhà thờ St. Francis of Assisi, 860 Oak Grove Road, Concord, California.

Mai táng:

- Tại Queen of Heaven Cemetery, 1965 Reliez Valley Road, Lafayette, California.

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Vợ: Nguyễn Ngọc Châu

Con: Đỗ Bá Phước, dâu Trần Kim Ánh, cháu nội Đỗ Trần Anh Minh,

Con: Đỗ Thị Ngọc Trâm, rể Robert Berkland, cháu ngoại Jaime Berkland và Ian Berkland,

Con: Đỗ Bá Đức, dâu Melanie Do, cháu nội Ryan Do, Bryce Do, và Haley Do,

Con: Đỗ Bá Khiêm

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG

Thay vì phúng điếu, xin đóng góp vào quỹ: American Heart Association, In Memory of Khe Ba Do, 1710 Gilbreth Rd., Burlingame, CA 94010, (650) 259-6700, (800) AHA-USA-1



CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc
báo tin cùng thân bằng quyến thuộc
Me, Bà Nội, Bà Ngoại, Bà Cố của chúng tôi là

Bà Quả Phụ PHẠM ĐÌNH DƯỢC

Nhũ Danh HẠP THỊ GÁI

Pháp danh DIỆU THIÊN

Đã tạ thế vào lúc 12:20 chiều ngày 26 tháng 12 năm 2005
Nhằm ngày 26 tháng 11 năm Ất Dậu

Hưởng thọ 91 tuổi.

Linh cữu hiện quản tại **Pierce Brother Del Fox Mortuary**
3918 W. Marine Ave., Lawndale, CA 90260
(at the corner of Prairie Ave. and Marine Ave.)

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ:

- * **Lễ Nhập Quan:**
10:00 AM Thứ Sáu ngày 30 tháng 12 năm 2005
- * **Ngày Giờ Thăm Viếng:**
- 10:00 AM-7:00 PM Thứ Sáu ngày 30 tháng 12 năm 2005
- * Thứ Bảy ngày 31 tháng 12 năm 2005
10:00 AM **Lễ Cầu Siêu**
- * **Lễ Di Quan và Tiễn Đưa** lúc 1:00 chiều cùng ngày

Tang gia đồng khắp báo

Con Rể: Lại Hợp Nào và các con cháu tại Việt Nam
Thứ Nữ: Phạm Thị Thuần, chồng Nguyễn Văn Ngọc tại Hoa Kỳ
Thứ Nữ: Phạm Thị Hiệp, chồng R.C. và các con tại Hoa Kỳ
Trưởng Nam: Phạm Đình Túy tại Hoa Kỳ
Thứ Nam: Phạm Đình Cường, vợ Vương Thị Kim Huyền và các con cháu tại Hoa Kỳ
Thứ nữ: Phạm Thị Tấn, chồng Durril Cuddeback tại Hoa Kỳ
Thứ Nữ: Phạm Thị Diệp, chồng Nguyễn Đức Bích và các con tại Hoa Kỳ

Cáo phó này thay thế thiệp tang, xin miễn phúng điệu

PHÂN ƯU

Vô cùng xúc động và thương tiếc
được tin buồn:

Hiên Thê Ái Hữu **Châu Minh Ba**

Nhũ danh NGUYỄN THỊ THỂ

Pháp danh Diệu Tâm Đăng

Vừa thất lạc ngày 22 tháng 12 năm 2005
tại Los Angeles

Hưởng thọ 70 tuổi

Toàn thể *Anh Chị Em*

Hội Ái Hữu Long Khánh Hải Ngoại

Xin thành kính chia buồn cùng

Anh Châu Minh Ba và Tang Quyển

Nguyễn cầu Hương Linh

Chị Nguyễn Thị Thể

Pháp danh Diệu Tâm Đăng

được siêu thoát và tiêu diêu miền Cực Lạc.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

T.M. Hội Ái Hữu Long Khánh Hải Ngoại

Bác Sĩ Vũ Quang Bản

PHÂN ƯU

Được tin buồn

Nhạc sĩ NGUYỄN HIỀN

Pháp danh MINH TRÍ

đã tạ thế
ngày 23 tháng 12 năm 2005

Hưởng thọ 79 tuổi

Xin chia buồn cùng chị Nguyễn Hiền
và tang quyến.

Nguyễn cầu Hương Linh

Anh Nguyễn Hiền

sớm siêu thăng Phật Quốc.

Các bạn hữu văn nghệ sĩ tại San José:

- Gia đình Nữ tài tử và ca sĩ Khánh Ngọc
- Gia đình Trịnh Văn Ngân
- Gia đình Lê Mộng Bảo
- Gia đình Anh Việt
- Gia đình Phạm Mạnh Đạt

PHÂN ƯU

Được tin buồn

Ông ĐỖ ĐÌNH HÀ

Đã từ trần ngày 24 tháng 12 năm 2005
tại Hospital San Diego, California

Hưởng Thọ 61 tuổi

Thành thật chia buồn

cùng *Chị Đỗ Đình Hà*

Nhũ danh Nguyễn Thị Hiền

và Tang Quyển.

Nguyễn cầu Hương Linh *Ông Đỗ Đình Hà*
sớm được tiêu diêu miền Cực Lạc.

Các Bạn Hữu:

La Kiều

Nông Quốc Hưng

Lê Lợi

Trần Tây Hồ

Nguyễn Thị Kiên

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU



DIRECTV
TOP 50
DEALER
2005





15567 BROOKHURST & WESTMINSTER CA 92683 TEL : 714-775-5400

FREE MÁY, CÔNG LẮP RÁP VÀ
 SHIPPING CHO 4 PHÒNG



Đài Truyền Hình

VIỆT NGŨ HẢI NGOẠI 24/24

đã được phát hành trên hệ thống

DIRECTV

Chúng tôi có nhân viên lắp ráp trên
 toàn Quốc Hoa Kỳ kể cả Hawaii.

www.vietsatellite.com

800-581-6910

Open 7 days a week, we install everywhere in the U.S

Đài Truyền hình Việt Ngữ Hải Ngoại 24/24 đã được phát hình trên hệ thống DIRECTV với nhiều tiết mục hấp dẫn như: tin tức quốc nội và thế giới, ca nhạc, cải lương, em học tiếng Việt, phim Hồng Kông, Đại Hàn chuyển âm sang tiếng Việt và rất nhiều tiết mục hấp dẫn khác.



BASIC CHOICE \$24.⁹⁸

Gồm đài SBTN 24/24 và các đài địa phương

PREFERRED CHOICE \$44.⁹⁸

Gồm đài SBTN và 80 đài Mỹ

JADEWORLD \$36.⁹⁹

Gồm 5 đài nói tiếng Quảng Đông.

TOTAL CHOICE + SBTN \$54.⁹⁹

Gồm đài STBN và 125 đài Mỹ.
FREE 3 tháng đầu 7 đài HBO, 12 đài STARZ movie và 9 đài SHOWTIME
**Promotion end Feb 28, 2006*

Ban Giám Đốc VietSatellite và toàn thể nhân viên
 Kính chúc quý khách một mùa Giáng Sinh và Năm Mới
 An Bình Hạnh Phúc

TỪ MỘT SỐ BUỔI HỘI THẢO:

Máy Ván Đề Về Tiếng Việt.

* ĐỒ THÔNG MINH.

Trái đất tròn, người Việt ở khắp nơi, việc định giờ ít nhiều thuận tiện cho nơi này thì lại bất tiện cho nơi khác, nên chúng xin mọi người thông cảm. Trong khi chờ đợi đồng người vào, chúng tôi và các điển giả thường nói chuyện và trả lời một số câu hỏi về văn hóa Việt, Nhật, về người Nhật và nước Nhật... Nhật Bản tuy cùng gần Việt Nam, cách nhau 2 múi giờ thay 5, 6 giờ bay, nhưng văn hóa của nước này vẫn xa lạ đối với nhiều người Việt. Có lẽ điều thắc mắc nhất của người

Việt từ hơn 1 thế kỷ nay là tại sao người Việt từ hơn 3 giờ sáng đến 9 giờ tối Chủ Nhật tới 3 giờ sáng Thứ Hai giờ Nhà Bán, đã hơn gần 2 thời gian dĩ tính nên chúng tôi xin phép rút lui. Chị Huyền Thoại ở Đức và chị Châu Ngọc ở Hoa Kỳ tiếp tục điều hợp chương trình, toàn bộ bài nói trên.

*** Nguồn Gốc Tiếng Việt.**

Buổi đầu tiên đã có khoảng 100 người phát lại cho các người vào sau nghe... mọi người tiếp tục cho tới khoảng gần 9 giờ sáng Nhật Bản. Cuối cùng, tất cả cùng hẹn nhau tuần sau, ngày 10/7, vẫn giờ đã định.

thời gian tài “Nguồn Gốc Tiếng Việt” trong khoảng 30 phút.

- Từ khi người Việt chỉ có tiếng nói mà không có chữ viết, từ chữ con nòng nọc của người Mường, cho đến năm 111 trước Công Nguyên (Thiên Chúa giáng sinh).

- Giai đoạn bị Trung Quốc chi phối, đem chữ Hán và tiếng của họ vào.
- Giai đoạn độc lập từ năm 939, rồi bắt đầu đặt ra tiếng Hán-Việt.
- Giai đoạn chế ra chữ Nôm vào thế kỷ 13.
- Giai đoạn khởi đầu có chữ La Tinh cuối thế kỷ 16.
- Giai đoạn dùng La Tinh đầu thế kỷ 20 cũng như việc phục hồi chữ Hán, Nôm... Tiếng Việt thì ai cũng biết, nên ai cũng có thể góp tiếng. Nhưng vì tiếng

thì bên nam nói “ly dị”, bên nữ nói “ly hôn”, kết hôn lần nữa thì bên nam nói “tục huyền” (huyền là dây đàn, ý nói nối lại dây đàn tình), bên nữ nói “tái giá” (giá là gả con gái, tức gả một lần nữa)... Có lẽ cho rằng người Việt mới có một số trường hợp phân biệt các dụng từ giữa nam và nữ như vậy.

***Ký Âm Tiếng Việt.**

Chúng tôi tóm lược các điển chính của
Chân trước rồi trình bày về việc ký âm tiếng
Việt trước ban sơ đầu thế kỷ 17 và việc
soạn soạn các từ điển khi đó với chỉ khoảng
4.843.595 từ...

bafu	—>	bà phủ	trên gỗ... Chúng ta đã dùng chữ La Tinh
unsai	—>	ông sai	thật đơn giản từ cả thế kỷ qua mà cả nước
unghe	—>	ông nghe	vẫn không có ngành tạo chữ để in ấn! Cứ
lờì	—>	trời	phải nhòp cẳng con chữ từ Pháp, Ý, Hồng,
cũ	—>	cùng	Kông... Và phải đợi đến thời đại điện toán,
trảo	—>	trong	từ khoảng năm 1985 mới bắt đầu chế thêm
Vĩ tiếng Việt	cần bản là đơn âm tiết		dấu vào ký tự La Tinh có sẵn để dùng và
điền	có khi người ta viết các chữ		khóang năm 1995 trở đi mới có thể đánh
đính	liền nhau, thí dụ như		chữ Hán, Nôm. Người có công rất lớn trong
"Nó cùingđiũa còmà?"	sau này khó đọc mới		việc phổ biến chữ Quốc Ngữ La Tinh có dấu
tách ra			dùng trên máy điện toán từ đầu thập niên

Những câu chuyện lý thú về văn hóa, về
nghề nghiệp được nêu lên thật sôi nổi. Nhiều
người quan tâm và lo ngại về việc dùng từ
viện này đôi khi không chính xác hoặc
viện đây trẻ em các chữ cái a, b, c...

Tuy tiếng Việt phong phú và có rất nhiều từ đôi, tức vừa có tiếng Nôm (Việt), vừa có Hán-Việt, nhưng nói chung các từ điển còn dựa vào một số tiếng Việt khác phong phú về mặt khoa học xã hội và dễ dàng tiếp thu

Vấn đề có nên bỏ những tiếng Hán-Việt trong tiếng Việt hay không? Nếu không bỏ thì dùng từ nào để thay thế? Đây là những câu hỏi mà người Việt chúng ta đang phải đối mặt. Trong bài viết này, chúng ta sẽ cùng tìm hiểu về những tiếng Hán-Việt trong tiếng Việt và những cách để thay thế chúng.

Trong vài chục năm qua, ở Việt Nam đã dịch hàng trăm bộ khá sách lớn của Trung Quốc. Đó là hướng tượng du nhập vào văn hóa vốn có từ trước trong khi vẫn giữ ảnh hưởng, để kháng sự xâm lăng. Điều đáng nói là chúng ta đem những sách hay của dịch tức chờ người ta viết ra rồi hướng lại kết quả có sẵn, thường là vì lợi nhuận, mà không chú trọng dịch các thuật ngữ



Thúy Chánh
Real Estate Agent
Direct: (206) 931-1088
Office: (425) 455-2065 x 4542
Email: thuy@skylineproperties.com

**Chuyên mua bán bất động sản:
Nhà - Đất & Cơ sở thương mại**

*Giúp quý vị từ Cali và các Tiểu Bang khác đầu tư ,
mua, bán nhà được giá tại Washington, Seattle...*

SKYLINE
PROPERTIES, Inc.

Bác Sĩ NGUYỄN XUÂN DŨNG
3736 S. 'G' St., Tacoma, WA 98408
(253) 473-7081 Voice pager: (253) 594-4940

**KÍNH CHÚC QUÝ ĐỒNG HƯƠNG MỘT MÙA GIÁNG
SINH VUI VẺ, ĐẸM ẤM, MỘT NĂM MỚI HẠNH PHÚC**

w Khámsức khỏe tổng quát, chỉch ngừa các loại
w Các bệnh đau nhức khớp xương, ngoài da, dị ứng
w Các bệnh về phổi, tim, gan, bao tử, ruột
w Các bệnh về thận, đường tiểu, huyết trắng
w Cao huyết áp, chóng mặt, no suyễn
w Giới thiệu chuyên khoa khám bệnh đàn bà và hàng năm, truy tằm ung thư
w Giải phẫu: mật cóc, vá tai, da qui đầu...
w Thử nghiệm máu, nước tiểu, đo tim

Động Hoa Vàng, Xưa và Nay.

* PHẠM QUỐC BẢO.

Tôi gặp Phạm Thiên Thư từ những lần la cà vãn nghệ với Trần Tuấn Kiệt, Nguyễn Vương, Lý Minh, Mặc Tửông...năm 1964. Hồi đó Thư hiền lành, rất ít phát biểu nên

anh dễ lẫn khuất giữa những buổi đàn ve nhà con tôi. Anh Hoàng Ly nhân tiện đọc oang oang lên rồi vội quên luôn đi, và nhất là những hơi rượu tha hồ bốc đồng từ cái ngưỡng của trai trẻ.

Và nếu tôi nhớ không lầm, chúng tôi gặp lại nhau năm 1967, nhân dịp Hòa thượng Thích Minh Châu gọi đến để tiết lộ rằng ai đủ điều kiện (những thật ra thì phải may mắn lắm) nhận được học bổng ngoại quốc và đi học về sẽ có cơ hội bỏ tức vào ban giảng huấn hai phân khoa Văn và Phật Học của viện Vạn Hạnh. Từ đó, Nguyễn Hữu Hiệu và Phạm Thiên Thư mới thành hai Đại đức. Nhưng chỉ khi tập thư Dòng Hoa Vàng xuất hiện, tôi mới thực sự ngạc nhiên. Sau khi nghệ bạn hữu kháo nhau, tôi liền tưởng nhớ về căn nhà Thư ở khu Mả Vôi(hay Khu Xóm Đình)

*

Tháng 11 vừa qua, tôi về Sài gòn vì tôi ba người thân đang trong tình trạng thập



Nhờ thơ Phạm Thiên Thư, người ngồi thứ hai từ trái. (Ảnh P&Bco).

bên Gia Định, nơi ấy bà mẹ của anh vốn hành nghề thuốc đông y và đã cho trồng nhiều loại hoa có trước công nha. Cùng như thời gian này Thư thường xuống họa thư vãn tương đắc với nữ sĩ Tuệ Mai.

Biến cố tháng năm 1975 xảy đến, tôi đang lênh bêu xơ xác thì gặp Thư tới lui nhà anh Hoàng Ly, tác giả của những “ Giấc

TRỞ VỀ

Tiếp trang 2

qua lại trước mặt tôi, nhưng phòng khách với bàn ghế lòng chông không có chỗ nhiều khiến chàng phải bước rông ra. Chàng đều đều đi nhưng những bước chân theo thời quen cũ sai dài khiến tôi phải cố gắng để kịp. Đây là căn nhà song lập chung vách rất rộng. Tôi nhìn chàng từ phòng khách qua phòng ngủ, xuống nhà bếp, vòng qua bên kia là nhà kho,



Guồn cội phé Hoa Vàng của Phạm Thiên Thư (Ảnh P&Bco).

đùm, anh ta chạy tiếp xuống cư xá Bắc Hải. Đường xá ở đây vương vức, vẫn đông nghẹt người qua lại mà là cái là đường mang tên

những Hồng Hà, Hải Hưng... kèm thêm T, D, X nữa. Hồi thăm mai mới ra đường Hồng Lĩnh... và kia là số Y9, căn nhà nhỏ có lầu thấp lè tè, ngoài cửa treo một tấm biển nhỏ đề “Hoa Vàng”. Hai chúng tôi còn ngẩn ngơ ngó quanh quất thì thấy ngay là cây này mình thườn dài đầu nhọn, hình cây bút viết), có bấy nhiêu bần xếp và ghế nỉ lòng đưa lưng đoàn hoàng. Một trong những người đang ngồi uống cà phê ở đó là Phạm Thiên Thư. Mững bắt gặp, chúng tôi băng qua đường, xà vào.

Trao đổi vài câu mở đầu, một người ngồi cùng bàn đã nhận ra tôi. Riêng Thư, bàn tay trái vẫn kẹp điều thuốc, miệng chồm chồm không nói lời nào những ánh mắt nhìn tôi thân mật, rõ rệt là không xa lạ gì. Mấy người bạn kế rằng sau một lần ngã phải vào nhà thương, Thư gần như trở nên bất thường, quên quên như một vỏ chĩnh. Anh hiện ngồi yên, lặng hút thuốc, mắt vợ vẫn nhìn đầu đầu. Rồi họ kháo nhau: Con đường trước mặt này tên Hồng Lĩnh mà đầu đường là trường học mang tên Nguyễn Du, còn Phạm Thiên Thư mới quen cả phê Hoa Vàng và lại mới tái bản cuốn “Đoạn Trường Vô Thanh”, thật là

những sọc ngang đậm nhạt xen kẽ, màu sắc đã pha sơn trộn lẫn vào nhau, một vết thừng gân vai, vết rách hay đinh sao chap chùng. Có điều gì khác nhau còn nghi được chàng nói gì nữa, bên tai tôi chỉ là những tiếng động của lời nói nho nhỏ, đứt quãng. Loáng thoáng từ bấy đến này, chàng đã làm, đã trải qua những gì. Tôi chìm vào cõi riêng, đi sau chàng như trong một giấc mơ. Tôi đã giữ hình bóng của chàng rất lâu, giờ đây vẫn như trong giấc mơ không đổi, chàng

ngực lên một phòng ngủ, phòng làm việc, rồi lại quay lại. Nhà trống trải, những gian gọi là phòng chỉ cách nhau tấm vách ngăn và vài món đồ ngổn ngang.

Mấy chiếc bàn gỗ cũ kỹ nằm đây đó trong nhà không biết để làm gì, chiếc giường trên thành ghế, xống chén ngà nghiền, chiếc tề xó lịch, vài cuốn sách quăn góc vắt tứ tung. Tôi nhìn chàng hơi gì đi trước mặt, chiếc áo len dài tay có

Thơ Phạm Thiên Thư

VÒNG HOA

Ngày xưa nằm dưới cội hoa đào
Ngàn cành ươm hồng nhip vòng trao
Em khuất rồi vòng con neo đó
Ru đời anh mấy giấc chiêm bao

HƯỜNG CÚC

Hải tầng anh chum hoa cúc xưa
Hoa thu vàng ép giữa bài thơ
Rồi bỏ đó em vào thiên cổ
Nay như em lần trang sách cũ

Thu hương ở còn thoảng mấy từ

DÂN ÁO

Em ngồi đan chiếc áo len xanh
Hên gió thu về gửi tặng anh
Rồi bỏ đó em vào thiên cổ
Anh một đời ngưỡng áo thiên thanh

CHÀU THÂN

Tôi đi tôi kiếm tôi hoài
Tôi đi tôi gặp những loài khác tôi
Một đêm tôi mất tôi rồi
Chợt tôi nguyên vẹn trong lời thiên thu.

những trùng hợp nên thơ một cách vô tình. Nào là chỗ chúng tôi đang ngồi uống cà phê đây ngay dưới một gốc chìn cây có tên gọi là bút, là bút rơi xuống ly cà phê như bút chấm vào nghiền mực vậy, quá hữu tình chứ!

Riêng tôi lúc ấy mới cảm thấy thành

thời thú vị, chẳng muốn phải nghĩ ngợi

Một lúc ngó xuống lưng qua nắng trưa sáng lóa, tôi thấy vĩa hè trước quán Hoa Vàng có bấy hai chạu mai lớn. Cây bên trái là mai tứ quý, cây bên phải là mai chiếu thủy. Mai tứ quý hoa ra quanh năm, có màu vàng hay đỏ. Còn mai chiếu thủy hoa lại trắng.

Suốt mấy giờ buổi gặp lại nhau ấy, chỉ có một lần Thư bỏ sang quán và leo lên gác đem sang tặng tôi cuốn “Đoạn Trường Vô Thanh”, tác giả nhườn sắc thang Tư - 1992 và mới in lại giữa năm 2003, dẹp vạ tề chĩnh. Nhưng anh không viết thêm gì trong sách cả. Và thủy chung thân thái của anh an nhiên tại tại.

Bây giờ ngồi viết nhớ lại, tôi liền tưởng đến thơ anh:
*“Rằng xưa có gở từ quan
lên non tìm động hoa vàng, ngүй quen”.*
Có thực nguyên văn câu thơ của Phạm Thiên Thư đang từng chữ, từng dấu phẩy như trên không?

ngay trước mặt mà không còn thể gặp, chàng chỉ cách mấy bước mà khoảng cách sao chap chùng. Có điều gì khác nhau giữa thực và mơ?

Đọc theo hai bên tường có nhiều cửa sổ nhưng tất cả đều gài chốt kín. Ngồi nhà âm u, không gian bốc lên mùi ẩm mốc của đồ đặc lưu chừ ít dùng tới, không bao giờ được phơi ra ánh sáng mặt trời. Căn bếp lạnh tanh như chưa hề biết đến nổi lửa, cạnh chiếc lòng bàn là nữa nải

Tiếp trang 5

Maya: văn minh mà người không tưởng tồn.

Tiếp trang 1

và có từ gần 2100 năm trước đây, nghĩa là nhiều thế kỷ xưa hơn tất cả những kỷ tích nào khai quật từ trước tới nay về văn minh Maya.

“ Hình ảnh này của Maya ngang bằng thời kỳ Sang Thế Kỷ trong Kinh Thánh. Nhưng đặc biệt hơn nữa là bức tranh tường này cung cấp mối liên hệ giữa những thần sáng tạo và các vị vua của Maya”, nhà khảo cổ Francisco Estrada-Belli của Đại học Vanderbilt, một trong toán chuyên gia khám phá ra bức tường tranh độc đáo này.

Trong toàn bộ bức tường tranh vĩ đại này, từ màu sắc đến những chi tiết điển đạt trong đó, hàng loạt những cảnh người cho thấy thần (báý) ngó) sáng tạo ra đất, biển và các bầu trời và tự tôn mình thành vua. Đoàn chốt là cảnh lên ngôi của vị vua đầu tiên của loài người trong một đoàn thánh thần. Thực

nghiêm cho biết đây là mô của vua Maya, niên kỷ vào độ 150 năm trước Thiên chúa. Tự chung lại, theo giới chuyên viên khảo cổ, bức tranh tường này nói lên một xã hội văn minh bậc nhất của dân Maya, đã phát triển từ độ 900 năm

đến 300 năm trước Tây lịch. Nền văn hóa tiên cổ Maya đã một thời gây dựng nên một xã hội văn minh như vậy mà sau đó biến mất đi. Người này học hỏi kinh nghiệm mà tranh đi ta tự hỏi: Xã hội Maya đã văn minh như sự hủy diệt? Nhưng ai chỉ muốn được thể rồi cũng bị đào thải, tận diệt. Có phải văn minh mà không văn hóa để

Cương là giềng mối, cương la cứng
Cương là bờ cõi phải giữ vững
Cương là diễn viên hát thêm vào
Cương là dây buộc mồm ngựa chĩnh.
(trích trong
TỰ ĐIỂN CỬỚI – TIỂU LIỆU PHÁP)

TRỞ VỀ

Tiếp trang 4

chười thâm lân lóc. Chỉ ở khoảng nhà kho, ngôi vợ mới rồi xuống sàn cement những vết nắng lỏ chỗ. Ở đấy, tôi suýt vấp phải một đứa bé không biết từ đâu và hồi nài xuất hiện, đang lom khom gõ chiếc rổ tre trên sàn nhà. Khi thấy tôi ngó sững, đứa bé rít vào chiếc giường nhỏ, ngồi thõng tay nhìn thẳng trước mặt với ánh mắt vô cảm. Đó là con gái của chàng với người vợ đã qua đời. Trên

diếp trước mặt tròn mắt nhìn, tôi vuốt ve bộ lông thú trắng mịn màng. Trong căn nhà nhỏ nằm mộ này, hầu như chỉ còn sinh vật ấy gọi lên sự sống. Tôi khẽ cảm chiếc rổ nhệ nhàng ụp lại.

không nhầy mụa được dư âm trong trẻo của tiếng hát một thời. Nắng run rẩy, ánh mắt chàng kim nén, chôn vùi nỗi nhợt nhòa lẫn vào bóng chiều muộn, gió nhẹ từ núi thổi về bắt đầu mang hơi sương, có thu mình se lạnh. Từ lâu tôi đã không khước, nước mắt không đang cảnh cửa lại. Ngôi nhà trở về về hủ hắt, hoang phế như khi này tôi đến, như hôm nay, một giọt nước mắt thấm trên môi, tôi nhìn giọt nước ướt trên đầu ngón tay. Tôi về đây tìm chàng hay tìm tôi, tìm những tháng ngày thanh xuân hoa mộng cũ, những ảo ảnh đã khuất mờ. Chàng còn đây nhưng hồn đã ngã về một cõi nào, cuộc đời đã hết, đã ở ngoài. Tôi gặp chàng nhưng mất chàng. Tôi lạc rồi nhưng tìm thấy tôi. Một cuộc gặp gỡ cùng lúc mang cả hội ngộ và xa lìa. Chiếc xe lắc lư vẫn lăn bánh chia ly đến điểm tận cùng. Trá chàng yên kỷ niệm đẹp để về kỷ ức, trả chàng yên ớn trong thế giới của riêng chàng.

Chàng không nói gì khi tôi đứng đây, ánh mắt chàng kim nén, chôn vùi nỗi đau. Chàng không tiên tôi lên một đường. Tôi hết lối mòn dẫn lên cổng, ngoài lại, tôi thấy một bàn tay khép cánh cửa lại. Ngôi nhà trở về về hủ hắt, hoang phế như khi này tôi đến, như hôm nay, một giọt nước mắt thấm trên môi, tôi nhìn giọt nước ướt trên đầu ngón tay. Tôi về đây tìm chàng hay tìm tôi, tìm những tháng ngày thanh xuân hoa mộng cũ, những ảo ảnh đã khuất mờ. Chàng còn đây nhưng hồn đã ngã về một cõi nào, cuộc đời đã hết, đã ở ngoài. Tôi gặp chàng nhưng mất chàng. Tôi lạc rồi nhưng tìm thấy tôi. Một cuộc gặp gỡ cùng lúc mang cả hội ngộ và xa lìa. Chiếc xe lắc lư vẫn lăn bánh chia ly đến điểm tận cùng. Trá chàng yên kỷ niệm đẹp để về kỷ ức, trả chàng yên ớn trong thế giới của riêng chàng.

con người của giống dân đó tìm được con đường sông con, tồn tại chăng? Văn minh để lại những hiện vật vật chất vĩ đại, ít ra cũng là tấm gương cho loài người sau này học hỏi kinh nghiệm mà tranh đi sự hủy diệt? Nhưng ai chỉ muốn được như vậy thôi? Hồi là một cách trả lời./

*** Hà Quân**



Văn minh tiên cổ Maya.
Bức tường này mới được khai quật trong đồng tòn rụi một Kim Tự Tháp ở Guatemala nói lên ý nghĩa huyền thoại tạo dựng Maya. Bức tranh tường dài 30 thước ạnh này có niên đại gần 2100 năm trước đây, hiện là bức tranh được xác nhận có xưa nhất của Maya.

*** Nguyễn thị Hàm Anh**